叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(the Inner Sisterhood A Social Study In) 000001

2. 姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(the Inner Sisterhood A Social Study In) 000002

3. 姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(the Inner Sisterhood A Social Study In) 000003

4. 姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(the Inner Sisterhood A Social Study In) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(The Inner Sisterhood A Social Study in)

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [ɪ'speʃəli] ['serɪf] ['vɜːrsəs] . [sænz] -
[Transcriber's Note : The layout of this document , especially serif vs . sans -
[转录员的 笔记 : 这 布局 的 这 文档 , 尤其 衬线字体 对比 . 无 -
['serɪf] , ['boʊldfeɪs] ,
serif , boldface ,
衬线字体 , 粗体 ,

[转录者注：本文档的布局，特别是衬线字体与无衬线字体、粗体字的使用，

[ˌɪndeɪn'teɪʃn] [ænd; ənd][saɪz][ɑːr; ər][æn; ən] ['ækjərət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪ'pɑːgrəfi] [juːst] [ɪn]
indentation and size are an accurate representation of the typography used in
缩进 和 尺寸 是 一个 准确的 表示 的 这 排版 用过的 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

缩进和字号准确地再现了原文中使用的字体。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] [ɪ'klektɪk] ['tʃɔɪsɪz] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .]
The author is known for eclectic choices in these respects .]
这 作者 是 已知 为了 兼收并蓄的 选择 在 这些 尊重 .]

作者在这些方面以其兼收并蓄的选择而闻名。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪstərhʊd]
The Inner Sisterhood
这 内 姐妹情谊

内在姐妹会

— [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [haɪ] ['kʌlɚz] —
— A Social Study in High Colors —
— 一个 社会的 学习 在 高的 颜色 —

—一部色彩斑斓的社会研究—

[baɪ]
by
经过

经过

['dʌgləs] ['ʃɝːli]
Douglass Sherley
道格拉斯 雪莉

道格拉斯·舍利

[huː] [roʊt]
WHO WROTE
WHO 写道

谁写的

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ʌn'rest] : [ə; eɪ] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] Woman1884
The Valley of Unrest : A Book without a Woman1884
这 谷 的 动荡 : 一个 书 没有 一个 Woman1884

动荡之谷：一本没有女人的书 1884

-
IMPRIMARY
-

初级

['luːivil] , [kən'tʌki]
LOUISVILLE , KENTUCKY
路易斯维尔 , 肯塔基州

肯塔基州路易斯维尔

[dʒɑːn][piː] . ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
JOHN P . MORTON AND COMPANY
约翰 P . 莫顿 和 公司

约翰·P·莫顿公司

['kɔpi,raitid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , - ,
Copyrighted according to Law , 1884 ,
版权所有 根据 到 法律 , - ,

根据1884年法律享有版权

[baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɝːli] .
By Douglass Sherley .
经过 道格拉斯 雪莉 .

作者：道格拉斯·舍利。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪstərhʊd] .
The Inner Sisterhood .
这 内 姐妹情谊 .

内在姐妹情谊。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
Dedicated to
投入的 到

献给

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] .
One of the Sisterhood .
一 的 这 姐妹情谊 .

姐妹会成员之一。

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][bɔːl] :
Just After the Ball :
只是 后 这 球 :

舞会结束后:

[mɪs] [keit] [medəuz] .
Miss Kate Meadows .
错过 凯特 草地 .

凯特·梅多斯小姐。

['rɑːbərt] ['ferˌfiːld] , ['lʌvər] :
Robert Fairfield , Lover :
罗伯特 费尔菲尔德 , 情人 :

罗伯特·费尔菲尔德，情人:

[mɪs] [bel] ['meɪs(ə)n] .
Miss Belle Mason .
错过 美女 石匠 .

贝尔·梅森小姐。

[ðə; ði] · Buzz÷Saw · [gɜːrl] :
The · Buzz÷Saw · Girl :
这 · Buzz÷Saw · 女孩 :

电锯女孩:

[mɪs] ['ælɪs] [wɪŋ] .
Miss Alice Wing .
错过 爱丽丝 翼 .

爱丽丝·温小姐。

[flə:tɪŋ] [fɔːr; fər] ['revənuː] ['oʊnli] :
Flirting for Revenue Only :
调情 为了 收入 仅有的 :

仅为盈利而调情:

[mɪs] [roʊz] - .
Miss Rose Clendennin .
错过 玫瑰 - .

罗斯·克伦登宁小姐。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] :
Mother and Daughter :
母亲 和 女儿 :

母女:

[mɪs] [sə'faiə] ['gɪldər] .
Miss Sophia Gilder .
错过 索菲亚 吉尔德 .

索菲娅·吉尔德小姐。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmpaʊnd] ['frækʧər] :
A CASE OF COMPOUND FRACTURE :
一个 案件 的 化合物 断裂 :

复合骨折病例:

[mɪs] ['meri] [liː] ['mænli] .
Miss Mary Lee Manley .
错过 玛丽 李 曼利 .

玛丽·李·曼利小姐。

[p'lætɪtju:dz][ænd; ənd] ['pleʒərz] :
Platitudes and Pleasures :
老生常谈 和 快乐 :

老生常谈与享乐:

[mɪs] ['li:nə; 'leɪnə] - .
Miss Lena Searlwood .
错过 莉娜 - .

莉娜·塞尔伍德小姐。

[si:] [ə'bʌv] [peɪdʒ][æz; əz] ['ɪmɪdʒ]
See above page as image
看 多于 页 作为 图像

请参见上方页面图片。

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [swi:t] [sɪm'plɪsəti]
A Bit of Sweet Simplicity
一个 少量 的 甜的 简单

一点甜蜜的简约

[ɪn] [blu:] .
In Blue .
在 蓝色的 .

蓝色。

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][bɔ:l] .
Just After The Ball .
只是 后 这 球 .

舞会结束后。

[ðə; ði][stɔ:rm] - [dɔ:r] [kləuziz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] !
The storm - door closes with a bang !
这 风暴 - 门 关闭 和 一个 砰 !

防风门砰的一声关上了!

[maɪ]['eskɔ:rt] , [ə; eɪ]['stu:pɪd] ['feloʊ] , [hæz; həz] [sed] " [gʊd] - [naɪt] !
My escort , a stupid fellow , has said " Good - night !
我的 护送 , 一个 愚蠢的 同伴 , 有 说 " 好的 - 夜晚 !

我的护送人员，一个愚蠢的家伙，说了声"晚安！"

" [hi:; hi]['draɪvz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['rætl,træp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku:p] .
" He drives down the street in his old rattletrap of a coupe .
" 他 驱动 向下 这 街道 在 他的 老的 响尾蛇 的 一个 双门轿跑车 .

他开着他那辆破旧的双门轿车沿着街道行驶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] !
I am so glad he is gone !
我 是 所以 高兴的 他 是 已消失 !

我真高兴他走了!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɜ:rglər] — [ɔ:r] — ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,
And yet I am always afraid of burglars — or — something dreadful ,
和 然而 我 是 总是 害怕的 的 窃贼 — 或者 — 某物 可怕 ,

然而，我总是害怕窃贼——或者——害怕一些可怕的事情。

[wen'evər] [aɪ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn][soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
whenever I go into the house alone so late at night .
每当 我 去 进入 这 房子 独自的 所以 晚的 在 夜晚 .

每当我深夜独自回家时。

[aɪ][boʊlt][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɔ:r] .

I	bolt	the	inside	door	.
我	螺栓	这	里面	门	.

我把里面的门闩上了。

[aɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔ:l] - [tʃer] , [left] ['weɪtɪŋ] [baɪ]['pɑ:pə] , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	mount	the	hall	-	chair	,	left	waiting	by	papa	,	and	,	trembling	with	a
我	山	这	大厅	-	椅子	,	左边	等待	经过	爸爸	,	和	,	发抖	和	一个

['neɪmləs] [fɪr] ,

nameless	fear	,
无名	害怕	,

我坐上爸爸留下的门厅椅，浑身颤抖，心中涌起一种难以名状的恐惧。

[tɜ:rn][aʊt][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [li:v] [maɪ'self][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

turn	out	the	gas	and	leave	myself	in	darkness	.
转动	出去	这	气体	和	离开	我	在	黑暗	.

关掉煤气，让自己陷入黑暗中。

[aɪ] [meɪk] [tu:] [veɪn] ['dæʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ster] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	make	two	vain	dashes	for	the	stair	;	a	third	,	and	I	have	found	it	.
我	制作	二	徒劳	破折号	为了	这	楼梯	;	一个	第三	,	和	我	有	成立	它	.

我两次徒劳地冲向楼梯；第三次，我终于找到了。

[aɪ][groʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] [reɪl][ænd; ənd][goʊ]['ræpɪdli][ʌp] , [tu:] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

I	grope	for	the	heavy	rail	and	go	rapidly	up	,	two	steps	at	a	time	,
我	摸索	为了	这	重的	轨	和	去	快速	向上	,	二	步骤	在	一个	时间	,

我摸索着抓住沉重的栏杆，一步两级地快速向上爬。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ri:tʃ] [maɪ] [ru:m] .

and	finally	,	out	of	breath	,	badly	frightened	,	reach	my	room	.
和	最后	,	出去	的	气息	,	糟糕	害怕	,	抵达	我的	房间	.

最后，我气喘吁吁，惊恐万分地回到了我的房间。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] !

What	a	relief	!
什么	一个	宽慰	!

真是松了一口气!

[aɪ][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] — [tu:] , [θri:] , [jes] , [fɔ:r] ['bɝ:nɝz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

I	turn	on	the	light	—	two	,	three	,	yes	,	four	burners	,	and	wish	for	more	.
我	转动	在	这	光	一	二	,	三	,	是的	,	四	燃烧器	,	和	希望	为了	更多的	.

我打开灯——两个、三个，是的，四个炉灶，但我希望更多。

[aɪ][stɜ:r][ʌp][ðə; ði]['faɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] ; [lʊk] ['oʊvər][maɪ][left] ['ʃoʊldər] ,

I	stir	up	the	fire	into	a	blaze	;	look	over	my	left	shoulder	,
我	搅拌	向上	这	火	进入	一个	火焰	;	看	超过	我的	左边	肩膀	,

我拨弄火苗，使之燃成熊熊烈火；我回头向左肩望去，

[bʌt; bət] [si:] ['nʌθɪŋ] ; ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

but	see	nothing	;	listen	,	but	hear	nothing	.
但	看	没有什么	;	听	,	但	听到	没有什么	.

但什么也看不见；什么也听不见。

[aɪ] [wi:l] [maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] ; [si:t] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪti] ['oʊv(ə)l] ['mɪrər] .

I	wheel	my	dressing	-	table	near	by	;	seat	myself	before	the	pretty	oval	mirror	.
我	车轮	我的	敷料	-	桌子	靠近	经过	;	座位	我	前	这	漂亮的	椭圆形	镜子	.

我把梳妆台推到旁边，坐在漂亮的椭圆形镜子前。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [ðoʊz] ['ʌgli] ['blɔsəmz] , [sent][baɪ][ðæt]['stu:pɪd][mæn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [wer] ;

I	tear	off	those	ugly	blossoms	,	sent	by	that	stupid	man	for	me	to	wear	;
我	撕	离开	那些	丑陋的	花朵	,	发送	经过	那	愚蠢的	男人	为了	我	到	穿	;

我扯下那些丑陋的花朵，那是那个愚蠢的男人送给我戴的；

[aɪ] [lʊk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ðiː]['taɪərd] [feɪs] [aɪ] [siː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['prɪti] ['oʊv(ə)l]

I	look	long	and	earnestly	at	the	tired	face	I	see	reflected	in	the	pretty	oval
我	看	长的	和	切实	在	这	疲劳的	脸	我	看	反映	在	这	漂亮的	椭圆形

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

我凝视着镜子里映出的那张疲惫的脸，久久不愿离去。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bevld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['deɪnti] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd] [pjʊr] [waɪt]

with	its	beveled	edges	and	dainty	drapery	of	pink	silk	and	pure	white
和	它是	斜	边缘	和	纤巧	布料	的	粉色的	丝绸	和	纯的	白色的

[mʌl] .

mull	.
思考	.

它有着斜切的边缘和精致的粉色丝绸与纯白色薄纱的垂坠感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ; ['iːv(ə)n][maɪ] [frendz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	not	a	pretty	face	;	even	my	friends	do	not	think	me	beautiful	.
它	是	不是	一个	漂亮的	脸	;	甚至	我的	朋友们	做	不是	思考	我	美丽的	.

我的长相并不漂亮；就连我的朋友都不觉得我漂亮。

[jet] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] — [ə'læs] !

Yet	I	sometimes	fancy	—	alas	!
然而	我	有时	想要	—	唉	!

然而我有时却幻想——唉！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

perhaps	it	is	only	a	fancy	—	that	I	have	on	my	face	a	suggestion
也许	它	是	仅有的	一个	想要	—	那	我	有	在	我的	脸	一个	建议

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

也许这只是我的错觉——我觉得自己脸上似乎长了点美貌。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['bjuːti] [ɪt'self][biː; bi]['æbsənt] .

even	if	beauty	itself	be	absent	.
甚至	如果	美丽	本身	是	缺席的	.

即使美本身不存在。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ; [maɪ] [maʊθ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ] ,

My	eyes	are	full	and	dark	,	with	long	lashes	;	my	mouth	is	somewhat	large	,
我的	眼睛	是	满的	和	黑暗的	,	和	长的	睫毛	;	我的	嘴	是	有些	大的	,

我的眼睛饱满而深邃，睫毛很长；我的嘴巴略大。

[nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] ['iːðər] ,

not	a	good	shape	either	,
不是	一个	好的	形状	任何一个	,

形状也不太好。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] — [huː] [duː][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] — [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'tekt]

and	some	people	—	who	do	not	like	me	—	say	that	they	can	easily	detect
和	一些	人们	—	WHO	做	不是	喜欢	我	—	说	那	他们	能	容易地	探测

[ə; eɪ][hɑːrd] ,

a	hard	,
一个	难的	,

有些人——他们不喜欢我——说他们很容易就能察觉到我的坚硬，

[koʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [ðem; ðəm] .

cold	expression	which	does	not	please	them	.
寒冷的	表达	哪个	做	不是	请	他们	.

冷漠的表情让他们很不高兴。

[bʌt; bət][maɪ]['proʊfaɪl][ɪz] [gʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪl] - ['fitʃərd] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] —

But	my	profile	is	good	in	spite	of	my	ill	-	featured	mouth	,	and	there	is	—
但	我的	轮廓	是	好的	在	尽管如此	的	我的	患病的	-	特色	嘴	,	和	那里	是	—

['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] — [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [haɪ] - [bɔ:rn] ,

generally	acknowledged	—	a	certain	high	-	born	,
一般来说	已确认	—	一个	肯定	高的	-	出生	,

尽管我的嘴部特征不太好，但我的外貌还是不错的，而且——普遍认为——我出身高贵。

[wel] - [bred] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃeɪpli] [hed] [wɪtʃ] [geɪnz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [mɔ:r]

well	-	bred	look	about	the	poise	of	my	shapely	head	which	gains	for	me	more
出色地	-	繁殖	看	关于	这	沉着	的	我的	优美	头	哪个	收益	为了	我	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] .

than	a	mere	passing	notice	.
比	一个	仅仅	通过	注意	.

我那俊朗的头颅和端庄的气质，让我看起来彬彬有礼，也因此赢得了不少人的注意。

[maɪ] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] " ['tʃɑ:rmɪŋ] , " [ænd; ənd][baɪ] ['meni] — [ðoʊz] [hu:] [laɪk][ˌem 'i:] —

My	manners	are	pronounced	"	charming	,	"	and	by	many	—	those	who	like	me	—
我的	礼仪	是	发音	"	迷人	,	"	和	经过	许多	—	那些	WHO	喜欢	我	—

['tʃɑ:rmɪŋli] ['fɔ:ltləs] .

charmingly	faultless	.
迷人地	完美无瑕	.

我的举止被评价为"迷人"，许多喜欢我的人都认为我举止完美无瑕。

[soʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] [staɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

So	,	after	all	,	in	spite	of	this	lack	of	a	positive	style	of	beauty	,
所以	,	后	全部	,	在	尽管如此	的	这	缺少	的	一个	积极的	风格	的	美丽	,

所以，归根结底，尽管缺乏积极的审美风格，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] " ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] .

I	am	what	might	be	termed	a	"	social	success	.
我	是	什么	可能	是	称为	一个	"	社会的	成功	.

我可以说是"社交成功人士"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sloʊli] [geɪnd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] ,

"	But	it	is	a	social	success	which	I	have	slowly	gained	,	with	much	labor	,
"	但	它	是	一个	社会的	成功	哪个	我	有	缓慢地	获得	,	和	很多	劳动	,

但这是我经过辛勤努力，慢慢取得的社会成就。

[ænd; ənd][ɪts] [du'reɪʃn] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .

and	its	duration	is	somewhat	uncertain	.
和	它是	期间	是	有些	不确定	.

其持续时间尚不确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɔ:rθ] ['wɪntər]

I	am	just	beginning	to	be	sure	of	myself	,	although	this	is	my	fourth	winter
我	是	只是	开始	到	是	当然	的	我	,	虽然	这	是	我的	第四	冬天

[aʊt] .

out	.
出去	.

虽然这已经是我第四个冬天在外度过，但我才开始对自己充满信心。

[tru:] , [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][æn; ən]['eskɔ:rt][tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

True	,	I	have	almost	always	had	an	escort	to	every	thing	given	,
真的	,	我	有	几乎	总是	有	一个	护送	到	每一个	事物	给定	,

没错，我几乎每次出门都有人陪同。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fʊli] [ə'sɜ:rt] [maɪ'self] .

but	I	have	never	been	able	to	fully	assert	myself	.
但	我	有	绝不	到过	有能力的	到	完全	断言	我	.

但我始终无法完全展现自己的能力。

[naʊ] , [wer'evər] [aɪ][goʊ] , [aɪ]['boʊldli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

Now	,	wherever	I	go	,	I	boldly	,	and	without	fear	,
现在	,	无论	我	去	,	我	大胆地	,	和	没有	害怕	,

现在，无论我走到哪里，我都勇敢无畏。

[siːk] [aʊt] [sʌm; səm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [ruːm] , [æt; ət] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['pɑːrti] ,

seek	out	some	comfortable	place	in	some	one	room	,	at	reception	,	party	,
寻找	出去	一些	舒服的	地方	在	一些	一	房间	,	在	接待	,	派对	,

[ɔːr] [bɔːl] ,

or	ball	,
或者	球	,

在招待会、派对或舞会等场合，找个舒适的地方待在某个房间里。

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [naʊ] - ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [hæf] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr]

and	rest	assured	that	all	of	my	now	-	many	friends	and	half	dozen	or	more
和	休息	保证	那	全部	的	我的	现在	-	许多	朋友们	和	一半	打	或者	更多的

['lʌvəz] [wɪl] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

lovers	will	seek	me	out	,
恋人	将要	寻找	我	出去	,

请放心，我现在的众多朋友和至少六位情人都会来找我。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [wɪl] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]

and	having	found	me	,	will	linger	about	me	the	entire	evening	;	and	if	I
和	拥有	成立	我	,	将要	萦绕	关于	我	这	全部的	晚上	;	和	如果	我

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

找到我之后，它会整晚都待在我身边；如果我愿意，

[aɪ] [niːd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [muːv] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

I	need	not	even	move	from	that	one	pleasant	place	during	the	entertainment	,
我	需要	不是	甚至	移动	从	那	一	令人愉快的	地方	期间	这	娱乐	,

娱乐期间，我甚至都不用离开那个舒适的地方。

[bʌt; bət][hæv; həv][maɪ] ['sʌpər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['gɝːlz] [huː]

but	have	my	supper	brought	to	me	and	the	two	or	three	other	girls	who
但	有	我的	晚餐	带来	到	我	和	这	二	或者	三	其他	女孩们	WHO

[meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [set] ,

make	up	our	set	,
制作	向上	我们的	放	,

但请把晚餐送到我和我们这组另外两三个女孩面前。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	you	know	it	is	so	disagreeable	to	crowd	into	the	supper	-	room	;	it	is
为了	你	知道	它	是	所以	令人不快的	到	人群	进入	这	晚餐	-	房间	;	它	是

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['iːgərnəs] ,

a	vulgar	eagerness	,
一个	庸俗	渴望	,

你知道，在餐厅里人挤人是多么令人不快；那是一种庸俗的急切。

[ðæt] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn] [er] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['hʌŋgər] ,

that	carries	with	it	a	low	-	born	air	of	actual	hunger	,
那	携带	和	它	一个	低的	-	出生	空气	的	实际的	饥饿	,

这其中蕴含着一种出身低微、真正饥饿的气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['vʌlgər] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][set][ɪz][soʊ] [wel] - [bɔːrn]

and	it	is	so	vulgar	to	be	hungry	;	and	our	set	is	so	well	-	born
和	它	是	所以	庸俗	到	是	饥饿的	;	和	我们的	放	是	所以	出色地	-	出生

[ænd; ənd][soʊ] [wel] - [riəd] .

and	so	well	-	reared	.
和	所以	出色地	-	饲养	.

饥饿是如此庸俗；而我们这一代人出身如此显赫，教养如此良好。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] !

But	,	O	,	my	!
但	,	哦	,	我的	!

但是，哦，我的天哪！

[maɪ] ['hɛrz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ; [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['læŋtri] - [nɑ:t] .

my	hair's	all	in	a	tangle	;	comes	of	trying	to	do	it	up	in	a	Langtry	-	knot	.
我的	头发的	全部	在	一个	纠纷	;	来	的	尝试	到	做	它	向上	在	一个	朗特里	-	结	.

我的头发乱成一团，都是因为我试图把它扎成一个朗特里式的发髻。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tu:; tə] [fɪks] [her] , ['enihaʊ] .

I	don't	think	it	is	a	nice	way	to	fix	hair	,	anyhow	.
我	不	思考	它	是	一个	好的	方式	到	使固定	头发	,	无论如何	.

我觉得这并不是一个好的发型修复方法。

[aɪ][laɪk][tu:; tə][paɪl][maɪn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

I	like	to	pile	mine	on	the	top	of	my	head	.
我	喜欢	到	桩	矿	在	这	顶部	的	我的	头	.

我喜欢把它们堆在头顶上。

[dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

Don't	much	care	if	people	like	it	or	not	.
不	很多	关心	如果	人们	喜欢	它	或者	不是	.

我不太在意别人喜不喜欢。

[ænd; ənd] [jet] — [wel] , [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][du:] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

And	yet	—	well	,	yes	,	I	believe	I	do	care	a	little	bit	.
和	然而	—	出色地	,	是的	,	我	相信	我	做	关心	一个	小的	少量	.

然而——嗯，是的，我想我还是有点在乎的。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [maɪ'self][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][kɔ:l][ðə; ði] [meɪd] ,

I	suppose	I'll	have	to	take	it	down	myself	to	-	night	,	and	not	call	the	maid	,
我	认为	患病的	有	到	拿	它	向下	我	到	-	夜晚	,	和	不是	称呼	这	女佣	,

看来我今晚得自己把它拆下来，不能叫女佣了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:z] ['taɪərd] [ʃi:z] [krɔ:s] ; [aɪ] [heɪt] [krɔ:s] ['pi:p(ə)l] .

because	she's	very	tired	,	and	when	she's	tired	she's	cross	;	I	hate	cross	people	.
因为	她是	非常	疲劳的	,	和	什么时候	她是	疲劳的	她是	叉	;	我	恨	叉	人们	.

因为她很累，她累的时候就会生气；我讨厌生气的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r] [naɪts] [ðɪs] [wi:k] ,

But	I	ought	not	to	blame	her	,	because	I've	been	out	four	nights	this	week	,
但	我	应该	不是	到	责备	她	,	因为	我已经	到过	出去	四	夜晚	这	星期	,

但我不应该责怪她，因为这周我有四个晚上都没回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuzɪ'kæl][ɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] .

and	the	musicale	is	to	-	morrow	evening	.
和	这	音乐	是	到	-	明天	晚上	.

音乐会将于明晚举行。

[ðə; ði] [ˌmjuzɪ'kæl] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][soʊ][naɪs] — [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] [laɪk]['mju:zɪk] ,

The	musicales	are	always	so	nice	—	for	people	who	like	music	,
这	音乐	是	总是	所以	好的	—	为了	人们	WHO	喜欢	音乐	,

音乐剧总是那么美好——对于喜欢音乐的人来说，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['meni] [frendz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [seɪ]

and	I	have	many	friends	who	are	so	devoted	to	music	,	at	least	they	say
和	我	有	许多	朋友们	WHO	是	所以	奉献	到	音乐	,	在	至少	他们	说

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

我有很多朋友都非常热爱音乐，至少他们是这么说的。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] !

O	,	this	is	such	a	gay	season	!
哦	,	这	是	这样的	一个	同性恋	季节	!

哦，这真是个充满同志元素的季节啊！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] ,

I	don't	know	why	,	but	people	say	it	is	always	going	to	be	dull	,
我	不	知道	为什么	,	但	人们	说	它	是	总是	去	到	是	乏味的	,

我不知道为什么，但人们总是说它总是会很无聊。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] [geɪ] .

and	yet	,	it	is	always	so	gay	.
和	然而	,	它	是	总是	所以	同性恋	.

然而，它总是那么基情四射。

[ðə; ðɪ][men][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peləm] [klʌb] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] ,

The	men	go	down	to	the	Pelham	Club	a	great	deal	more	than	they	ought	,
这	男人	去	向下	到	这	佩勒姆	俱乐部	一个	伟大的	交易	更多的	比	他们	应该	,

这些人去佩勒姆俱乐部的次数远远超过了他们应该去的次数。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dəunt] [nɪ'glekt] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] ;

and	yet	they	don't	neglect	us	entirely	;
和	然而	他们	不	忽视	我们	完全	;

但他们并没有完全忽视我们；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] .

and	surely	we	have	no	reason	to	complain	for	a	lack	of	parties	.
和	一定	我们	有	不	原因	到	抱怨	为了	一个	缺少	的	各方	.

我们当然没有理由抱怨缺少聚会。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

[θriː] [krʌʃiz] [ɪn] [tuː] [wiːks] , ['sev(ə)n] [smɔːl] [ə'ferz] , ['eksələnt] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɔːl][ʌv; əv]

three	crushes	in	two	weeks	,	seven	small	affairs	,	excellent	play	at	the	theater	all	of
三	暗恋	在	二	周	,	七	小的	事务	,	出色的	玩	在	这	剧院	全部	的

[nekst] [wiːk] ,

next	week	,
下一个	星期	,

两周内三次暗恋，七次小风流韵事，下周还要去看一场精彩的戏剧。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [θriː] [naɪts] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] .

and	I	already	have	three	nights	engaged	,	and	a	chance	of	two	more	.
和	我	已经	有	三	夜晚	已订婚的	,	和	一个	机会	的	二	更多的	.

我已经预定了三个晚上，还有机会再预定两个晚上。

[ðæt] ['stuːpɪd] ['feloʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʊd] [aɪ][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

That	stupid	fellow	said	something	about	would	I	like	to	go	with	him	some
那	愚蠢的	同伴	说	某物	关于	会	我	喜欢	到	去	和	他	一些

[taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] .

time	during	the	week	.
时间	期间	这	星期	.

那个笨蛋问我愿不愿意在工作日找个时间和他一起出去。

[haʊ] [prə'voʊkɪŋli] [veɪg] !
How provokingly vague !
如何 挑衅地 模糊的 !

真是故弄玄虚!

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['defɪnət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ; [dʒʌst]['nevər] [sed] [ə'nʌðər] [wɜ:rd]
But he never made it more definite and final ; just never said another word
但 他 绝不 制成 它 更多的 定 和 最终的 ; 只是 绝不 说 其他 单词
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

但他始终没有明确表态，也没有就此事再多说一句话。

[aɪ] [heɪt] [men] [hu:] [nɪ'glekt] [θɪŋz] .
I hate men who neglect things .
我 恨 男人 WHO 忽视 事物 .

我讨厌做事马虎的男人。

[naʊ] , [maɪ] [her] [ɪz][ɔ:l] [kəumd] [aʊt] , [ænd; ənd] [its] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd]['kʌlər] , ['i:ðər] .
Now , my hair is all combed out , and it's not a bad color , either .
现在 , 我的 头发 是 全部 梳理过的 出去 , 和 它是 不是 一个 坏的 颜色 , 任何一个 .

现在我的头发已经梳理好了，颜色也还不错。

[aɪ]['nevər] [nu:] [ðæt] [bel] ['meɪs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli]
I never knew that Belle Mason to have as good a time as she undoubtedly
我 绝不 知道 那 美女 石匠 到 有 作为 好的 一个 时间 作为 她 无疑
[hæd; həd][tu:; tə] - [naɪt] .
had to - night .
有 到 - 夜晚 .

我从未想过贝尔·梅森会像今晚这样玩得这么开心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] ; [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [men] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
She was actually surrounded the entire evening ; four or five men all the time ,
她 曾是 实际上 包围 这 全部的 晚上 ; 四 或者 五 男人 全部 这 时间 ,

实际上，她当晚一直被四五个男人簇拥着。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] .
and I not more than three .
和 我 不是 更多的 比 三 .

而我最多只有三个。

[aɪ]['nevər][dɪd][laɪk][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'si:tɪd] [er] ;
I never did like her ; she has such a conceited air ;
我 绝不 做过 喜欢 她 ; 她 有 这样的 一个 自负 空气 ;

我从来都不喜欢她；她一副自负的样子；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:l] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
and now she'll be worse than ever .
和 现在 壳 是 更糟 比 曾经 .

现在她的情况会比以前更糟。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ]
But I should not have cared if every other man in the house had stood by
但 我 应该 不是 有 关心 如果 每一个 其他 男人 在 这 房子 有 站立 经过
[hɜ:r; hər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] ,
her the entire evening ,
她 这 全部的 晚上 ,

但就算屋里其他所有男人整晚都站在她身边，我也不会在意。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n]['rɑ:bərt] ['fer,fi:ld] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nstəntli] !
but to think that even Robert Fairfield was with her constantly !
但 到 思考 那 甚至 罗伯特 费尔菲尔德 曾是 和 她 不断地 !

但想想看，就连罗伯特·费尔菲尔德也一直陪伴在她身边!

[hiː; hi]['oʊnli] [boʊd] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː] .

He	only	bowed	AT	ME	from	across	the	room	,	and	never	came	near	me	.
他	仅有的	鞠躬	在	我	从	穿过	这	房间	,	和	绝不	来了	靠近	我	.

他只是隔着房间向我鞠了一躬，并没有靠近我。

[æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [naɪt] ['dʒɜːrmən][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [tʌtʃ]

At	the	Monday	-	night	German	he	gave	me	,	with	a	hand	-	touch
在	这	周一	-	夜晚	德语	他	给予	我	,	和	一个	手	-	触碰

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ,

and	a	smile	,
和	一个	微笑	,

周一晚上，他用德语和我握手，脸上带着微笑。

[ðɪs] [red] [roʊz] , [ðen] [ə; eɪ][bʌd] , [ænd; ənd][aɪ] , ['fuːlɪʃli] , [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ]

this	red	rose	,	then	a	bud	,	and	I	,	foolishly	,	wore	it	to	-	night	,	although
这	红色的	玫瑰	,	然后	一个	芽	,	和	我	,	愚蠢地	,	穿着	它	到	-	夜晚	,	虽然

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪdɪd] .

it	was	faded	.
它	曾是	褪色	.

这朵红玫瑰当时还是个花苞，而我，傻乎乎地，今晚把它戴在了身上，尽管它已经凋谢了。

[ðə; ði]['hɔːrɪd] , ['wɪðərd] [θɪŋ] !

The	horrid	,	withered	thing	!
这	可怕的	,	干枯	事物	!

那个可怕的、枯萎的东西！

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

Yes	,	I	was	actually	foolish	enough	to	wear	it	for	his	sake	,
是的	,	我	曾是	实际上	愚蠢	足够的	到	穿	它	为了	他的	清酒	,

是的，我当时真是傻到为了他戴上了它。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl][ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [bel] ['meɪs(ə)n] !

and	he	all	the	time	by	the	side	of	Belle	Mason	!
和	他	全部	这	时间	经过	这	边	的	美女	石匠	!

他一直陪伴在贝尔·梅森身边！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'fer] [tuː; tə] - [naɪt] — [soʊ] ['evri] ['bɑːdi] [sed] ;

It	was	a	brilliant	affair	to	-	night	—	so	every	body	said	;
它	曾是	一个	杰出的	事务	到	-	夜晚	—	所以	每一个	身体	说	;

今晚的活动精彩极了——每个人都这么说；

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

at	least	a	dozen	said	as	much	to	me	,
在	至少	一个	打	说	作为	很多	到	我	,

至少有十几个人跟我说过类似的话。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ['seɪɪŋ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊstəs] .

and	I	heard	a	great	many	more	saying	that	same	thing	to	our	hostess	.
和	我	听到	一个	伟大的	许多	更多的	说	那	相同的	事物	到	我们的	女主人	.

我还听到很多人对我们的女主人说了同样的话。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

All	the	people	really	seemed	to	have	a	good	time	.
全部	这	人们	真的	似乎	到	有	一个	好的	时间	.

大家似乎都玩得很开心。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] .

But	somehow	I	didn't	enjoy	myself	much	,	and	there	are	several	reasons	why	.
但	不知何故	我	没有	享受	我	很多	,	和	那里	是	一些	原因	为什么	.

但不知为何我并没有玩得开心，原因有很多。

[aɪ] [ə'bɑ:mɪneɪt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [tu:; tə]

I	abominate	going	out	with	a	stupid	man	;	but	there	was	no	other	to
我	鄙弃	去	出去	和	一个	愚蠢的	男人	;	但	那里	曾是	不	其他	到

[goʊ] [wɪð; wɪθ] ,

go	with	,
去	和	,

我厌恶和愚蠢的男人交往；但当时没有其他人可以一起去。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [goʊ] [aɪ] [mʌst; məst] .

so	it	was	an	absolute	necessity	,	because	go	I	must	.
所以	它	曾是	一个	绝对	必要性	,	因为	去	我	必须	.

所以这是绝对必要的，因为我必须去。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['ʃæbi] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ku:p] .

He	brought	a	shabby	,	uncomfortable	coupe	.
他	带来	一个	破旧	,	不舒服	双门轿跑车	.

他开来了一辆破旧不堪、很不舒服的双门轿车。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sent] ['ʌgli] , ['dæbi] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,

He	had	sent	ugly	,	dabby	flowers	;	and	he	hung	about	me	the	entire	evening	with	the	silent	,
他	有	发送	丑陋的	,	达比	花朵	;	和	他	悬挂	关于	我	这	全部的	晚上	和	这	沉默的	,

他送来了一些难看又俗气的花；整个晚上他都默默地在我身边徘徊，

['kɑ:nfɪdənt] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['fænsis] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

confident	air	of	the	young	person	who	fancies	himself	engaged	to	you	.
自信的	空气	的	这	年轻的	人	WHO	幻想	他自己	已订婚的	到	你	.

年轻人一副自信满满的样子，仿佛在说他已经和你订婚了。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [meltid] [aɪs] ;

He	said	nothing	;	he	did	nothing	—	except	bring	me	a	melted	ice	;
他	说	没有什么	;	他	做过	没有什么	—	除了	带来	我	一个	融化	冰	;

他什么也没说，什么也没做——除了给我拿来一块融化的冰块；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbli] ['stu:pɪd] [θɪŋz] .

but	he	looked	a	number	of	unutterably	stupid	things	.
但	他	看起来	一个	数字	的	难以言喻	愚蠢的	事物	.

但他看起来却愚蠢至极。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [kɔ:rs] ['wɪspər] , [seɪ] ,

And	I	heard	more	than	one	woman	,	in	a	loud	,	coarse	whisper	,	say	,
和	我	听到	更多的	比	一	女士	,	在	一个	大声	,	粗	耳语	,	说	,

我听到不止一个女人用响亮而粗犷的低语说：

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stu:pɪd] [stɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ?

"	I	wonder	why	she	came	with	that	stupid	stick	of	a	man	?
"	我	想知道	为什么	她	来了	和	那	愚蠢的	戳	的	一个	男人	?

"我真想知道她为什么会和那个愚蠢的、像根棍子一样的男人一起来？"

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [ˌʌn'kaɪnd] ;

"	But	,	of	course	,	they	didn't	mean	for	me	to	hear	it	;	they	would	not	be	so	unkind	;
"	但	,	的	课程	,	他们	没有	意思是	为了	我	到	听到	它	;	他们	会	不是	是	所以	不友善	;

"但是，当然，他们并不是想让我听到这些话；他们不会这么刻薄；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kʌmfərt] , [aɪ] [dɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜ:rd] .

but	,	unfortunately	for	my	comfort	,	I	did	hear	,	and	every	word	.
但	,	很遗憾	为了	我的	舒适	,	我	做过	听到	,	和	每一个	单词	.

但令我感到遗憾的是，我听到了，而且听到了每一个字。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] ['siːz(ə)n] ,

It's	a	hard	thing	for	a	woman	,	in	a	gay	season	,
它是	一个	难的	事物	为了	一个	女士	,	在	一个	同性恋	季节	,

在同性恋盛行的季节，这对女人来说是一件难事。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dres] .

to	appear	each	night	in	a	new	dress	.
到	出现	每个	夜晚	在	一个	新的	裙子	.

每晚都穿着新衣服出现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] [naɪs] , [waɪt] [dres] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['rɪbənz] —

Of	course	you	can	have	one	nice	,	white	dress	,	and	change	the	ribbons	—
的	课程	你	能	有	一	好的	,	白色的	裙子	,	和	改变	这	丝带	—

['sʌmtaɪmz] [pɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] [bluː] ,

sometimes	pink	,	sometimes	blue	,
有时	粉色的	,	有时	蓝色的	,

当然，你可以有一件漂亮的白色连衣裙，然后换不同的丝带——有时是粉色，有时是蓝色。

[ɔːr] ['eni] ['kʌlər] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [straɪk] [jʊr; jər] ['fænsi] — [bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ['piːp(ə)l] [wɪl]

or	any	color	that	may	happen	to	strike	your	fancy	—	but	sooner	or	later	people	will
或者	任何	颜色	那	可能	发生	到	罢工	你的	想要	—	但	很快	或者	之后	人们	将要

[faɪnd] [ðæt] [aʊt] ;

find	that	out	;
寻找	那	出去	;

或者任何你喜欢的颜色——但人们迟早会发现这一点；

[ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst] [noʊ] [its] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['rɪbənz] ,

they	will	just	know	it's	the	same	dress	with	other	ribbons	,
他们	将要	只是	知道	它是	这	相同的	裙子	和	其他	丝带	,

他们只会知道这是同一件裙子，只是换了不同的丝带。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] - ['idiəts] [dʒʌst] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] .

and	it's	a	social	deception	which	fashionable	society	-	idiots	just	will	not	tolerate	.
和	它是	一个	社会的	欺骗	哪个	时髦	社会	-	白痴	只是	将要	不是	容忍	.

这是一种社会欺骗，时髦的社会白痴是绝对无法容忍的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɔːr] [æn; ən] [oʊld] [dres] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] .

You	must	appear	in	a	new	dress	or	an	old	dress	,	undisguised	.
你	必须	出现	在	一个	新的	裙子	或者	一个	老的	裙子	,	不加掩饰的	.

你必须穿着新衣服或旧衣服出席，不得伪装。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

Now	,	to	-	night	,
现在	,	到	-	夜晚	,

现在，今晚，

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [soʊ]

how	was	I	to	know	that	Mrs	.	Babbington	Brooks	could	afford	to	give	so
如何	曾是	我	到	知道	那	太太	.	巴宾顿	布鲁克斯	可以	买得起	到	给	所以

['elɪgənt] [æn; ən] [ə'fer] ,

elegant	an	affair	,
优雅的	一个	事务	,

我怎么会知道巴宾顿·布鲁克斯夫人有能力举办如此盛大的宴会呢?

[ɔːr][ɪn][fækt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ænd; ənd]

or	in	fact	would	be	able	to	induce	so	large	a	number	of	the	best	and
或者	在	事实	会	是	有能力的	到	诱导	所以	大的	一个	数字	的	这	最好的	和

['naɪsɪst]['piːp(ə)l][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ,

nicest	people	in	town	to	be	present	at	this	,
最友善的	人们	在	镇	到	是	展示	在	这	,

或者说，他真的能够让城里这么多最优秀、最和善的人出席这次活动吗?

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌentər'teɪnmənt] .

her	first	entertainment	.
她	第一的	娱乐	.

她的第一份娱乐工作。

['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kruːd] , [pər'hæps] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

People	said	it	was	going	to	be	crude	,	perhaps	disagreeable	.
人们	说	它	曾是	去	到	是	原油	,	也许	令人不快的	.

人们说这会很粗俗，或许会令人不快。

[soʊ][aɪ] [wɔːr] [ðæt] [peɪl] - [bluː] [sɪlk] — [oʊld] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] — [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd] [æt; ət]

So	I	wore	that	pale	-	blue	silk	—	old	shade	of	blue	—	which	I	almost	ruined	at
所以	我	穿着	那	苍白	-	蓝色的	丝绸	—	老的	阴影	的	蓝色的	—	哪个	我	几乎	毁坏	在

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [naɪt] ['dʒɜːrmən] .

the	Monday	-	night	German	.
这	周一	-	夜晚	德语	.

所以我穿了那件浅蓝色丝绸——一种老式的蓝色——我差点在周一晚上的德国晚餐上把它毁了。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv][maɪ][best][gɜːrl] - [frendz]

When	I	entered	the	dressing	-	room	four	or	five	of	my	best	girl	-	friends
什么时候	我	进入	这	敷料	-	房间	四	或者	五	的	我的	最好的	女孩	-	朋友们

[ə'fekʃənətli] [kɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,

affectionately	kissed	me	on	the	cheek	,
亲切地	亲吻	我	在	这	脸颊	,

当我走进更衣室时，我的四五个最好的女性朋友亲昵地亲吻了我的脸颊。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn][maɪ] ['prɪti] ,

and	exclaimed	something	about	being	so	glad	that	I	had	worn	my	pretty	,
和	惊呼	某物	关于	存在	所以	高兴的	那	我	有	磨损	我的	漂亮的	,

然后她惊呼，说她非常庆幸我穿了漂亮的衣服。

[peɪl] - [bluː] [sɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

pale	-	blue	silk	,	and	that	it	was	so	becoming	;
苍白	-	蓝色的	丝绸	,	和	那	它	曾是	所以	成为	;

淡蓝色丝绸，而且非常衬她;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðæt] [seɪm] " [lʌv] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [dres] " [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɔːrn]

and	was	it	not	that	same	"	love	-	of	-	a	-	dress	"	which	I	had	worn
和	曾是	它	不是	那	相同的	"	爱	-	的	-	一个	-	裙子	"	哪个	我	有	磨损

[æt; ət][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [naɪt] ['dʒɜːrmən] ?

at	the	Monday	-	night	German	?
在	这	周一	-	夜晚	德语	?

难道那不就是我在周一晚上去看德国人聚会时穿的那件"心爱的裙子"吗?

[naʊ] [aɪ] ['riːəli] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['gɝːlz] [mə'lɪʃəs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [iːtʃ]

Now	I	really	would	believe	those	girls	malicious	if	I	did	not	know	they	were	—	each
现在	我	真的	会	相信	那些	女孩们	恶意	如果	我	做过	不是	知道	他们	是	—	每个

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,

one	of	the	dear	,
一	的	这	亲爱的	,

如果我不知道她们是真心实意的，我真的会相信那些女孩心怀恶意——每一个可爱的女孩都是如此。

[swiːt] ['kriːtʃərz] — ['pɜːrfɪktli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv]

sweet	**creatures**	**—**	**perfectly**	**devoted**	**to**	**me**	**;**	**because**	**they**	**have**	**told**	**me**	**of**
甜的	生物	—	完美	奉献	到	我	;	因为	他们	有	讲述	我	的

[ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['meni] [taɪmz] ,

their	**devotion**	**many**	**times**	**,**
他们的	虔诚	许多	时代	,

可爱的生灵——它们对我忠贞不渝；因为它们曾多次向我表达过它们的忠诚。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] — ['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][set]

and	**I**	**know**	**they**	**would**	**not**	**say**	**any**	**thing**	**they**	**did**	**not**	**mean**	**—**	**girls**	**in**	**our**	**set**
和	我	知道	他们	会	不是	说	任何	事物	他们	做过	不是	意思是	—	女孩们	在	我们的	放

['nevər][duː] !

never	**do**	**!**
绝不	做	!

我知道她们不会说任何言不由衷的话——我们这群女孩从来不会这样！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnz] : [maɪ] [peɪl] - [bluː] [sɪlk][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] !

But	**this**	**painful**	**fact**	**remains**	**:**	**my**	**pale**	**-**	**blue**	**silk**	**is**	**not**	**becoming**	**!**
但	这	痛苦	事实	遗迹	:	我的	苍白	-	蓝色的	丝绸	是	不是	成为	!

但这个令人痛苦的事实依然存在：我的浅蓝色丝绸并不好看！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [wer] [peɪl] - [bluː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	**am**	**entirely**	**too**	**dark**	**to**	**wear**	**pale**	**-**	**blue**	**,**	**and**	**I**	**am**	**just**	**dying**	**for**	**a**
我	是	完全	也	黑暗的	到	穿	苍白	-	蓝色的	,	和	我	是	只是	垂死	为了	一个

['terə] - ['kɑːtə] .

terra	**-**	**cotta**	**.**
大地	-	科塔	.

我的肤色太深，穿不了浅蓝色，但我特别想要一件赤陶色的衣服。

[its] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃeɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

It's	**the**	**loveliest**	**shade**	**in**	**all**	**the**	**world**	**!**
它是	这	最可爱的	阴影	在	全部	这	世界	!

这是世界上最美的颜色！

['pɑːpə][laɪks] [bluː] , [soʊ][aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

Papa	**likes**	**blue**	**,**	**so**	**I**	**ordered**	**it**	**to**	**please**	**him**	**,**
爸爸	点赞	蓝色的	,	所以	我	订购	它	到	请	他	,

爸爸喜欢蓝色，所以我为了讨他欢心而点了蓝色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [lʊks] [wel] [ɪn] [ðæt] ['kʌlər] ,

because	**he**	**is**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**every**	**body**	**looks**	**well**	**in**	**that**	**color**	**,**
因为	他	是	的	这	观点	那	每一个	身体	看起来	出色地	在	那	颜色	,

因为他认为每个人穿那个颜色都很好看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [wel] [ɪn] [bluː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

because	**mamma**	**always**	**looked**	**well**	**in**	**blue**	**when**	**she**	**was**	**young**	**and**	**beautiful**	**.**
因为	妈妈	总是	看起来	出色地	在	蓝色的	什么时候	她	曾是	年轻的	和	美丽的	.

因为妈妈年轻漂亮的时候穿蓝色总是很好看。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [wʌt] ['sevrəl] [oʊld] ['mærɪd] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə]

That	**reminds**	**me**	**what**	**several**	**old**	**married**	**women**	**said**	**to**	**me**	**at**	**the**	**party**	**to**
那	提醒	我	什么	一些	老的	已婚	女性	说	到	我	在	这	派对	到

- [naɪt] :

-	**night**	**:**
-	夜晚	:

这让我想起今晚聚会上几位已婚老妇人跟我说的话：

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] !

"	**O**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**your**	**mamma**	**was**	**perfectly**	**beautiful**	**when**	**she**	**was**	**your**	**age**	**!**
"	哦	,	我的	亲爱的	,	你的	妈妈	曾是	完美	美丽的	什么时候	她	曾是	你的	年龄	!

“哦，亲爱的，你妈妈在你这个年纪的时候真是美极了！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [naɪs] [jʌŋ] [men] !

And	**she**	**had**	**so**	**much**	**attention**	**,**	**and**	**from**	**such**	**nice**	**young**	**men**	**!**
和	她	有	所以	很多	注意力	,	和	从	这样的	好的	年轻的	男人	!

她受到了很多人的关注，而且都是些非常优秀的年轻男士!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['stu:pɪd] ['feloʊ] ,

"	**And**	**they**	**looked**	**right**	**at**	**that**	**stupid**	**fellow**	**,**
"	和	他们	看起来	正确的	在	那	愚蠢的	同伴	,

“他们直勾勾地盯着那个蠢货，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['saɪlənt][stu:'pɪdəti][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] ,

for	**his**	**silent**	**stupidity**	**had**	**driven**	**away**	**all**	**the**	**other**	**men**	**,**
为了	他的	沉默的	愚蠢	有	驱动	离开	全部	这	其他	男人	,

因为他沉默的愚蠢吓跑了所有其他男人。

[hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz]['eni][ʌv; əv] ['mɑ:məz] [oʊld] [bəʊz] , [tu:] .

who	**were**	**just**	**as**	**nice**	**as**	**any**	**of**	**mamma's**	**old**	**beaus**	**,**	**too**	**.**
WHO	是	只是	作为	好的	作为	任何	的	妈妈的	老的	帅哥	,	也	.

他们和妈妈以前的那些情人一样好。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [oʊld] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ment] ['eni] [θɪŋ] ,

But	**those**	**old**	**ladies**	**could**	**not**	**have**	**meant**	**any**	**thing**	**,**
但	那些	老的	女士们	可以	不是	有	意思是	任何	事物	,

但那些老太太的话不可能有什么含义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪr] ['mɑ:məz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

because	**they**	**are**	**dear**	**mamma's**	**most**	**intimate**	**friends**	**,**
因为	他们	是	亲爱的	妈妈的	最多	亲密的	朋友们	,

因为他们是亲爱的妈妈最亲密的朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['welfer] .

and	**I**	**am**	**sure**	**must**	**take**	**a**	**kindly**	**interest**	**in**	**my**	**welfare**	**.**
和	我	是	当然	必须	拿	一个	亲切地	兴趣	在	我的	福利	.

我相信他一定会关心我的安危。

[its] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mæmə] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]

It's	**a**	**dreadful**	**thing**	**to**	**have**	**had**	**a**	**beautiful**	**mamma**	**,**	**when**	**you**	**are**	**not**
它是	一个	可怕	事物	到	有	有	一个	美丽的	妈妈	,	什么时候	你	是	不是

[kən'sɪdərd] ['bju:tɪf(ə)l] [jɔ:r'self] ,

considered	**beautiful**	**yourself**	**,**
经过考虑的	美丽的	你自己	,

拥有一个漂亮的妈妈，而自己却不被认为漂亮，这真是一件糟糕的事情。

[ɪn][fækt] ['berli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

in	**fact**	**barely**	**good**	**-**	**looking**	**.**
在	事实	仅仅	好的	-	寻找	.

事实上，他长相平平。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tu:; tə][bed] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [lʊk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['taɪərd][ænd; ənd][wɔ:rn] - [aʊt] ,

But	**quickly**	**to**	**bed**	**,**	**or**	**I**	**will**	**look**	**what**	**I**	**am**	**,**	**tired**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**,**
但	迅速地	到	床	,	或者	我	将要	看	什么	我	是	,	疲劳的	和	磨损	-	出去	,

但还是赶紧上床睡觉吧，不然我看起来就会像现在这样，疲惫不堪。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌmjuzɪ'kæl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] .

at	**the**	**musicale**	**to**	**-**	**morrow**	**evening**	**.**
在	这	音乐	到	-	明天	晚上	.

明天晚上在音乐剧上。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] - ['restɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd]

I	must	be	fresh	and	well	-	rested	,	because	I	am	to	play	,	and
我	必须	是	新鲜的	和	出色地	-	休息	,	因为	我	是	到	玩	,	和

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

我必须精神饱满、休息充足，因为我要独自一人去玩耍。

[ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [piːs] .

a	most	difficult	instrumental	piece	.
一个	最多	难的	乐器演奏	片	.

一首难度极高的器乐曲。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌvli] " ['nɑːktɜːrnz] .

It's	one	of	those	lovely	"	Nocturnes	.
它是	一	的	那些	迷人的	"	夜曲	.

这是一首优美的“夜曲”。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] ['ɔnˌkɔːd] ?

"	I	wonder	if	I'll	be	encored	?
"	我	想知道	如果	患病的	是	安可	?

我想知道我是否会被返场?

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wen] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˌmjuzɪ'kæl] .

I	was	not	when	I	played	at	the	last	musicale	.
我	曾是	不是	什么时候	我	玩	在	这	最后的	音乐	.

我上次参加音乐剧演出时，并不是。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][aʊt] !

The	lights	are	out	!
这	灯	是	出去	!

灯灭了!

[ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] [loʊ] !

The	fire	burns	low	!
这	火	烧伤	低的	!

火势很弱!

[aɪ] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['oʊv(ə)l] ['mɪrər] , ['bevld]

I	thrust	back	the	little	dressing	-	table	,	with	its	pretty	oval	mirror	,	beveled
我	推力	后退	这	小的	敷料	-	桌子	,	和	它是	漂亮的	椭圆形	镜子	,	斜

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

我一把推开那张小梳妆台，它有着漂亮的椭圆形镜子和斜切边缘。

[ænd; ənd] ['deɪnti] ['dreɪpəri][ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [sɪlk][ænd; ənd] [pjʊr] [waɪt] [mʌl] .

and	dainty	drapery	of	pale	pink	silk	and	pure	white	mull	.
和	纤巧	布料	的	苍白	粉色的	丝绸	和	纯的	白色的	思考	.

还有淡粉色丝绸和纯白色薄纱制成的精致垂幔。

[aɪ] ['tendərli] [teɪk] [ðæt] ['wɪðərd] [roʊz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] ,

I	tenderly	take	that	withered	rose	from	off	the	floor	,
我	温柔地	拿	那	干枯	玫瑰	从	离开	这	地面	,

我轻轻地从地上捡起那朵枯萎的玫瑰，

[wer] [aɪ] ['ruːdli] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['æŋgər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

where	I	rudely	tossed	it	in	my	anger	of	an	hour	ago	.
在哪里	我	粗鲁地	抛掷	它	在	我的	愤怒	的	一个	小时	前	.

一个小时前，我一气之下把它粗鲁地扔在了那里。

[aɪ] [fər'get] [ðæt] ['stu:pɪd] ['feloʊ] , [maɪ] ['eskɔ:rt] ; [ðə; ði] [peɪl] - [blu:] [dres] , [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:rn] ;

I	forget	that	stupid	fellow	,	my	escort	;	the	pale	-	blue	dress	,	so	often	worn	;
我	忘记	那	愚蠢的	同伴	,	我的	护送	;	这	苍白	-	蓝色的	裙子	,	所以	经常	磨损	;

我忘记了那个愚蠢的家伙，我的护卫；还有那件经常穿的浅蓝色连衣裙；

[ðə; ði] ['rændəm] [wɜ:rdz] — ['aɪd(ə)l] , ['θɔ:tləs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] ;

the	random	words	—	idle	,	thoughtless	,	and	unkind	,	at	least	in	their	effect	;
这	随机的	字	—	闲置的	,	轻率	,	和	不友善	,	在	至少	在	他们的	影响	;

['i:v(ə)n] ['prɪti] [bel] ['meɪs(ə)n] [feɪdz] [ə'weɪ] ,

even	pretty	Belle	Mason	fades	away	,
甚至	漂亮的	美女	石匠	淡出	离开	,

那些随意的话语——空洞、轻率、刻薄，至少在效果上是如此；就连美丽的贝尔·梅森也黯然失色。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['traɪʌmf] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

and	her	charm	and	her	triumph	no	longer	remembered	against	her	.
和	她	魅力	和	她	胜利	不	更长	记得	反对	她	.

人们不再记得她昔日的魅力和辉煌。

[aɪ] [goʊ] [ə; eɪ] - ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] ['memərɪz] !

I	go	a	-	drifting	from	all	unpleasant	memories	!
我	去	一个	-	漂流	从	全部	令人不快的	回忆	!

我会远离所有不愉快的回忆！

[aɪ] ['mɜ:rmər] [ə; eɪ] [prer] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət] ['mɑ:məz] [ni:] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ə'læs] !

I	murmur	a	prayer	learned	at	mamma's	knee	long	years	ago	,	and	alas	!
我	低语	一个	祷告	学习	在	妈妈的	膝盖	长的	年	前	,	和	唉	!

我低声念诵着多年前在妈妈膝上学到的祷文，唉！

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [left] [ʌn'sed] .

for	long	years	left	unsaid	.
为了	长的	年	左边	未说出口的话	.

多年来，这些话一直未被说出口。

[aɪ] [ni:l] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gloʊ] , [aɪ] ['tendərli] , ['fɑ:ndli] [kɪs] [ðæt] [red] [roʊz] .

I	kneel	in	the	firelight	glow	,	I	tenderly	,	fondly	kiss	that	red	rose	.
我	下跪	在	这	火光	辉光	,	我	温柔地	,	深情地	吻	那	红色的	玫瑰	.

我跪在火光中，温柔地、深情地亲吻那朵红玫瑰。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [ded] , [jet] [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [maɪ] [lɪps] ,

True	,	it	is	withered	and	dead	,	yet	how	sweet	it	is	to	my	lips	,
真的	,	它	是	干枯	和	死的	,	然而	如何	甜的	它	是	到	我的	嘴唇	,

没错，它已经枯萎凋零，然而，它入口却如此甘甜。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] !

and	how	dear	it	is	to	my	heart	!
和	如何	亲爱的	它	是	到	我的	心	!

它对我来说是多么珍贵啊！

['sʌmθɪŋ] ['hwispəz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] !

Something	whispers	that	I	love	the	man	who	gave	it	me	!
某物	低语	那	我	爱	这	男人	WHO	给予	它	我	!

我内心有个声音低语，我爱那个送我礼物的人！

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['kwɪvər] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nu:] [dʒɔɪ]

It	seems	to	quiver	to	life	again	,	and	tremulous	with	a	strange	,	new	joy
它	似乎	到	颤动	到	生活	再次	,	和	颤抖的	和	一个	奇怪的	,	新的	喜悦

,

,

,

它似乎又颤抖着复活了，带着一种奇异的、全新的喜悦。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][hænd] - [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]

I	remember	the	hand	-	touch	and	the	smile	which	came	with	the	giving	of
我	记住	这	手	-	触碰	和	这	微笑	哪个	来了	和	这	给予	的

[ðæt] [red] [roʊz] .

that	red	rose	.
那	红色的	玫瑰	.

我记得我们握手的那一刻，以及我递上那朵红玫瑰时脸上洋溢的笑容。

[iː]

II

二

二

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi]

A	Dash	of	Jealousy	and	Hypocrisy
一个	短跑	的	妒忌	和	虚伪

一丝嫉妒与虚伪

[dʌn] [ʌp] [ɪn] [oʊld] [goʊld] .

Done	up	in	Old	Gold	.
完毕	向上	在	老的	金子	.

以古金色装饰。

['rɑːbərt] ['fer,fiːld] , ['lʌvər] .

Robert	Fairfield	,	Lover	.
罗伯特	费尔菲尔德	,	情人	.

罗伯特·费尔菲尔德，情人。

['rɑːbərt] ['fer,fiːld] [ɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ə'mʌŋ] [men] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] :

Robert	Fairfield	is	an	average	man	among	men	—	but	he	is	something	more	:
罗伯特	费尔菲尔德	是	一个	平均的	男人	之中	男人	—	但	他	是	某物	更多的	:

罗伯特·费尔菲尔德只是一个普通人，但他又不只是普通人：

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

He	is	the	ideal	man	among	women	.
他	是	这	理想的	男人	之中	女性	.

在女性眼中，他简直是理想型男人。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [aɪ'diːlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ,

All	women	have	ideals	,	and	there	is	not	,
全部	女性	有	理想	,	和	那里	是	不是	,

所有女性都有理想，而且并非所有人都如此。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['fɜːrnɪtʃər] .

there	can	not	be	a	more	dangerous	piece	of	heart	-	furniture	.
那里	能	不是	是	一个	更多的	危险的	片	的	心	-	家具	.

世上再也没有比这更危险的心灵家具了。

[æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɪz] ['iːzəli] ['broʊkən] , ['sʌmtaɪmz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] ;

An	ideal	is	easily	broken	,	sometimes	badly	damaged	,	always	liable	to	injury	;
一个	理想的	是	容易地	破碎的	,	有时	糟糕	损坏的	,	总是	容易	到	受伤	;

理想很容易被打破，有时会受到严重破坏，总是容易受到伤害；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [hæθ] [nɑːt] [wʌn] ['kæbɪnət] - ['meɪkər] [huː] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	the	heart	of	woman	hath	not	one	cabinet	-	maker	who	can	,	with	his
和	这	心	的	女士	有	不是	一	内阁	-	制造商	WHO	能	,	和	他的

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

touch	and	skill	,
触碰	和	技能	,

女人的心，没有一个木匠能用他的手法和技巧，

[brɪŋ] [bæk] [wʌn] [dɪ'pɑːrtɪd] [tʃɑːrm] , [wʌn] [lɔːst] ['bjuːti] .

bring	back	one	departed	charm	,	one	lost	beauty	.
带来	后退	一	已离开	魅力	,	一	丢失的	美丽	.

找回逝去的魅力，失去的美丽。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] .

I	know	this	man	—	and	yet	I	do	not	.
我	知道	这	男人	—	和	然而	我	做	不是	.

我认识这个人——但同时我又不认识他。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [jet] , [ə'gen] , [aɪ] [duː] [nɑːt] .

I	love	him	—	and	yet	,	again	,	I	do	not	.
我	爱	他	—	和	然而	,	再次	,	我	做	不是	.

我爱他——然而，我又不爱他。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] , ['wʊmən] - [laɪk] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

I	suspect	that	,	woman	-	like	,	I	am	more	fond	of	his	charming	,
我	怀疑	那	,	女士	-	喜欢	,	我	是	更多的	喜爱	的	他的	迷人	,

我怀疑，像女人一样，我更喜欢他那迷人的.....

['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

delicate	attentions	than	I	am	of	the	man	himself	.
精美的	注意	比	我	是	的	这	男人	他自己	.

我对他的关注比对他本人的关注还要细致入微。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

I	sometimes	fancy	that	he	loves	me	;
我	有时	想要	那	他	爱	我	;

我有时会幻想他爱我;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [waɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [maɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪnfəli] [ə'wer]

but	I	am	wise	enough	in	my	day	and	generation	to	be	painfully	aware
但	我	是	明智的	足够的	在	我的	天	和	一代	到	是	痛苦地	意识到的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [sɪks] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪʃəs] ['fænsi] .

of	the	fact	that	just	about	six	other	women	entertain	the	same	delicious	fancy	.
的	这	事实	那	只是	关于	六	其他	女性	招待	这	相同的	可口的	想要	.

但我这个时代和这一代人足够明智，痛苦地意识到，还有大约六位女性怀有同样的美味幻想。

[hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

He	has	told	me	of	his	love	,	told	me	in	a	gentle	,
他	有	讲述	我	的	他的	爱	,	讲述	我	在	一个	温和的	,

他向我倾诉了他的爱，温柔地告诉我.....

[ɑːr'tɪstɪk] ['mænər] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ðə; ði] [sɪks] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [ðə; ði] [seɪm]

artistic	manner	—	and	doubtless	he	has	told	the	six	other	females	the	same
艺术	方式	—	和	毫无疑问	他	有	讲述	这	六	其他	女性	这	相同的

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

以艺术化的方式——毫无疑问，他也把同样的故事告诉了其他六位女性;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] ['telɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ,

for	he	need	not	trouble	himself	to	vary	the	telling	each	time	,
为了	他	需要	不是	麻烦	他自己	到	各不相同	这	讲述	每个	时间	,

因为他无需每次都费心改变讲述方式。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

because	he	has	no	fear	of	detection	.
因为	他	有	不	害怕	的	检测	.

因为他不怕被发现。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['nevər][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

He	knows	that	he	is	never	the	topic	of	conversation	among	women	.
他	知道	那	他	是	绝不	这	话题	的	对话	之中	女性	.

他知道，他从来不是女性谈论的话题。

[ðeɪ] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [dɪ'skʌs] [ðer; ðər][aɪ'diːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ'self][ɪn'kluːdɪd] ,

They	seldom	,	if	ever	,	discuss	their	ideals	,	and	all	of	them	,	myself	included	,
他们	很少	, 如果	曾经	,	讨论	他们的	理想	,	和	全部	的	他们	,	我	包括	,

他们很少（甚至几乎从不）讨论自己的理想，包括我自己在内，

[hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['evɪdəntli] - ['kɑːnʃəs] [er] [wen'evər] [dɪr] ['rɑːbɝts] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə]

have	a	most	evidently	-	conscious	air	whenever	dear	Robert's	name	happens	to
有	一个	最多	显然	-	有意识的	空气	每当	亲爱的	罗伯特的	姓名	发生	到

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

be	mentioned	,
是	提及	,

每当提到亲爱的罗伯特的名字时，他都会表现出一种非常明显的刻意神情。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['trɪviəl][ðə; ði]['menʃ(ə)n] .

no	matter	how	trivial	the	mention	.
不	事情	如何	琐碎的	这	提到	.

无论提及的内容多么微不足道。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	am	the	least	touched	,	and	surely	the	more	unresponsive	of	the
但	我	是	这	至少	感动	,	和	一定	这	更多的	无反应	的	这

[ɪn'taɪər]['sev(ə)n] ,

entire	seven	,
全部的	七	,

但我受到的影响最小，也肯定是七个人中最无动于衷的。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

consequently	he	is	more	devoted	to	me	than	to	any	of	the	others	.
最后	他	是	更多的	奉献	到	我	比	到	任何	的	这	其他的	.

因此，他对我的忠诚超过了对其他任何人的忠诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] ['brʊksɪz, 'brʊks] ['elɪgənt]

He	was	by	my	side	the	entire	evening	at	Mrs	.	Babbington	Brooks's	elegant
他	曾是	经过	我的	边	这	全部的	晚上	在	太太	.	巴宾顿	布鲁克斯的	优雅的

[ænd; ənd][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ;

and	most	fashionable	ball	the	other	night	;
和	最多	时髦	球	这	其他	夜晚	;

那天晚上，在巴宾顿·布鲁克斯夫人举办的优雅时尚的舞会上，他整晚都陪在我身边；

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˌmjuzɪ'kæl][læst] ['tuːzdeɪ] , [ænd; ənd][oʊ] , [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ]

he	was	my	escort	to	the	musicale	last	Tuesday	,	and	O	,	he	did	look	so
他	曾是	我的	护送	到	这	音乐	最后的	周二	,	和	哦	,	他	做过	看	所以

['hænsəm] !

handsome	!
英俊的	!

上周二他陪我去看音乐剧，哦，他看起来真是太帅了！

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [sed] [soʊ]

And	he	never	before	said	SO
和	他	绝不	前	说	所以

他以前从未说过这样的话。

['meni] ['pɑ:zətɪvli] ['tendər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪərd] , [pə'θetɪk] [toʊn] ,

MANY	positively	tender	things	,	and	he	said	them	in	such	a	tired	,	pathetic	tone	,
许多	积极地	投标	事物	,	和	他	说	他们	在	这样的	一个	疲劳的	,	可怜的	语气	,

他说了许多非常温柔体贴的话，但语气却疲惫而可怜。

[ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [wʌn] [maɪ] [hɑ:rt] ; ['ri:əli] ,

that	he	almost	won	my	heart	;	really	,
那	他	几乎	韩元	我的	心	;	真的	,

他几乎赢得了我的心；真的。

[wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'voʊtɪdli] .

when	I'm	with	the	man	I	am	sure	that	I	love	him	,	and	most	devotedly	.
什么时候	我是	和	这	男人	我	是	当然	那	我	爱	他	,	和	最多	虔诚地	.

当我和他在一起时，我确信我爱他，而且是全心全意地爱着他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['pɜ:rfɪkt][kən'troʊl]['oʊvər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] —

But	I	have	perfect	control	over	myself	and	my	limited	supply	of	feeling	—
但	我	有	完美的	控制	超过	我	和	我的	有限的	供应	的	感觉	—

['henri] - [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ;

Henry	Seyhmoor	says	I	am	without	a	heart	;
亨利	-	说道	我	是	没有	一个	心	;

但我对自己和自己有限的情感有着完美的控制力——亨利·塞穆尔说我没有心；

[soʊ][aɪ]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðoʊz] ['tendər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

so	I	only	look	at	him	full	in	the	face	when	he	tells	me	all	those	tender	little	things	,
所以	我	仅有的	看	在	他	满的	在	这	脸	什么时候	他	讲述	我	全部	那些	投标	小的	事物	,

所以，只有当他跟我说那些温柔的小话时，我才会直视他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] — [ə'su:md] ,

and	then	turn	away	with	a	light	laugh	—	assumed	,
和	然后	转动	离开	和	一个	光	笑	—	假定	,

然后轻笑一声转身离开——据推测

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:rmli][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [keit] [medəuz] .

of	course	—	and	gently	but	firmly	remind	him	that	I	am	not	Kate	Meadows	.
的	课程	—	和	轻轻地	但	牢牢	提醒	他	那	我	是	不是	凯特	草地	.

当然——并且要温和而坚定地提醒他，我不是凯特·梅多斯。

[ɑ:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] !

Ah	,	here	is	a	note	from	him	now	!
啊	,	这里	是	一个	笔记	从	他	现在	!

啊，这是他现在发来的留言！

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] — [ðə; ði] ['peləm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	always	writes	from	the	Club	—	the	Pelham	,	of	course	.
他	总是	写	从	这	俱乐部	—	这	佩勒姆	,	的	课程	.

他总是从俱乐部——当然是佩勒姆俱乐部——写信。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [klʌb] .

I	don't	know	the	people	who	belong	to	any	other	Club	.
我	不	知道	这	人们	WHO	属于	到	任何	其他	俱乐部	.

我不认识其他俱乐部的成员。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [naɪt] ,

What	a	nice	thing	it	must	be	to	go	down	to	the	Club	at	night	,
什么	一个	好的	事物	它	必须	是	到	去	向下	到	这	俱乐部	在	夜晚	,

晚上去俱乐部一定很惬意吧。

[ɔːr] [wenˈevər] [juː; jʊ][laɪk] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

or	whenever	you	like	—	I	wish	I	was	a	man	.
或者	每当	你	喜欢	—	我	希望	我	曾是	一个	男人	.

或者你想什么时候都行——我真希望我是个男人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][noʊt] :

And	this	is	his	note	:
和	这	是	他的	笔记	:

这是他的笔记：

" [jʊr; jər][pləˈtɑːnɪk] [frend] , ['henri] - , [siːmz] [kwaɪt][dɪˈvoʊtɪd] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] , [maɪ] [dɪr]

"	Your	Platonic	friend	,	Henry	Seyhmoor	,	seems	quite	devoted	here	of	late	,	my	dear
"	你的	柏拉图式	朋友	,	亨利	-	,	似乎	相当	奉献	这里	的	晚的	,	我的	亲爱的

[mɪs] ['meɪs(ə)n] .

Miss	Mason	.
错过	石匠	.

“亲爱的梅森小姐，你那位柏拉图式的朋友亨利·塞莫尔最近似乎对这里非常热心。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][læst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ; [jʊr; jər][tɔːk] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm]

I	saw	you	with	him	last	evening	at	the	theater	;	your	talk	charmed	him
我	锯	你	和	他	最后的	晚上	在	这	剧院	;	你的	讲话	迷住了	他

['ɪntuː][ʌnˈjuːʒuəl]['saɪləns] .

into	unusual	silence	.
进入	异常	沉默	.

昨晚我在剧院看到你和他在一起；你的谈话让他异常安静。

[haʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !

How	entertaining	you	must	have	been	!
如何	娱乐	你	必须	有	到过	!

你一定很有趣！

" [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə]['fraɪdeɪ] [naɪt] ;

"	Won't	you	go	with	me	to	the	opera	Friday	night	;
"	惯于	你	去	和	我	到	这	歌剧	星期五	夜晚	;

“星期五晚上你愿意和我一起去看歌剧吗？”

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][æz; əz][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

and	won't	you	be	as	nice	to	me	then	as	you	were	at	the
和	惯于	你	是	作为	好的	到	我	然后	作为	你	是	在	这

[ˌmjuzɪˈkæl] — [noʊ] ,

musicale	—	no	,
音乐	—	不	,

到时候你难道不会像在音乐剧上那样对我好吗？——不，

[nɑːt] [ðæt] [naɪs]['oʊnli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['naɪsər] [stɪl] — [æz; əz][naɪs] — [æz; əz] — [wel] — [æz; əz][aɪ]

not	that	nice	only	,	but	even	nicer	still	—	as	nice	—	as	—	well	—	as	I
不是	那	好的	仅有的	,	但	甚至	更漂亮	仍然	—	作为	好的	—	作为	—	出色地	—	作为	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ?

should	like	you	to	be	;	won't	you	?
应该	喜欢	你	到	是	;	惯于	你	?

不仅要友善，还要更友善——要像我希望的那样友善——要像我希望的那样好；对吗？

" ['rɑːbərt] ['ferˌfiːld]

"	Robert	Fairfield
"	罗伯特	费尔菲尔德

罗伯特·费尔菲尔德

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['nʌθiŋz] .

"	A	note	of	mere	nothings	.
"	一个	笔记	的	仅仅	什么也没有	.

“一张空洞的纸条。”

[maɪ] ['kɑ:mən] [sens] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [mʌtʃ] .

My	common	sense	tells	me	that	much	.
我的	常见的	感觉	讲述	我	那	很多	.

我的常识告诉我应该如此。

[jet] [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] ['fɔ:miŋ] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] ,

Yet	I	find	myself	forming	words	for	myself	between	the	written	lines	,
然而	我	寻找	我	成型	字	为了	我	之间	这	书面	线条	,

然而，我发现自己会在字里行间组织语言，表达自己的感受。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ri:d] [ðæt] ['deɪnti] [kɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['mɑ:toʊ] [ʌv; əv] ['peləm] .

and	twice	read	that	dainty	card	,	with	the	crest	and	motto	of	Pelham	.
和	两次	读	那	纤巧	卡片	,	和	这	波峰	和	座右铭	的	佩勒姆	.

我读了两遍那张精致的卡片，上面印着佩勒姆的徽章和格言。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

Of	course	I'll	go	with	him	;
的	课程	患病的	去	和	他	;

我当然会和他一起去；

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:bərt] ['ferˌfi:ld] ['eni] [wer] [mi:nz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] ['eni]

for	to	go	with	Robert	Fairfield	any	where	means	a	delightful	time	to	any
为了	到	去	和	罗伯特	费尔菲尔德	任何	在哪里	方法	一个	愉快	时间	到	任何

[gɜ:rl] [soʊ] ['fɔ:rtʃənət] .

girl	so	fortunate	.
女孩	所以	幸运	.

对于任何有幸与罗伯特·费尔菲尔德同行的女孩来说，无论去哪里都意味着一段愉快的时光。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz] ['ɔ:lmoʊst] ['hev(ə)nli] [ɪn] [ðer; ðər] [swi:t] ['lʌvlinəs] !

It	means	a	bunch	of	roses	almost	heavenly	in	their	sweet	loveliness	!
它	方法	一个	束	的	玫瑰	几乎	天上	在	他们的	甜的	可爱	!

这意味着一束美得近乎天堂般的玫瑰！

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] [tu:] [best] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] !

It	means	the	two	best	seats	in	the	theater	!
它	方法	这	二	最好的	座位	在	这	剧院	!

这意味着剧院里最好的两个座位！

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['enviəs] ['fi:meɪl] [aɪz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv]

It	means	the	turning	of	a	hundred	envious	female	eyes	from	all	parts	of
它	方法	这	转弯	的	一个	百	羡慕	女性	眼睛	从	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [haʊs] ;

the	crowded	house	;
这	挤	房子	;

这意味着拥挤的屋子里，上百名嫉妒的女子将目光转向了她；

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['θi:ətər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [naɪts] ,

for	our	theater	is	always	crowded	on	Friday	nights	,
为了	我们的	剧院	是	总是	挤	在	星期五	夜晚	,

因为我们剧院周五晚上总是人满为患。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔ:r] ['pleɪɜ-z] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [bi:; bi] .

no	matter	what	the	play	or	players	may	chance	to	be	.
不	事情	什么	这	玩	或者	玩家	可能	机会	到	是	.

无论比赛或球员是谁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]['fraɪdeɪ] [naɪts] , [ænd; ənd] ['θi:ətərgoʊər] [ɪn] [ðɪs]

Because	**it**	**is**	**fashionable**	**to**	**go**	**on**	**Friday**	**nights**	**,**	**and**	**theatergoers**	**in**	**this**
因为	它	是	时髦	到	去	在	星期五	夜晚	,	和	剧院观众	在	这

[taʊn] [ɑ:r; ər][soʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

town	**are**	**so**	**fashionable**	**.**
镇	是	所以	时髦	.

因为周五晚上去看戏很时髦，而且这个镇上的戏迷都很时髦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

I	**am**	**glad**	**,**	**at**	**least**	**once**	**a**	**year**	**,**	**that**	**I**	**am**	**a**	**Methodist**	**,**
我	是	高兴的	,	在	至少	一次	一个	年	,	那	我	是	一个	卫理公会	,

我至少每年都会为自己是一名卫理公会教徒而感到高兴一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][dəunt] [ki:p] [lent] .

because	**we**	**don't**	**keep**	**Lent**	**.**
因为	我们	不	保持	大斋期	.

因为我们不守斋戒。

[bʌt; bət] [keit] [medəuz] [ɪz] ['veri] [haɪ] - [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p]

But	**Kate**	**Meadows**	**is**	**very**	**high**	**-**	**church**	**,**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**ought**	**to**	**keep**
但	凯特	草地	是	非常	高的	-	教会	,	和	,	的	课程	,	她	应该	到	保持

[ˌaɪ 'ti:] !

it	**!**
它	!

但凯特·梅多斯非常虔诚，当然，她应该保持这种信仰！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ?

I	**wonder**	**if**	**she**	**will**	**?**
我	想知道	如果	她	将要	?

我不知道她会不会这么做?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['læŋtri] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt]

She	**was**	**not**	**out**	**during**	**the**	**Langtry**	**engagement**	**;**	**but**	**that**	**was**	**on**	**account**
她	曾是	不是	出去	期间	这	朗特里	订婚	;	但	那	曾是	在	帐户

[ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][men] ,

of	**lack**	**of**	**men**	**,**
的	缺少	的	男人	,

兰特里战役期间她并未出战；但这主要是因为人手不足。

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [lent] ;

not	**on**	**account**	**of**	**Lent**	**;**
不是	在	帐户	的	大斋期	;

并非因为斋戒；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [toʊld][maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɛri:z] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] ['noʊbɑ:di][hæd; həd]

because	**her**	**little**	**brother**	**told**	**my**	**Cousin**	**Mary's**	**little**	**girl**	**that**	**nobody**	**had**
因为	她	小的	兄弟	讲述	我的	表哥	玛丽的	小的	女孩	那	无人	有

[æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə][goʊ]['eni] [wer] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

asked	**his**	**sister**	**to**	**go**	**any**	**where**	**for**	**days**	**and**	**days**	**,**
问	他的	姐姐	到	去	任何	在哪里	为了	天	和	天	,

因为她弟弟告诉我表妹玛丽的小女儿，好几天都没人叫他姐姐去任何地方了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [went] ['eni] [wer] .

and	**that**	**his**	**papa**	**had**	**to**	**take**	**her**	**whenever**	**she**	**went**	**any**	**where**	**.**
和	那	他的	爸爸	有	到	拿	她	每当	她	去	任何	在哪里	.

而且她去任何地方都必须由她爸爸带上。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:l] [goʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][goʊz][æt; ət][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɑ:pə] ;

However	**,**	**I**	**suppose**	**she'll**	**go**	**,**	**if**	**she**	**goes**	**at**	**all**	**,**	**with**	**her**	**papa**	**;**
然而	,	我	认为	壳	去	,	如果	她	去	在	全部	,	和	她	爸爸	;

不过，我想如果她要去的话，大概会和她爸爸一起去吧；

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [hɜːr; hər] [aʊt] .

he	often	takes	her	out	.
他	经常	需要	她	出去	.

他经常带她出去。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['pɑːpə] ,

I	heard	her	say	that	she	did	just	love	to	go	out	with	her	dear	papa	,
我	听到	她	说	那	她	做过	只是	爱	到	去	出去	和	她	亲爱的	爸爸	,

我听到她说她非常喜欢和她亲爱的爸爸一起出去玩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	that	it	pleased	him	so	much	.
和	那	它	高兴	他	所以	很多	.

他对此非常高兴。

[pʊr] [oʊld] [mæn] !

Poor	old	man	!
贫穷的	老的	男人	!

可怜的老人!

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['næpɪŋ] , ['nɪrli] [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

I	saw	him	nodding	and	napping	,	nearly	dead	for	sleep	,
我	锯	他	点头	和	打盹	,	几乎	死的	为了	睡觉	,

我看到他打着盹儿，昏昏欲睡，几乎快要睡着了。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

the	last	time	he	was	out	with	her	.
这	最后的	时间	他	曾是	出去	和	她	.

他最后一次和她出去的时候。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] !

It's	a	shame	to	keep	him	up	so	!
它是	一个	耻辱	到	保持	他	向上	所以	!

让他熬夜太可惜了!

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [goʊ] ['eni] [wer] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ,

As	for	myself	,	I	would	never	go	any	where	if	I	had	to	,
作为	为了	我	,	我	会	绝不	去	任何	在哪里	如果	我	有	到	,

至于我自己，如果非去不可的话，我哪儿也不去。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['drægɪŋ] [pʊr] ['pɑːpə] [aʊt] .

for	the	lack	of	a	man	,	always	be	dragging	poor	papa	out	.
为了	这	缺少	的	一个	男人	,	总是	是	拖拽	贫穷的	爸爸	出去	.

因为家里没有男人，总是得把可怜的爸爸拖出去。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] ['veri] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] .

It	must	be	so	very	mortifying	.
它	必须	是	所以	非常	令人羞愧	.

这一定非常令人难堪。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['mɔːrtɪfaɪ] [ðæt] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌpstɑːrt] .

But	nothing	could	mortify	that	girl	;	she	is	such	an	upstart	.
但	没有什么	可以	羞辱	那	女孩	;	她	是	这样的	一个	暴发户	.

但没有什么能吓到那个女孩；她真是个不知天高地厚的家伙。

[hɜːr; hər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dresɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Her	bonnets	and	her	dresses	are	the	talk	of	the	town	,
她	引擎盖	和	她	连衣裙	是	这	讲话	的	这	镇	,

她的帽子和裙子成了全城热议的话题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .

because	they	are	so	ugly	and	unbecoming	.
因为	他们	是	所以	丑陋的	和	不体面	.

因为它们太丑陋、太不雅观了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænər] ,

But	she	has	a	gracious	and	pleasant	manner	,
但	她	有	一个	亲切	和	令人愉快的	方式	,

但她举止优雅，令人愉快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] — [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌns] [gets] [aʊt] .

and	sometimes	has	a	good	deal	of	attention	—	whenever	she	once	gets	out	.
和	有时	有	一个	好的	交易	的	注意力	—	每当	她	一次	获得	出去	.

而且，每当她出来的时候，有时会受到很多关注。

['pi:p(ə)l] ['fri:kwəntli] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [its] [ðer; ðər]['du:ti] ,

People	frequently	say	nice	things	about	her	;	but	I	am	sure	it's	their	duty	,
人们	频繁地	说	好的	事物	关于	她	;	但	我	是	当然	它是	他们的	责任	,

人们经常说她好话；但我相信这是他们的职责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˌentə'teinz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] .

because	she	entertains	charmingly	and	often	.
因为	她	娱乐	迷人地	和	经常	.

因为她待人热情，而且很有魅力。

[ʃi:; ʃi]['nevər] ['gɪvz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr]['pɑ:rti] ,

She	never	gives	any	thing	like	a	regular	party	,
她	绝不	给予	任何	事物	喜欢	一个	常规的	派对	,

她从来不办像普通派对那样的活动，

[bʌt; bət]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [ə'ferz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['elɪgənt] [baɪ][ɔ:l] [hu:]

but	quiet	little	affairs	that	are	acknowledged	to	be	very	elegant	by	all	who
但	安静的	小的	事务	那	是	已确认	到	是	非常	优雅的	经过	全部	WHO

[ɑ:r; ər][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:p(ə)l] ['nevər] [dɪ'klaɪn] [ˌɪnvi'teiʃənz]

are	so	fortunate	as	to	be	invited	—	because	people	never	decline	invitations
是	所以	幸运	作为	到	是	受邀	—	因为	人们	绝不	衰退	邀请函

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .

to	her	house	.
到	她	房子	.

但都是安静的小聚会，所有有幸受邀的人都认为这些聚会非常优雅——因为人们从不拒绝去她家做客的邀请。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [meɪ] ['faɪnəli] [wɪn]['rɑ:bərt] ['fer,fi:ld] .

She	is	the	only	girl	that	I	am	afraid	may	finally	win	Robert	Fairfield	.
她	是	这	仅有的	女孩	那	我	是	害怕的	可能	最后	赢	罗伯特	费尔菲尔德	.

我担心她最终可能会赢得罗伯特·费尔菲尔德的芳心。

[ʃi:z] ['pæʃənətli] , ['fu:lɪʃli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

She's	passionately	,	foolishly	in	love	with	him	!
她是	热情地	,	愚蠢地	在	爱	和	他	!

她疯狂地、愚蠢地爱上了他！

[waɪ] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [red] [roʊz] - [bʌd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] -

Why	,	I	saw	him	give	her	a	red	rose	-	bud	at	our	last	Monday	-
为什么	,	我	锯	他	给	她	一个	红色的	玫瑰	-	芽	在	我们的	最后的	周一	-

[naɪt] ['dʒɜ:rmən] ,

night	German	,
夜晚	德语	,

哎呀，我亲眼看到他在上周一晚上我们一起吃德国菜的时候送给她一朵红玫瑰花苞。

[ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] — [hi:; hi]['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd]['dɪdnt] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər]

off	in	the	corner	—	he	didn't	know	I	was	looking	—	and	didn't	I	see	her
离开	在	这	角落	—	他	没有	知道	我	曾是	寻找	—	和	没有	我	看	她

[wer] [ðæt] [seɪm] [red] [bʌd] ,

wear	that	same	red	bud	,
穿	那	相同的	红色的	芽	,

他躲在角落里——他不知道我在看——我不是看到她戴着同样的红色花苞吗？

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [roʊz] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] - [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ]

then	a	withered	rose	,	to	Mrs	.	Babbington	Brooks	'	the	following	Thursday	evening
然后	一个	干枯	玫瑰	,	到	太太	.	巴宾顿	布鲁克斯	-	这	下列的	周四	晚上

?

?

?

然后，在接下来的周四晚上，送给巴宾顿·布鲁克斯太太一朵枯萎的玫瑰?

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['ʃrɪvld] [θɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][left] ['ʃoʊldər] ,

She	wore	the	shriveled	thing	on	her	left	shoulder	,
她	穿着	这	干瘪	事物	在	她	左边	肩膀	,

她把那件干瘪的东西搭在左肩上。

['nesəld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [peɪl] - [blu:] ['rɪbən] .

nestled	down	in	a	lover's	knot	of	pale	-	blue	ribbon	.
依偎	向下	在	一个	恋人的	结	的	苍白	-	蓝色的	丝带	.

蜷缩在一条浅蓝色丝带打成的情人结里。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ'self][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] [ðæt] [dɪr] ['rɑ:bərt][ef] . [dɪd]

But	I	made	myself	so	agreeable	and	altogether	lovely	that	dear	Robert	F	.	did
但	我	制成	我	所以	同意	和	共	迷人的	那	亲爱的	罗伯特	F	.	做过

[nɑ:t][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] ;

not	go	near	her	the	entire	evening	;
不是	去	靠近	她	这	全部的	晚上	;

但我让自己变得如此讨人喜欢、如此可爱，以至于亲爱的罗伯特·F整个晚上都没有靠近她;

['oʊnli] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [baɪ][maɪ][saɪd] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

only	gave	her	,	from	across	the	room	,	by	my	side	,	the	bow	of
仅有的	给予	她	,	从	穿过	这	房间	,	经过	我的	边	,	这	弓	的

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

我只是隔着房间，向我身旁的她鞠了一躬，以示补偿。

[hi:; hi] [left] [ðæt] [roʊz] , [θæŋks] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [sək'sesf(ə)l] ['efərts] ,

He	left	that	rose	,	thanks	to	me	and	my	successful	efforts	,
他	左边	那	玫瑰	,	谢谢	到	我	和	我的	成功的	努力	,

多亏了我和我取得的成功，他才留下了那朵玫瑰。

[tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ɪts] ['lʌvɝz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [peɪl] [blu:] .

to	languish	unnoticed	in	its	lover's	knot	of	pale	blue	.
到	憔悴	未被察觉	在	它是	恋人的	结	的	苍白	蓝色的	.

默默地蜷缩在恋人浅蓝色的结中。

[ɑ:] , [keit] [medəuz] , [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] ['lʌvɝz] [nɑ:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [veɪn] !

Ah	,	Kate	Meadows	,	that	time	your	lover's	knot	was	made	in	vain	!
啊	,	凯特	草地	,	那	时间	你的	恋人的	结	曾是	制成	在	徒劳	!

啊，凯特·梅多斯，你那次打情结真是徒劳无功!

[ðə; ði] " ['ɜ:rnɪst] ['wɜ:rkərz] , " [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] ['oʊnli] , [mi:ts]

The	"	Earnest	Workers	,	"	a	society	of	our	church	,	for	ladies	only	,	meets
这	"	认真	工人	,	"	一个	社会	的	我们的	教会	,	为了	女士们	仅有的	,	满足

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [fɔ:r] ,

this	afternoon	at	four	,
这	下午	在	四	,

我们教会的女子社团"勤奋工作者"今天下午四点聚会。

[ænd; ənd] [its] ['nɪrli] [ðæt] [taɪm] [naʊ] ;

and	it's	nearly	that	time	now	;
和	它是	几乎	那	时间	现在	;

现在差不多就到那个时候了;

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn] [wʌt] [aɪ][kɔːl][maɪ] " ['tʃærəti] [dres] [ænd; ənd]['pɑːvərti][hæt] .

so	I	must	put	on	what	I	call	my	"	charity	dress	and	poverty	hat	.
所以	我	必须	放	在	什么	我	称呼	我的	"	慈善机构	裙子	和	贫困	帽子	.

所以我必须穿上我所谓的"慈善礼服和贫穷帽"。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [dres] [pleɪn][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] - [laɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It's	such	a	good	thing	to	dress	plain	and	religious	-	like	now	and	then	,
"	它是	这样的	一个	好的	事物	到	裙子	清楚的	和	宗教	-	喜欢	现在	和	然后	,

"偶尔穿得朴素一些，像个虔诚的信徒，也是一件非常好的事。"

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [its] [bɪ'kʌmɪŋ] .

just	for	a	change	,	especially	when	it's	becoming	.
只是	为了	一个	改变	,	尤其	什么时候	它是	成为	.

只是为了换个方式，尤其是在它变得如此的时候。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [maɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk] - ['bæskɪt][ænd; ənd] [wer] , [æz; əz][aɪ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	will	carry	my	little	work	-	basket	and	wear	,	as	I	go	down	the	street	,
我	将要	携带	我的	小的	工作	-	篮子	和	穿	,	作为	我	去	向下	这	街道	,

我会提着我的小工作篮，穿着它，沿着街道走下去。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['soʊbər][smaɪl] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['paɪəs] [er] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['paɪəs] ['enihaʊ] .

a	quiet	,	sober	smile	,	and	cultivate	a	pious	air	—	a	trifle	pious	anyhow	.
一个	安静的	,	清醒	微笑	,	和	培育	一个	虔诚的	空气	—	一个	琐事	虔诚的	无论如何	.

带着平静、沉稳的微笑，摆出一副虔诚的姿态——总之，略显虔诚一些。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['ferˌfiːld] [hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,

And	if	I	chance	to	meet	Mr	.	Fairfield	he	will	,	of	course	,	join	me	,
和	如果	我	机会	到	见面	先生	.	费尔菲尔德	他	将要	,	的	课程	,	加入	我	,

如果我碰巧遇到费尔菲尔德先生，他当然会和我一起去。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [haʊ] [wʌn][soʊ] ['wɜːrldli] [kæn; kən][biː; bi] , [æt; ət] [taɪmz] ,

and	wonder	as	we	walk	how	one	so	worldly	can	be	,	at	times	,
和	想知道	作为	我们	走	如何	一	所以	世俗	能	是	,	在	时代	,

边走边想，一个如此世故的人，有时怎么会如此.....

[soʊ] ['tʃærətəbli] [ɪn'klaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrks][ænd; ənd]['hoʊli] [θɔːts] .

so	charitably	inclined	and	so	full	of	such	good	works	and	holy	thoughts	.
所以	慈善地	倾斜	和	所以	满的	的	这样的	好的	作品	和	圣	想法	.

他如此仁慈，如此充满善行和圣洁的思想。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] .

I	sometimes	wish	I	was	good	.
我	有时	希望	我	曾是	好的	.

我有时希望自己是个好人。

[bʌt; bət] [its] [soʊ]['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][dəunt][laɪk][juː; jʊ][hæf][æz; əz] [wel] .

But	it's	so	stupid	to	be	good	,	and	the	men	don't	like	you	half	as	well	.
但	它是	所以	愚蠢的	到	是	好的	,	和	这	男人	不	喜欢	你	一半	作为	出色地	.

但是做好人其实很蠢，而且男人也不会像喜欢坏人那样喜欢你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][laɪk][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] .

And	I	am	very	willing	to	acknowledge	it	,	I	like	the	admiration	of	men	.
和	我	是	非常	愿意的	到	承认	它	,	我	喜欢	这	钦佩	的	男人	.

我非常乐意承认这一点，我喜欢得到男人的赞赏。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] " [bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] " [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ək'septəb(ə)l] .

I	don't	know	any	"	balm	in	Gilead	"	so	sweet	and	altogether	acceptable	.
我	不	知道	任何	"	香脂	在	吉利德	"	所以	甜的	和	共	可接受	.

我不知道还有什么"基列的香膏"能像它一样甜美，又如此令人完全接受。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [raɪt] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ruːm] - ['wɪndoʊ] , [kʌmz] [ðæt] [keit] [medəuz] ; [ænd; ənd]

Down	the	street	,	right	beneath	my	room	-	window	,	comes	that	Kate	Meadows	;	and
向下	这	街道	,	正确的	下面	我的	房间	-	窗户	,	来	那	凯特	草地	;	和

['rɑːbərt] ['ferfiːldz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

Robert	Fairfield's	with	her	!
罗伯特	费尔菲尔德的	和	她	!

凯特·梅多斯从街对面走过来，就在我房间窗户的正下方；罗伯特·费尔菲尔德和她在一起！

[hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

He	holds	her	prayer	-	book	in	his	hand	!
他	持有	她	祷告	-	书	在	他的	手	!

他手里拿着她的祈祷书！

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] !

How	earnestly	they	are	talking	!
如何	切实	他们	是	说	!

他们谈论得多么认真啊！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ?

I	wonder	what	it's	about	?
我	想知道	什么	它是	关于	?

我想知道它讲的是什么？

[wʌt] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [fʊl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] !

What	a	tender	look	on	his	face	turned	full	toward	her	downcast	eyes	!
什么	一个	投标	看	在	他的	脸	转向	满的	朝向	她	沮丧	眼睛	!

他脸上温柔的神情转向她低垂的双眼！

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] !

O	,	the	hypocrite	!
哦	,	这	伪君子	!

哦，这个伪君子！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['hɪpəkrɪt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['hɪpəkrɪt] !

They	are	both	hypocrites	;	we	are	all	hypocrites	!
他们	是	两个都	伪君子	;	我们	是	全部	伪君子	!

他们都是伪君子；我们都是伪君子！

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːrɪd] [ˌæftər'nuːn] ['lentən] ['sɜːrvɪs] !

On	their	way	to	that	horrid	afternoon	Lenten	service	!
在	他们的	方式	到	那	可怕的	下午	大斋期	服务	!

他们正前往参加那场可怕的下午四旬斋礼拜！

[its] [ə; eɪ] [hoʊl] [skwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] !

It's	a	whole	square	out	of	the	way	to	come	by	this	house	!
它是	一个	所有的	正方形	出去	的	这	方式	到	来	经过	这	房子	!

来这所房子要绕整整一个广场！

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

She	did	it	on	purpose	;	I	know	it	,	I	know	it	!
她	做过	它	在	目的	;	我	知道	它	,	我	知道	它	!

她肯定是故意的；我知道，我知道！

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

She	just	wanted	me	to	see	her	with	him	!
她	只是	通缉	我	到	看	她	和	他	!

她只是想让我看到她和他在一起！

[ʃiːz] [ðə; ði] [miːn] [gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

She's	the	meanest	girl	in	this	town	!
她是	这	最卑鄙的	女孩	在	这	镇	!

她是镇上最坏的女孩！

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dis'laikt] [hɜ:r; hər] ,

I	always	disliked	her	,
我	总是	不喜欢	她	,

我一直都很讨厌她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ferli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɑ:n] — [wen] [ʃi:z] ['wɔ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

and	now	I	fairly	despise	the	very	ground	she	walks	on	—	when	she's	walking	it	with	him	!
和	现在	我	相当	鄙视	这	非常	地面	她	散步	在	—	什么时候	她是	步行	它	和	他	!

现在，我简直厌恶她走过的每一寸土地——只要她和他在一起！

[ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ; [wəʊnt] [aɪ] [bi:; bi] ['greɪʃəs] [ðoʊ] !

She's	coming	to	spend	all	of	Tuesday	morning	with	me	;	won't	I	be	gracious	though	!
她是	未来	到	花费	全部	的	周二	早晨	和	我	;	惯于	我	是	亲切	尽管	!

她要来陪我度过整个星期二上午；我一定会好好款待她的！

[aɪl] [kɪs] [hɜ:r; hər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] - [twaɪs] !

I'll	kiss	her	three	or	four	times	,	instead	of	the	regulation	-	twice	!
患病的	吻	她	三	或者	四	时代	,	反而	的	这	规定	-	两次	!

我会吻她三四次，而不是通常的两次！

[aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɔv] [tu:] !

I	can	be	hypocritical	,	and	sauve	too	!
我	能	是	虚伪	,	和	酱汁	也	!

我既虚伪又圆滑！

[aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] !

I	don't	wish	I	was	good	!
我	不	希望	我	曾是	好的	!

我并不希望自己是个好人！

[aɪ] [dəunt] ['evər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] !

I	don't	ever	want	to	be	good	!
我	不	曾经	想	到	是	好的	!

我永远不想做好人！

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] !

They	have	turned	the	corner	!
他们	有	转向	这	角落	!

他们已经扭转了局面！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

They	are	out	of	sight	!
他们	是	出去	的	视线	!

它们消失不见了！

[aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [goʊ] [wʌn] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['ɜ:rnɪst] ['wɜ:rkərz] !

I	just	won't	go	one	step	to	the	"	Earnest	Workers	!
我	只是	惯于	去	一	步	到	这	"	认真	工人	!

我绝不会走上"勤劳的工人"这条路！

" [its] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , ['eni] [haʊ] !

"	It's	all	nonsense	,	any	how	!
"	它是	全部	废话	,	任何	如何	!

"反正都是胡说八道！"

[dʒʌst] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Just	**sewing**	**,**	**and**	**gossiping**	**,**	**and**	**talking**	**about**	**the**	**minister**	**and**	**his**	**wife**	**,**
只是	缝纫	,	和	八卦	,	和	说	关于	这	部长	和	他的	妻子	,

就缝缝补补，聊聊天，说说牧师和他妻子的事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] !

and	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**congregation**	**who**	**are**	**not**	**there**	**!**
和	全部	这	休息	的	这	会众	WHO	是	不是	那里	!

还有所有其他没到场的教友!

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**,**	**NO**	**!**
不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[aɪl] [dʒʌst] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] — [jes] , [aɪ] [wɪl] — [aɪl] [hæv; həv]

I'll	**just**	**stay**	**right**	**here**	**at**	**home**	**,**	**and**	**I'll**	**have**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**will**	**—**	**I'll**	**have**
患病的	只是	停留	正确的	这里	在	家	,	和	患病的	有	—	是的	,	我	将要	—	患病的	有

[ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [kraɪ] .

a	**real**	**good**	**cry**	**.**
一个	真实的	好的	哭	.

我就待在家里，我要——是的，我要——好好哭一场。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ][waɪld] ['fæntəsi]

A	**Wild**	**Fantasy**
一个	荒野	幻想

狂野幻想

[ɪn] ['gærələs] [red] .

In	**Garrulous**	**Red**	**.**
在	贫嘴	红色的	.

喋喋不休的红色。

— [ðə; ði] · Buzz÷Saw · [gɜːrl] . —

—	**The**	**·**	**Buzz÷Saw**	**·**	**Girl**	**.**	**—**
—	这	·	Buzz÷Saw	·	女孩	.	—

——电锯女孩

[aɪ][dʒʌst][mʌst; məst][tɔːk] !

I	**just**	**must**	**talk**	**!**
我	只是	必须	讲话	!

我一定要说点什么!

[aɪ][mʌst; məst][tɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

I	**must**	**talk**	**all**	**the**	**time**	**!**
我	必须	讲话	全部	这	时间	!

我必须一直说话!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [tɔːk] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] — [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] —

Of	**course**	**I**	**talk**	**entirely**	**too**	**much**	**—**	**no**	**one**	**knows**	**that**	**any**	**better**	**than**	**I**	**do**	**—**
的	课程	我	讲话	完全	也	很多	—	不	一	知道	那	任何	更好的	比	我	做	—

[jet] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] !

yet	**I**	**can**	**not**	**help**	**it**	**!**
然而	我	能	不是	帮助	它	!

当然，我话太多了——没有人比我更清楚这一点——但我就是控制不住自己!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [kən'tɪnjuəl] ['kækəlɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] ,

I	know	that	my	continual	cackling	is	dreadful	,
我	知道	那	我的	持续的	咯咯笑	是	可怕	,

我知道我不停的咯咯笑声很糟糕，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔːr] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [maɪ'self] ,

and	I	know	just	exactly	when	it	begins	to	bore	people	,	but	somehow	I	can't	stop	myself	,
和	我	知道	只是	确切地	什么时候	它	开始	到	钻孔	人们	,	但	不知何故	我	不能	停止	我	,

我知道什么时候人们会开始觉得无聊，但我却控制不住自己。

[bʌt; bət] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

but	go	right	on	and	on	in	spite	of	myself	.
但	去	正确的	在	和	在	在	尽管如此	的	我	.

但我还是不由自主地继续下去。

[ænt] ['pætˌsiː] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ,

Aunt	Patsey	says	I	am	simply	fearful	,	and	just	like	a	girl	she	used	to	know	,
阿姨	帕特西	说道	我	是	简单地	可怕	,	和	只是	喜欢	一个	女孩	她	用过的	到	知道	,

帕特西阿姨说我只是害怕，就像她以前认识的一个女孩一样。

[huː] [lɪvd] [daʊn] - [iːst] , [ə; eɪ] [mɪs] ['pɑːli] ['blæntən] , [huː] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [toʊld] ['evri] [θɪŋ] ,

who	lived	down	-	East	,	a	Miss	Polly	Blanton	,	who	talked	all	the	time	;	told	every	thing	,
WHO	居住地	向下	-	东方	,	一个	错过	波莉	布兰顿	,	WHO	谈话	全部	这	时间	;	讲述	每一个	事物	,

住在东部的波莉·布兰顿小姐，总是喋喋不休，什么都说。

['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ;

every	thing	she	knew	,	every	thing	she	had	ever	heard	;
每一个	事物	她	知道	,	每一个	事物	她	有	曾经	听到	;

她所知道的一切，她所听过的一切；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ['boʊldli] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fæməli] ['siːkrɪts] .

and	then	when	she	could	think	of	nothing	else	,	boldly	began	on	the	family	secrets	.
和	然后	什么时候	她	可以	思考	的	没有什么	别的	,	大胆地	开始	在	这	家庭	秘密	.

然后，当她脑子里想不出别的办法时，便大胆地开始挖掘家族秘密。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [gɜːrl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['telɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

I	believe	I	am	just	like	that	girl	—	because	I	am	constantly	telling	things	about	our	domestic	life	which	is	by	no	means	pleasant	.
我	相信	我	是	只是	喜欢	那	女孩	—	因为	我	是	不断地	讲述	事物	关于	我们的	国内的	生活	哪个	是	经过	不	方法	令人愉快的	.

我觉得我跟那个女孩很像——因为我总是说我们家一些不太愉快的事情。

[pɑː] [ænd; ənd][mɑː] [liːd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] — [lɪv; laɪv][dʒʌst][laɪk][kæts]

Pa	and	ma	lead	an	awful	kind	of	an	existence	—	live	just	like	cats
宾夕法尼亚州	和	玛	带领	一个	可怕	种类	的	一个	存在	—	居住	只是	喜欢	猫

[ænd; ənd][dɔːgz] .

and	dogs	.
和	狗	.

爸妈过着极其悲惨的生活——就像猫狗一样。

[naʊ] [aɪ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə] [tel] [ðæt] , [jet] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slɪp] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] !

Now	I	ought	never	to	tell	that	,	yet	somehow	it	will	slip	out	in	spite	of	myself	!
现在	我	应该	绝不	到	告诉	那	,	然而	不知何故	它	将要	滑	出去	在	尽管如此	的	我	!

我本不该说出口的，但不知怎的，它还是会不由自主地溜出去！

[maɪ][pɑː] [sez] [aɪ] ['riːəli] [duː][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [gʊd] [sens] ,

My	pa	says	I	really	do	act	as	if	I	did	not	have	good	sense	,
我的	帕	说道	我	真的	做	行为	作为	如果	我	做过	不是	有	好的	感觉	,

我爸说我的行为举止真的像个没常识的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [dʒʌst][laɪk][mɑː] .

and	I	am	,	for	the	world	,	just	like	ma	.
和	我	是	,	为了	这	世界	,	只是	喜欢	玛	.

对于这个世界来说，我就像妈妈一样。

[ænd; ənd][mɑː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['delɪkəsi] , ['mænərz] ,

And	ma	,	she	says	I	am	without	delicacy	,	manners	,
和	玛	,	她	说道	我	是	没有	美味	,	礼仪	,

妈，她说我没教养，没礼貌。

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] ['tʌtʃɪz] [ðæt][moʊst]['gɝːlz][hæv; həv] .

or	any	of	the	other	new	touches	that	most	girls	have	.
或者	任何	的	这	其他	新的	触摸	那	最多	女孩们	有	.

或者其他大多数女孩都会有的新装扮。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ænt] ['pætˌsiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz]['æftər][ˌem 'iː] !

As	for	Aunt	Patsey	,	she	is	always	after	me	!
作为	为了	阿姨	帕特西	,	她	是	总是	后	我	!

至于帕特西阿姨，她总是缠着我！

[ʃiː; ʃi][ɪz] " [oʊld][prə'praɪəti] " [ɪt'self] !

She	is	"	Old	Propriety	"	itself	!
她	是	"	老的	礼	"	本身	!

她本身就是“老派礼仪”的化身！

[ʃiː; ʃi][goʊz][ɪn] ['hevi] [fɔːr; fər] [gʊd] [fɔːrm] .

She	goes	in	heavy	for	good	form	.
她	去	在	重的	为了	好的	形式	.

她为了保持良好状态而全力以赴。

" [nɑːt] [gʊd] [fɔːrm] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] [gʊd] [fɔːrm] ! " [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl]

"	Not	good	form	,	my	dear	,	not	good	form	!	"	is	what	I	hear	from	morning	until
"	不是	好的	形式	,	我的	亲爱的	,	不是	好的	形式	!	"	是	什么	我	听到	从	早晨	直到

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“亲爱的，这不太礼貌，这不太礼貌！”我从早到晚都能听到这样的话。

[aɪ][duː][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	do	get	so	tired	of	it	!
我	做	得到	所以	疲劳的	的	它	!

我真的太厌倦了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['riːəl][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] !
They are all real hard on me !
他们 是 全部真实的 难的 在 我 !

他们都对我好严厉!

[noʊ]['bɑːdi]['evər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] ['bɑːdi][ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
No body ever gives me encouragement , and yet every body is ready with heavy
不 身体 曾经 给予 我 鼓励 , 和 然而 每一个 身体 是 准备好 和 重的
['doʊsɪz][ʌv; əv][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] !
doses of admonition !
剂量 的 警告 !

没有人给我鼓励，但每个人都随时准备给我严厉的训诫!

[naʊ] [mɑː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][bɪg] ['tɔːkər] [hɜːr'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Now ma is a powerful big talker herself , although she won't acknowledge it ;
现在 玛 是 一个 强大的 大的 健谈者 她自己 , 虽然 她 惯于 承认 它 ;

虽然她本人不承认，但她妈妈其实是个能说会道的人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] !
but she always seems to know just what not to say !
但 她 总是 似乎 到 知道 只是 什么 不是 到 说 !

但她似乎总是知道什么话不该说!

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['riːəl] ['tɔːkɪŋ] - [lʌk] !
I call that real talking - luck !
我 称呼 那 真实的 说 - 运气 !

我称之为真正的"能言善辩"!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'lʌki] ['tɔːkɪŋ] .
I am so unlucky talking .
我 是 所以 倒霉 说 .

我说话真不走运。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['paʊər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [ænt] ['pæt,siː] [wɪŋ] !
But the big power in our house is Aunt Patsey Wing !
但 这 大的 力量 在 我们的 房子 是 阿姨 帕特西 翼 !

但是我们家真正的大人物是帕特西·温阿姨!

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['evri] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] !
There is always bound to be such a person in every well - furnished house !
那里 是 总是 边界 到 是 这样的 一个 人 在 每一个 出色地 - 提供 房子 !

在任何装修精美的房子里，都必然会有这样的人!

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði]['səufəz][ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃerz] —
They seem to be just as necessary as the sofas and easy - chairs —
他们 似乎 到 是 只是 作为 必要的 作为 这 沙发 和 简单的 - 椅子 —
[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hæv; həv][ə'raʊnd] .
but not quite so comfortable to have around .
但 不是 相当 所以 舒服的 到 有 大约 .

它们似乎和沙发、扶手椅一样必不可少——但摆在那里却没那么舒服。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['deθli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
We are all deathly afraid of her !
我们 是 全部 致命的 害怕的 的 她 !

我们都对她感到无比恐惧!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , ['stɪndʒi] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,
She is rich , stingy , and says that she has made a will ,
她 是 富有的 , 小气 , 和 说道 那 她 有 制成 一个 将要 ,

她很有钱，但很吝啬，她说她已经立好了遗嘱。

['liːvɪŋ] ['evri] ['dɑːlər][tuː; tə][ðə; ði] " ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] - [hoʊm] " — [ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə]

leaving	every	dollar	to	the	"	Widows	and	Orphans	'	Home	"	—	a	nice	way	to
离开	每一个	美元	到	这	"	寡妇	和	孤儿	-	家	"	—	一个	好的	方式	到

[duː][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] !

do	her	relations	!
做	她	关系	!

她把每一分钱都捐给了"寡妇和孤儿之家"——这是她对待亲属的一种好方式!

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [streɪn] ;

So	of	course	we	are	on	the	strain	;
所以	的	课程	我们	是	在	这	拉紧	;

所以，我们当然承受着压力;

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][best] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

on	our	best	behavior	to	effect	a	change	in	our	favor	.
在	我们的	最好的	行为	到	影响	一个	改变	在	我们的	偏爱	.

我们应尽力表现，以促成有利于我们的改变。

[mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Ma	says	she	will	never	,	in	this	world	,
马	说道	她	将要	绝不	,	在	这	世界	,

马女士说她在这个世界上永远不会.....

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wɜːrld][wəʊnt][duː][ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] .

change	it	—	and	changes	made	in	any	other	world	won't	do	us	any	good	.
改变	它	—	和	变化	制成	在	任何	其他	世界	惯于	做	我们	任何	好的	.

改变它——但在其他任何世界所做的改变对我们都没有好处。

[bʌt; bət][pɑː] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

But	pa	says	he	knows	how	to	break	it	!
但	帕	说道	他	知道	如何	到	休息	它	!

但爸爸说他知道怎么把它弄坏!

['mɪstər] . - , [hɜːr; hər] ['lɔɪər] , [huː] [druː] [ʌp][ðə; ði] [wɪl] ,

Mr	.	Meggley	,	her	lawyer	,	who	drew	up	the	will	,
先生	.	-	,	她	律师	,	WHO	画	向上	这	将要	,

她的律师梅格利先生，也就是起草遗嘱的人，

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [sel] [pɑː][ðə; ði] [flɔː] — [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

has	made	an	agreement	to	sell	pa	the	flaw	—	for	of	course	there	is	one	in	it	,
有	制成	一个	协议	到	卖	帕	这	缺陷	—	为了	的	课程	那里	是	一	在	它	,

已经达成协议出售该缺陷——因为该缺陷当然存在。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪlz] [hæv; həv] [flɔːz] — [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

for	all	wills	have	flaws	—	then	he	will	employ	another	lawyer	and	break	it	without	any	trouble	.
为了	全部	遗嘱	有	缺陷	—	然后	他	将要	采用	其他	律师	和	休息	它	没有	任何	麻烦	.

如果所有遗嘱都有缺陷——那么他会聘请另一位律师，毫不费力地将其撕毁。

[maɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

My	,	it	will	be	so	exciting	!
我的	,	它	将要	是	所以	激动人心	!

我的天，那该有多令人兴奋啊!

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ænt] ['pætˌsiː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] .

I	suppose	we	will	have	to	prove	that	Aunt	Patsey	was	of	unsound	mind	.
我	认为	我们	将要	有	到	证明	那	阿姨	帕特西	曾是	的	不健全	头脑	.

看来我们必须证明帕特西阿姨精神不健全。

[pɑː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['testɪmoʊni][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] !

Pa	will	give	us	our	testimony	to	learn	by	heart	!
宾夕法尼亚州	将要	给	我们	我们的	见证	到	学习	经过	心	！

爸爸会给我们传道，让我们牢记于心！

[pɑː] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['entərpraɪzɪŋ] [mæn] !

Pa	is	a	real	enterprising	man	!
宾夕法尼亚州	是	一个	真实的	进取	男人	！

爸爸真是个很有进取心的人！

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['skiːmər] ,

Some	people	say	he	is	a	regular	schemer	,
一些	人们	说	他	是	一个	常规的	阴谋家	，

有人说他是个惯于阴谋诡计的人。

[bʌt; bət] [ænt] ['pætˌsiː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌfɪnən'sɪr] !

but	Aunt	Patsey	says	that	he	is	a	brilliant	financier	!
但	阿姨	帕特西	说道	那	他	是	一个	杰出的	金融家	！

但帕特西阿姨说他是一位杰出的金融家！

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd][lɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪg] ['fɔːtʃənz] !

He	has	made	and	lost	two	or	three	big	fortunes	!
他	有	制成	和	丢失的	二	或者	三	大的	财富	！

他曾两三次发了大财，又都赔光了！

[hiː; hi][lɔːst][wʌn][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

He	lost	one	not	long	ago	,
他	丢失的	一	不是	长的	前	，

他不久前失去了一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

and	it	is	so	hard	just	now	to	make	both	ends	meet	.
和	它	是	所以	难的	只是	现在	到	制作	两个都	结束	见面	.

现在维持生计真的太难了。

[bʌt; bət] [ænt] ['pætˌsiː] [peɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ; [ðæt] ['hɛlps] [ə'lɔːŋ] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] !

But	Aunt	Patsey	pays	a	little	board	;	that	helps	along	,	at	least	with	the	table	!
但	阿姨	帕特西	支付	一个	小的	木板	；	那	帮助	沿着	，	在	至少	和	这	桌子	！

但帕特西阿姨付了一点食宿费；这至少对餐桌有所帮助！

[pɑː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'laʊəns] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] ; [ðen] [nɑːt][wʌn] [sent] [mɔːr] !

Pa	gives	me	a	small	allowance	—	when	he	has	the	money	;	then	not	one	cent	more	!
宾夕法尼亚州	给予	我	一个	小的	津贴	—	什么时候	他	有	这	钱	；	然后	不是	一	中心	更多的	！

爸爸有钱的时候会给我一点零花钱；之后一分钱也不会多给！

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] ['bɑːdi][ɪn] [taʊn] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] !

I	believe	every	body	in	town	knows	just	how	much	he	allows	me	!
我	相信	每一个	身体	在	镇	知道	只是	如何	很多	他	允许	我	！

我相信镇上每个人都知道他给了我多少！

[pɑː] [sez] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] .

Pa	says	I	told	it	,	myself	.
宾夕法尼亚州	说道	我	讲述	它	，	我	.

爸爸说是我自己告诉他的。

[pər'hæps][aɪ][dɪd] ; [wʌn][kɑːnt] [rɪ'membər] ['evri] [θɪŋ] [wʌn] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [seɪ] .

Perhaps	I	did	;	one	can't	remember	every	thing	one	chances	to	say	.
也许	我	做过	；	一	不能	记住	每一个	事物	一	机会	到	说	.

也许我确实说过；人不可能记住自己说过的所有话。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [ə'maʊnt] [ɪz] [smɔːl] , [jet] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [maɪ'self] ,

Although	my	amount	is	small	,	yet	I	have	quite	a	little	way	of	fixing	myself	,
虽然	我的	数量	是	小的	,	然而	我	有	相当	一个	小的	方式	的	定影	我	,

虽然我的钱不多，但我还是有一些办法来弥补自己的不足。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['riːəl] [naɪs] .

and	always	looking	real	nice	.
和	总是	寻找	真实的	好的	.

而且总是看起来很漂亮。

[ænt] ['pæt,siː] [sez] [aɪ] [duː] ['prɪti] [wel] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['oʊpən] [maɪ] [bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] ,

Aunt	Patsey	says	I	do	pretty	well	,	until	I	open	my	big	mouth	and	begin	to	rattle	,
阿姨	帕特西	说道	我	做	漂亮的	出色地	,	直到	我	打开	我的	大的	嘴	和	开始	到	嘎嘎作响	,

帕特西阿姨说我做得挺好的，直到我一张大嘴巴开始胡说八道。

['ræt(ə)l] , ['ræt(ə)l] !

rattle	,	rattle	!
嘎嘎作响	,	嘎嘎作响	!

嘎嘎嘎！

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [tɔːk] [mɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['bɑːdi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] ,

She	says	I	talk	more	and	say	less	than	any	body	she	has	ever	known	,
她	说道	我	讲话	更多的	和	说	较少的	比	任何	身体	她	有	曾经	已知	,

她说我说话比她认识的任何人都多，但说的却也最少。

[ɪk'sept] [ðæt] [daʊn] - [iːst] [gɜːrl] , ['pɑːli] ['blæntən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [toʊld] — [wen] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['tɑːpɪk] — [ðə; ði] ['fæməli] ['siːkrɪts] .

except	that	down	-	East	girl	,	Polly	Blanton	,	who	always	told	—	when	in	want	of	any	other	topic	—	the	family	secrets	.
除了	那	向下	-	东方	女孩	,	波莉	布兰顿	,	WHO	总是	讲述	—	什么时候	在	想	的	任何	其他	话题	—	这	家庭	秘密	.

除了那个来自东部山区的女孩波莉·布兰顿，她总是——当她找不到其他话题的时候——讲述家族秘密。

[ænt] ['pæt,siː] [ɪz] [fər'evər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [deɪ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [,em 'iː] [ə'baʊt] [gʊd] [fɔːrm] ; [wʌt] [aɪ] [ɔːt] ,

Aunt	Patsey	is	forever	-	and	-	a	-	day	preaching	to	me	about	good	form	;	what	I	ought	,
阿姨	帕特西	是	永远	-	和	-	一个	-	天	布道	到	我	关于	好的	形式	;	什么	我	应该	,

帕特西阿姨总是没完没了地跟我讲礼仪，告诉我应该怎么做，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ;

and	what	I	ought	not	to	do	;
和	什么	我	应该	不是	到	做	;

以及我不应该做的事情；

['sʌmtaɪmz] [ri'piːts] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] — ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] — [ðen] [sez] , " [its] [noʊ] [juːz] ,

sometimes	repeats	long	passages	from	the	prayer	-	book	—	nearly	all	the	morning	service	—	then	says	,	"	It's	no	use	,
有时	重复	长的	段落	从	这	祷告	-	书	—	几乎	全部	这	早晨	服务	—	然后	说道	,	"	它是	不	使用	,

有时会重复祈祷书中的长篇段落——几乎涵盖整个晨祷仪式——然后说："没用的，

[noʊ] [juːz] ; [dʒʌst] [laɪk] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] !

no	use	;	just	like	pouring	water	on	a	duck's	back	!
不	使用	;	只是	喜欢	浇注	水	在	一个	鸭子的	后退	!

没用，就像往鸭背上浇水一样！

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [tu:; tə][du:] ['ju:sləs] [θɪŋz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ki:ps] [raɪt] [ɑ:n] .

"	But	she	must	love	to	do	useless	things	,	for	she	just	keeps	right	on	.
"	但	她	必须	爱	到	做	无用	事物	,	为了	她	只是	保持	正确的	在	.

“但她一定喜欢做无用的事，因为她一直不停地做着。”

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	says	that	I	ought	to	be	able	to	keep	silent	once	in	a	while	,
她	说道	那	我	应该	到	是	有能力的	到	保持	沉默的	一次	在	一个	尽管	,

她说我应该偶尔保持沉默。

['enihaʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] .

anyhow	;	but	I	don't	know	how	to	keep	silent	.
无论如何	;	但	我	不	知道	如何	到	保持	沉默的	.

总之，但我不知道如何保持沉默。

[sʌm; səm]['bɑ:di][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] — [ænt] ['pæt,si:] — [ðæt] [aɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ]

Some	body	had	to	come	and	tell	her	—	Aunt	Patsey	—	that	I	talked	a
一些	身体	有	到	来	和	告诉	她	—	阿姨	帕特西	—	那	我	谈话	一个

[greɪt] [di:l] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

总得有人来告诉她——帕特西阿姨——我话太多了。

[ænd; ənd] ['veri] [laʊd] , [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [bɪ'twi:n] [ækts] .

and	very	loud	,	at	the	theater	,	between	acts	.
和	非常	大声	,	在	这	剧院	,	之间	行为	.

在剧院里，演出间隙，声音非常大。

[naʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] , [ɔ:r]['eni]['bɑ:di] , [hu:] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ækts] !

Now	the	idea	of	finding	fault	with	girls	,	or	any	body	,	who	talk	between	acts	!
现在	这	主意	的	寻找	过错	和	女孩们	,	或者	任何	身体	,	WHO	讲话	之间	行为	!

现在居然有人会指责在演出间隙说话的女孩或任何人！

[waɪ] [its] [dʒʌst] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Why	it's	just	perfectly	delightful	!
为什么	它是	只是	完美	愉快	!

真是太美味了！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][drɑ:ps] ;

I	begin	the	moment	the	curtain	drops	;
我	开始	这	片刻	这	窗帘	滴	;

幕布落下的那一刻，我就开始了；

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə][bɪ'gɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] !

I	don't	even	wait	for	the	music	to	begin	—	it	is	such	a	waste	of	time	!
我	不	甚至	等待	为了	这	音乐	到	开始	—	它	是	这样的	一个	浪费	的	时间	!

我甚至都不等音乐响起——那太浪费时间了！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][du:] [tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [laʊd] ;

I	know	that	I	do	talk	a	little	too	loud	;
我	知道	那	我	做	讲话	一个	小的	也	大声	;

我知道我说话声音有点大；

[bʌt; bət][dʒʌst][lɑ:ts][ʌv; əv]['ri:əl][naɪs]['pɜ:sənz] [tɔ:k] ['ri:əl] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] — [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz]

but	just	lots	of	real	nice	persons	talk	real	loud	at	the	theater	—	it	comes
但	只是	很多	的	真实的	好的	人	讲话	真实的	大声	在	这	剧院	—	它	来

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

但很多非常友善的人在剧院里说话声音都很大——这很自然。

[wen] ['piːp(ə)l] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['duːɪŋ]
When **people** **turn** **around** **and** **look** **at** **me** **as** **if** **I** **was** **really** **doing**
什么时候 人们 转动 大约 和 看 在 我 作为 如果 我 曾是 真的 正在做

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,
something **dreadful** **,**
某物 可怕 ,

当人们转过身来看着我，好像我真的做了什么可怕的事情一样，

[ðen] [aɪ] [tɔːk] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] !
then **I** **talk** **ever** **and** **ever** **so** **much** **more** **!**
然后 我 讲话 曾经 和 曾经 所以 很多 更多的 !

然后我就一直不停地说话!

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [fraʊn] [ˌem 'iː] [daʊn] — [noʊ] [ɪn'diːd] , ['dʌb(ə)l] [diːd] , [nɑːt] [ɪf] ['ælɪs] [wɪŋ] [noʊz] ['eni]
People **can't** **frown** **me** **down** **—** **no** **indeed** **,** **double** **deed** **,** **not** **if** **Alice** **Wing** **knows** **any**
人们 不能 皱眉 我 向下 — 不 的确 , 双倍的 契据 , 不是 如果 爱丽丝 翼 知道 任何

[θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] !
thing **about** **herself** **!**
事物 关于 她自己 !

人们无法让我沮丧——绝对不行，如果爱丽丝·温对自己有所了解的话，就不会这样了!

['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] ['nevər] [traɪ] ; [ɪk'sept] [maɪ] ['fæməli] , ['hedɪd] [baɪ] [ænt] ['pætˌsiː] ,
People **who** **know** **me** **never** **try** **;** **except** **my** **family** **,** **headed** **by** **Aunt** **Patsey** **,**
人们 WHO 知道 我 绝不 尝试 ; 除了 我的 家庭 , 标题 经过 阿姨 帕特西 ,

认识我的人从来不会尝试；除了我的家人，以帕特西阿姨为首。

[huː] ['ɔːlweɪz] [sez] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] , [maɪ] [dɪr] , ['duːti] !
who **always** **says** **,** **"** **We** **are** **prompted** **by** **a** **deep** **sense** **of** **duty** **,** **my** **dear** **,** **duty** **!**
WHO 总是 说道 , " 我们 是 提示 经过 一个 深的 感觉 的 责任 , 我的 亲爱的 , 责任 !

他总是说："亲爱的，我们受到强烈的责任感驱使，责任感！"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'geɪdʒd] !
" **I** **am** **almost** **engaged** **!**
" 我 是 几乎 已订婚的 !

我快要订婚了!

['iːv(ə)n] [ænt] ['pætˌsiː] [laɪks] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [oʊ] , [soʊ] [duː] [aɪ] !
Even **Aunt** **Patsey** **likes** **the** **man** **,** **and** **O** **,** **so** **do** **I** **!**
甚至 阿姨 帕特西 点赞 这 男人 , 和 哦 , 所以 做 我 !

连帕特西阿姨都喜欢这个男人，哦，我也喜欢他!

[hiː; hi] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] — ['nevər] [ˌɪntə'rʌpts]
He **is** **nice** **and** **quiet** **,** **and** **just** **loves** **to** **hear** **me** **talk** **—** **never** **interrupts**
他 是 好的 和 安静的 , 和 只是 爱 到 听到 我 讲话 — 绝不 中断

[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他性格温和安静，喜欢听我说话——从不打断我。

[bʌt; bət] [lets] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [soʊ] [əd'maɪərɪŋ] - [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] !
but **lets** **me** **go** **on** **,** **and** **looks** **at** **me** **so** **admiring** **-** **like** **all** **the** **time** **!**
但 让我们 我 去 在 , 和 看起来 在 我 所以 钦佩 - 喜欢 全部 这 时间 !

但他让我继续，而且一直用欣赏的眼神看着我!

[mɑː] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [spɔɪl] ['evri] [θɪŋ] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] !
Ma **says** **I** **am** **sure** **to** **spoil** **every** **thing** **by** **too** **much** **talking** **!**
马 说道 我 是 当然 到 剧透 每一个 事物 经过 也 很多 说 !

妈妈说我话太多，肯定会把事情搞砸!

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['tɪmɪd] !
He **is** **so** **timid** **!**
他 是 所以 胆小 !

他太胆小了!

[aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ; [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][laɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [soʊ]

I	encourage	him	,	though	,	all	I	can	;	he	seems	to	like	encouragement	so
我	鼓励	他	,	尽管	,	全部	我	能	;	他	似乎	到	喜欢	鼓励	所以

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

不过，我会尽我所能地鼓励他；他似乎很喜欢被鼓励！

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [əp'riːʃɪeɪts] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;

He	understands	and	appreciates	me	,	too	,	and	that	is	a	great	deal	;
他	明白	和	感谢	我	,	也	,	和	那	是	一个	伟大的	交易	;

他理解我、欣赏我，这对我来说意义重大；

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [men][ækt][soʊ] ['fʌni] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

for	most	of	the	other	men	act	so	funny	when	they	are	left	alone	with	me	!
为了	最多	的	这	其他	男人	行为	所以	有趣的	什么时候	他们	是	左边	独自的	和	我	!

其他大多数男人和我单独相处时，他们的行为都很奇怪！

[ðeɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['ɔːlmoʊst] [skerd] [lʊk] — [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ]

They	nearly	always	have	a	solemn	,	almost	scared	look	—	but	I	really	don't	know
他们	几乎	总是	有	一个	庄严	,	几乎	害怕的	看	—	但	我	真的	不	知道

[waɪ] !

why	!
为什么	!

他们几乎总是带着一种严肃、近乎恐惧的表情——但我真的不知道为什么！

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][laɪk]['stuːpɪd][men] ; [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

I	must	confess	that	I	like	stupid	men	;	they	may	not	talk	much	,
我	必须	承认	那	我	喜欢	愚蠢的	男人	;	他们	可能	不是	讲话	很多	,

我必须承认我喜欢笨男人；他们可能话不多，

[jet] [ðeɪ] [siːm] ['riːəl] ['iːgər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

yet	they	seem	real	eager	to	listen	!
然而	他们	似乎	真实的	渴望的	到	听	!

但他们似乎真的很想听！

[ðen] ['stuːpɪd][men] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænərz] , [wɪtʃ] , [ɪn][sə'saɪəti] , [kaʊnts] [fɔːr; fər]

Then	stupid	men	always	have	such	good	manners	,	which	,	in	society	,	counts	for
然后	愚蠢的	男人	总是	有	这样的	好的	礼仪	,	哪个	,	在	社会	,	计数	为了

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !

a	great	deal	!
一个	伟大的	交易	!

那么，愚蠢的男人总是很有礼貌，这在社会上可是非常重要的！

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gʊd] ['mænərz] [ɑːr; ər][soʊ] [seɪf] — [ðeɪ] ['nevər][duː] ['eni] [θɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] !

People	who	have	good	manners	are	so	safe	—	they	never	do	any	thing	startling	!
人们	WHO	有	好的	礼仪	是	所以	安全的	—	他们	绝不	做	任何	事物	令人震惊	!

有礼貌的人很安全——他们从不做任何惊天动地的事！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['betər] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] !

I	wish	my	manners	were	better	—	but	they	are	not	!
我	希望	我的	礼仪	是	更好的	—	但	他们	是	不是	!

我希望我的礼仪能更好一些——可惜并非如此！

['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ænt] - [tɔːks] [ɑːn] [gʊd] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [strɪkt] [prə'praɪəti] , [aɪ][traɪ][tuː; tə]

After	one	of	Aunt	Patsey's	talks	on	good	form	,	and	strict	propriety	,	I	try	to
后	一	的	阿姨	-	会谈	在	好的	形式	,	和	严格的	礼	,	我	尝试	到

[ɪm'pruːv] — [rɪ'dʒenəreɪt] ,

improve	—	regenerate	,
提升	—	再生	,

在听完帕特西阿姨关于良好礼仪和严格规范的讲话后，我努力改进——重整旗鼓。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃ] [mɪs] ['liːnə; 'leɪnə] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] ,
I often watch Miss Lena Searlwood , one of the older girls ,
我 经常 手表 错过 莉娜 - , 一 的 这 老 女孩们 ,

我经常观察莉娜·塞尔伍德小姐，她是年纪较大的女孩之一。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['pæt,siː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] !
who is a great favorite with Aunt Patsey — but it is no use !
WHO 是 一个 伟大的 最喜欢的 和 阿姨 帕特西 — 但 它 是 不 使用 !

他是帕特西阿姨最喜欢的人——但是没用！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['wʊmən] , ['nevər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [huː] [pʊts][juː; jʊ] ,
She is a self - contained woman , never ill at ease , and who puts you ,
她 是 一个 自己 - 包含 女士 , 绝不 患病的 在 舒适 , 和 WHO 放置 你 ,

她是一位独立自主的女性，从不感到不安，而且她会让你觉得，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [æt; ət] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .
and at once , at rights with yourself .
和 在 一次 , 在 权利 和 你自己 .

立刻，对自己感到满意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['tɔːkər] !
She is a most beautiful and discreet talker !
她 是 一个 最多 美丽的 和 慎重 健谈者 !

她是一位非常美丽且说话谨慎的人！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] , [bɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] , ['sʌfər] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,
She would rather die , burn at the stake , suffer on the rack ,
她 会 相当 死 , 烧伤 在 这 赌注 , 遭受 在 这 架子 ,

她宁愿死，宁愿被绑在火刑柱上烧死，宁愿在刑架上受苦。

[ðæn; ðən] [tel] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]['siːkrət] !
than tell even the suspicion of a family secret !
比 告诉 甚至 这 怀疑 的 一个 家庭 秘密 !

甚至连提一丝关于家族秘密的怀疑都不愿说出口！

[ænt] ['pæt,siː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Aunt Patsey is always talking her up to me ,
阿姨 帕特西 是 总是 说 她 向上 到 我 ,

帕特西阿姨总是跟我夸她，

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][laɪk][hɜːr; hər] ['enihaʊ] .
wishing that I would be only a little bit like her anyhow .
祝 那 我 会 是 仅有的 一个 小的 少量 喜欢 她 无论如何 .

我希望自己哪怕只有一点点像她。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] , [aɪ] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [ker] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'træktɪv]
So the other night , at a party , I took special care to notice the attractive
所以 这 其他 夜晚 , 在 一个 派对 , 我 采取 特别的 关心 到 注意 这 吸引人的
['liːnə; 'leɪnə] .
Lena .
莉娜 .

那天晚上，在一次聚会上，我特意留意到了迷人的莉娜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['greɪsf(ə)l] ; ['kwaɪət] [greɪs] , [mɑː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
She is so graceful ; quiet grace , ma calls it .
她 是 所以 优美 ; 安静的 优雅 , 玛 呼叫 它 .

她真是优雅极了；妈妈称之为"静谧的优雅"。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [kaːvd] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [red] [plʌʃ] [ˈhæŋgɪŋz]

She	leaned	against	a	heavy	,	carved	chimney	-	piece	,	with	dark	-	red	plush	hangings
她	倾斜	反对	一个	重的	,	雕刻	烟囱	-	片	,	和	黑暗的	-	红色的	豪华的	绞刑

,

,

,

她倚靠在一座厚重的雕花壁炉架上，壁炉架上挂着深红色的毛绒挂毯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tɔːl] , [waɪt] [ˈflaʊər] , [ˈslendər] ,

and	she	looked	for	all	the	world	just	like	a	tall	,	white	flower	,	slender	,
和	她	看起来	为了	全部	这	世界	只是	喜欢	一个	高的	,	白色的	花	,	苗条	,

[ˈbjuːtɪf(ə)l] !

beautiful	!
美丽的	!

她看起来就像一朵高挑洁白的花朵，纤细苗条，美丽动人！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈpɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [liːf] [baɪ] [liːf] , [ə; eɪ] [peɪl] - [pɪŋk] [roʊz] ,

She	was	slowly	picking	to	pieces	,	leaf	by	leaf	,	a	pale	-	pink	rose	,
她	曾是	缓慢地	挑选	到	件	,	叶子	经过	叶子	,	一个	苍白	-	粉色的	玫瑰	,

她一片一片地慢慢地，将一朵淡粉色的玫瑰花瓣一片片地摘下来。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈwɪloʊi] , [waɪt] [θroʊt] .

which	she	had	stolen	away	from	somewhere	about	her	willowy	,	white	throat	.
哪个	她	有	被盗	离开	从	某处	关于	她	纤细的	,	白色的	喉	.

她从自己纤细白皙的喉咙附近偷走了它。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

And	while	she	was	doing	all	this	—	and	it	took	quite	a	while	,
和	尽管	她	曾是	正在做	全部	这	—	和	它	采取	相当	一个	尽管	,

在她做这一切的时候——而且这花了相当长的时间——

[tuː] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ðæt] [ˈræðər] [gʊd] -

too	—	she	looked	full	in	the	face	of	the	man	by	her	side	,	that	rather	good	-
也	—	她	看起来	满的	在	这	脸	的	这	男人	经过	她	边	,	那	相当	好的	-

[ˈlʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

她也——她看着身边那个相当英俊的男人，显得十分满足，

[stʌk] - [ʌp] - [jʌŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] — [ˌæbsəˈluːtli] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !

stuck	-	up	Calburt	Young	,	and	said	nothing	—	absolutely	not	a	word	!
卡住	-	向上	-	年轻的	,	和	说	没有什么	—	绝对地	不是	一个	单词	!

傲慢的卡尔伯特·杨，一句话也没说——绝对一个字也没说！

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst] [luːz] [maɪ] [breθ] .

She	did	this	long	enough	to	make	me	almost	lose	my	breath	.
她	做过	这	长的	足够的	到	制作	我	几乎	失去	我的	气息	.

她这样做了很久，久到我几乎喘不过气来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['nɜːrvəs] [prɑːˈstreɪʃn] [ʃʊr] !

I	could	not	do	a	thing	like	that	;	it	would	give	me	nervous	prostration	sure	!
我	可以	不是	做	一个	事物	喜欢	那	;	它	会	给	我	紧张的	俯伏	当然	!

我绝对做不到那样；那肯定会让我紧张得崩溃！

[jet] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] !

Yet	,	I	know	it	is	very	effective	!
然而	,	我	知道	它	是	非常	有效的	!

但我知道它非常有效！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	just	like	some	picture	you	read	about	,	and	it	was	beautiful	,
它	曾是	只是	喜欢	一些	图片	你	读	关于	,	和	它	曾是	美丽的	,

就像你在书里读到的那些画一样，太美了。

['straɪkɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .

striking	,	down	to	the	smallest	detail	.
引人注目	,	向下	到	这	最小	细节	.

精妙绝伦，就连最小的细节都令人惊叹。

[bʌt; bət] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd]['diːteɪlz] ['pliːzɪŋ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn] ,

But	situations	effective	,	and	details	pleasing	,	are	not	in	my	line	,
但	情况	有效的	,	和	细节	令人愉悦	,	是	不是	在	我的	线	,

但高效的局面和令人满意的细节，并非我的专长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz][ɪm'prɑːpər] [f'rækʃnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

and	they	are	just	as	much	a	mystery	as	improper	fractions	used	to	be
和	他们	是	只是	作为	很多	一个	神秘	作为	不当	分数	用过的	到	是

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] .

when	I	was	a	schoolgirl	.
什么时候	我	曾是	一个	女学生	.

它们就像我学生时代不认识的假分数一样神秘。

[aɪ] [heitid] [maɪ] [skuːl] !

I	hated	my	school	!
我	憎恨	我的	学校	!

我讨厌我的学校！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['semɪneri] .

It	was	called	a	"	Young	Ladies	'	Seminary	.
它	曾是	称为	一个	"	年轻的	女士们	-	神学院	.

它被称为“女子学院”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [hɑːt] - [haʊs] , [wer] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ,

"	It	was	a	fashionable	,	intellectual	hot	-	house	,	where	premature	,
"	它	曾是	一个	时髦	,	知识分子	热的	-	房子	,	在哪里	过早	,

['fliːtɪŋ] [bluːmz] [wɜːr; wər] ['kʌltɪveɪtɪd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] ['kɑːnsɪkwens] .

fleeting	blooms	were	cultivated	regardless	of	any	future	consequence	.
转瞬即逝	花朵	是	栽培	不管	的	任何	未来	结果	.

“那是一个时髦的知识分子温室，在那里，过早的、转瞬即逝的花朵被培育出来，而不考虑任何未来的后果。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærən] [bʊʃ] !

But	I	was	a	barren	bush	!
但	我	曾是	一个	荒芜	衬套	!

但我却是一丛枯萎的灌木！

[aɪ]['nevər] ['fæʃ(ə)n] - ['flaʊərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['ʃoʊi] ['blɔsəmz] .

I	never	fashion	-	flowered	into	a	profusion	of	showy	blossoms	.
我	绝不	时尚	-	开花的	进入	一个	丰富	的	炫耀	花朵	.

我从未将花朵打造成繁茂艳丽的花海。

[ænt] ['pætˌsiː] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [riːp] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][maɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ;

Aunt	Patsey	said	that	I	did	not	reap	the	harvest	of	my	golden	opportunities	;
阿姨	帕特西	说	那	我	做过	不是	收割	这	收成	的	我的	金的	机会	;

帕特西阿姨说我没有把握住那些千载难逢的良机；

[bʌt; bət][pɑː] , [hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [ðə; ði] [bɪlz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ]

but	pa	,	he	growled	and	grumbled	a	good	deal	when	the	bills	came	pouring
但	帕	,	他	咆哮	和	咕哝	一个	好的	交易	什么时候	这	账单	来了	浇注

[ɪn] ,

in	,
在	,

但是，当账单如潮水般涌来时，爸爸总是低声抱怨。

[bʌt; bət] [peɪd] [ðem; ðəm] ,

but	paid	them	,
但	有薪酬的	他们	,

但付了钱给他们，

[ænd; ənd] ['raʊndli] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [fu:l] - ['dɔtɚz]

and	roundly	swore	that	he	was	glad	he	had	no	more	fool	-	daughters
和	圆圆地	发誓	那	他	曾是	高兴的	他	有	不	更多的	傻子	-	女儿们

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['semɪneri] .

to	finish	off	in	a	fashionable	seminary	.
到	结束	离开	在	一个	时髦	神学院	.

他斩钉截铁地发誓，他很高兴自己再也没有傻女儿需要送进时髦的神学院里"培养"了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gets][ˌem 'i:][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l]

I	have	a	keen	sense	of	the	ridiculous	,	and	it	gets	me	in	trouble	all
我	有	一个	敏锐的	感觉	的	这	荒谬的	,	和	它	获得	我	在	麻烦	全部

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

我天生就对荒谬的事物有敏锐的感知力，但这总是给我带来麻烦。

[aɪ][dəunt] [mi:n] ['eni][hɑ:rm] ;

I	don't	mean	any	harm	;
我	不	意思是	任何	伤害	;

我并无恶意；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [si:] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

but	I	can't	help	telling	a	good	thing	when	I	hear	it	or	see	it	myself	.
但	我	不能	帮助	讲述	一个	好的	事物	什么时候	我	听到	它	或者	看	它	我	.

但我听到或看到好事时，总是忍不住要说出来。

[naʊ] [ðæt] [seɪm] - [jʌŋ] [kɑ:nt] [ber] [ˌem 'i:] ;

Now	that	same	Calburt	Young	can't	bear	me	;
现在	那	相同的	-	年轻的	不能	熊	我	;

现在连卡尔伯特·杨都无法忍受我了；

[hi:; hi] [heɪts] [ˌem 'i:][ɪn] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['doʊlf(ə)l] [er] ,

he	hates	me	in	good	fashion	because	I	made	fun	of	his	doleful	air	,
他	讨厌	我	在	好的	时尚	因为	我	制成	乐趣	的	他的	悲伤的	空气	,

他很讨厌我，因为我嘲笑了他那副愁眉苦脸的样子。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]

and	said	that	he	had	the	looks	and	the	manners	of	a	man	who
和	说	那	他	有	这	看起来	和	这	礼仪	的	一个	男人	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他说他长相和举止都像一个有钱人，

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [mu:d] , [ʃɑ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] , [kən'si:ld] [ðə; ði][fækt] ,

in	a	desperate	mood	,	shot	down	his	sweetheart	,	concealed	the	fact	,
在	一个	绝望的	情绪	,	射击	向下	他的	亲爱的	,	暗	这	事实	,

绝望之下，他枪杀了心爱的人，并隐瞒了事实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [di:d] .

and	was	suffering	the	pangs	of	deep	remorse	for	the	dreadful	deed	.
和	曾是	痛苦	这	疼痛	的	深的	悔恨	为了	这	可怕	契据	.

他为自己犯下的可怕罪行感到深深的懊悔。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][gɑ:t]['æŋgri] !

He	heard	about	it	and	got	angry	!
他	听到	关于	它	和	得到	生气的	!

他听说了这件事，非常生气！

[hi:; hi] [dʌz] [lʊk] ['ɔ:f(ə)l] ['glu:mi] !

He	does	look	awful	gloomy	!
他	做	看	可怕	阴沉	!

他看起来确实很沮丧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(The Inner Sisterhood A Social Study in)

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kruːd] ， ['veri] [kruːd] , [ænd; ənd] [pʊt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [edʒ] ；

He	says	I	am	crude	,	very	crude	,	and	put	people	on	edge	;
他	说道	我	是	原油	，	非常	原油	,	和	放	人们	在	边缘	；

他说我粗鲁，非常粗鲁，会让人感到不安；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

and	that	I	am	so	good	-	natured	,
和	那	我	是	所以	好的	-	自然	,

而且我天性善良，

[soʊ] [gʊd] - ['hjuːməd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] [les] ['fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ]

so	good	-	humored	all	the	time	that	it	reduces	less	fortunate	people	into	a
所以	好的	-	幽默	全部	这	时间	那	它	减少	较少的	幸运	人们	进入	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [moʊst] ['despərət] [dɪ'faɪəns] — [dɪ'faɪəns] [ə'genst] [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] ,

state	of	most	desperate	defiance	—	defiance	against	my	everlasting	flow	of	animal	spirits	,
状态	的	最多	绝望的	蔑视	—	蔑视	反对	我的	永恒	流动	的	动物	烈酒	,

我总是那么和蔼可亲，以至于那些不如我幸运的人都陷入了极度绝望的反抗状态——反抗我永不停歇的活力。

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] .

unchecked	by	any	thing	.
未经核实	经过	任何	事物	.

不受任何约束。

[hiː; hi] [toʊld] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [sə'faiə] ['gɪldər] , [ænd; ənd] [sə'faiə] [ɪz] [maɪ] ['bʊzəm] - [frend] ; [soʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] !

He	told	all	that	to	Sophia	Gilder	,	and	Sophia	is	my	bosom	-	friend	;	so	she	told	me	!
他	讲述	全部	那	到	索菲亚	吉尔德	,	和	索菲亚	是	我的	怀	-	朋友	;	所以	她	讲述	我	!

他把这一切都告诉了索菲娅·吉尔德，而索菲娅是我的闺蜜；所以她又告诉了我！

[ænt] ['pæt,siː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['rɑːbərt] ['gɪldər] ,

Aunt	Patsey	has	a	great	admiration	for	her	mother	,	Mrs	.	John	Robert	Gilder	,
阿姨	帕特西	有	一个	伟大的	钦佩	为了	她	母亲	,	太太	.	约翰	罗伯特	吉尔德	,

帕特西阿姨非常敬佩她的母亲约翰·罗伯特·吉尔德夫人。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [sə'faiə] ， [pʊr] [gɜːrl] , [ɪz] [ə; eɪ] [mɪlk] - [sɑːp] — [wiːk] ， [wiːk] ! [ænd; ənd] [tæps] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔːrhed] ['noʊɪŋli] .

but	says	that	Sophia	,	poor	girl	,	is	a	milk	-	sop	—	weak	,	weak	!	and	taps	her	shining	forehead	knowingly	.
但	说道	那	索菲亚	，	贫穷的	女孩	,	是	一个	牛奶	-	肥皂	—	虚弱的	,	虚弱的	!	和	水龙头	她	灼灼	前额	明知	.

但他却说，可怜的索菲亚是个软弱无能的人——太弱了！然后心知肚明地轻拍她闪亮的额头。

['ænti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] !

Auntie	has	a	most	alarming	way	of	disposing	of	people	!
阿姨	有	一个	最多	令人担忧	方式	的	处置	的	人们	！

阿姨处理尸体的方式令人毛骨悚然！

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmeθədz] — [ˈgreɪʃəs] [ˈgʊdnəs] !

I	know	all	about	her	methods	—	gracious	goodness	!
我	知道	全部	关于	她	方法	—	亲切	善良	!

我完全了解她的手段——我的天哪!

[aɪ] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	ought	by	this	time	.
我	应该	经过	这	时间	.

我应该到这个时候了。

[əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsemɪneri] ,

About	two	or	three	months	after	I	was	finished	off	at	the	Seminary	,
关于	二	或者	三	几个月	后	我	曾是	完成的	离开	在	这	神学院	,

大约在我结束神学院学业两三个月后,

[mɪs] [ˈliːnə; ˈleɪnə] - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfer] [ɪn] [maɪ] [ˈɑːnər] .

Miss	Lena	Searlwood	gave	a	little	affair	in	my	honor	.
错过	莉娜	-	给予	一个	小的	事务	在	我的	荣誉	.

莉娜·塞尔伍德小姐为我举办了一个小型聚会。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [tiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] !

She	called	it	a	tea	—	it	really	was	more	like	a	dinner	!
她	称为	它	一个	茶	—	它	真的	曾是	更多的	喜欢	一个	晚餐	!

她称之为下午茶——其实更像是一顿晚餐!

[ðeɪ] [duː] [ˌentərˈteɪn] [soʊ] [wel] !

They	do	entertain	so	well	!
他们	做	招待	所以	出色地	!

他们真的太会逗乐了!

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [hoʊm] [ˈæftərwərd] [baɪ] [ðæt] - [jʌŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ] [səˈpoʊz] !

I	was	taken	home	afterward	by	that	Calburt	Young	—	a	great	privilege	I	suppose	!
我	曾是	已采取	家	之后	经过	那	-	年轻的	—	一个	伟大的	特权	我	认为	!

之后，卡尔伯特·杨先生送我回家——我想这真是莫大的荣幸!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈhjuːmər] [ˈenihaʊ] ; [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈliːnə; ˈleɪnə] !

He	was	in	a	bad	humor	anyhow	;	had	not	seen	enough	of	Miss	Lena	!
他	曾是	在	一个	坏的	幽默	无论如何	;	有	不是	已见	足够的	的	错过	莉娜	!

他本来心情就不好；还没看够莉娜小姐呢!

[hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [duː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈnevər] [wʌns] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtɑːpɪk] ,

He	let	me	do	all	of	the	talking	,	never	once	suggesting	a	new	topic	,
他	让	我	做	全部	的	这	说	,	绝不	一次	建议	一个	新的	话题	,

他让我一直说，一次也没有提出新的话题。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] , [nɑːt] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪnˈfɔːrst] [ˌtɑːləˈreɪʃn] .

and	listened	with	an	air	,	not	of	attention	,	but	enforced	toleration	.
和	听着	和	一个	空气	,	不是	的	注意力	,	但	强制执行	容忍	.

他们听着，语气不是专注，而是被迫容忍。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfjʊriəs] !

It	made	me	furious	!
它	制成	我	狂怒	!

这让我非常愤怒!

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [sed] " [jes] ? " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] !

Two	or	three	times	he	said	"	Yes	?	"	which	was	really	worse	than	nothing	!
二	或者	三	时代	他	说	"	是的	?	"	哪个	曾是	真的	更糟	比	没有什么	!

他说了两三次"是吗？"，这比什么都不说还要糟糕!

['faɪnəli] , [wen] [nɪr] [hoʊm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] , [ɪn'dɪfrənt] [toʊn]

Finally	**,**	**when**	**near**	**home**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**me**	**and**	**in**	**a**	**tired**	**,**	**indifferent**	**tone**
最后	,	什么时候	靠近	家	,	他	转向	到	我	和	在	一个	疲劳的	,	冷漠	语气

,

,

,

最后，快到家的时候，他转过身来，用一种疲惫而冷漠的语气对我说：

[sed] : " [beg]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] [wɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][aʊt] , [aɪ] [bɪ'liːv] !

said	**:**	**"**	**Beg**	**pardon**	**,**	**Miss**	**Wing**	**;**	**you**	**are**	**just**	**out**	**,**	**I**	**believe**	**!**
说	:	"	求	赦免	,	错过	翼	;	你	是	只是	出去	,	我	相信	!

他说："对不起，温小姐；我想您刚刚出门了！"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['stʌdi] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] ?

What	**did**	**you**	**study**	**while**	**at**	**school**	**?**
什么	做过	你	学习	尽管	在	学校	?

你在学校时学的是什么专业?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɪŋ] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][aɪ] ['ænsər] , " [aɪ] ['stʌdid] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]

"	**It**	**was**	**a**	**fling**	**—**	**I**	**knew**	**it**	**—**	**so**	**I**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**studied**	**how**	**to**	**be**
"	它	曾是	一个	一扔	—	我	知道	它	—	所以	我	回答	,	"	我	研究	如何	到	是

[ruːd] [tuː; tə] ['ærəgənt] ,

rude	**to**	**arrogant**	**,**
粗鲁的	到	傲慢的	,

"我知道那只是一段露水情缘，所以我回答说：'我研究过如何从粗鲁到傲慢,"

['peɪtrənaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['æskɪŋ] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

patronizing	**people**	**who**	**are**	**forever**	**asking**	**impudent**	**questions**	**with**	**a**	**desire**	**to**
居高临下	人们	WHO	是	永远	问	厚颜无耻	问题	和	一个	欲望	到

[gɪv] [peɪn] , [sɜːr] !

give	**pain**	**,**	**sir**	**!**
给	疼痛	,	先生	!

先生，那些总是问些无礼问题、想要伤害别人的傲慢之人!

" [hiː; hi] [pleɪst] [maɪ] [naɪt] - [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [dɪ'lɪbərətli] , ['kɑːmli] ; [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	**He**	**placed**	**my**	**night**	**-**	**key**	**in**	**the**	**door**	**deliberately**	**,**	**calmly**	**;**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**,**
"	他	放置	我的	夜晚	-	钥匙	在	这	门	故意地	,	平静地	;	推动	打开	这	门	,

他故意、平静地把我的夜间钥匙插进门锁；然后推开了门。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]['kloʊzɪŋ][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] -

lifted	**his**	**hat**	**,**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**,**	**without**	**even**	**closing**	**one**	**half**	**of**	**the**	**storm**	**-**
抬起	他的	帽子	,	转向	在	他的	脚跟	,	没有	甚至	结束	一	一半	的	这	风暴	-

[dɔːz] ,

doors	**,**
门	,

他摘下帽子，转身就走，甚至连防风门的一半都没关上。

[laɪk] ['ʌðər] [men] ['ɔːlweɪz][duː] , [ænd; ənd] [sed] : " [mɪs] [wɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [tɔːt] !

like	**other**	**men**	**always**	**do**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Miss**	**Wing**	**,**	**you**	**have**	**been**	**well**	**taught**	**!**
喜欢	其他	男人	总是	做	,	和	说	:	"	错过	翼	,	你	有	到过	出色地	教授	!

像其他男人一样，说道："温小姐，你受过很好的教育！"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [æpt] ['skɑːlər] !

You	**were**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**very**	**apt**	**scholar**	**!**
你	是	,	的确	,	一个	非常	易于	学者	!

你确实是一位很有天赋的学者!

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !

I	**congratulate**	**you**	**!**
我	祝贺	你	!

恭喜你!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] !

I	have	the	honor	to	bid	you	good	-	night	!
我	有	这	荣誉	到	出价	你	好的	-	夜晚	！

我很荣幸地祝您晚安！

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peɪl] - [pɪŋk]['roʊziz][tuː; tə] ['piːsɪz] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət]

"	I	could	have	picked	a	dozen	pale	-	pink	roses	to	pieces	just	then	,	but
"	我	可以	有	挑选	一个	打	苍白	-	粉色的	玫瑰	到	件	只是	然后	,	但

[nɑːt] [liːf] [baɪ] [liːf] ;

not	leaf	by	leaf	;
不是	叶子	经过	叶子	;

“我当时可以把十几朵淡粉色的玫瑰摘下来，但不是一片一片地摘；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [roʊz] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] !

I	could	have	torn	up	a	whole	rose	-	tree	by	the	roots	!
我	可以	有	撕裂	向上	一个	所有的	玫瑰	-	树	经过	这	根	！

我差点把一整棵玫瑰树连根拔起！

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪstər] . [jʌŋ] [ɪz][soʊ][smɑːrt] , ['wʌndərf(ə)l] [diːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

They	say	Mr	.	Young	is	so	smart	,	wonderful	deep	,	and	all	that	;
他们	说	先生	.	年轻的	是	所以	聪明的	,	精彩的	深的	,	和	全部	那	；

他们说杨先生非常聪明、才华横溢、思想深刻等等；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [miːn] , [ruːd] [mæn] ,

but	he	is	just	a	mean	,	rude	man	,
但	他	是	只是	一个	意思是	,	粗鲁的	男人	,

但他只是个刻薄无礼的人。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['evər][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	I	won't	ever	have	any	thing	more	to	do	with	him	;
和	我	惯于	曾经	有	任何	事物	更多的	到	做	和	他	；

我以后再也不会和他有任何瓜葛了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] !

and	when	I	say	I	won't	,	I	won't	!
和	什么时候	我	说	我	惯于	,	我	惯于	！

我说不做，就是不做！

[haʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][duː]['rʌf(ə)l][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] - [hiːt] [ʌv; əv][dɪs'laɪk][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]

How	some	people	do	ruffle	me	into	a	fever	-	heat	of	dislike	and	ardent
如何	一些	人们	做	褶边	我	进入	一个	发烧	-	热	的	不喜欢	和	热心

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

有些人真是让我怒火中烧，恨不得立刻反感他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] ,

Of	course	I	know	that	it	is	all	wrong	,
的	课程	我	知道	那	它	是	全部	错误的	,

我当然知道这一切都是错的，

[jet] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

yet	after	all	there	is	a	certain	kind	of	satisfaction	.
然而	后	全部	那里	是	一个	肯定	种类	的	满意	.

然而，最终还是能获得某种满足感。

[naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smuːð] , ['ɔɪli]

Now	,	for	instance	,	that	Mrs	.	Babbington	Brooks	,	with	her	smooth	,	oily
现在	,	为了	实例	,	那	太太	.	巴宾顿	布鲁克斯	,	和	她	光滑的	,	油腻的

[tʌŋ] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [freɪzɪz] ,

tongue	,	abominable	phrases	,
舌头	,	可恶	短语	,

例如，巴宾顿·布鲁克斯夫人，她那油嘴滑舌、口出恶言，

" [jes] , [maɪ] [swiːt] [lʌvz] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] " [oʊ] !

"	Yes	,	my	sweet	loves	,	"	and	her	"	O	!
"	是的	,	我的	甜的	爱	,	"	和	她	"	哦	!

“是的，我亲爱的们，”还有她的“哦！

[maɪ] [dɪr] [dʌvz; doʊvz] , " [sets] [ˌem ˈiː] ['ferli] [waɪld] .

my	dear	doves	,	"	sets	me	fairly	wild	.
我的	亲爱的	鸽子	,	"	套	我	相当	荒野	.

我亲爱的鸽子们，“这让我相当疯狂。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] , [loʊ] - [bɔːrn] ['pɜːrs(ə)n] !

She	is	such	a	vulgar	,	low	-	born	person	!
她	是	这样的	一个	庸俗	,	低的	-	出生	人	!

她真是个粗俗、出身低微的人！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [raɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv]

I	always	feel	tempted	to	fly	right	at	her	and	tear	off	her	load	of
我	总是	感觉	受诱惑	到	飞	正确的	在	她	和	撕	离开	她	加载	的

['tɔːdri] ,

tawdry	,
庸俗的	,

我总是很想直接冲到她面前，把她身上那身俗气的衣服撕下来。

['kɔːstli] ['faɪnəri] , [eks'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [kloʊz] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['griːnˌbæks] .

costly	finery	,	exhaling	a	strong	,	close	odor	of	greenbacks	.
昂贵	服饰	,	呼气	一个	强的	,	关闭	气味	的	绿钞	.

昂贵的华服，散发出浓烈的美元钞票味。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [ʌp] !

How	people	have	taken	them	up	!
如何	人们	有	已采取	他们	向上	!

人们都欣然接受了它们！

[ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌni] .

all	on	account	of	their	money	.
全部	在	帐户	的	他们的	钱	.

这一切都是因为他们的钱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wer] ; [ænd; ənd] ['oʊnli] [læst] ['siːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp]

They	are	invited	every	where	;	and	only	last	season	people	were	turning	up
他们	是	受邀	每一个	在哪里	;	和	仅有的	最后的	季节	人们	是	转弯	向上

[ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ,

their	noses	and	asking	,
他们的	鼻子	和	问	,

他们受到各地邀请；而就在上个赛季，人们还对他们嗤之以鼻，质疑道：

" [huː] , [preɪ] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [brʊksɪz] ?

"	Who	,	pray	,	are	the	Brookses	?
"	WHO	,	祈祷	,	是	这	布鲁克斯	?

请问布鲁克斯一家是谁？

" [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʊk] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌtlər] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]

"	Thanks	to	a	cook	from	somewhere	,	and	a	butler	from	somewhere
"	谢谢	到	一个	厨师	从	某处	,	和	一个	管家	从	某处

[els] ,

else	,
别的	,

“多亏了一位来自某地的厨师和一位来自另一地的管家，

[ðer; ðər] [entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dinəz]

their	**entertainments**	**are**	**said**	**to**	**be**	**really**	**delightful**	**,**	**and**	**their**	**dinners**
他们的	娱乐	是	说	到	是	真的	愉快	,	和	他们的	晚餐

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

perfection	**itself**	**.**
完美	本身	.

据说他们的娱乐活动非常精彩，晚餐更是完美无瑕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] !

They	**are**	**not**	**yet**	**quite**	**sure**	**of**	**their**	**position**	**!**
他们	是	不是	然而	相当	当然	的	他们的	位置	!

他们对自己的地位还不太确定!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrmənənt] !

They	**are**	**afraid**	**it**	**will**	**not**	**be**	**permanent**	**!**
他们	是	害怕的	它	将要	不是	是	永恒的	!

他们担心这不会是长久之计!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] .

But	**they**	**will**	**succeed**	**.**
但	他们	将要	成功	.

但他们会成功的。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

I	**know**	**they**	**will**	**,**	**because**	**I**	**feel**	**it**	**!**
我	知道	他们	将要	,	因为	我	感觉	它	!

我知道他们会的，因为我感觉到了!

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['despərət] ['soʊʃ(ə)l]

To	**me**	**there**	**is**	**always**	**something**	**very**	**fascinating**	**about**	**these**	**desperate**	**social**
到	我	那里	是	总是	某物	非常	迷人	关于	这些	绝望的	社会的

['strʌglə] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] .

strugglers	**—**	**especially**	**when**	**they**	**are**	**successful**	**.**
挣扎者	—	尤其	什么时候	他们	是	成功的	.

对我来说，这些在社会上苦苦挣扎的人们总是非常迷人——尤其是当他们成功的时候。

[ænt] ['pæt,siː] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ænt] ['pæt,siː] [noʊz] !

Aunt	**Patsey**	**,**	**too**	**,**	**she**	**says**	**they**	**will**	**succeed**	**,**	**and**	**Aunt**	**Patsey**	**knows**	**!**
阿姨	帕特西	,	也	,	她	说道	他们	将要	成功	,	和	阿姨	帕特西	知道	!

帕特西阿姨也说他们会成功，而且帕特西阿姨知道!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['rɑːbərt]['gɪldər][hæz; həz] [fuːld]

But	**she**	**don't**	**know**	**every**	**thing**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**John**	**Robert**	**Gilder**	**has**	**fooled**
但	她	不	知道	每一个	事物	,	为了	太太	.	约翰	罗伯特	吉尔德	有	被骗了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

但她并非无所不知，因为约翰·罗伯特·吉尔德太太骗了她。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] ,

But	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**;**	**she**	**would**	**have**	**fooled**	**me**	**,**	**also**	**,**
但	我	是	不是	惊讶	;	她	会	有	被骗了	我	,	还	,

但我并不感到惊讶；她也能骗过我。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [sə'faiə] ,

if	**I**	**was**	**not**	**so**	**intimate**	**with**	**Sophia**	**,**
如果	我	曾是	不是	所以	亲密的	和	索菲亚	,

如果我和索菲娅关系没有那么亲密的话

[huː] [telz] [ˌem 'iː] ['evri] [θɪŋ] — [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər][dɪd] ;

who	**tells**	**me**	**every**	**thing**	**—**	**the**	**only**	**person**	**who**	**ever**	**did**	**;**
WHO	讲述	我	每一个	事物	—	这	仅有的	人	WHO	曾经	做过	;

他什么都告诉我——他是唯一一个这样做的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	there	is	just	nothing	I	would	not	do	for	her	.
和	那里	是	只是	没有什么	我	会	不是	做	为了	她	.

我愿意为她做任何事。

[aɪ] [noʊ] [sə'faiə] - ['ʌðər] ['siːkrət] !

I	know	Sophia	Gilder's	other	secret	!
我	知道	索菲亚	-	其他	秘密	!

我知道索菲娅·吉尔德的另一个秘密!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [dəunt] [teɪk] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] .

She	is	caring	a	great	deal	too	much	for	a	man	who	don't	take	overmuch	interest	in	her	.
她	是	关怀	一个	伟大的	交易	也	很多	为了	一个	男人	WHO	不	拿	过多	兴趣	在	她	.

她对一个对她并不太感兴趣的男人投入了太多的感情。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	the	man	don't	even	know	that	she	cares	any	thing	for	him	,
但	这	男人	不	甚至	知道	那	她	关心	任何	事物	为了	他	,

但他甚至不知道她对他有任何感觉。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [noʊ] — [ən'les] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] !

and	I	don't	believe	he	will	ever	know	—	unless	I	tell	him	myself	!
和	我	不	相信	他	将要	曾经	知道	—	除非	我	告诉	他	我	!

我不认为他会知道——除非我亲自告诉他!

[naʊ] [aɪ][kɔːl] [ðæt] ['riːəl]['trædʒədi] ; [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni][juː; jʊ]['evər] [siː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Now	I	call	that	real	tragedy	;	just	as	good	as	any	you	ever	see	on	the	stage	,
现在	我	称呼	那	真实的	悲剧	;	只是	作为	好的	作为	任何	你	曾经	看	在	这	阶段	,

这才是真正的悲剧；其精彩程度丝毫不逊色于你在舞台上看到的任何悲剧。

[ɔːr] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] [bʊks] .

or	read	about	in	books	.
或者	读	关于	在	图书	.

或者从书中读到。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld] ,

I	would	love	to	tell	him	;	but	that	is	one	thing	I	have	never	told	,
我	会	爱	到	告诉	他	;	但	那	是	一	事物	我	有	绝不	讲述	,

我很想告诉他，但这是我从未说过的一件事。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] , ['iːðər] !

and	I	never	will	,	either	!
和	我	绝不	将要	,	任何一个	!

我也永远不会!

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['nɑːvəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

As	they	say	in	novels	,	it	will	go	down	to	my	grave	with	me	.
作为	他们	说	在	小说	,	它	将要	去	向下	到	我的	严重	和	我	.

正如小说里常说的那样，它将随我入土。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sə'faiə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

I	am	so	anxious	about	Sophia	,	I	am	afraid	it	may	take	her	there	.
我	是	所以	焦虑的	关于	索菲亚	,	我	是	害怕的	它	可能	拿	她	那里	.

我非常担心索菲亚，我害怕她会被带到那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [jet] .

But	I	have	my	doubts	,	she	is	right	healthy	-	looking	yet	.
但	我	有	我的	疑虑	,	她	是	正确的	健康	-	寻找	然而	.

但我对此表示怀疑，她现在看上去很健康。

[ænt] ['pæt,si:] [sez] [ðæt] [lʌv] [hɜ:rts][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][lɑ:t] , [bʌt; bət][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [kɪl] [aʊt][ænd; ənd][aʊt]

Aunt	Patsey	says	that	love	hurts	a	powerful	lot	,	but	don't	often	kill	out	and	out
阿姨	帕特西	说道	那	爱	疼痛	一个	强大的	很多	,	但	不	经常	杀	出去	和	出去

.

:

.

帕特西阿姨说，爱情虽然会造成很大的伤害，但并不经常会彻底致命。

['rɑ:bərt] ['fer,fi:ld] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

Robert	Fairfield	is	the	man	.
罗伯特	费尔菲尔德	是	这	男人	.

罗伯特·费尔菲尔德就是那个人。

[mɑ:] [sez] [ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][dəunt] [peɪ][ˌem 'i:][dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Ma	says	she	never	could	understand	why	he	don't	pay	me	devoted	attention	.
马	说道	她	绝不	可以	理解	为什么	他	不	支付	我	奉献	注意力	.

妈说她一直不明白为什么他不专心关注我。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [bəʊz] .

His	father	was	one	of	her	old	beaus	.
他的	父亲	曾是	一	的	她	老的	帅哥	.

他的父亲是她以前的情人之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

She	was	engaged	to	him	;
她	曾是	已订婚的	到	他	;

她曾与他订婚；

[ænt] ['pæt,si:] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ski:mɪŋ] [fɔ:r; fər][pɑ:] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ɔ:f] ['eni] [θɪŋ] , [ðæt] ['eɪnʃənt] ['fi:meɪl] !

Aunt	Patsey	broke	it	off	—	she	was	scheming	for	pa	—	she	could	break	off	any	thing	,	that	ancient	female	!
阿姨	帕特西	打破	它	离开	—	她	曾是	心计	为了	帕	—	她	可以	休息	离开	任何	事物	,	那	古老的	女性	!

帕特西阿姨把它弄断了——她是为了爸爸谋划——这个老太太什么都能弄断！

['mɪstər] . ['fer,fi:ld] [ɪz][pə'laɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][ɔ:l] .

Mr	.	Fairfield	is	polite	to	me	,	and	that	is	about	all	.
先生	.	费尔菲尔德	是	有礼貌的	到	我	,	和	那	是	关于	全部	.

费尔菲尔德先生对我很有礼貌，仅此而已。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !

When	I	was	a	school	-	girl	I	used	to	dream	about	him	!
什么时候	我	曾是	一个	学校	-	女孩	我	用过的	到	梦	关于	他	!

我还是学生的时候就经常梦到他！

[ɪn][maɪ] [dri:mz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [sti:d] ,

In	my	dreams	he	was	always	dressed	like	a	knight	,	and	rode	a	milk	-	white	steed	,
在	我的	梦境	他	曾是	总是	穿着	喜欢	一个	骑士	,	和	骑	一个	牛奶	-	白色的	骏马	,

在我的梦里，他总是穿着骑士的服装，骑着一匹雪白的骏马。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['ɔ:lweɪz] [weɪkt] [ʌp] .

waved	his	hand	toward	me	,	and	then	I	always	waked	up	.
挥手	他的	手	朝向	我	,	和	然后	我	总是	醒来	向上	.

他朝我挥了挥手，然后我总是就醒了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] .

It	was	so	provoking	.
它	曾是	所以	挑衅	.

这太令人愤慨了。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][get]['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] .

I	never	could	get	any	further	into	the	dream	.
我	绝不	可以	得到	任何	更远	进入	这	梦	.

我始终无法更深入地进入梦境。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm]['riːəl] [wel] .

I	know	I	would	like	him	if	I	knew	him	real	well	.
我	知道	我	会	喜欢	他	如果	我	知道	他	真实的	出色地	.

我知道如果我真正了解他，我会喜欢他的。

[hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][bɪt]['stuːpɪd] .

He	is	quiet	,	but	not	one	bit	stupid	.
他	是	安静的	,	但	不是	一	少量	愚蠢的	.

他性格安静，但一点也不笨。

[hiː; hi] [tɔːks] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] !

He	talks	little	,	but	oh	,	he	is	such	an	attentive	listener	!
他	会谈	小的	,	但	哦	,	他	是	这样的	一个	细心	听众	!

他话不多，但他却是一位非常专注的倾听者!

[hiː; hi][dəunt] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][kɑːnt][rʌn]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	don't	come	after	me	,	so	I	can't	run	after	him	.
他	不	来	后	我	,	所以	我	不能	跑步	后	他	.

他不追我，所以我追不上他。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

For	I	don't	know	,
为了	我	不	知道	,

因为我不知道，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][men] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	I	don't	want	to	know	any	thing	about	catching	men	—	as	if	they
和	我	不	想	到	知道	任何	事物	关于	捕捉	男人	—	作为	如果	他们

[wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] ,

were	wild	animals	,
是	荒野	动物	,

我不想了解任何关于抓捕男人的事——就好像他们是野兽一样。

[fɪʃ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

fish	,	or	something	.
鱼	,	或者	某物	.

鱼，或者其他什么东西。

[ænt] ['pætˌsiː] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'ploʊməsi] !

Aunt	Patsey	calls	it	diplomacy	!
阿姨	帕特西	呼叫	它	外交	!

帕特西阿姨称之为外交手段!

[dɪ'ploʊməsi] ?

Diplomacy	?
外交	?

外交?

['fɪdl] - [stɪks] !

Fiddle	-	sticks	!
小提琴	-	棍子	!

胡说八道!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [raɪt] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][kaɪnd] .

It	is	down	right	deception	of	the	very	worst	kind	.
它	是	向下	正确的	欺骗	的	这	非常	最差	种类	.

这是彻头彻尾的最恶劣的欺骗行为。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,
I know that I talk too much ,
我 知道 那 我 讲话 也 很多 ,

我知道我话太多了，

[tel] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ʌn'sed] ,
tell a great many things that ought to be left unsaid ,
告诉 一个 伟大的 许多 事物 那 应该 到 是 左边 未说出口的话 ,

说出了许多不该说的话，

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [tel] [laɪz] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
but I do not tell lies — there is no other name for them — and
但 我 做 不是 告诉 谎言 — 那里 是 不 其他 姓名 为了 他们 — 和

['noʊɪŋli] ,
knowingly ,
明知 ,

但我不会说谎——说谎没有别的词来形容——而且我明知故犯，

[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] , [meɪk] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ɔːr] [duː] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] .
with malice aforethought , make an injury or do a wrong to any body .
和 恶意 预谋 , 制作 一个 受伤 或者 做 一个 错误的 到 任何 身体 .

蓄意恶意伤害或侵害他人。

[bʌt; bət] , [maɪ] , [maɪ] !
But , my , my !
但 , 我的 , 我的 !

但是，我的天哪！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
I am always in trouble .
我 是 总是 在 麻烦 .

我总是遇到麻烦。

[tɑːm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] , ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
Tom , my little brother , ran into the room just now , nearly out of breath ,
汤姆 , 我的 小的 兄弟 , 跑 进入 这 房间 只是 现在 , 几乎 出去 的 气息 ,

我弟弟汤姆刚才气喘吁吁地跑进房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃɪl] : " [oʊ] , ['sɪstər]
and made a little speech which almost gave me a nervous chill : " Oh , sister
和 制成 一个 小的 演讲 哪个 几乎 给予 我 一个 紧张的 寒意 : " 哦 , 姐姐

['ælɪs] !
Alice !
爱丽丝 !

然后她发表了一小段讲话，几乎让我感到一阵紧张的寒意："哦，爱丽丝姐姐！"

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ?
Won't you catch it , though ?
惯于 你 抓住 它 , 尽管 ?

你难道不会注意到吗?

[ænt] ['pæt,siː] [ɪz] [dʒʌst] [ɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] -
Aunt Patsey is just in from her meeting of the ' Cruelty to Animals '
阿姨 帕特西 是 只是 在 从 她 会议 的 这 - 残酷 到 动物 -

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

帕特西阿姨刚从"反对虐待动物协会"的会议回来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] !
She is in a dreadful way !
她 是 在 一个 可怕 方式 !

她情况非常糟糕!

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [mɑː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !

She	is	just	talking	ma	black	and	blue	!
她	是	只是	说	玛	黑色的	和	蓝色的	！

她简直是在胡说八道！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] - [heɪl] [kə'lʌmbiə] ! -

She	is	giving	you	'	Hail	Columbia	!	'
她	是	给予	你	-	冰雹	哥伦比亚	！	-

她正在向你高呼"哥伦比亚万岁！"

[ʃiː; ʃi][met]['mɪsɪz] . [pɑːr] - [del] , [ðə; ði]['mænɪkjʊr] ,

She	met	Mrs	.	Par	-	dell	,	the	manicure	,
她	遇见	太太	.	帕尔	-	戴尔	,	这	美甲	,

她遇到了帕德尔夫人，那位美甲师，

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [mɑː] [sez] [goʊz] [ə'raʊnd] ['fɪksɪŋ] ['fɪŋgər] [neɪlz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] ,

the	woman	who	ma	says	goes	around	fixing	finger	nails	for	fifty	cents	,
这	女士	WHO	玛	说道	去	大约	定影	手指	指甲	为了	五十	分	,

妈妈说那个女人到处给人修指甲，每次收费五毛钱。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] , ['sʌmtaɪmz] ['skænd(ə)l] — [tuː; tə]

and	gives	you	five	dollars	'	worth	of	gossip	,	sometimes	scandal	—	to
和	给予	你	五	美元	-	值得	的	闲话	,	有时	丑闻	—	到

[ðoʊz] [huː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

those	who	like	it	.
那些	WHO	喜欢	它	.

它能给你提供价值五美元的八卦，有时甚至是丑闻——如果你喜欢的话。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [ænt] ['pæt,siː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [sed] :

She	told	Aunt	Patsey	a	long	tale	about	what	you	had	certainly	said	:
她	讲述	阿姨	帕特西	一个	长的	故事	关于	什么	你	有	当然	说	:

她跟帕特西阿姨详细讲述了你刚才说的那些话：

[ðæt] [ænt] ['pæt,siː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] ; [hæd; həd] [bɪn]

that	Aunt	Patsey	was	seven	years	older	than	she	acknowledged	;	had	been
那	阿姨	帕特西	曾是	七	年	老	比	她	已确认	;	有	到过

[daɪɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

dyeing	her	hair	for	years	;
染色	她	头发	为了	年	;

帕特西阿姨比她自己承认的年龄大七岁；染发已经很多年了；

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [tuːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

did	not	have	a	real	tooth	of	her	own	in	her	head	,
做过	不是	有	一个	真实的	齿	的	她	自己的	在	她	头	,

她脑袋里一颗真牙都没有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][oʊld]['taɪrənt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,

and	was	a	regular	old	tyrant	here	at	home	,
和	曾是	一个	常规的	老的	暴君	这里	在	家	,

他在家乡就是个十足的暴君。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ə'freɪd][æz; əz] [deθ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [θɪn] , [oʊld]

and	that	all	of	us	were	afraid	as	death	of	even	her	thin	,	old
和	那	全部	的	我们	是	害怕的	作为	死亡	的	甚至	她	薄的	,	老的

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

我们所有人都害怕得如同死亡一般，甚至害怕她那瘦弱苍老的影子。

[oʊ] , [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] !

Oh	,	but	won't	you	catch	it	,	though	!
哦	,	但	惯于	你	抓住	它	,	尽管	！

哦，但你难道就抓不到它吗！

[sɪs] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [skɪp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kwɪk] , [tuː] !
Sis , you had better skip , and pretty quick , too !
妹妹 , 你 有 更好的 跳过 , 和 漂亮的 快的 , 也 !

姐姐，你最好赶紧跳，而且要快!

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] [naʊ] !
I think she's coming up - stairs now !
我 思考 她是 未来 向上 - 楼梯 现在 !

我觉得她现在正上楼呢!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
" It is awful , but I suppose I must have been telling just such a tale ,
" 它 是 可怕 , 但 我 认为 我 必须 有 到过 讲述 只是 这样的 一个 故事 ,

“这很糟糕，但我猜我当时肯定讲的就是这样一个故事。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [θɪŋk] .
but to whom I can not , for the life of me , think .
但 到 谁 我 能 不是 , 为了 这 生活 的 我 , 思考 .

但我无论如何也想不出会是谁。

[siː] [naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['siːkrɪts] .
See now , all this comes of telling the family secrets .
看 现在 , 全部 这 来 的 讲述 这 家庭 秘密 .

你看，这一切都是因为泄露了家丑。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [pɑːr] - [del] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wʊmən] !
That Mrs . Par - dell is a dangerous woman !
那 太太 . 帕尔 - 戴尔 是 一个 危险的 女士 !

帕德尔太太是个危险的女人!

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['flætli][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [meɪk] [bɜːrd] - [klɔːz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər] - [neɪlz] .
I refused flatly to have her make bird - claws out of my finger - nails .
我 拒绝 断然 到 有 她 制作 鸟 - 爪子 出去 的 我的 手指 - 指甲 .

我断然拒绝让她用我的指甲做鸟爪。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] !
This is her revenge !
这 是 她 复仇 !

这是她的复仇!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərləs] !
I am powerless !
我 是 无力 !

我无能为力!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['slændər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] ; [dʒʌst][æz; əz] [truː] [æz; əz]
But it was not a slander , it was all the truth ; just as true as
['gɑːsp(ə)l] .
gospel .
福音 .

但这并非诽谤，而全是事实；就像福音一样真实。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] .
That's the reason she is in such a rage .
那就是 这 原因 她 是 在 这样的 一个 愤怒 .

这就是她如此愤怒的原因。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [ðɪs] [haʊs] [wəʊnt][hoʊld][ˌjuː 'es][bəuθ][dʒʌst] [naʊ] ,
But she is coming ; this house won't hold us both just now ,
但 她 是 未来 ; 这 房子 惯于 抓住 我们 两个都 只是 现在 ,

但她要来了；这房子现在容不下我们两个人。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf]['vaɪə][bæk] [sterz] — [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [sə'faiə]['gɪldər] ,

so	I	am	off	via	back	stairs	—	to	dine	with	my	dear	Sophia	Gilder	,
所以	我	是	离开	通过	后退	楼梯	—	到	用餐	和	我的	亲爱的	索菲亚	吉尔德	,

于是我便从后楼梯离开——去和我亲爱的索菲娅·吉尔德共进晚餐。

[ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][ðæt] [frɔːd] , ['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] , [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

if	I	don't	find	that	fraud	,	Mrs	.	Babbington	Brooks	,	there	ahead	of	me	.
如果	我	不	寻找	那	欺诈罪	,	太太	.	巴宾顿	布鲁克斯	,	那里	前方	的	我	.

如果我没找到那个骗子，巴宾顿·布鲁克斯夫人就走在我前面了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]['rɑːbərt][dʒiː] . [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] .

She	and	Mrs	.	John	Robert	G	.	are	inseparable	.
她	和	太太	.	约翰	罗伯特	G	.	是	形影不离	.

她和约翰·罗伯特·G夫人形影不离。

[ðə; ði][oʊld]['drægən] [drɔːz] [nɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

The	old	dragon	draws	near	—	I	am	gone	,
这	老的	龙	平局	靠近	—	我	是	已消失	,

老龙逼近——我已离去，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['eɪnʃənt] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] .

leaving	behind	a	smile	and	a	kiss	for	my	ancient	female	relative	.
离开	在后面	一个	微笑	和	一个	吻	为了	我的	古老的	女性	相对的	.

留下微笑和吻，献给我的年长女性亲人。

[ɑː] , [ænt] ['pætˌsiː] , [nɑːt] [gʊd] [fɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][get]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] — ['iːv(ə)n]

Ah	,	Aunt	Patsey	,	not	good	form	,	you	know	,	to	get	angry	with	people	—	even
啊	,	阿姨	帕特西	,	不是	好的	形式	,	你	知道	,	到	得到	生气的	和	人们	—	甚至

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [niːs] ,

with	your	niece	,
和	你的	侄女	,

啊，帕特西阿姨，你知道，对别人生气是不礼貌的——即使是对自己的侄女生气也不行。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [kuːl] ['kwaɪət] [flɜːr'teɪʃəs] [ˌʌndər'gloʊ]

The	Cool	Quiet	Flirtatious	Underglow
这	凉爽的	安静的	妖艳	底光

酷炫、安静、略带挑逗的底光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['oʊp(ə)l] .

Of	a	Green	Opal	.
的	一个	绿色的	蛋白石	.

一颗绿色蛋白石。

[flə:tɪŋ] [fɔːr; fər] ['revənuː] ['oʊnli]

Flirting	for	Revenue	Only
调情	为了	收入	仅有的

仅为盈利而调情

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['praɪvət][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

I	am	a	Private	Corporation	.
我	是	一个	私人的	公司	.

我是一家私营公司。

[maɪ]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænərz] .

My	capital	stock	is	a	pretty	face	,	a	clear	head	,	and	pleasant	manners	.
我的	首都	库存	是	一个	漂亮的	脸	,	一个	清除	头	,	和	令人愉快的	礼仪	.

我的资本是漂亮的脸蛋、清醒的头脑和良好的举止。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] " ['soʊʃ(ə)l]['ledʒɪsleɪtʃər] " [fɔ:r] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] .

I	was	incorporated	by	the	"	social	legislature	"	four	winters	ago	.
我	曾是	公司	经过	这	"	社会的	立法机关	"	四	冬天	前	.

四年前的冬天，我被"社会立法机构"接纳为会员。

['mæmə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktɪv] , [sək'sesf(ə)l] ['lɑ:biɪst] .

Mamma	was	the	active	,	successful	lobbyist	.
妈妈	曾是	这	积极的	,	成功的	说客	.

妈妈是一位积极且成功的游说者。

[maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪlənt] , [faɪ'nænʃ(ə)l]['levər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

My	father	was	the	silent	,	financial	lever	absolutely	necessary	for	the	passage
我的	父亲	曾是	这	沉默的	,	金融的	杠杆	绝对地	必要的	为了	这	通道

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪl] — [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [smɔ:l] .

of	the	bill	—	opposition	small	.
的	这	账单	—	反对	小的	.

我父亲是这项法案通过所必需的幕后金主——反对的声音微乎其微。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] (['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdəns]) , [ɑ:n][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ævənu:] , [hæd; həd]

The	social	Banking	-	House	(	our	residence	)	,	on	a	fashionable	avenue	,	had
这	社会的	银行业	-	房子	(	我们的	住宅	)	,	在	一个	时髦	大街	,	有

[bɪn] [i'rektid] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

been	erected	years	before	.
到过	竖立	年	前	.

这座位于时尚大道上的社交银行大厦（我们的住所）是多年前建造的。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] — [stoʊn] - [frʌnt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] ,

A	great	mass	of	brick	and	mortar	—	stone	-	front	of	course	—	not	beautiful	,
一个	伟大的	大量的	的	砖	和	砂浆	—	石头	-	正面	的	课程	—	不是	美丽的	,

[bʌt; bət][ɪm'poʊzɪŋ] .

but	imposing	.
但	气势磅礴	.

一大片砖瓦建筑——当然，正面是石头砌成的——虽然不漂亮，但气势恢宏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] — [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt]

It	was	left	unfurnished	—	a	portion	of	it	—	until	I	was	ready	to	start
它	曾是	左边	未配备家具	—	一个	部分	的	它	—	直到	我	曾是	准备好	到	开始

[ɪn][ə'pɑ:n][maɪ]['soʊʃ(ə)l] [kə'rɪr] .

in	upon	my	social	career	.
在	之上	我的	社会的	职业	.

房子的一部分一直空着，直到我准备开始我的社交生涯。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['ju:ʒuəl][plæn][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [prə'spektɪvli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

That	is	quite	a	usual	plan	with	people	who	are	prospectively	fashionable	.
那	是	相当	一个	通常	计划	和	人们	WHO	是	前瞻性	时髦	.

对于那些未来可能走在时尚前沿的人来说，这是一种相当常见的计划。

[ðeɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['laɪbreri] ,

They	do	nothing	with	the	drawing	-	room	,	library	,
他们	做	没有什么	和	这	绘画	-	房间	,	图书馆	,

他们对客厅、图书馆什么也不做。

[ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:m] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [prə'naʊnst] ['redi] .

and	reception	-	room	until	the	daughter	of	the	house	is	pronounced	ready	.
和	接待	-	房间	直到	这	女儿	的	这	房子	是	发音	准备好	.

以及接待室，直到宣布女主人准备就绪为止。

[ðə; ði] ['plæstərɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][draɪ][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] , [hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm]

The	plastering	,	after	a	dry	of	eighteen	years	,	has	had	plenty	of	time
这	抹灰	,	后	一个	干燥	的	十八	年	,	有	有	很多	的	时间

[tu:; tə]['set(ə)l] ,

to	settle	,
到	定居	,

经过十八年的干燥，灰泥层已经有足够的时间沉降了。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [kræk] [ðə; ði]['kɔ:stli] ['pepərz][ɔ:r]['ru:ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['freskəʊz] ;

and	is	not	apt	to	crack	the	costly	papers	or	ruin	the	elaborate	frescoes	;
和	是	不是	易于	到	裂缝	这	昂贵	文件	或者	废墟	这	精心制作的	壁画	;

而且不太可能弄碎昂贵的纸张或破坏精美的壁画；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['wɔ:rpɪŋ] [ɔ:r]['oʊpənɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] .

and	the	wood	-	work	no	longer	in	danger	of	warping	or	opening	too	much	.
和	这	木头	-	工作	不	更长	在	危险	的	变形	或者	开幕	也	很多	.

木制品不再有变形或过度开裂的危险。

[maɪ] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] .

My	incorporation	was	an	event	.
我的	公司	曾是	一个	事件	.

我的公司成立是一件大事。

['bɪznəs] [æt; ət][wʌns][set][ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌflʌktju'eiʃəns] , [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['evər]

Business	at	once	set	in	,	and	,	with	slight	fluctuations	,	has	continued	ever
商业	在	一次	放	在	,	和	,	和	轻微	波动	,	有	持续	曾经

[sɪns] [brɪsk][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .

since	brisk	and	healthful	.
自从	轻快	和	健康的	.

生意立刻步入正轨，此后虽略有波动，但一直保持着繁荣健康的态势。

[ðə; ði] ['ventʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .

The	venture	has	been	a	decided	success	.
这	风险投资	有	到过	一个	决定	成功	.

这项合作取得了巨大的成功。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] , [ʌn'taɪərɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv] ['mæmə] ,

The	constant	,	untiring	skill	of	mamma	,
这	持续的	,	不懈	技能	的	妈妈	,

妈妈那份持之以恒、不知疲倦的技能，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [geɪ] ['si:z(ə)n][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	the	valuable	experience	of	each	gay	season	has	enabled	me	to
和	这	有价值的	经验	的	每个	同性恋	季节	有	已启用	我	到

['fri:kwəntli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] .

frequently	increase	the	capital	stock	.
频繁地	增加	这	首都	库存	.

每个同性恋季的宝贵经验使我能够经常增加资本存量。

[fɔ:r; fər][maɪ] [feɪs] [ɪz] [mɔ:r] ['prɪti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

For	my	face	is	more	pretty	than	it	was	four	years	ago	,
为了	我的	脸	是	更多的	漂亮的	比	它	曾是	四	年	前	,

我的脸比四年前更漂亮了，

[ænd; ənd][maɪ] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['i:zi] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] .

and	my	manners	are	more	easy	and	pleasing	.
和	我的	礼仪	是	更多的	简单的	和	令人愉悦	.

我的举止也更加轻松得体。

['mæmə] [sez] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['evri] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Mamma	says	manners	are	every	thing	—	and	they	are	a	great	deal	.
妈妈	说道	礼仪	是	每一个	事物	—	和	他们	是	一个	伟大的	交易	.

妈妈说礼貌至关重要——而且非常重要。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	have	grown	to	be	somewhat	of	a	woman	of	the	world	.
我	有	生长	到	是	有些	的	一个	女士	的	这	世界	.

我已经逐渐成为一个见多识广的女人了。

[aɪ][hæv; həv][met][soʊ]['meni] [nu:] ['pi:p(ə)l] — [st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

I	have	met	so	many	new	people	—	strangers	from	all	parts	of	the	earth	!
我	有	遇见	所以	许多	新的	人们	—	陌生人	从	全部	部分	的	这	地球	!

我结识了好多新朋友——来自世界各地的陌生人!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evri] [wer] , [ænd; ənd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	been	every	where	,	and	done	so	much	.
我	有	到过	每一个	在哪里	,	和	完毕	所以	很多	.

我去过很多地方，做过很多事。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['loʊk(ə)l][ə'baʊt][ˌem 'i:] !

There	is	nothing	local	about	me	!
那里	是	没有什么	当地的	关于	我	!

我身上一点本地特色都没有!

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l][men] ; [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Some	people	say	that	I	am	all	things	to	all	men	;	perhaps	I	am	,
一些	人们	说	那	我	是	全部	事物	到	全部	男人	;	也许	我	是	,

有人说我能满足所有人的所有需求；也许的确如此。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [brɔ:d] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eni] [θɪŋ] .

for	if	I	am	not	broad	I	am	not	any	thing	.
为了	如果	我	是	不是	广阔	我	是	不是	任何	事物	.

因为如果我不够宽广，我就什么都不是。

[aɪ][əb'hɔ:r] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnɪs] !

I	abhor	narrow	-	mindedness	!
我	痛恨	狭窄的	-	心智	!

我厌恶狭隘思想!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['frɔ:dʒələnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [wei] ,

I	am	a	trifle	fraudulent	in	a	harmless	way	,
我	是	一个	琐事	欺诈	在	一个	无害	方式	,

我有点儿欺诈行为，但无伤大雅。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv]

which	I	am	free	to	confess	is	more	than	a	trifle	fascinating	to	most	of
哪个	我	是	自由的	到	承认	是	更多的	比	一个	琐事	迷人	到	最多	的

[ðə; ði][men][aɪ] [noʊ] .

the	men	I	know	.
这	男人	我	知道	.

我可以坦白地说，这对我认识的大多数男人来说都相当有吸引力。

[aɪ][smaɪl] , [meɪk] [aɪz] , ['sʌmtaɪmz] [saɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪ'vaɪsɪz][koʊks][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

I	smile	,	make	eyes	,	sometimes	sigh	,	and	with	many	devices	coax	the	masculine
我	微笑	,	制作	眼睛	,	有时	叹	,	和	和	许多	设备	哄	这	男性

['fænsi]['ɪntu:][laɪf] ,

fancy	into	life	,
想要	进入	生活	,

我微笑，抛媚眼，有时叹息，并用各种手段激发男性的幻想。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .

and	for	my	sake	.
和	为了	我的	清酒	.

为了我好。

[jet] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] — [ˈveri] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ˈnevər]
Yet , withal , I am said to be conscientious — very , in fact , and never
然而 , 此外 , 我 是 说 到 是 尽责的 — 非常 , 在 事实 , 和 绝不
[ɪnˈtenʃənəli] [dɪˈsiːv] .
intentionally deceive .
故意 欺骗 .

然而，据说我为人认真负责——事实上非常认真负责，而且从不故意欺骗。

[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈbetər] , [əˈlæs] !
My reputation is better , alas !
我的 名声 是 更好的 , 唉 !

唉，我的名声更好！

[ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] .
than I deserve .
比 我 应得 .

比我应得的要多。

[maɪ][ˈnetwɜːrk][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪˈfektʃuəl] ; [maɪ] [ˈwiːvɪŋ] - [ˈpaʊər] [ˈɑːrtləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
My network is invisible but effectual ; my weaving - power artless , but it is
我的 网络 是 无形的 但 有效的 ; 我的 编织 - 力量 不矫揉造作 , 但 它 是
[ðə; ði][ɑːrt] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l] .
the art concealing the artful .
这 艺术 隐藏 这 巧 .

我的人脉网络无形却有效；我的编织能力看似简单，实则蕴含着精妙。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] !
I am a Private Corporation !
我 是 一个 私人的 公司 !

我是一家私营公司！

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] .
Therefore , I own all the stock .
所以 , 我 自己的全部 这 库存 .

因此，我拥有全部股票。

[aɪ] [ˈkɑːnstəntli] [meɪk] [loʊnz] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [sel] .
I constantly make loans , but I never sell .
我 不断地 制作 贷款 , 但 我 绝不 卖 .

我不断放贷，但从不出售。

[ðə; ði] [kəˈlætərəl] — [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈmeni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
The collateral — either the many shades of love or the subtle changes of
这 抵押品 — 任何一个 这 许多 色调 的 爱 或者 这 微妙的 变化 的
[ˈfrendʃɪp] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
friendship — must be A No . 1 in every respect .
友谊 — 必须 是 一个 不 . 1 在 每一个 尊重 .

抵押品——无论是爱情的各种细微差别，还是友谊的微妙变化——都必须在各个方面都做到最好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈlætərəl] , [nɑːt] [inˈdɔːsmənt] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈkwaɪər] .
It is collateral , not indorsements which I require .
它 是 抵押品 , 不是 背书 哪个 我 要求 .

我需要的是抵押品，而不是背书。

[ˈpeɪpər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][səˈsteɪn] [ɪtˈself][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [ˈbæŋkɪŋ] - [haʊs] (
Paper not able to sustain itself is not considered worth much in my Banking - House (
纸 不是 有能力的 到 维持 本身 是 不是 经过考虑的 值得 很多 在 我的 银行业 - 房子 (
[ˈsoʊʃ(ə)l]) .
social) .
社会的) .

在我的银行（社会）里，无法自给自足的纸张不被认为有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [swiːt] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [wen'evər] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd]

It	is	my	sweet	expectation	to	retire	from	business	whenever	I	chance	to	find
它	是	我的	甜的	期待	到	退休	从	商业	每当	我	机会	到	寻找

— [ɔːr] ['ræðər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] — [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrtʃəsər] .

—	or	rather	when	I	am	found	—	by	the	right	purchaser	.
—	或者	相当	什么时候	我	是	成立	—	经过	这	正确的	购买者	.

我衷心希望，当我遇到合适的买家时——或者更确切地说，当我被合适的买家找到时——我就可以退休，退出商界。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ;

I	often	long	for	that	time	;
我	经常	长的	为了	那	时间	;

我常常怀念那段时光;

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['pɪktʃər] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [di'laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [laɪf] ,

I	often	picture	to	myself	the	undoubted	delights	of	a	domestic	life	,
我	经常	图片	到	我	这	毫无疑问	美味	的	一个	国内的	生活	,

我常常想象着幸福美满的家庭生活，

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['kerfəli] [pɝ'fɛktəd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	—	but	in	the	meantime	I	carry	on	a	carefully	perfected	system	of
和	—	但	在	这	与此同时	我	携带	在	一个	小心	完善	系统	的

但与此同时，我继续执行一套精心完善的系统

[flə:tɪŋ] [fɔːr; fər] ['revənuː] ['oʊnli] .

Flirting	for	Revenue	Only	.
调情	为了	收入	仅有的	.

仅为盈利而调情。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [lɔːŋ] - ['tʃoʊzn] ['mɑːtoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'pɑːrt] .

That	is	my	long	-	chosen	motto	,	from	which	I	do	not	depart	.
那	是	我的	长的	-	选定	座右铭	,	从	哪个	我	做	不是	离开	.

这是我长期以来选择的座右铭，我绝不会背离它。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'tekʃn] !

A	Private	Corporation	must	have	protection	!
一个	私人的	公司	必须	有	保护	!

私营公司也需要保护!

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] .

Self	-	preservation	is	the	first	consideration	,	the	first	law	.
自己	-	保存	是	这	第一的	考虑	,	这	第一的	法律	.

自保是第一要务，是第一法则。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv][bəuθ] ['mænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] — [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː]

I	am	full	of	little	formulas	of	both	manner	and	speech	—	they	afford	me
我	是	满的	的	小的	公式	的	两个都	方式	和	演讲	—	他们	买得起	我

['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] .

ample	protection	.
充足	保护	.

我有很多关于举止和言谈的小规则——它们能给我提供充分的保护。

[meɪk] - [tɔːk] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['bæŋkər] (['soʊʃ(ə)l]) .

Make	-	talk	is	the	complete	salvation	of	the	female	Banker	(	social	)	.
制作	-	讲话	是	这	完全的	救恩	的	这	女性	银行家	(	社会的	)	.

巧舌如簧是女性银行家（社交）的彻底救赎。

[aɪ]['nevər] [dɪs'deɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'moʊtər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['trɪviəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

I	never	disdain	the	use	of	a	promoter	,	no	matter	how	trivial	it	may	be	.
我	绝不	蔑视	这	使用	的	一个	启动子	,	不	事情	如何	琐碎的	它	可能	是	.

我从不轻视推广者的使用，无论它多么微不足道。

[prə'məʊtəz] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [floʊt] ['hevi] , ['stuːpɪd] [men] ,

Promoters	**help**	**you**	**to**	**float**	**heavy**	**,**	**stupid**	**men**	**,**
发起人	帮助	你	到	漂浮	重的	,	愚蠢的	男人	,

推广人员帮助你摆脱愚蠢的、沉重的男人，

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti] ;

and	**save**	**you**	**from**	**a**	**complete**	**wreck**	**on**	**the**	**shores**	**of**	**stupidity**	**;**
和	节省	你	从	一个	完全的	破坏	在	这	海岸	的	愚蠢	;

并让你免于在愚蠢的海岸边彻底崩溃；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt] [æz; əz] [moʊst] ['eksələnt] [ɪ'lɪsɪtərz] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['klevər] [men] — [drɔː] [aʊt]

and	**they**	**act**	**as**	**most**	**excellent**	**elicitors**	**when**	**applied**	**to**	**clever**	**men**	**—**	**draw**	**out**
和	他们	行为	作为	最多	出色的	诱导剂	什么时候	应用	到	聪明的	男人	—	画	出去

[ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ɪn] [ðem; ðəm] .

the	**very**	**best**	**in**	**them**	**.**
这	非常	最好的	在	他们	.

它们对聪明人来说是非常有效的激发工具——能激发他们最好的一面。

[aɪ] [hæv; həv] [prə'məʊtəz] [ænd; ənd] [prə'məʊtəz] .

I	**have**	**promoters**	**and**	**promoters**	**.**
我	有	发起人	和	发起人	.

我有推广人员和推广人员。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɔːr] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]

I	**was**	**asked**	**not**	**long**	**since**	**to**	**give**	**my**	**definition**	**or**	**receipt**	**of**	**this**	**valuable**
我	曾是	问	不是	长的	自从	到	给	我的	定义	或者	收据	的	这	有价值的

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	**.**
文章	.

不久前有人问我对这篇有价值的文章有何定义或看法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] : [teɪk] [sʌm; səm] ['tændʒəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

This	**was**	**the**	**one**	**which**	**I**	**gave**	**:**	**Take**	**some**	**tangible**	**object**	**visible**	**to**	**the**
这	曾是	这	一	哪个	我	给予	:	拿	一些	有形	目的	可见的	到	这

[aɪ] ;

eye	**;**
眼睛	;

我给出的题目是：拿一个肉眼可见的实物；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['bændʒoʊ] .

for	**instance**	**,**	**a**	**banjo**	**.**
为了	实例	,	一个	班卓琴	.

例如，班卓琴。

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [weɪ] .

Attract	**attention**	**to**	**it**	**in**	**some**	**successful**	**way**	**.**
吸引	注意力	到	它	在	一些	成功的	方式	.

以某种有效的方式吸引人们的注意。

[tɔːk] [fɜːrst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bændʒoʊ] [ɪt'self] ([ðə; ðɪ] [prə'moʊtər]) , [ðen] [ɪf] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪz] ['klevər] [hiː; hi]

Talk	**first**	**about**	**the**	**banjo**	**itself**	**(**	**the**	**promoter**	**)**	**,**	**then**	**if**	**the**	**man**	**is**	**clever**	**he**
讲话	第一的	关于	这	班卓琴	本身	(	这	启动子	)	,	然后	如果	这	男人	是	聪明的	他

[wɪl] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

will	**,**	**unconsciously**	**,**
将要	,	不知不觉	,

先谈谈班卓琴本身（推广者），然后如果这个人聪明的话，他会在不知不觉中，

[biː; bi][led][ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðæt][ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] [tuː; tə][ə; eɪ]

be	led	up	from	a	discussion	of	that	or	other	musical	instruments	to	a
是	引领	向上	从	一个	讨论	的	那	或者	其他	音乐	仪器	到	一个

[tʃæt] [ɑːn][ˈmjuːzɪk] ,

chat	on	music	,
聊天	在	音乐	,

从对某种乐器或其他乐器的讨论，引出关于音乐的闲聊。

['bæləʊdz] , ['ɒprəz] , [ɪn][fækt][ðə; ði]['veri] [best][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] ,

ballads	,	operas	,	in	fact	the	very	best	he	has	to	tell	,
民谣	,	歌剧	,	在	事实	这	非常	最好的	他	有	到	告诉	,

民谣、歌剧，实际上，是他所能讲述的最好的故事。

[ðə; ði][best][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn][ðæt]['sʌbdʒekt] .

the	best	he	happens	to	know	on	that	subject	.
这	最好的	他	发生	到	知道	在	那	主题	.

他恰好是这方面最了解的人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['trɪviəl] ,

In	this	way	we	are	able	to	rise	above	the	trivial	,
在	这	方式	我们	是	有能力的	到	上升	多于	这	琐碎的	,

这样我们就能超越琐碎之事，

[wɔːrn]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] — [ðə; ði]['juːʒuəl] [meɪk] - [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

worn	topics	of	the	day	—	the	usual	make	-	talk	of	the	multitude	.
磨损	主题	的	这	天	—	这	通常	制作	-	讲话	的	这	民众	.

老生常谈的话题——大众的惯常闲聊。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [prə'məʊtəz] .

I	am	always	very	happy	in	the	selection	of	my	promoters	.
我	是	总是	非常	快乐的	在	这	选择	的	我的	发起人	.

我对选择的推广人员总是非常满意。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [nuː] [aɪ'diːəz] .

I	may	not	be	very	original	,	but	I	am	quick	to	appropriate	new	ideas	.
我	可能	不是	是	非常	原来的	,	但	我	是	快的	到	合适的	新的	想法	.

我可能不太有原创性，但我很善于吸收新想法。

[aɪ]['ræpɪdli] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

I	rapidly	get	them	into	the	line	of	march	,	ready	for	immediate	use	.
我	快速	得到	他们	进入	这	线	的	行进	,	准备好	为了	即时	使用	.

我迅速让他们列队行进，随时准备投入使用。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] " [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æktrəs] .

To	be	a	"	social	success	"	one	must	be	something	of	an	actress	.
到	是	一个	"	社会的	成功	"	一	必须	是	某物	的	一个	演员	.

要想在社交界获得成功，一个人必须具备一定的表演天赋。

[men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'spekt][ə; eɪ][væst][ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [wɪl] ,

Men	usually	expect	a	vast	amount	of	acting	from	young	women	,	who	will	,
男人	通常	预计	一个	广阔的	数量	的	表演	从	年轻的	女性	,	WHO	将要	,

男性通常对年轻女性抱有很高的表演期望，而年轻女性也确实会如此。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] , ['sɜːrt(ə)nli][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] .

if	they	are	discreet	,	certainly	live	up	to	that	expectation	.
如果	他们	是	慎重	,	当然	居住	向上	到	那	期待	.

如果他们行事谨慎，那当然也应该不负众望。

[men] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [diˈsiːvd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)ld] [dɪˈsiːt]

Men	are	willing	to	be	deceived	,	but	it	must	not	be	a	labeled	deceit
男人	是	愿意的	到	是	受骗	,	但	它	必须	不是	是	一个	标签	欺骗

.

:

.

男人愿意被欺骗，但这种欺骗必须是没有明确标识的。

[aɪ] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [miːt] ['mɪstər] . - ; [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

I	go	down	the	street	and	meet	Mr	.	Seyhmoor	;	although	I	see	him	a
我	去	向下	这	街道	和	见面	先生	.	-	;	虽然	我	看	他	一个

[blɑːk] [ɔːf] ,

block	off	,
堵塞	离开	,

我沿着街道走下去，遇到了塞莫尔先生；虽然我之前在一个街区外就看到了他，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː] ,

and	before	he	sees	me	,
和	前	他	看到	我	,

在他看到我之前，

[jet] [aɪ] [əˈfekt] [greɪt] [sərˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [griːts] [ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

yet	I	affect	great	surprise	when	he	greets	me	—	a	little	start	is	quite	effective	.
然而	我	影响	伟大的	惊喜	什么时候	他	问候	我	—	一个	小的	开始	是	相当	有效的	.

然而，当他向我问好时，我却装出一副非常惊讶的样子——这种小小的惊吓效果非常好。

[ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪˈsepʃ(ə)n] [flʌdz] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [maɪ]

The	trifling	little	deception	floods	my	face	with	color	,	which	comes	almost	at	my
这	琐事	小的	欺骗	洪水	我的	脸	和	颜色	,	哪个	来	几乎	在	我的

[kəˈmænd] .

command	.
命令	.

这个微不足道的小欺骗让我的脸颊泛起了红晕，几乎是随心所欲的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iːzəli] ['flæʃɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [sərˈpraɪzd] ,

It	easily	flashes	upon	him	that	I	am	indeed	surprised	,
它	容易地	闪光灯	之上	他	那	我	是	的确	惊讶	,

他很快就意识到我确实感到惊讶。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈlaɪt] .

and	betrayed	into	an	expression	of	my	delight	.
和	背叛	进入	一个	表达	的	我的	喜	.

并流露出我的喜悦之情。

[hiː; hi] [ɪz] ['flætərd] .

He	is	flattered	.
他	是	受宠若惊	.

他感到受宠若惊。

[hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ˌem ˈiː] .

He	joins	me	.
他	加入	我	.

他加入了我。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['enviəs] ['wɪmɪn] [wɑːtʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] .

A	batch	of	envious	women	watch	my	little	triumph	.
一个	批	的	羡慕	女性	手表	我的	小的	胜利	.

一群嫉妒的女人注视着我的小胜利。

[ðæt] [ɪz]

That	is
那	是

那是

[flə:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['revənu:] ['oʊnli] .

Flirting	**for**	**Revenue**	**Only**	**.**
调情	为了	收入	仅有的	.

仅为盈利而调情。

[ðen] [ə; eɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ə; eɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɜ:rdi] ['nʌθiŋz] ,

Then	**a**	**walk**	**down**	**the**	**street**	**,**	**a**	**talk**	**of**	**mere**	**wordy**	**nothings**	**,**
然后	一个	走	向下	这	街道	,	一个	讲话	的	仅仅	冗长	什么也没有	,

然后沿着街道散步，聊些无关紧要的闲话，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd] ['tendər] [lʊks] .

but	**of**	**deep**	**and**	**tender**	**looks**	**.**
但	的	深的	和	投标	看起来	.

但眼神深邃而温柔。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [meɪk] - [tɔ:k] [ə'fer] ; [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

In	**point**	**of**	**words**	**,**	**a**	**make**	**-**	**talk**	**affair**	**;**	**in**	**point**	**of**	**feeling**	**,**
在	观点	的	字	,	一个	制作	-	讲话	事务	;	在	观点	的	感觉	,

就言辞而言，不过是空谈；就情感而言，

[ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædoʊi] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['twenti] [dɪ'lɪʃəs] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

a	**vague**	**shadowy**	**suggestion**	**of**	**twenty**	**delicious**	**possibilities**	**;**
一个	模糊的	阴暗的	建议	的	二十	可口的	可能性	;

二十种美味佳肴的模糊暗示；

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] .

in	**point**	**of**	**fact**	**a**	**walk**	**without**	**any**	**serious**	**results**	**.**
在	观点	的	事实	一个	走	没有	任何	严肃的	结果	.

事实上，这是一次毫无实质性成果的散步。

- [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] - [ə'baʊt] - [taʊn] , [ə; eɪ] ['semi] - [boʊ'hi:miən] , [dʒɔɪnz] [ˌem 'i:]

Calburt	**Young**	**,**	**a**	**fascinating**	**man**	**-**	**about**	**-**	**town**	**,**	**a**	**semi**	**-**	**Bohemian**	**,**	**joins**	**me**
-	年轻的	,	一个	迷人	男人	-	关于	-	镇	,	一个	半	-	波西米亚	,	加入	我

[æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɔ:l] .

at	**a**	**fashionable**	**ball**	**.**
在	一个	时髦	球	.

卡尔伯特·杨是一位风度翩翩的社交名流，略带波西米亚风格，他和我一起参加了一场时尚舞会。

[hi:; hi] [teɪks] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ru:m] ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌðər] [men]) , [fɔ:r; fər]

He	**takes**	**me**	**away**	**from**	**the**	**dancing**	**-**	**room**	**(**	**and**	**the**	**other**	**men**	**)**	**,**	**for**
他	需要	我	离开	从	这	跳舞	-	房间	(	和	这	其他	男人	)	,	为了

[bəu'hi:mjənz] ['nevər] [dæns] .

Bohemians	**never**	**dance**	**.**
波西米亚人	绝不	舞蹈	.

他带我离开了舞厅（和其他男人），因为波西米亚人从不跳舞。

[hi:; hi] [faindz] , [æz; əz] ['oʊnli] [hi:; hi] [kæn; kən] , [sʌm; səm] ['kwaɪət] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [nʊk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt]

He	**finds**	**,**	**as**	**only**	**he**	**can**	**,**	**some**	**quiet**	**unoccupied**	**nook**	**,**	**a**	**little**	**out**
他	发现	,	作为	仅有的	他	能	,	一些	安静的	空置	角落	,	一个	小的	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

of	**the**	**way**	**,**
的	这	方式	,

他像他一贯的风格，找到了一处僻静的、无人居住的角落。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:pər] [pleɪs] .

and	**yet**	**a**	**very**	**proper**	**place**	**.**
和	然而	一个	非常	恰当的	地方	.

然而，这里却是一个非常合适的地方。

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][spɑ:t][in'vaiərənd][baɪ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][pɑ:mz] [brɔ:d] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

An	effective	spot	environed	by	flowers	,	and	palms	broad	and	graceful	,
一个	有效的	点	环境	经过	花朵	,	和	棕榈树	广阔	和	优美	,

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪmli] - ['laɪtɪd] ,

hung	with	dimly	-	lighted	,
悬挂	和	依稀	-	照明	,

一个被鲜花和宽阔优雅的棕榈树环绕的绝佳地点，悬挂着昏暗的灯光，

['rɪtʃli] - ['kʌlərd] ['læntərnz] — [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [bʌt; bət][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ,

richly	-	colored	lanterns	—	where	you	may	see	but	not	be	seen	,
丰富	-	有色	灯笼	—	在哪里	你	可能	看	但	不是	是	已见	,

色彩斑斓的灯笼——在那里你可以看到别人，却看不到别人。

[wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['^eiəti] [ænd; ənd] [jet] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .

where	you	may	hear	the	gayety	and	yet	by	it	not	be	disturbed	.
在哪里	你	可能	听到	这	同性恋	和	然而	经过	它	不是	是	不安	.

在那里，你可以听到欢快的歌声，却不会因此而感到不安。

['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ['ri:tʃɪz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [pər'fju:m]

Music	from	the	ball	-	room	reaches	me	,	and	a	delicate	oriental	perfume
音乐	从	这	球	-	房间	到达	我	,	和	一个	精美的	东方	香水

[fɪlz] [ðə; ði] [er] .

fills	the	air	.
填充	这	空气	.

舞厅里传来音乐，空气中弥漫着淡淡的东方香水味。

- [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Calburt	Young	,	handsome	,	silent	,	with	a	look	of	earnest	appeal	on	his	face	,
-	年轻的	,	英俊的	,	沉默的	,	和	一个	看	的	认真	上诉	在	他的	脸	,

[lʊks] [daʊn] ['ɪntu:][maɪn] .

looks	down	into	mine	.
看起来	向下	进入	矿	.

英俊的卡尔伯特·杨沉默寡言，脸上带着真诚恳切的神情，低头看着我。

[nɑ:t][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['stelθi] ,

Not	the	man	,	but	his	manner	,	the	situation	,	the	music	,	the	stealthy	,
不是	这	男人	,	但	他的	方式	,	这	情况	,	这	音乐	,	这	隐秘的	,

不是这个人，而是他的举止、情境、音乐、那种隐秘的氛围。

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ]['oʊdər][ʌv; əv][pər'fju:m] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['trɑ:pɪk(ə)l] [li:f] ,

intoxicating	odor	of	perfume	and	flowers	,	the	sway	of	each	tropical	leaf	,
醉人	气味	的	香水	和	花朵	,	这	摇摆	的	每个	热带	叶子	,

[ðə; ði]['dɪstənt] ['^eiəti] ,

the	distant	gayety	,
这	遥远	同性恋	,

令人陶醉的香水和花香，每一片热带树叶的摇曳，远处传来的欢快气氛，

[ɔ:l] ['sɜ:rtʃɑ:rdʒ] [maɪ] [soʊl] ;

all	surcharge	my	soul	;
全部	附加费	我的	灵魂	;

一切都加重了我的灵魂；

['grætɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][maɪ] ['senʃuəs] ['neɪtʃər] — [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

gratify	to	the	fullest	extent	my	sensuous	nature	—	my	love	of	the	picturesque
满足	到	这	最	程度	我的	感性的	自然	—	我的	爱	的	这	如画

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] .

and	the	luxurious	.
和	这	豪华	.

充分满足我感性的天性——我对风景如画和奢华的热爱。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪz] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] .

The	temptation	is	strong	to	depart	from	my	fixed	principle	.
这	诱惑	是	强的	到	离开	从	我的	固定的	原则	.

我很难抵挡住背离自己既定原则的诱惑。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ji:ld] .

But	I	do	not	yield	.
但	我	做	不是	屈服	.

但我不会屈服。

[aɪ][hæf][ɪk'stend][maɪ] ['ʌn'^lʌvd] [hænd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋles] ,

I	half	extend	my	ungloved	hand	,	white	and	ringless	,
我	一半	延长	我的	未戴手套	手	,	白色的	和	无环	,

我伸出半只没戴手套的手，白皙无戒指。

['mɜ:rmər][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri] [gʊd]

murmur	in	a	low	voice	suggestive	of	suppressed	emotion	,	"	You	are	very	good
低语	在	一个	低的	嗓音	暗示性的	的	被抑制	情感	,	"	你	是	非常	好的

[tu:; tə][ˌem 'i:] !

to	me	!
到	我	!

他低声呢喃，声音里带着压抑的情感："你对我真好！"

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [rest] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] .

I	was	tired	;	I	am	glad	to	have	this	rest	—	and	with	you	,	Mr	.
我	曾是	疲劳的	;	我	是	高兴的	到	有	这	休息	—	和	和	你	,	先生	.

[jʌŋ] !

Young	!
年轻的	!

我累了；我很高兴能休息一下——而且是和您一起，杨先生！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

"	I	am	permeated	with	the	deliciousness	of	the	situation	!
"	我	是	渗透	和	这	美味	的	这	情况	!

"我完全沉浸在这种美妙的氛围中！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tu:; tə]

I	am	conscious	of	the	magnetic	something	about	me	,	drawing	him	near	to
我	是	有意识的	的	这	磁的	某物	关于	我	,	绘画	他	靠近	到

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

我意识到自己身上有一种磁性，吸引着他靠近我！

[aɪ][kæn; kən]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [hɪz; ɪz][hɑ:t] , [kwɪk] [breθ] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [wer] [ðə; ði]['kʌlər] [kʌmz]

I	can	almost	feel	his	hot	,	quick	breath	on	my	cheek	where	the	color	comes
我	能	几乎	感觉	他的	热的	,	快的	气息	在	我的	脸颊	在哪里	这	颜色	来

[ænd; ənd][goʊz] .

and	goes	.
和	去	.

我几乎能感觉到他灼热急促的呼吸喷在我的脸颊上，那里的血色时隐时现。

[hi:; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] !

He	is	within	my	power	!
他	是	之内	我的	力量	!

他在我的掌控之中！

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

But	I	do	not	love	him	.
但	我	做	不是	爱	他	.

但我并不爱他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [aɪ] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['tendər] ['mænər] .

With	an	effort	I	banish	the	tender	manner	.
和	一个	努力	我	放逐	这	投标	方式	.

我努力摒弃温柔的语气。

[maɪ] [vɔɪs] , [naʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][koʊld] , [ə'sə:ts] [ɪt'self][ɪn] [klɪr] , ['i:v(ə)n] [toʊnz] : " [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] ;

My	voice	,	now	a	trifle	cold	,	asserts	itself	in	clear	,	even	tones	:	"	Let	us	return	;
我的	嗓音	,	现在	一个	琐事	寒冷的	,	断言	本身	在	清除	,	甚至	音调	:	"	让	我们	返回	;

我的声音现在有些冷淡，但语气清晰而平稳："我们回去吧；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [naʊ] .

I	am	rested	now	.
我	是	休息	现在	.

我现在休息好了。

['mɪstər] . - [kleɪmz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] !

Mr	.	Seyhmoor	claims	me	for	the	next	dance	!
先生	.	-	索赔	我	为了	这	下一个	舞蹈	!

塞莫尔先生要我参加下一支舞！

" [ðə; ði] [spel] [ɪz]['broʊkən] !

"	The	spell	is	broken	!
"	这	拼写	是	破碎的	!

"咒语解除了！"

- [jʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] !

Calburt	Young	does	not	understand	!
-	年轻的	做	不是	理解	!

卡尔伯特·杨不明白！

[hi:; hi][ɪz][waɪz] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

He	is	wise	,	but	I	—	I	am	a	woman	,	and	a	woman	of	the	world	.
他	是	明智的	,	但	我	—	我	是	一个	女士	,	和	一个	女士	的	这	世界	.

他很睿智，但我——我是一个女人，一个世故的女人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'i:] .

But	he	does	not	reproach	me	.
但	他	做	不是	责备	我	.

但他并没有责备我。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] ?

How	can	he	?
如何	能	他	?

他怎么可能做到?

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	have	not	allowed	him	to	say	a	word	of	love	to	me	.
我	有	不是	允许	他	到	说	一个	单词	的	爱	到	我	.

我没有允许他对我说一句爱的话。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'vaiərənd][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['kʌlərd] [laɪts] , [ænd; ənd] [swi:t] ['mju:zɪk]

I	have	been	environed	not	only	with	flowers	,	colored	lights	,	and	sweet	music
我	有	到过	环境	不是	仅有的	和	花朵	,	有色	灯	,	和	甜的	音乐

,

,

,

我不仅被鲜花、彩灯和美妙的音乐所环绕，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rmləs] [p'lætɪtju:dz][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

but	also	with	the	harmless	platitudes	of	speech	.
但	还	和	这	无害	老生常谈	的	演讲	.

但也包括一些无伤大雅的陈词滥调。

[aɪ] [wɜːrl] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] - !

I	whirl	away	into	the	dance	with	Henry	Seyhmoor	!
我	旋转	离开	进入	这	舞蹈	和	亨利	-	！

我翩翩起舞，与亨利·塞摩尔共舞！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈboʊldli] [flɑːtɪŋ] ,

I	have	been	boldly	flirting	,
我	有	到过	大胆地	调情	，

我一直在大胆地调情，

[flɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrevənuː] [ˈoʊnli] .

Flirting	for	Revenue	Only	.
调情	为了	收入	仅有的	.

仅为盈利而调情。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

Sometimes	I	am	not	so	successful	in	this	avoidance	of	exactly	what	I	have
有时	我	是	不是	所以	成功的	在	这	回避	的	确切地	什么	我	有

['skɪlfəlɪ] [brɔːt] [aʊt] .

skillfully	brought	out	.
巧妙地	带来	出去	.

有时，我却无法成功地避免我精心策划并揭露出来的东西。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['pɑːləsi] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l] .

Sometimes	this	policy	leads	to	a	proposal	.
有时	这	政策	线索	到	一个	提议	.

有时，这项政策会促成一项提案。

[ðə; ði][taɪd] [grəuz] [tuː] [strɔːŋ] .

The	tide	grows	too	strong	.
这	潮	生长	也	强的	.

潮水越来越强。

[ðə; ði][mæn] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

The	man	breaks	down	the	barrier	,	but	what	good	does	it	do	?
这	男人	休息	向下	这	障碍	,	但	什么	好的	做	它	做	？

这个人打破了障碍，但这有什么用呢?

[aɪ][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [prəˈtektɪv] ['tærɪf] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	have	maintained	a	high	protective	tariff	;	there	is	nothing	tangible	which	he
我	有	维持	一个	高的	保护的	关税	;	那里	是	没有什么	有形	哪个	他

[kæn; kən] [prəˈduːs] [əˈgenst] [ˌem 'iː] ;

can	produce	against	me	;
能	生产	反对	我	;

我一直维持着高额的保护性关税；他拿不出任何实质性的证据来对付我；

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [əˈgenst] [ˌem 'iː] ;

there	is	never	any	thing	which	he	can	say	against	me	;
那里	是	绝不	任何	事物	哪个	他	能	说	反对	我	;

他永远无法说我任何坏话；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːrdn'erəli] ['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ]

and	if	I	have	been	ordinarily	skillful	and	cautious	there	is	absolutely	nothing
和	如果	我	有	到过	按说	熟练	和	谨慎	那里	是	绝对地	没有什么

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

for	him	to	think	,
为了	他	到	思考	,

如果我一如既往地谨慎小心，他根本没什么好怀疑的。

[bʌt; bət] " [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [haʊ] ['delɪkətli] , ['tendərli] ,

but	"	How	good	she	has	been	to	me	;	how	delicately	,	tenderly	,
但	"	如何	好的	她	有	到过	到	我	;	如何	轻柔地	,	温柔地	,

但是"她对我是多么好；多么细心、温柔，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][traɪd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][peɪn] !

she	has	tried	to	avoid	giving	me	pain	!
她	有	尝试	到	避免	给予	我	疼痛	！

她一直尽量避免让我感到疼痛！

" [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , [maɪ][fɜ:rst]['si:z(ə)n] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd]['pɑ:ləsi][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ,

"	At	the	start	,	my	first	season	out	,	it	was	a	hard	policy	to	follow	,
"	在	这	开始	,	我的	第一的	季节	出去	,	它	曾是	一个	难的	政策	到	跟随	,

“一开始，也就是我执教的第一个赛季，这条政策很难执行。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][spend][ə; eɪ] ['sli:pləs] ['aʊər] , ['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] " [gʊd] -

and	I	would	often	spend	a	sleepless	hour	,	after	the	man	had	said	"	good	-
和	我	会	经常	花费	一个	失眠	小时	,	后	这	男人	有	说	"	好的	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	！

而我常常会在男人说了“晚安”之后，辗转反侧一个小时无法入睡！

" [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] [oʊld] [deɪz] [hæv; həv] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɜ:rli]

"	But	those	foolish	old	days	have	gone	,	and	with	them	the	early
"	但	那些	愚蠢	老的	天	有	已消失	,	和	和	他们	这	早期的

['freʃnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,

freshness	of	my	youth	,
新鲜	的	我的	青年	,

“但是那些愚蠢的旧时光已经过去了，随之而去的还有我青春的懵懂无知。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [rɪ'meɪnz] .

although	the	appearance	remains	.
虽然	这	外貌	遗迹	.

虽然外表依旧如此。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [soʊ] ['meni] [men] ['prɑ:mptli] [rɪ'vaɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

I	have	seen	so	many	men	promptly	revive	beneath	the	showers	of	another
我	有	已见	所以	许多	男人	及时	复活	下面	这	淋浴	的	其他

['wʊmənz] [glæns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['tendər] — [pər'hæps][laɪk] [maɪn] — [ʌn'ment]

woman's	glance	and	of	another	woman's	tender	—	perhaps	like	mine	—	unmeant
女性的	瞥一眼	和	的	其他	女性的	投标	—	也许	喜欢	矿	—	无意的

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

我见过太多男人在另一个女人的目光和温柔的——或许像我一样——无意间的话语面前，迅速重获新生。

[mɪr] [p'lætɪtju:dz] , [p'lætɪtju:dz] [ɪ'fektʃuəl] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] .

mere	platitudes	,	platitudes	effectual	,	intangible	.
仅仅	老生常谈	,	老生常谈	有效的	,	无形	.

空洞的陈词滥调，无效的陈词滥调。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ɪn] ['eni] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [lɔ:] , [ɔ:r]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

They	are	not	sufficient	proof	in	any	court	of	conscience	,	law	,	or	public	opinion	.
他们	是	不是	充足的	证明	在	任何	法庭	的	良心	,	法律	,	或者	民众	观点	.

它们在任何良心法庭、法律法庭或舆论法庭上都不足以作为充分的证据。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['praɪvət][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

They	are	the	glorious	privileges	of	a	woman	who	is	a	Private	Corporation	,
他们	是	这	辉煌	特权	的	一个	女士	WHO	是	一个	私人的	公司	,

这是身为私营企业女性所享有的光荣特权。

[flə:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['revənu:] ['oʊnli] .

Flirting	for	Revenue	Only	.
调情	为了	收入	仅有的	.

仅为盈利而调情。

['rɑːbərt] ['fer,fiːld] !
Robert Fairfield !
罗伯特 费尔菲尔德 !

罗伯特·费尔菲尔德!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veri] [neɪm] [ɪt'self] .
There is a magic something in the very name itself .
那里 是 一个 魔法 某物 在 这 非常 姓名 本身 .

光是这个名字就蕴含着某种神奇的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] !
And the man !
和 这 男人 !

还有那个人!

[ɑː] , ['æftər][ɔːl] , [oʊld] [θɪŋz] [ɑːr; ər][best] .
ah , after all , old things are best .
啊 , 后 全部 , 老的 事物 是 最好的 .

啊，原来老物件才是最好的。

[maɪ] [hɑːrt] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [kwɪk] , [θrɑːbɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]
My heart never knew a sensation — the quick , throbbing something which we call
我的 心 绝不 知道 一个 感觉 — 这 快的 , 悸动 某物 哪个 我们 称呼
[lʌv] — [ʌn'tɪl][aɪ][met][hɪm; ɪm] ,
love — until I met him ,
爱 — 直到 我 遇见 他 ,

直到遇见他，我的心才体会到那种感觉——那种快速跳动、令人心潮澎湃的感觉，我们称之为爱情。

[wen] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .
when hardly more than a school - girl .
什么时候 几乎 更多的 比 一个 学校 - 女孩 .

当时她还只是个小学生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['wɪntər] !
It was my first winter !
它 曾是 我的 第一的 冬天 !

这是我的第一个冬天!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ə'træktɪv] , ['sʌmwʌt] [waɪld] , [ænd; ənd][kwaɪt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [jɪr] ,
He was young , attractive , somewhat wild , and quite the fashion that year ,
他 曾是 年轻的 , 吸引人的 , 有些 荒野 , 和 相当 这 时尚 那 年 ,
[ænd; ənd][ɪn][fækt]['evər] [sɪns] .
and in fact ever since .
和 在 事实 曾经 自从 .

他年轻英俊，有点桀骜不驯，在那一年非常时尚，事实上，从那时起就一直很时尚。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] [lʌv] - ['meɪkər] .
He is a dainty love - maker .
他 是 一个 纤巧 爱 - 制造商 .

他是个温柔的情人。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][moʊst][men] ,
He is ready with a hundred delicate little attentions unknown to most men ,
他 是 准备好 和 一个 百 精美的 小的 注意 未知 到 最多 男人 ,

他准备了上百种大多数男人不了解的细腻体贴。

[ænd; ənd] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][moʊst] ['wɪmɪn] .
and highly gratifying to most women .
和 高度 可喜 到 最多 女性 .

而且对大多数女性来说非常令人满意。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz]['lɪmɪtɪd] — [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

But	after	all	their	influence	is	limited	—	at	least	with	me	.
但	后	全部	他们的	影响	是	有限的	—	在	至少	和	我	.

但归根结底，他们的影响力是有限的——至少对我而言是这样。

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl]['prez(ə)ns][ɪz] ['nesəseri] .

His	actual	presence	is	necessary	.
他的	实际的	在场	是	必要的	.

他必须亲自到场。

['mæmə] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [mætʃ] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd] (['nevər] [ə'naʊnst]) [æt; ət]

Mamma	opposed	the	match	—	for	we	were	engaged	(	never	announced	)	at
妈妈	反对	这	匹配	—	为了	我们	是	已订婚的	(	绝不	宣布	)	在

[wʌn] [taɪm] .

one	time	.
一	时间	.

妈妈反对这门婚事——因为我们曾经订婚过（虽然从未公开）。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [wʌn]['sʌbdʒekt][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn]

She	always	disliked	him	,	and	on	that	one	subject	has	always	been
她	总是	不喜欢	他	,	和	在	那	一	主题	有	总是	到过

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

她一直很讨厌他，而且在这个问题上一直都很不讲道理。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'i:][ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] , [ɔ:r]['evər][kʊd; kəd]

But	she	has	more	influence	over	me	than	he	has	,	or	ever	could
但	她	有	更多的	影响	超过	我	比	他	有	,	或者	曾经	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但她对我的影响力比他大得多，也比他曾经拥有的影响力更大。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

She	can	generally	eradicate	the	dangerous	effects	of	his	presence	.
她	能	一般来说	根除	这	危险的	效果	的	他的	在场	.

她通常可以消除他存在所带来的危险影响。

[ðɪs] [hi:; hi] [ri'zentid] — [ænd; ənd] ['raɪtli] .

This	he	resented	—	and	rightly	.
这	他	怨恨	—	和	没错	.

他对此感到愤慨——而且他的愤慨不无道理。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] ['mʌðər] , [hoʊm] , ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

I	must	renounce	mother	,	home	,	every	thing	,	and	come	to	him	,
我	必须	放弃	母亲	,	家	,	每一个	事物	,	和	来	到	他	,

我必须放弃母亲、家庭和一切，回到他身边。

[ɔ:r] — [aɪ][mʌst; məst] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [goʊ] .

or	—	I	must	cling	to	him	and	let	all	other	things	go	.
或者	—	我	必须	黏着	到	他	和	让	全部	其他	事物	去	.

或者——我必须紧紧抓住他，放弃其他一切。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [noʊ]['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] ; [aɪ] ['kɑ:nstəntli] [sɔ:t] [wʌn] .

He	recognized	no	middle	course	;	I	constantly	sought	one	.
他	认可	不	中间	课程	;	我	不断地	寻求	一	.

他认为没有中间路线可走；而我一直在寻求中间路线。

[aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf] ; [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ment] [ðem; ðəm][ɔːl] — [wen]

I	put	him	off	;	I	made	him	many	promised	,	and	meant	them	all	—	when
我	放	他	离开	;	我	制成	他	许多	承诺	,	和	意思是	他们	全部	—	什么时候

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我敷衍了他；我向他许下了许多承诺，而且在和他在一起的时候，我都真心实意地兑现了这些承诺。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [spiːk]

Finally	he	was	forbidden	the	house	,	and	now	we	barely	more	than	speak
最后	他	曾是	禁止	这	房子	,	和	现在	我们	仅仅	更多的	比	说话

.

:

.

最终他被禁止进入这所房子，现在我们几乎连说话都成了奢望。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

He	is	somewhat	devoted	to	a	half	dozen	or	more	of	our	best	young	women
他	是	有些	奉献	到	一个	一半	打	或者	更多的	的	我们的	最好的	年轻的	女性

,

,

,

他似乎对我们最优秀的六位或更多年轻女性情有独钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	they	are	all	more	or	less	devoted	to	him	.
和	他们	是	全部	更多的	或者	较少的	奉献	到	他	.

他们或多或少都对他忠心耿耿。

[ðə; ði][wɜːrld] — - ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɜːrld] — [wʌns] [sed] [wiː; wi] [wʊd] ['mæri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld]

The	world	—	-	our	little	world	—	once	said	we	would	marry	;	but	the	world
这	世界	—	-	我们的	小的	世界	—	一次	说	我们	会	结婚	;	但	这	世界

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

has	decided	that	it	was	,
有	决定	那	它	曾是	,

世界——我们的小世界——曾预言我们会结婚；但世界最终决定，事情已经结束了。

[mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

mistaken	,	and	that	we	did	not	even	love	one	another	.
错误	,	和	那	我们	做过	不是	甚至	爱	一	其他	.

错了，我们甚至都不相爱。

[ænd; ənd][dɪd][wiː; wi] , [ɔːr][nɑːt] ?

And	did	we	,	or	not	?
和	做过	我们	,	或者	不是	?

我们到底有没有做到?

[ɪn] [ʃɔːrt] , [duː][wiː; wi] ?

In	short	,	do	we	?
在	短的	,	做	我们	?

简而言之，我们真的能做到吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] , ['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [mɔːr] ['friːkwənt] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] , [wen]

There	are	times	,	moments	of	despondency	,	more	frequent	here	of	late	,	when
那里	是	时代	,	时刻	的	沮丧	,	更多的	频繁	这里	的	晚的	,	什么时候

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hwispəz] ,

something	within	whispers	,
某物	之内	低语	,

有时，尤其是在最近这种情绪低落的时候，内心深处会有一个声音低语：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] !
" You are waiting too long !
" 你 是 等待 也 长的 !

你等得太久了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [fɑːr] [ə'bʌv] [pɑːr] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][læst] ?
You are , indeed , far above par , but will it last ?
你 是 , 的确 , 远的 多于 帕 , 但 将要 它 最后的 ?

你的水平确实远超常人，但这能持续下去吗?

" [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][maɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] (['soʊʃ(ə)l]) [ɪz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
" The credit of my Banking - House (social) is apparently without limit .
" 这 信用 的 我的 银行业 - 房子 (社会的) 是 显然 没有 限制 .

"我的银行（社会银行）的信用额度显然没有上限。"

[maɪ] ['prɪti] [feɪs] [stændz] [wel] [ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɑːrd]['soʊʃ(ə)l][wɜːrk] .
My pretty face stands well the wear and tear of hard social work .
我的 漂亮的 脸 站立 出色地 这 穿 和 撕 的 难的 社会的 工作 .

我的漂亮脸蛋经受住了繁重社会工作的磨损。

[maɪ][wɜːrst] ['fiːmeɪl] ['enəmi] [dɛəz] [nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː][pæ'seɪ][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,
My worst female enemy dares not call me passe in the slightest degree ,
我的 最差 女性 敌人 敢于 不是 称呼 我 过去 在 这 丝毫 程度 ,

我最痛恨的女性敌人也不敢有丝毫说我过时的念头。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃeɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
although I am a shade beyond the uncertain age of twenty - five .
虽然 我 是 一个 阴影 超过 这 不确定 年龄 的 二十 - 五 .

虽然我已经过了二十五岁这个不确定的年纪。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
But surely these strange premonitions must come as a warning .
但 一定 这些 奇怪的 预感 必须 来 作为 一个 警告 .

但这些奇怪的预感肯定是一种警告。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .
They surely mean something .
他们 一定 意思是 某物 .

它们肯定有其意义。

[maɪ] ['wʊmənli] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] — ['pleɪnli] ['prɑːmpts, 'prɑːmps]
My womanly intuition — and it can be trusted — plainly prompts
我的 女性 直觉 — 和 它 能 是 可信 — 显然 提示
[ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] , ['ruːɪnəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv]
me to give up this dangerous , ruinous policy of
我 到 给 向上 这 危险的 , 毁灭性的 政策 的

我作为女性的直觉——而且这种直觉值得信赖——清楚地促使我放弃这种危险且有害的政策。

[flə:tɪŋ] [fɔːr; fər] ['revənuː] ['oʊnli] .
Flirting for Revenue Only .
调情 为了 收入 仅有的 .

仅为盈利而调情。

[aɪ][mʌst; məst][ə'bændən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænərz] .
I must abandon my little formulas of speech and manners .
我 必须 放弃 我的 小的 公式 的 演讲 和 礼仪 .

我必须放弃我那些陈旧的言谈举止准则。

[aɪ][mʌst; məst][kwɪt] ['meɪkɪŋ] [aɪz] .
I must quit making eyes .
我 必须 辞职 制作 眼睛 .

我必须停止抛媚眼。

[aɪ][mʌst; məst][grænt][maɪ'self][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn] [ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] [fɑ:rs] .

I	must	grant	myself	a	pause	in	this	social	farce	.
我	必须	授予	我	一个	暂停	在	这	社会的	闹剧	.

我必须让自己在这场社会闹剧中稍作停顿。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][let][maɪ'self] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [maɪ]['ri:əl] ['ɑ:nɪst] [self] [hæθ] ['tʃoʊzn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	must	try	to	let	myself	love	the	man	whom	my	real	honest	self	hath	chosen	years	ago	.
我	必须	尝试	到	让	我	爱	这	男人	谁	我的	真实的	诚实的	自己	有	选定	年	前	.

我必须试着让自己去爱那个我内心深处多年前就选择的男子。

[ðə; ði][mæn][aɪ][droʊv][frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['revənu:] .

The	man	I	drove	from	my	door	for	the	sake	of	general	revenue	.
这	男人	我	驾驶	从	我的	门	为了	这	清酒	的	一般的	收入	.

为了增加财政收入，我把那个人从我家门口赶走了。

[ðə; ði][mæn] [ə'genst] [hu:m] [aɪ][kloʊzd][maɪ] [hɑ:rt] !

The	man	against	whom	I	closed	my	heart	!
这	男人	反对	谁	我	关闭	我的	心	!

我曾对他紧闭心扉!

[bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

But	will	he	come	back	again	?
但	将要	他	来	后退	再次	?

但他还会回来吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] [brʊk] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ?

Will	his	proud	spirit	brook	an	uncertainty	?
将要	他的	自豪的	精神	溪	一个	不确定	?

他那骄傲的灵魂能否承受这种不确定性?

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɜ:rθ] , [ðə; ði] [waɪl] ?

But	,	after	all	,	is	it	well	worth	,	the	while	?
但	,	后	全部	,	是	它	出色地	值得	,	这	尽管	?

但说到底，这样做真的值得吗?

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃənz] — [aɪ] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .

Those	are	uncertain	questions	—	I	dismiss	them	.
那些	是	不确定	问题	—	我	解雇	他们	.

这些问题没有定论——我不予理会。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .

There	is	no	immediate	danger	.
那里	是	不	即时	危险	.

目前没有直接危险。

[maɪ]['hju:mər]['tʃeɪndʒɪz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'spɑ:ndənt] .

My	humor	changes	;	I	am	no	longer	despondent	.
我的	幽默	变化	;	我	是	不	更长	沮丧的	.

我的心情变了；我不再沮丧了。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪl] ['retənu:] , [trikt] [aʊt][ɪn] ['deɪndʒər] - ['signəlz] — [i:tʃ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] .

Away	with	Doubtful	Uncertainty	and	all	of	his	stale	retinue	,	tricked	out	in	danger	-	signals	—	each	a	false	one	.
离开	和	疑	不确定	和	全部	的	他的	陈旧	随从	,	被骗了	出去	在	危险	-	信号	—	每个	一个	错误的	一	.

摆脱疑虑重重的不确定性和它所有陈腐的随从，它们装扮成危险信号——每一个都是虚假的。

[sliːp] [ɑːn] , [swiːt] ['kɑːnʃəns] , [sliːp] [ɑːn] !
Sleep on , sweet Conscience , sleep on !
睡觉 在 , 甜的 良心 , 睡觉 在 !

安息吧，亲爱的良心，安息吧!

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪ'sepʃ(ə)n] — ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ['mærid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
To - night the wedding - reception — given to a woman married for her
到 - 夜晚 这 婚礼 - 接待 — 给定 到 一个 女士 已婚 为了 她
['mʌni] !
money !
钱 !

今晚将举行婚宴——为一位为钱嫁人的女人举办!

[ə'nʌðər] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Another glorious opportunity for me !
其他 辉煌 机会 为了 我 !

又一个绝佳的机会!

[ə; eɪ] . [biː] . [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪn] [ænd; ənd] [wʌn] ,
A . B . I may be found any time between the hours of nine and one ,
一个 . B . 我 可能 是 成立 任何 时间 之间 这 小时 的 九 和 一 ,

AB 我可能在早上九点到下午一点之间的任何时间出现，

[ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ster] , [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [bɪ'niːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ruːm] ,
on the crowded stair , in a nook beneath , in the dancing - room ,
在 这 挤 楼梯 , 在 一个 角落 下面 , 在 这 跳舞 - 房间 ,

在拥挤的楼梯上，在下面的角落里，在舞厅里，

[ɔːr] — ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] [haʊs] [ɪn][maɪ] [ə'kʌstəmd] [kə'pæsəti][ʌv; əv]
or — somewhere about the flower - decked house in my accustomed capacity of
或者 — 某处 关于 这 花 - 甲板 房子 在 我的 习惯 容量 的
['praɪvət][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ['skɪlfəlɪ] , [sək'sesfəli]
Private Corporation , skillfully , successfully
私人的 公司 , 巧妙地 , 成功地

或者——以我惯常的私人公司身份，巧妙而成功地在那座鲜花簇拥的房子附近。

[flə:tɪŋ] [fɔːr; fər] ['revənuː] ['oʊnli] .
Flirting for Revenue Only .
调情 为了 收入 仅有的 .

仅为盈利而调情。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn][pɪŋk]
A Symphony in Pink
一个 交响乐 在 粉色的

粉红交响曲

[wɪð; wɪθ] ['fɪlɪstiːn] ['treɪsɪz] .
With Philistine Traces .
和 庸俗 痕迹 .

带有非利士人的痕迹。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
Mother and Daughter .
母亲 和 女儿 .

母亲和女儿。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz] , ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][hɑ:rd] , [ɪg'zæktɪŋ] ,

We	are	not	on	good	terms	,	mamma	and	I	,	She	is	hard	,	exacting	,
我们	是	不是	在	好的	条款	,	妈妈	和	我	,	她	是	难的	,	严格	,

我和妈妈关系不好，她很严厉，要求很高。

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [praʊd] , [æm'bɪʃəs] , ['wɜ:rldli] ;

unreasonable	;	she	is	proud	,	ambitious	,	worldly	;
不合理	;	她	是	自豪的	,	雄心勃勃	,	世俗	;

她不讲道理；她骄傲自大、野心勃勃、见多识广；

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['di:pli] [ɪm'bɪtərd] [ə'genst] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] ,

she	is	deeply	embittered	against	me	because	I	am	not	a	social	success	,
她	是	深	愤懑	反对	我	因为	我	是	不是	一个	社会的	成功	,

她对我怀有深深的怨恨，因为我在社交方面并不成功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['brɪliənt] , [ə'træktɪv] .

because	I	am	not	brilliant	,	attractive	.
因为	我	是	不是	杰出的	,	吸引人的	.

因为我既不聪明，也不漂亮。

[hɜ:r; hər][wʌn] [θɔ:t] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,

Her	one	thought	,	by	day	and	by	night	,
她	一	想法	,	经过	天	和	经过	夜晚	,

她日夜都只有一个念头：

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəsts] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['stændpɔɪnt]

has	been	the	promotion	of	my	interests	—	from	her	own	selfish	standpoint
有	到过	这	晋升	的	我的	兴趣	—	从	她	自己的	自私	立场

.

:

.

从她自私的角度来看，她一直在促进我的利益。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [kən'sʌltid] — ['ɔ:lweɪz] [ɪg'nɔ:rd] , [ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] ['træmpld] [ə'pɑ:n] .

I	am	never	consulted	—	always	ignored	,	and	my	feelings	trampled	upon	.
我	是	绝不	咨询	—	总是	忽略	,	和	我的	情怀	践踏	之上	.

我的意见从未被征询——总是被忽视，我的感受也被践踏。

[maɪ] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [fɪlz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] ,

My	slightest	objection	fills	her	with	indignant	surprise	,
我的	丝毫	异议	填充	她	和	愤怒	惊喜	,

我最轻微的反对意见都会让她感到义愤填膺的惊讶。

[ænd; ənd][ɪz][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑ:mpt] [rɪ'bju:k] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪktəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]

and	is	met	with	a	prompt	rebuke	and	a	dictum	,	from	which	there	is
和	是	遇见	和	一个	迅速的	训斥	和	一个	格言	,	从	哪个	那里	是

[ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [ə'pi:l] .

absolutely	no	appeal	.
绝对地	不	上诉	.

结果立即遭到斥责和训诫，而且绝对没有上诉的余地。

['ɔ:lweɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] , [jet] ['ɔ:lweɪz] [ə'bi:diənt] — ['pæsɪvli] [ə'bi:diənt] .

Always	unwilling	,	yet	always	obedient	—	passively	obedient	.
总是	不情愿	,	然而	总是	听话	—	被动地	听话	.

总是心不甘情不愿，却又总是顺从——被动的顺从。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜ:rd] ['wɪntər] [aʊt] [ænd; ənd] , [tu:; tə][kwoʊt] ['mæmə] , [noʊ]['prɑ:spekts] , [noʊ]['prɑ:spekts] !

This	is	my	third	winter	out	and	,	to	quote	mamma	,	no	prospects	,	no	prospects	!
这	是	我的	第三	冬天	出去	和	,	到	引用	妈妈	,	不	前景	,	不	前景	!

这是我第三个冬天在外度过，用我妈妈的话来说，没有希望，没有希望！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kwiːn] [ə'mʌŋ]

Of	course	,	I	am	nothing	of	a	belle	,	nothing	of	a	social	queen	among
的	课程	,	我	是	没有什么	的	一个	美女	,	没有什么	的	一个	社会的	女王	之中

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

当然，我一点也不像个美女，更谈不上是女性中的社交名媛。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['endləs] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mæmə] .

This	is	a	source	of	endless	mortification	to	mamma	.
这	是	一个	来源	的	无尽的	屈辱	到	妈妈	.

这让妈妈感到无比羞愧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,

But	there	is	no	reason	why	it	should	be	so	,
但	那里	是	不	原因	为什么	它	应该	是	所以	,

但没有任何理由应该如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ][lɔːst][ɑːrt] .

because	a	belle	in	this	town	is	a	lost	art	.
因为	一个	美女	在	这	镇	是	一个	丢失的	艺术	.

因为在这个城市里，美女已经是绝迹了。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bɛti] [viː] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælɪs] [biː] .

Lost	in	the	days	of	the	brilliant	Bettie	V	.	and	the	beautiful	Alice	B	.
丢失的	在	这	天	的	这	杰出的	贝蒂	V	.	和	这	美丽的	爱丽丝	B	.

迷失在才华横溢的贝蒂·V和美丽的爱丽丝·B的时代。

['naʊədeɪz] - [ɪz][laɪk] ['steɪtsmənʃɪp] , [ðə; ði] ['ɔnəz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] .

Nowadays	belleship	is	like	statesmanship	,	the	honors	are	divided	.
如今	-	是	喜欢	政治家风范	,	这	荣誉	是	分割	.

如今，女主人的职责就像政治家的职责一样，荣誉是被瓜分的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['riːəl] ['prɪti] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][noʊ] ['stɑːrtlɪŋ] ['bjuːtiːz] .

We	have	plenty	of	real	pretty	women	,	but	no	startling	beauties	.
我们	有	很多	的	真实的	漂亮的	女性	,	但	不	令人震惊	美女	.

我们这里有很多漂亮的女性，但没有惊艳绝伦的美女。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][maɪ][set][bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['fʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ɪn] [ə'pɪrəns]

There	is	not	a	girl	in	my	set	but	who	is	fully	up	to	the	average	in	appearance
那里	是	不是	一个	女孩	在	我的	放	但	WHO	是	完全	向上	到	这	平均的	在	外貌

,

,

,

我认识的女孩中，没有一个长相不符合平均水平的。

['mænərz] , [maɪnd] .

manners	,	mind	.
礼仪	,	头脑	.

礼貌，心思。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [treɪd] ,

Competition	may	do	well	enough	for	trade	,
竞赛	可能	做	出色地	足够的	为了	贸易	,

竞争或许足以促进贸易发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] ['eni][wʌn] ['reɪnɪŋ] [bel] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrkl] .

but	it	does	not	produce	any	one	reigning	belle	in	social	circles	.
但	它	做	不是	生产	任何	一	统治	美女	在	社会的	界	.

但它并没有造就社交圈中任何一位当红名媛。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn'taɪərli][tuː; tə] [bleɪm] ; [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ə'genst] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][wɜːrk]

So	I	am	not	entirely	to	blame	;	the	causes	which	work	against	me	also	work
所以	我	是	不是	完全	到	责备	;	这	原因	哪个	工作	反对	我	还	工作

[ə'genst] ['ʌðər] .

against	others	.
反对	其他的	.

所以，我不能完全责怪自己；对我不利的因素也同样对其他人不利。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'jɑːnd] .

I	go	to	the	utmost	limit	,	and	sometimes	beyond	.
我	去	到	这	极致	限制	,	和	有时	超过	.

我会做到极致，有时甚至超越极限。

[aɪ][duː] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['betər] ['neɪtʃər] [wɪl] ['laɪs(ə)ns] — ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'saɪdz] .

I	do	every	thing	which	my	better	nature	will	license	—	often	a	great	deal	besides	.
我	做	每一个	事物	哪个	我的	更好的	自然	将要	执照	—	经常	一个	伟大的	交易	除了	.

只要我的良心允许，我都会去做——而且往往还会做很多超出我本性允许的事情。

[maɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

My	opportunities	are	excellent	.
我的	机会	是	出色的	.

我的机会非常优越。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd] ['evri] [wer] ,

I	am	invited	every	where	,
我	是	受邀	每一个	在哪里	,

我到处都受到邀请，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['eɪnʃənt] ['fæməli] (

because	we	belong	to	a	highly	respectable	and	somewhat	ancient	family	(
因为	我们	属于	到	一个	高度	可敬	和	有些	古老的	家庭	(

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] - [triː] ,

we	have	a	beautiful	family	-	tree	,
我们	有	一个	美丽的	家庭	-	树	,

因为我们出身于一个备受尊敬且历史悠久的家族（我们拥有美丽的家谱，

[ə'reɪndʒd] [baɪ] ['mæmə] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn]) ; [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['evri] [wer] ,

arranged	by	mamma	before	I	was	grown	)	;	and	I	go	every	where	,
安排	经过	妈妈	前	我	曾是	生长	)	;	和	我	去	每一个	在哪里	,

（妈妈在我长大之前就安排好了）；然后我就到处走，

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,

even	when	I	am	forced	to	go	with	papa	,	which	,	I	am	glad	to	say	,
甚至	什么时候	我	是	强制	到	去	和	爸爸	,	哪个	,	我	是	高兴的	到	说	,

即使有时我被迫和爸爸一起去，我很高兴地说，

[ɪz]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn][wʌn]['siːz(ə)n] .

is	never	more	than	twice	in	one	season	.
是	绝不	更多的	比	两次	在	一	季节	.

一个赛季内最多不超过两次。

['pɑːpə][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [mæn] .

Papa	is	really	a	dear	,	good	man	.
爸爸	是	真的	一个	亲爱的	,	好的	男人	.

爸爸真是个亲切善良的人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [lʌv] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] ['dɔːtər] ,

He	has	not	only	the	love	but	also	the	pity	of	a	devoted	daughter	,
他	有	不是	仅有的	这	爱	但	还	这	遗憾	的	一个	奉献	女儿	,

他不仅拥有孝顺女儿的爱，也拥有孝顺女儿的怜悯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][wɪð; wɪθ] ['mæmə] .

for	he	does	have	such	a	hard	time	with	mamma	.
为了	他	做	有	这样的	一个	难的	时间	和	妈妈	.

因为他和妈妈的关系确实很不好。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][dʒʌst][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

While	he	understands	perfectly	all	about	making	money	,	and	just	lots	of	it	,
尽管	他	明白	完美	全部	关于	制作	钱	,	和	只是	很多	的	它	,

虽然他非常清楚如何赚钱，而且是赚很多钱，

[tuː] , [jet] , ['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn] ['mɑːməz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['sɜːrk(ə)l] .

too	,	yet	,	papa	does	not	shine	in	mamma's	fashionable	circle	.
也	,	然而	,	爸爸	做	不是	闪耀	在	妈妈的	时髦	圆圈	.

然而，爸爸在妈妈的时尚圈子里却并不出彩。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slaɪtəst] [wɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	is	a	slave	to	her	slightest	whim	—	and	she	is	full	of	them	.
他	是	一个	奴隶	到	她	丝毫	一时兴起	—	和	她	是	满的	的	他们	.

他完全受她摆布，任她摆布——而她总是心血来潮。

[hiː; hi][ɪz] ['redi] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][moʊst] [kə'prɪʃəs] ['bɪdɪŋ] .

He	is	ready	,	and	always	,	to	do	her	most	capricious	bidding	.
他	是	准备好	,	和	总是	,	到	做	她	最多	任性	投标	.

他随时准备满足她最任性的要求。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'dʒiːniəl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Yet	they	are	not	congenial	;	I	am	positive	she	never	loved	him	.
然而	他们	是	不是	相投	;	我	是	积极的	她	绝不	喜爱	他	.

然而，他们并不合得来；我确信她从未爱过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['mærid] , ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	,	even	when	they	married	,	counted	among	the	rich	men	of	the
他	曾是	,	甚至	什么时候	他们	已婚	,	计数	之中	这	富有的	男人	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

即使在他们结婚的时候，他也是当地社区的富人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['nəʊʃnz]

And	she	—	she	was	the	youngest	child	in	a	large	family	,	with	high	notions
和	她	—	她	曾是	这	最小的	孩子	在	一个	大的	家庭	,	和	高的	概念

[ænd; ənd] [smɔːl] ['ɪnkʌm] .

and	small	income	.
和	小的	收入	.

而她——她是家中最小的孩子，在一个大家庭里，她志向远大，但收入微薄。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] !

But	he	is	devoted	to	her	!
但	他	是	奉献	到	她	!

但他对她一心一意！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['lʌvəbl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][mæg'netɪk] .

She	may	not	be	lovable	,	but	she	is	magnetic	.
她	可能	不是	是	可爱的	,	但	她	是	磁的	.

她或许不讨人喜欢，但她魅力十足。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːrsɪz] ['hɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm][ɔːl] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['meni] .

She	forces	homage	from	all	,	devotion	from	many	.
她	力量	尊敬	从	全部	,	虔诚	从	许多	.

她令所有人臣服，令许多人效忠。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l]['mægnət] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['paʊər] ,

But	she	is	an	evil	magnet	;	and	she	is	conscious	of	her	power	,
但	她	是	一个	邪恶的	磁铁	;	和	她	是	有意识的	的	她	力量	,

但她就像一块邪恶的磁铁；而且她很清楚自己的力量。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wi:ldz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['hændɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'skru:pjələs] ['mænər] .

which	she	wields	in	a	high	-	handed	and	a	most	unscrupulous	manner	.
哪个	她	挥舞	在	一个	高的	-	递交	和	一个	最多	无良的	方式	.

她以专横跋扈、肆无忌惮的方式行使权力。

[ˌʌn'laɪk][moʊst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wɜ:rld] , [ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][pɔɪnt][ʌv; əv] [pʊr]

Unlike	most	women	of	the	fashionable	world	,	she	makes	a	decided	point	of	poor
与此不同	最多	女性	的	这	时髦	世界	,	她	制作	一个	决定	观点	的	贫穷的

['pɑ:ˌpɑ:z] [ə'tendəns] .

papa's	attendance	.
爸爸的	出席	.

与大多数时尚女性不同，她非常重视让可怜的爸爸出席。

[hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] .

He	must	always	go	with	her	—	and	he	does	.
他	必须	总是	去	和	她	—	和	他	做	.

他必须一直陪着她——而且他也确实这么做了。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm]['taɪərd][aʊt] ,

Often	he	comes	to	his	home	tired	out	,
经常	他	来	到	他的	家	疲劳的	出去	,

他经常疲惫不堪地回到家，

[wɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['veri] [kwɪk] — ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] ['mæmə] ,

worn	down	to	the	very	quick	—	making	money	he	calls	it	—	and	mamma	,
磨损	向下	到	这	非常	快的	—	制作	钱	他	呼叫	它	—	和	妈妈	,

[freʃ] [ænd; ənd] ['redi] ,

fresh	and	ready	,
新鲜的	和	准备好	,

他累得筋疲力尽——他称之为赚钱——而妈妈，却精神抖擞，随时准备着。

['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ][wɔ:r] - [hɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [sents] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

eager	for	the	social	battle	which	,	like	a	war	-	horse	,	she	scents	from	afar	,
渴望的	为了	这	社会的	战斗	哪个	,	喜欢	一个	战争	-	马	,	她	气味	从	远方	,

她渴望参与这场社会斗争，就像一匹战马，从远处就能嗅到它的气息。

[drægz][hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — ['sʌmwer] — ['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

drags	him	out	with	her	—	somewhere	—	generally	,	when	there	is	nothing	more
拖拽	他	出去	和	她	—	某处	—	一般来说	,	什么时候	那里	是	没有什么	更多的

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɑ:n][hænd] ,

exciting	on	hand	,
激动人心	在	手	,

她会把他拉出去——去某个地方——通常是在没有什么更有趣的事情可做的时候。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] - [ʃɑ:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['tɔ:dri]

across	the	way	to	that	bric	-	a	-	brac	-	shop	of	a	house	,	where	the	tawdry
穿过	这	方式	到	那	砖块	-	一个	-	支架	-	店铺	的	一个	房子	,	在哪里	这	庸俗的

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

穿过马路，来到那栋像杂货店一样的房子，那里既俗气又优雅，

['ɔ:lweɪz] ['wɪri] ['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] [hoʊldz] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - [ɛs'θɛtɪk] [staɪl]
always **weary** **Mrs** **.** **Babbington** **Brooks** **holds** **forth** **in** **an** **ultra** **-** **æsthetic** **style**
总是 厌倦 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 持有 前进 在 一个 极端主义者 - 审美的 风格
[pɪ'kju:liərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
peculiarly **her** **own** **.**
奇特地 她 自己的 .

总是疲惫不堪的巴宾顿·布鲁克斯夫人以她独有的极富美感的风格侃侃而谈。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['mæmə] ['sɔ:ftli] [kɔ:lz] " [ə; eɪ] [swi:t] [kə'mju:niən]
There **they** **spend** **the** **entire** **evening** **in** **what** **mamma** **softly** **calls** **"** **a** **sweet** **communion**
那里 他们 花费 这 全部的 晚上 在 什么 妈妈 轻轻 呼叫 " 一个 甜的 圣餐
[ʌv; əv][kən'dʒi:niəl] [soʊlz] ,
of **congenial** **souls** **,**
的 相投 灵魂 ,

他们在那里度过了整个晚上，妈妈温柔地称之为"灵魂伴侣之间的甜蜜交流"。

" [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['ɜ:rθi] ,
" **which** **,** **being** **translated** **according** **to** **methods** **of** **the** **earth** **,** **earthy** **,**
" 哪个 , 存在 翻译 根据 到 方法 的 这 地球 , 泥土 ,

"根据大地的方法翻译，是泥土的，

[mi:nz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [taɪm] ['oʊvər][kɑ:rdz] ,
means **simply** **a** **tiresome** **time** **over** **cards** **,**
方法 简单地 一个 令人厌烦 时间 超过 牌 ,

仅仅意味着在牌桌上度过一段令人厌烦的时光。

[ðə; ði]['kɑ:nstənt] [sipɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [stʌf] [wɪtʃ] [foʊmz] — ['dɪsɪpeɪtɪd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]
the **constant** **sipping** **of** **a** **pale** **pink** **stuff** **which** **foams** **—** **dissipated** **looking** **,** **but**
这 持续的 啜饮 的 一个 苍白 粉色的 东西 哪个 泡沫 — 消散 寻找 , 但
['hɑ:rmləs] .
harmless **.**
无害 .

不断啜饮着淡粉色的泡沫状液体——看起来飘散着，但无害。

[ðɪs] [ðeɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [kʌps] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θɪmbl] .
This **they** **drink** **out** **of** **dainty** **little** **cups** **somewhat** **larger** **than** **a** **thimble** **.**
这 他们 喝 出去 的 纤巧 小的 杯子 有些 更大的 比 一个 顶针 .

他们用比顶针稍大一些的精致小杯子喝水。

" ['frædʒ(ə)l][ɑ:rt]['dʒɛmz] , " [tu:; tə][kwoʊt]['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] ,
" **Fragile** **art** **gems** **,** **"** **to** **quote** **Mrs** **.** **Babbington** **Brooks** **,**
" 脆弱的 艺术 宝石 , " 到 引用 太太 . 巴宾顿 布鲁克斯 ,

用巴宾顿·布鲁克斯夫人的话来说，这些都是"脆弱的艺术珍品"。

" [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['waɪldli] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['dʒɑ:li] [ʃɑ:p]
" **which** **I** **was** **so** **wildly** **fortunate** **as** **to** **find** **in** **a** **curiously** **jolly** **shop**
" 哪个 我 曾是 所以 疯狂地 幸运 作为 到 寻找 在 一个 奇怪的是 快乐的 店铺
['sʌmwer] [ə'baʊt] ['venɪs] ,
somewhere **about** **Venice** **,**
某处 关于 威尼斯 ,

"我非常幸运地在威尼斯附近一家奇特而欢乐的小店里发现了它。"

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the **last** **time** **I** **was** **over** **on** **the** **other** **side** **.**
这 最后的 时间 我 曾是 超过 在 这 其他 边 .

上次我到那边去了。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] ['venɪs] !
how I do love Venice !
如何 我 做 爱 威尼斯 !

我真的好爱威尼斯!

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmənz] [tɔːk] ;
" Now , there is a fair sample of that woman's talk ;
" 现在 , 那里 是 一个 公平的 样本 的 那 女性的 讲话 ;

"现在，这里有一些这位女士讲话的典型例子;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
it is a mystery to me how she keeps it up .
它 是 一个 神秘 到 我 如何 她 保持 它 向上 .

我百思不得其解，她是怎么坚持下来的。

['mæmə] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [wɪrdli] [ˌpɪktʃə'resk] ;
Mamma says that she is " wierdly picturesque ;
妈妈 说道 那 她 是 " 奇怪的是 如画 ;

妈妈说她"长得奇特又漂亮;

" ['pɑːpə] [sez] ([bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [ə; eɪ]['regjələr] ['daʊnraɪt] [fuːl] .
" papa says (but only to me) that she is " a regular downright fool .
" 爸爸 说道 (但 仅有的 到 我) 那 她 是 " 一个 常规的 彻头彻尾 傻子 .

爸爸（只跟我说）说她"是个彻头彻尾的傻瓜"。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [rɔːŋ] ;
" But they are both wrong ;
" 但 他们 是 两个都 错误的 ;

但他们两个都错了;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt][ʌv; əv][breɪnz][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][haʊ] ['iːzəli]
she is a woman with a sufficient amount of brains to know just how easily
她 是 一个 女士 和 一个 充足的 数量 的 大脑 到 知道 只是 如何 容易地
[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [soʊ] - [kɔːld] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ;
and successfully so - called sensible people may be imposed upon ;
和 成功地 所以 - 称为 明智的 人们 可能 是 强加 之上 ;

她是一位头脑清醒的女性，深知所谓明智的人是多么容易被蒙蔽和欺骗;

[ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] — ['stepɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]
and how readily they can be made use of — stepping stones to the
和 如何 容易 他们 能 是 制成 使用 的 — 步进 石头 到 这
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪəz] .
accomplishment of selfish desires .
成就 的 自私 欲望 .

它们是多么容易被利用——成为实现自私欲望的垫脚石。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fuːl] ['mæmə] .
But she does not fool mamma .
但 她 做 不是 傻子 妈妈 .

但她骗不了妈妈。

[ðeɪ] [bəuθ][juːz][wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
They both use one another to advantage .
他们 两个都 使用 一 其他 到 优势 .

他们互相利用对方的优势。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['tæsɪt]['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .
There is always between them a tacit little arrangement .
那里 是 总是 之间 他们 一个 默契 小的 安排 .

他们之间总有一种心照不宣的小约定。

['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] ['nevər]['stɑːps] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][sen'seɪʃ(ə)n] .

Mrs	.	Babbington	Brooks	never	stops	short	of	a	positive	sensation	.
太太	.	巴宾顿	布鲁克斯	绝不	停止	短的	的	一个	积极的	感觉	.

巴宾顿·布鲁克斯夫人总是能给人带来积极的感受。

[hɜːr; hər] ['meθədz] [ɑːr; ər][boʊld] , ['stɑːrtlɪŋ] , [sək'sesf(ə)l] .

Her	methods	are	bold	,	startling	,	successful	.
她	方法	是	大胆的	,	令人震惊	,	成功的	.

她的方法大胆、出人意料，而且很成功。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] , [æn; ən] [er] - [breɪk]

Her	husband	,	an	insignificant	looking	man	,	invented	something	,	an	air	-	brake
她	丈夫	,	一个	微不足道	寻找	男人	,	发明	某物	,	一个	空气	-	制动

[fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] [treɪnz] ,

for	railway	trains	,
为了	铁路	火车	,

她的丈夫，一个相貌平平的人，发明了一样东西——铁路列车的空气制动器。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['westɪŋˌhaʊs] [er] - [breɪk] , " [brʊks] - [ʌn'broʊkən] ['sɜːrkɪt] .

an	improvement	on	the	Westinghouse	air	-	brake	,	"	Brooks	'	Unbroken	Circuit	.
一个	改进	在	这	西屋	空气	-	制动	,	"	布鲁克斯	-	未破	电路	.

对西屋空气制动器的改进，“布鲁克斯不间断电路”。

" [ðɪs] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['strʌglɪŋ] , [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [welθ] ,

"	This	,	after	years	of	obscure	struggling	,	brought	them	into	immediate	wealth	,
"	这	,	后	年	的	朦胧	挣扎	,	带来	他们	进入	即时	财富	,

“经过多年默默无闻的奋斗，这让他们一夜暴富。”

[bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l]['noʊtɪs] .

but	not	at	once	into	social	notice	.
但	不是	在	一次	进入	社会的	注意	.

但并未立即引起社会关注。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɔːr] ['rɑːðər] , [hɜːr; hər][fɜːrst] ['efərts] , [wɜːr; wər]

Their	first	efforts	in	that	direction	,	or	rather	,	her	first	efforts	,	were
他们的	第一的	努力	在	那	方向	,	或者	相当	,	她	第一的	努力	,	是

[kəm'pliːt] ['feɪljɚz] .

complete	failures	.
完全的	失败	.

他们（或者更确切地说，是她）在这方面的首次尝试，以彻底失败告终。

[ðeɪ] ['nɪbəld] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] ; ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ]

They	nibbled	about	on	the	outer	edge	;	finally	,	it	dawned	upon	her	to	play
他们	轻咬	关于	在	这	外	边缘	;	最后	,	它	黎明	之上	她	到	玩

[sʌm; səm][dɪ'saɪdɪd][roʊl] .

some	decided	role	.
一些	决定	角色	.

他们在外缘啃咬；最后，她突然意识到自己要扮演一个重要的角色。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] .

She	determined	to	be	an	æsthete	.
她	决定	到	是	一个	唯美主义者	.

她决心成为一名唯美主义者。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] [drest] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æktɪd] , [bʌt; bət]

She	built	a	house	accordingly	;	she	dressed	accordingly	;	and	she	acted	,	but
她	建造	一个	房子	因此	;	她	穿着	因此	;	和	她	行动	,	但

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

above	all	,	she	talked	accordingly	.
多于	全部	,	她	谈话	因此	.

她按照这种风格建造房屋；她按照这种风格穿衣；她按照这种风格行事，但最重要的是，她按照这种风格说话。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] ['brʌðər] , [æn; ən][aɪ'diːəl][ə'merɪkən] [əd'ventʃərər] , [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd]

Thanks	to	her	wandering	brother	,	an	ideal	American	adventurer	,	she	obtained
谢谢	到	她	漫游	兄弟	,	一个	理想的	美国人	冒险家	,	她	获得

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

多亏了她那四处漂泊、堪称美国冒险家的哥哥，她才得以从伦敦获得.....

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['liliz] , ['læŋgər] ,

far	ahead	of	the	general	importation	,	a	complete	outfit	of	Lilies	,	Languors	,
远的	前方	的	这	一般的	输入	,	一个	完全的	全套服装	的	百合花	,	倦怠	,

['jɜːrnɪŋ] ,

Yearnings	,
渴望	,

远远领先于一般进口，一套完整的百合花、倦怠、渴望，

- [aʊt] , ['pɔpiːz] , ['weɪstɪd] ['pæʃnz] , [plətɑːnɪks] , [hɑːrt] - [θrɔbz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

Reachings	-	out	,	Poppies	,	Wasted	Passions	,	Platonics	,	Heart	-	throbs	,	and	all	the
到达	-	出去	,	罂粟花	,	浪费	激情	,	柏拉图主义者	,	心	-	悸动	,	和	全部	这

[mɔːr] ['leɪtli] [ə'pruːvd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ɛs'θɛtɪk] ['tɔːrtʃər] .

more	lately	approved	instruments	of	æsthetic	torture	.
更多的	最近	得到正式认可的	仪器	的	审美的	酷刑	.

伸出援手、罂粟花、浪费的激情、柏拉图式的恋人、万人迷，以及所有最近被认可的审美折磨工具。

[hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['redi] .

Her	establishment	was	ready	.
她	建立	曾是	准备好	.

她的店面已经准备就绪。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

She	wanted	recognition	.
她	通缉	认出	.

她渴望获得认可。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .

She	waited	for	an	opportune	moment	.
她	等待	为了	一个	适时的	片刻	.

她一直在等待合适的时机。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	came	.
它	来了	.

它来了。

['ɑːskər] [waɪld] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [skuːl] , [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .

Oscar	Wilde	,	the	apostle	in	chief	of	the	æsthetic	school	,	reached	our	shores	.
奥斯卡	王尔德	,	这	使徒	在	首席	的	这	审美的	学校	,	达到	我们的	海岸	.

唯美主义学派的领军人物奥斯卡·王尔德来到了我们的海岸。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] " [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪn][ɔːl] [ə'merɪkə] , ['mɪsɪz] .

He	brought	a	letter	of	introduction	"	To	the	one	æsthete	in	all	America	,	Mrs	.
他	带来	一个	信	的	介绍	"	到	这	一	唯美主义者	在	全部	美国	,	太太	.

['bæbɪngtən] [brʊks] .

Babbington	Brooks	.
巴宾顿	布鲁克斯	.

他带来了一封介绍信，“致全美唯一的审美家，巴宾顿·布鲁克斯夫人。”

" [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][sent][hɜːr; hər] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][noʊt] ,

"	On	his	arrival	he	sent	her	this	letter	,	and	with	it	a	note	,
"	在	他的	到达	他	发送	她	这	信	,	和	和	它	一个	笔记	,

“他到达后给她寄了这封信，信里还附了一张便条，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [raʊnd] [hænd] ,
written in a full , round hand ,
书面 在 一个 满的 , 圆形的 手 ,

用圆润饱满的笔迹书写，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪs] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [taʊn] ,
stating that he would be at her service after his lecture in her town ,
声明 那 他 会 是 在 她 服务 后 他的 演讲 在 她 镇 ,

他表示，在她所在的城市演讲结束后，他将为她效劳。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['februeri] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
on the eighteenth of the coming February , and , being it was she ,
在 这 第十八 的 这 未来 二月 , 和 , 存在 它 曾是 她 ,

在即将到来的二月十八日，而且，因为那是她，

[hɪz; ɪz][tɜ:rmz][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ; ['ju:ʒuəl][praɪs] , [faɪv] ['hʌndrəd] .
his terms were only three hundred dollars ; usual price , five hundred .
他的 条款 是 仅有的 三 百 美元 ; 通常 价格 , 五 百 .

他开价只要三百美元；通常价格是五百美元。

[ʃi:; ʃi]['waɪərd][æn; ən] ['i:gər] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][set]
She wired an eager acceptance of his generous offer , and at once set
她 有线 一个 渴望的 验收 的 他的 慷慨的 提供 , 和 在 一次 放
[hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['redinəs] .
her household in readiness .
她 家庭 在 准备就绪 .

她欣然接受了他的慷慨提议，并立即安排好家务。

[ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [soʊ] - [kɔ:ld] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] —
She invited the town — the fashionable , so - called desirable portion of it —
她 受邀 这 镇 — 这 时髦 , 所以 - 称为 理想 部分 的 它 —
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
and waited the issue .
和 等待 这 问题 .

她邀请了全镇的人——尤其是镇上那些时髦的、所谓的令人向往的地区——然后等待结果。

[hɜ:r; hər] ['gɪldɪd] [net][wʌz; wəz] [wel] [spred] ; [hɜ:r; hər][beɪt][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Her gilded net was well spread ; her bait irresistible .
她 镀金 网 曾是 出色地 传播 ; 她 饵 无法抗拒 .

她布下的金网密布，诱饵令人无法抗拒。

[ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] ; [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ;
She easily caught them all , large and small ; her house was crowded ;
她 容易地 捕捉 他们 全部 , 大的 和 小的 ; 她 房子 曾是 挤 ;
[hɜ:r; hər] ['efərt] [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['mæstərpi:s] .
her effort a recognized masterpiece .
她 努力 一个 认可 杰作 .

她轻而易举地抓住了所有动物，无论大小；她的房子里挤满了动物；她的努力被公认为是一项杰作。

['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['redɪli] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['ɑ:skər] [waɪld] [fɔ:r; fər]
Mamma says she could have readily made arrangements with Oscar Wilde for
妈妈 说道 她 可以 有 容易 制成 安排 和 奥斯卡 王尔德 为了
[ə; eɪ]['si:z(ə)n][ɪn] ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ,
a season in London — a female æsthete ,
一个 季节 在 伦敦 — 一个 女性 唯美主义者 ,

妈妈说她本来可以很容易地安排奥斯卡·王尔德在伦敦待上一段时间——她是一位女性唯美主义者。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:d] [lænd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] !
and from the crude land of America !
和 从 这 原油 土地 的 美国 !

而且还来自美国这片粗犷的土地！

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['æktʃuəli] [kwaɪt][ðə; ði][reɪdʒ] !

Now	**,**	**she**	**is**	**actually**	**quite**	**the**	**rage**	**!**
现在	,	她	是	实际上	相当	这	愤怒	!

现在，她可是相当火爆！

[hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːt] ; [hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [lɑːrdʒ] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [dɪ'luːdɪd] [fuːlz] ,

Her	**triumph**	**is**	**now**	**complete**	**;**	**her**	**following**	**large**	**,**	**composed**	**of**	**a**	**batch**	**of**	**deluded**	**fools**	**,**
她	胜利	是	现在	完全的	;	她	下列的	大的	,	由	的	一个	批	的	妄想	傻瓜	,

她的胜利如今已成定局；她的追随者众多，但都是些受蒙蔽的傻瓜。

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['glæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['trʌmpits] ,

caught	**by**	**the**	**glamour**	**and**	**the**	**blow**	**of**	**brazen**	**trumpets**	**,**
捕捉	经过	这	魅力	和	这	吹	的	厚颜无耻	小号	,

被浮华的外表和肆无忌惮的号角声所迷惑，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['prɪnsəp(ə)l] .

with	**just**	**the**	**tincture**	**of**	**an**	**artistic**	**principle**	**.**
和	只是	这	酊剂	的	一个	艺术	原则	.

仅凭一丝艺术原则。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [bəuθ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

A	**large**	**amount**	**of**	**money**	**was**	**spent**	**on**	**my**	**educational**	**training**	**,**	**both**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**.**
一个	大的	数量	的	钱	曾是	花费	在	我的	教育	训练	,	两个都	在	家	和	国外	.

我在国内外接受教育培训都花费了大量资金。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɪŋ] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɪti] ['sɔŋz] ,

A	**young**	**woman**	**who**	**can**	**play**	**a**	**little**	**,**	**sing**	**in**	**fairly**	**good**	**voice**	**a**	**few**	**pretty**	**songs**	**,**
一个	年轻的	女士	WHO	能	玩	一个	小的	,	唱歌	在	相当	好的	嗓音	一个	很少	漂亮的	歌曲	,

一位年轻女子，会演奏一些乐器，嗓音也相当不错，能唱几首好听的歌。

['pɑːpjələr]['bælədz] , [ænd; ənd] [peɪnt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [plæk] , [ɔːr]['iːv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ,

popular	**ballads**	**,**	**and**	**paint**	**an**	**occasional**	**plaque**	**,**	**or**	**even**	**rise**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**a**	**panel**	**,**
受欢迎的	民谣	,	和	画	一个	偶然	牌匾	,	或者	甚至	上升	到	这	尊严	的	一个	控制板	,

创作流行民谣，偶尔绘制牌匾，甚至达到制作一幅精美的画作的水平，

[kæn; kən] ['ʃʊrli] [meɪk] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] ['kroʊmoʊ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['flætərɪŋ] [tɜːrm] , " [moʊst] ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

can	**surely**	**make**	**claim**	**to**	**the**	**free**	**chromo**	**distribution**	**of**	**that**	**flattering**	**term**	**,**	**"**	**most**	**highly**	**accomplished**	**.**
能	一定	制作	宣称	到	这	自由的	色度	分配	的	那	奉承	学期	,	"	最多	高度	完成	.

当然可以声称自己拥有"最杰出的成就"这一恭维词所赋予的自由色彩分布。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['ædvərtaɪzd] — [baɪ] ['mæmə] — [fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə] [maɪ][deɪ'bjuː] .

"	**I**	**was**	**systematically**	**advertised**	**—**	**by**	**mamma**	**—**	**for**	**about**	**four**	**years**	**prior**	**to**	**my**	**debut**	**.**
"	我	曾是	系统地	广告	—	经过	妈妈	—	为了	关于	四	年	事先的	到	我的	首次亮相	.

"在我出道前的四年里，我妈妈一直在有条不紊地为我做宣传。"

['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] " ['groʊɪŋ] [ʌp] " ['ræpɪdli] , " ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

Every	body	was	made	to	know	that	I	was	"	growing	up	"	rapidly	,	"	coming	on	,
每一个	身体	曾是	制成	到	知道	那	我	曾是	"	生长	向上	"	快速	,	"	未来	在	,

每个人都被告知我正在迅速"长大"，"日渐成熟"，

" [bʌt; bət] [stɪl] [jʌŋ] , " [oʊ] , ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [men] .

"	but	still	young	,	"	oh	,	very	young	,	and	cares	absolutely	nothing	about	men	.
"	但	仍然	年轻的	,	"	哦	,	非常	年轻的	,	和	关心	绝对地	没有什么	关于	男人	.

"但仍然年轻"，"哦，非常年轻，而且对男人完全不感兴趣。

" [fækt] : [kɛəd] [mɔːr] [ðen] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ] .

"	Fact	:	cared	more	then	than	I	do	now	.
"	事实	:	关心	更多的	然后	比	我	做	现在	.

事实：我当时比现在更在意。

[jʌŋ] ['fɛloʊz] — [ə'veɪləb(ə)l] [mætʃɪz] — [wʊd] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][aʊt] " ['veri] [ɪn'fɔːrməli] [ɪn'diːd] , "

Young	fellows	—	available	matches	—	would	be	invited	out	"	very	informally	indeed	,	"
年轻的	伙伴们	—	可用的	比赛	—	会	是	受邀	出去	"	非常	非正式地	的确	,	"

[tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr][tuː; tə] [tiː] ,

to	dinner	or	to	tea	,
到	晚餐	或者	到	茶	,

年轻小伙子——合适的伴侣——会被"非常随意地"邀请出去吃晚餐或喝下午茶。

" [wʊd] [dʒʌst][drɑːp][ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ['skɪlfəlɪ] [plænd] [baɪ] ['mæmə] .

"	would	just	drop	in	,	you	know	,	"	each	occasion	skillfully	planned	by	mamma	.
"	会	只是	降低	在	,	你	知道	,	"	每个	场合	巧妙地	计划	经过	妈妈	.

"会突然出现，你知道的，"每次都是妈妈精心策划的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['mænɪdʒər] — ['ɔːlweɪz]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

She	is	an	excellent	manager	—	always	manages	to	have	her	own	way	.
她	是	一个	出色的	经理	—	总是	管理	到	有	她	自己的	方式	.

她是一位优秀的管理者——总是能如愿以偿。

[ɑːn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ]

On	each	one	of	these	occasions	it	was	so	arranged	that	they	would	catch	a
在	每个	一	的	这些	场合	它	曾是	所以	安排	那	他们	会	抓住	一个

[glɪmps] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌæksə'dent(ə)l] .

glimpse	of	me	—	supposed	to	be	entirely	accidental	.
一瞥	的	我	—	据称	到	是	完全	偶然	.

在这些场合中，都是事先安排好的，让他们能瞥见我——而这本应是完全偶然的。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['oʊvər][maɪ] [bʊks] [ɔːr]['fænsi] - [wɜːrk] .

I	was	made	to	pose	for	the	occasion	over	my	books	or	fancy	-	work	.
我	曾是	制成	到	姿势	为了	这	场合	超过	我的	图书	或者	想要	-	工作	.

我被迫摆姿势拍照，背景是我的书或精美作品。

[aɪ][wʌz; wəz] " [soʊ] ['stuːdiəs] ! " [ɔːr] " [soʊ]['skɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ]['niːd(ə)l] !

I	was	"	so	studious	!	"	or	"	so	skillful	with	my	needle	!
我	曾是	"	所以	好学的	!	"	或者	"	所以	熟练	和	我的	针	!

我"非常用功！"或者"我的针线活非常熟练！"

" — ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] [baɪ] ['mæmə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

"	—	running	comment	by	mamma	during	the	accidental	glimpse	of	her	darling
"	—	跑步	评论	经过	妈妈	期间	这	偶然	一瞥	的	她	亲爱的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

"——妈妈无意间瞥见心爱的女儿时脱口而出的话。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [fɔːr; fər] ['mæmə] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['wʊmən] .

These	things	are	always	effective	,	for	mamma	is	really	an	artistic	woman	.
这些	事物	是	总是	有效的	,	为了	妈妈	是	真的	一个	艺术	女士	.

这些方法总是很有效，因为妈妈真的是一位很有艺术气质的女性。

[hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] ['vɪləni] ['fæsineɪts] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .

Her	social	villainy	fascinates	me	into	a	constant	state	of	acquiescence	.
她	社会的	邪恶	令人着迷	我	进入	一个	持续的	状态	的	默认	.

她的社交恶行让我着迷，使我一直处于默许状态。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['glæmər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti]

There	is	an	irresistible	glamour	,	there	is	a	touch	of	his	Satanic	majesty
那里	是	一个	无法抗拒	魅力	,	那里	是	一个	触碰	的	他的	撒旦教	威严

[wɪtʃ] [geɪnz] [ˌem 'iː] ,

which	gains	me	,
哪个	收益	我	,

他有一种无法抗拒的魅力，带着一丝撒旦般的威严，深深吸引了我。

[ə'genst] [maɪ] [wɪl] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .

against	my	will	,	body	and	soul	.
反对	我的	将要	,	身体	和	灵魂	.

违背我的意愿，我的身心都受到了打击。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd] , ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

She	is	a	bad	,	dangerous	woman	.
她	是	一个	坏的	,	危险的	女士	.

她是个坏女人，很危险。

[wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] !

What	an	awful	idea	to	have	of	my	own	mother	!
什么	一个	可怕	主意	到	有	的	我的	自己的	母亲	!

我母亲竟然会有这样糟糕的想法！

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][duː] — ['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] .

but	,	fortunately	,	other	people	don't	know	her	as	we	do	—	papa	and	I	.
但	,	幸运的是	,	其他	人们	不	知道	她	作为	我们	做	—	爸爸	和	我	.

但幸运的是，其他人并不像我们——我和爸爸——那样了解她。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['plænɪŋ] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] , [ðə; ði] [haɪ] [ɑːrt]

But	after	all	the	constant	planning	,	the	education	with	trimmings	,	the	high	art
但	后	全部	这	持续的	规划	,	这	教育	和	装饰	,	这	高的	艺术

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

但是，在经历了所有持续不断的计划、精心设计的教育和高雅的着装之后，

[ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

the	effective	situations	without	number	,	in	short	,	the	whole	broad	system	of
这	有效的	情况	没有	数字	,	在	短的	,	这	所有的	广阔	系统	的

['skɪlf(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

skillful	social	advertising	,
熟练	社会的	广告	,

无数有效的情境，简而言之，就是整个巧妙的社会广告体系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn]['mægnət] - [pɔɪnt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I	am	not	the	one	magnet	-	point	;	I	am	not	the	belle	of	the	town	.
我	是	不是	这	一	磁铁	-	观点	;	我	是	不是	这	美女	的	这	镇	.

我不是众人瞩目的焦点；我不是城里的风云人物。

[ðɪs] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['waɪdər] ['evri] [deɪ] .

This	has	caused	the	breach	between	us	;	and	it	grows	wider	every	day	.
这	有	导致	这	违反	之间	我们	;	和	它	生长	更广泛	每一个	天	.

这造成了我们之间的隔阂，而且这种隔阂每天都在加深。

['mæmə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['kruːəl] .

Mamma	used	to	be	unkind	,	but	now	she	is	cruel	.
妈妈	用过的	到	是	不友善	,	但	现在	她	是	残忍的	.

妈妈以前只是不太友善，现在更是残忍无情。

[ðoʊz] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l] ['ɔnəz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][maɪn] ; ['ðerfɔːr] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɪz][aʊt]
Those uncertain social honors can never be mine ; therefore a reconciliation is out
那些 不确定 社会的 荣誉 能 绝不 是 矿 ; 所以 一个 和解 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

那些不确定的社会荣誉永远不可能属于我；因此，和解是不可能的。

[men] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ɪn] [fer] ['nʌmbərz] ,
Men come to the house frequently and in fair numbers ,
男人 来 到 这 房子 频繁地 和 在 公平的 数字 ,

经常有不少男人来家里，

[bʌt; bət]['friːkwənt][ænd; ənd] ['mɪrli] [pə'laɪt] [ə'tenʃnz] [duː][nɑːt]['sætɪsfaɪ] ['mæmə] .
but frequent and merely polite attentions do not satisfy mamma .
但 频繁 和 仅仅 有礼貌的 注意 做 不是 满足 妈妈 .

但频繁而仅仅是礼貌的关注并不能让妈妈满意。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['lʌvər] .
I have never had a real lover .
我 有 绝不 有 一个 真实的 情人 .

我从未有过真正的爱人。

[men] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ðeɪ] [send][ˌem 'iː] ['flaʊərz] , [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] ,
Men seem to like me well enough ; they send me flowers , take me out ,
男人 似乎 到 喜欢 我 出色地 足够的 ; 他们 发送 我 花朵 , 拿 我 出去 ,

男人们似乎都挺喜欢我的；他们会送我花，带我出去玩。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] ['sʌfər] [æt; ət][bɔːlz][ɔːr] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and do not let me suffer at balls or parties for want of attention .
和 做 不是 让 我 遭受 在 球 或者 各方 为了 想 的 注意力 .

不要让我因为在舞会或派对上缺乏关注而感到难过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [meɪk] [lʌv] [ɔːr][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði][ɔːl] — [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] , " [wɪl] [juː; jʊ]
But they do not make love or ask me the all — important question , " Will you
但 他们 做 不是 制作 爱 或者 问 我 这 全部 — 重要的 问题 , " 将要 你
[biː; bi][maɪ][waɪf] ?
be my wife ?
是 我的 妻子 ?

但他们既不和我做爱，也不问我那个至关重要的问题："你愿意做我的妻子吗？"

" [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [wʊd] [sər'praɪz][moʊst]['piːp(ə)l] .
" This confession would surprise most people .
" 这 忏悔 会 惊喜 最多 人们 .

"这番话会让大多数人感到惊讶。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ]['tendər] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][mæn][ʌv; əv][maɪ]
My name is constantly mentioned in a tender way with some one man of my
我的 姓名 是 不断地 提及 在 一个 投标 方式 和 一些 一 男人 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

我认识的某个男人总是用温柔的语气提起我的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['menʃ(ə)n] .
but there is never any thing beyond the mention .
但 那里 是 绝不 任何 事物 超过 这 提到 .

但除了提及之外，从来没有任何其他内容。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['wɪntər] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] .
During the past winter mamma has been trying a new plan .
期间 这 过去的 冬天 妈妈 有 到过 尝试 一个 新的 计划 .

过去的这个冬天，妈妈一直在尝试一项新计划。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][ɔːf] ，

She	**has**	**determined**	**to**	**marry**	**me**	**off**	**，**
她	有	决定	到	结婚	我	离开	，

她决心要把我嫁出去。

[ˈhævɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ˈwɜːrθləs] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪk] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnɪŋ]

having	**proved**	**to**	**be**	**such**	**worthless**	**material**	**for**	**the**	**make**	**up**	**of**	**a**	**reigning**
拥有	已证实	到	是	这样的	毫无价值	材料	为了	这	制作	向上	的	一个	统治

[bel] .

belle	**.**
美女	.

事实证明，她根本不配成为一位当红佳人的素材。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(The Inner Sisterhood A Social Study in)

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ['ɜ:rnɪst] ,
She has made earnest ,
她 有 制成 认真 ,

她已做出真诚的，

[sək'sesf(ə)l] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv]['klevər] [jʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]['ɪntu:][ə; eɪ]['fri:kwənt]
successful effort to induce a batch of clever young lawyers into a frequent
成功的 努力 到 诱导 一个 批 的 聪明的 年轻的 律师 进入 一个 频繁
[ænd; ənd]['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
and regular attendance at the house ,
和 常规的 出席 在 这 房子 ,

成功地诱使一批聪明的年轻律师经常定期到访该房屋。

['ʌndər]['pri:tekst][ʌv; əv][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - [aɪ'di:əl] ['lɪtəreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
under pretext of a quasi - ideal Literary Association .
在下面 借口 的 一个 准 - 理想的 文学 协会 .

以准理想文学协会为幌子。

[ə; eɪ] [waɪz] [beɪt] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [en'sneəz] [ðə; ði] ['i:gər] - ['nɪblɪŋ] ['lɔɪər] .
A wise bait , which always ensnares the eager - nibbling lawyer .
一个 明智的 饵 , 哪个 总是 陷阱 这 渴望的 - 轻咬 律师 .

一个高明的诱饵，总能诱捕那些急于求成的律师。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ænd; ənd]
It sounds well to have people say that he is a gifted young lawyer and
它 声音 出色地 到 有 人们 说 那 他 是 一个 天才 年轻的 律师 和
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] [sɪ'lekt] ['lɪtəreri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] —
a member of a most delightful and highly select literary association —
一个 成员 的 一个 最多 愉快 和 高度 选择 文学 协会 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ək'nɔlɪdʒz] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] — [ˌɪnɪk'spensɪv] ,
and the average young lawyer acknowledges a fondness — inexpensive ,
和 这 平均的 年轻的 律师 承认 一个 喜爱 — 价格低廉 ,

有人说他是一位才华横溢的年轻律师，也是一个令人愉悦且极具特色的文学协会的成员——这听起来很不错——而且一般的年轻律师都会承认自己对这个协会有好感——价格也不贵。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [saʊnd] [wel] ;
of course — for all things which sound well ;
的 课程 — 为了 全部 事物 哪个 声音 出色地 ;

当然——对于所有听起来不错的事情；

[ðə; ði]['li:g(ə)l][maɪnd]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃraɪn] [ʌv; əv] " ['ju:fəni] .
the legal mind bows down before the mighty shrine of " Euphony .
这 合法的 头脑 弓 向下 前 这 强大的 神社 的 " 谐音 .

法律思维在"悦耳"的伟大神殿前俯首称臣。

" ['eni] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] ['ɔ:rgənaɪzd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
" Any thing can be readily organized in this town ,
" 任何 事物 能 是 容易 组织 在 这 镇 ,

在这个镇上，任何事都能轻易安排好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [hɑːrd] [θɪŋ]

but	to	keep	it	going	is	a	different	matter	and	a	desperate	hard	thing
但	到	保持	它	去	是	一个	不同的	事情	和	一个	绝望的	难的	事物

[tuː; tə][duː]['æftər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [werz] [ɔːf] .

to	do	after	the	novelty	wears	off	.
到	做	后	这	新奇	穿着	离开	.

但要保持这种状态则是另一回事，新鲜感过后，这是一件极其困难的事情。

[bʌt; bət] ['mæmə] ['seldəm] [ə'laʊz] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

But	mamma	seldom	allows	any	of	her	organizations	to	die	a	natural	death	.
但	妈妈	很少	允许	任何	的	她	组织	到	死	一个	自然的	死亡	.

但妈妈很少会允许她旗下的任何组织自然消亡。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['ventʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['neɪtʃər] , [ɪz] ['θraɪvɪŋ] ;

Her	present	venture	,	of	a	literary	nature	,	is	thriving	;
她	展示	风险投资	,	的	一个	文学	自然	,	是	熙	;

她目前从事的文学创作事业发展顺利；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['aʊər] .

it	has	grown	to	be	the	idle	fashion	of	the	social	hour	.
它	有	生长	到	是	这	闲置的	时尚	的	这	社会的	小时	.

它已发展成为社交场合的休闲时尚。

['mæmə] ['ɔːltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlweɪz][koʊ'ædʒətər] , ['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] , [ɪn]

Mamma	alternates	with	her	always	coadjutor	,	Mrs	.	Babbington	Brooks	,	in
妈妈	备选方案	和	她	总是	帮手	,	太太	.	巴宾顿	布鲁克斯	,	在

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːtli] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kʌltʃərd] [kraʊd] .

entertaining	the	motley	,	and	somewhat	cultured	crowd	.
娱乐	这	杂乱无章	,	和	有些	有文化的	人群	.

妈妈和她总是搭档的巴宾顿·布鲁克斯夫人轮流为形形色色、略有教养的人们带来欢乐。

['mæmə] , [fɜːrst][də'rektər][ænd; ənd] [tʃiːf] ['mænɪdʒər] ; ['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] , ['sekənd]

Mamma	,	First	Director	and	Chief	Manager	;	Mrs	.	Babbington	Brooks	,	Second
妈妈	,	第一的	导演	和	首席	经理	;	太太	.	巴宾顿	布鲁克斯	,	第二

[də'rektər][ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði] [ə'sɪstənt] .

Director	and	Most	Worthy	Assistant	.
导演	和	最多	值得	助手	.

妈妈，第一董事兼首席经理；巴宾顿·布鲁克斯夫人，第二董事兼最得力的助理。

[ðɪs] " ['kʌltʃər] - ['siːkɪŋ] [klʌb] " ([ɪts] [neɪm]) [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] , ['mæmə] [sez] , [ɑːn][maɪ]

This	"	Culture	-	Seeking	Club	"	(	its	name	)	has	been	organized	,	mamma	says	,	on	my
这	"	文化	-	寻求	俱乐部	"	(	它是	姓名	)	有	到过	组织	,	妈妈	说道	,	在	我的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

妈妈说，这个名为"文化探索俱乐部"的组织，是我的安排。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər][læst] ['efərt] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .

It	is	her	last	effort	in	my	behalf	.
它	是	她	最后的	努力	在	我的	代表	.

这是她为我做的最后一次努力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ə'poʊzd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ,

She	has	always	opposed	the	idea	of	my	forming	an	alliance	with	a	poor	,
她	有	总是	反对	这	主意	的	我的	成型	一个	联盟	和	一个	贫穷的	,

她一直反对我与一个贫穷的人结盟的想法，

['peti] [jʌŋ] ['lɔɪər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [groʊn] ['despərət] , [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd] [ðɪs] [klʌb] [ɪn]

petty	young	lawyer	;	but	she	has	grown	desperate	,	and	organized	this	club	in
小气	年轻的	律师	;	但	她	有	生长	绝望的	,	和	组织	这	俱乐部	在

['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ,

order	that	I	might	,
命令	那	我	可能	,

她只是个名不见经传的小律师；但她已经走投无路，于是组织了这个俱乐部，以便我能.....

[ɔ:r] ['ræðər] [ʃi:; ʃi] , ['æŋg(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstər] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ,

or	rather	she	,	angle	for	some	rising	young	barrister	with	brains	,
或者	相当	她	,	角度	为了	一些	上升	年轻的	律师	和	大脑	,

或者更确切地说，她想找一位有才华、前途无量的年轻律师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fʊl'fɪlmənt] — ['pɑ:vərti] .

and	a	promise	of	something	better	than	the	usual	fulfillment	—	poverty	.
和	一个	承诺	的	某物	更好的	比	这	通常	履行	—	贫困	.

并承诺会带来比通常的结局——贫穷——更好的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['trædʒədi] ,

It	is	a	positive	tragedy	,
它	是	一个	积极的	悲剧	,

这是一场积极的悲剧。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['kælkjʊˌleɪtɪŋli] [θroʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [jʌŋ]

this	being	calculatingly	thrown	at	the	head	of	a	so	-	called	desirable	young
这	存在	心存算计地	抛掷	在	这	头	的	一个	所以	-	称为	理想	年轻的

[mæn] !

man	!
男人	!

这是蓄意地把矛头指向一位所谓的"理想青年"!

['nɑ:mɪnəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kʌltʃər] - ['si:kɪŋ] [klʌb] ,

Nominally	I	am	a	member	of	the	"	Culture	-	Seeking	Club	,
名义上	我	是	一个	成员	的	这	"	文化	-	寻求	俱乐部	,

名义上我是"文化探索俱乐部"的成员，

" [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ænd; ənd][æt; ət] [hɑ:rt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɪlɪsti:n] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

"	but	actually	and	at	heart	I	am	a	Philistine	out	and	out	.
"	但	实际上	和	在	心	我	是	一个	庸俗	出去	和	出去	.

但实际上，从本质上讲，我是一个彻头彻尾的非利士人。

[ðɪs] [pər'nɪʃəs] [haɪ] - [ɑ:rt][ænd; ənd] ['kʌltʃər] - ['si:kɪŋ] ['fi:vər][hæz; həz]['nevər] [kɔ:t] [maɪ]

This	pernicious	high	-	art	and	culture	-	seeking	fever	has	never	caught	my
这	有害	高的	-	艺术	和	文化	-	寻求	发烧	有	绝不	捕捉	我的

['præktɪk(ə)l][soʊl][ɪn][ɪts] [rɪ'lentləs] [græsp] .

practical	soul	in	its	relentless	grasp	.
实际的	灵魂	在	它是	狠	抓牢	.

这种有害的高雅艺术和文化追求热潮，从未真正俘获过我务实的灵魂。

[aɪ] [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] .

I	love	not	the	ways	of	the	social	æsthete	.
我	爱	不是	这	方式	的	这	社会的	唯美主义者	.

我不喜欢社会唯美主义者的行事方式。

[gli:mz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [du:][nɑ:t] [θrɪl] [ˌem 'i:] ; ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [du:][nɑ:t]['grætɪfaɪ]

Gleams	and	shadows	do	not	thrill	me	;	sunflowers	and	daisies	do	not	gratify
闪光	和	阴影	做	不是	刺激	我	;	向日葵	和	雏菊	做	不是	满足

[maɪ] ['hʌŋgri] [soʊl] — [ɔ:r][self] .

my	hungry	soul	—	or	self	.
我的	饥饿的	灵魂	—	或者	自己	.

闪光和阴影并不能让我兴奋；向日葵和雏菊不能满足我饥渴的灵魂——或者说自我。

['mæmə] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['klevər][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['breɪni] ['mɑːnstər] , [aɪ] . [iː] . ,

Mamma	says	I	am	not	sufficiently	clever	to	tempt	the	brainy	monster	,	i	.	e	.	,
妈妈	说道	我	是	不是	足够	聪明的	到	诱惑	这	聪明的	怪物	,	我	.	e	.	,

['kʌltʃər] [fiːnd] .

Culture	Fiend	.
文化	恶魔	.

妈妈说我不够聪明，无法去招惹那个聪明的怪物，也就是文化恶魔。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][hænd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][roʊl]['ɔːlsoʊ] .

She	has	taken	me	in	hand	;	I	am	to	play	a	role	also	.
她	有	已采取	我	在	手	;	我	是	到	玩	一个	角色	还	.

她已经把我纳入麾下；我也要扮演一个角色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] .

She	has	a	strange	power	over	me	which	I	am	unable	to	withstand	.
她	有	一个	奇怪的	力量	超过	我	哪个	我	是	无法	到	经受	.

她对我有一种我无法抗拒的奇异力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] [gets] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd]

It	is	the	fatal	power	which	a	strong	mind	gets	over	the	more	weak	and
它	是	这	致命的	力量	哪个	一个	强的	头脑	获得	超过	这	更多的	虚弱的	和

['redɪli] ['jiːldɪŋ] [maɪnd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

readily	yielding	mind	incapable	of	a	successful	resistance	.
容易	屈服	头脑	无法	的	一个	成功的	反抗	.

这是强大的意志战胜意志薄弱、容易屈服、无法成功抵抗的意志的致命力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [hed] .

She	is	a	woman	with	a	bad	heart	and	a	clear	head	.
她	是	一个	女士	和	一个	坏的	心	和	一个	清除	头	.

她心地善良，头脑却很清醒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'rezəluːt] , [fʊl] [ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] [ɪn'tenʃən] ,

I	am	irresolute	,	full	of	most	excellent	intentions	,
我	是	徊	,	满的	的	最多	出色的	意图	,

我优柔寡断，满怀美好的愿望，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	in	effect	as	bad	as	she	without	the	redeeming	features	of	extraordinary
和	在	影响	作为	坏的	作为	她	没有	这	赎回	特征	的	非凡的

['klevərnəs] .

cleverness	.
聪明才智	.

实际上，她和她一样糟糕，却没有她那样非凡的聪明才智。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .

I	am	to	play	the	role	of	a	young	maiden	with	an	object	in	life	.
我	是	到	玩	这	角色	的	一个	年轻的	少女	和	一个	目的	在	生活	.

我将扮演一位有人生目标的年轻少女。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪti] ['prɔːbləms]

I	am	to	be	full	of	a	new	desire	to	grapple	with	the	weighty	problems
我	是	到	是	满的	的	一个	新的	欲望	到	抓钩	和	这	重	问题

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

of	the	moment	.
的	这	片刻	.

我将充满新的渴望去应对当下的重大问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [koʊtʃt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [klʌb] ['miːtɪŋ] ;

I	am	to	be	carefully	coached	for	each	club	meeting	;
我	是	到	是	小心	教练	为了	每个	俱乐部	会议	;

每次俱乐部会议前我都要接受精心指导；

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [vɪ'nɪə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [skɪn][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .

I	am	to	be	veneered	with	a	thin	skin	of	glittering	knowledge	.
我	是	到	是	贴面	和	一个	薄的	皮肤	的	闪闪发光	知识	.

我将被一层闪闪发光的知识薄皮所包裹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [bɪ'wɪldərd] , ['stɑːrtld] .

I	am	,	indeed	,	bewildered	,	startled	.
我	是	,	的确	,	困惑	,	惊慌	.

我确实感到困惑、震惊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['noʊtɪsɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

I	am	made	to	read	all	of	the	book	notices	worth	the	reading	.
我	是	制成	到	读	全部	的	这	书	通知	值得	这	阅读	.

我被要求阅读所有值得一读的书评。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [rɪ'vjuːz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [noʊ]

I	am	made	to	pore	over	a	half	dozen	reviews	which	people	in	this	town	know
我	是	制成	到	孔隙	超过	一个	一半	打	评论	哪个	人们	在	这	镇	知道

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][kɔːl] ['mæmə] [ðə; ði] " [ˌpaɪə'nɪr] [ˌɪntrə'djʊsər][ʌv; əv]

absolutely	nothing	about	—	although	they	do	call	mamma	the	"	Pioneer	introducer	of
绝对地	没有什么	关于	—	虽然	他们	做	称呼	妈妈	这	"	先锋	介绍人	的

[gʊd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

good	Periodicals	.
好的	期刊	.

我被迫仔细研读六篇评论，而这个镇上的人对它们一无所知——尽管他们称我妈妈为“优秀期刊的先驱介绍者”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

"	I	am	superficial	,	but	she	is	not	.
"	我	是	浅	,	但	她	是	不是	.

“我比较肤浅，但她不是。”

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [iːtʃ] [gʊd] [bʊk] [ɪt'self] , [nɑːt][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]['oʊnli] .

She	reads	each	good	book	itself	,	not	the	criticism	only	.
她	阅读	每个	好的	书	本身	,	不是	这	批评	仅有的	.

她会认真阅读每一本好书本身，而不仅仅是评论。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ['θɜːrəli] , [æz; əz] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['evər][duː] .

She	reads	it	carefully	,	thoroughly	,	as	few	other	people	ever	do	.
她	阅读	它	小心	,	彻底	,	作为	很少	其他	人们	曾经	做	.

她会像其他人那样，仔细、透彻地阅读。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Then	she	gives	me	a	special	line	of	thought	to	follow	,
然后	她	给予	我	一个	特别的	线	的	想法	到	跟随	,

然后她给了我一个特别的思路，让我沿着这个思路思考。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

and	I	am	made	to	go	through	a	little	combination	of	what	I	have
和	我	是	制成	到	去	通过	一个	小的	组合	的	什么	我	有

[riːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][də'rekt] ,

read	and	of	that	which	she	has	told	me	in	her	direct	,
读	和	的	那	哪个	她	有	讲述	我	在	她	直接的	,

于是，我不得不将我读到的东西和她直接告诉我的事情结合起来思考。

[kəm'pækt] ['mænər] .

compact	manner	.
袖珍的	方式	.

简洁的方式。

[ðʌs] [dʌz] [ʃi:; ʃi][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['nevər] [feilz] [tu:; tə][stɑ:rt]

Thus	does	she	enable	me	to	produce	a	written	paper	which	never	fails	to	start
因此	做	她	使能够	我	到	生产	一个	书面	纸	哪个	绝不	失败	到	开始

[ðə; ði] " ['kʌltʃər] - ['si:kɪŋ] [klʌb] " ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

the	"	Culture	-	Seeking	Club	"	into	a	little	flutter	of	supposed	intellectual
这	"	文化	-	寻求	俱乐部	"	进入	一个	小的	扑	的	据称	知识分子

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

因此，她使我能够写出一篇论文，这篇论文总能让"文化探索俱乐部"陷入一丝所谓的知识分子兴奋之中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'gɑ:tn] , [ɔ:r] , [ɪf] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔ:l] ,

For	a	moment	,	at	least	,	I	am	forgotten	,	or	,	if	remembered	at	all	,
为了	一个	片刻	,	在	至少	,	我	是	被遗忘的	,	或者	,	如果	记得	在	全部	,

至少在这一刻，我被遗忘了，或者，即便有人记得我，

[ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪp] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [peɪl] [pɪŋk] [foʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] "

they	say	to	one	another	as	they	sip	that	everlasting	pale	pink	foam	out	of	the	"
他们	说	到	一	其他	作为	他们	啜饮	那	永恒	苍白	粉色的	泡沫	出去	的	这	"

['deɪnti] [ɑ:rt]['dʒɛmz][frʌm; frəm] ['venɪs] ,

dainty	art	gems	from	Venice	,
纤巧	艺术	宝石	从	威尼斯	,

他们一边啜饮着从"威尼斯精致艺术宝石"中流淌出的那永不干涸的淡粉色泡沫，一边彼此说道：

[ju:; jʊ] [noʊ] : "

you	know	:	"
你	知道	:	"

你知道： "

" [ɑ:] , [sə'faiə] ['gɪldər] [ɪz] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['klevər] ['mɑ:məz] [oʊn] ['dɔ:tər] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	Ah	,	Sophia	Gilder	is	her	more	clever	mamma's	own	daughter	;	but	,	alas	!
"	啊	,	索菲亚	吉尔德	是	她	更多的	聪明的	妈妈的	自己的	女儿	;	但	,	唉	!

"啊，索菲娅·吉尔德是她更聪明的妈妈的亲生女儿；但是，唉！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n]

she	will	never	be	such	a	woman	as	her	mother	—	the	gifted	Mrs	.	John
她	将要	绝不	是	这样的	一个	女士	作为	她	母亲	—	这	天才	太太	.	约翰

['rɑ:bərt] ['gɪldər] ,

Robert	Gilder	,
罗伯特	吉尔德	,

她永远也成不了她母亲那样优秀的女人——才华横溢的约翰·罗伯特·吉尔德夫人。

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] - ['si:kɪŋ] [klʌb] !

the	life	and	soul	of	our	Culture	-	Seeking	Club	!
这	生活	和	灵魂	的	我们的	文化	-	寻求	俱乐部	!

我们文化探索俱乐部的灵魂人物！

" [ænd; ənd][aɪ] ['paɪəsli] [hoʊp][tu:; tə]['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

"	And	I	piously	hope	to	heaven	that	I	may	be	saved	from	such	a	fate	,
"	和	我	虔诚地	希望	到	天堂	那	我	可能	是	已保存	从	这样的	一个	命运	,

"我虔诚地向上天祈祷，愿我能免于这样的命运。"

[ænd; ənd]['nevər][bi:; bi][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['mæmə] [tu:; tə][bi:; bi] !

and	never	be	the	woman	that	I	know	mamma	to	be	!
和	绝不	是	这	女士	那	我	知道	妈妈	到	是	!

永远不要成为我认识的妈妈那样的女人！

[maɪ][læst] ['efərt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪld] , ['dʒægɪd] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [ə; eɪ]

My	last	effort	was	said	to	be	a	wild	,	jagged	thing	—	a	reaching	out	,	a
我的	最后的	努力	曾是	说	到	是	一个	荒野	,	锯齿状	事物	—	一个	到达	出去	,	一个

['groʊpɪŋ] ['æftər] .

groping	after	.
摸索	后	.

据说我最后一次尝试是狂野而曲折的——一次伸出手，一次摸索。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " [soʊlz] [ænˌtægə'nɪstɪk] : [ə; eɪ] ['sɪmfəni] .

It	was	called	"	Souls	Antagonistic	:	A	Symphony	.
它	曾是	称为	"	灵魂	敌对的	:	一个	交响乐	.

它名为《灵魂对抗：交响曲》。

" [aɪ] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['kɑ:stu:m] — " ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [sed] ['mæmə] .

"	I	wore	an	especial	costume	—	"	suited	to	the	subject	,	"	said	mamma	.
"	我	穿着	一个	特别的	戏服	—	"	适合	到	这	主题	,	"	说	妈妈	.

"我穿了一套特别的服装——"妈妈说，"很符合主题。"

" [ə; eɪ] [swi:t] ['poʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] , " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['bæbɪngtən] [brʊks] .

"	A	sweet	poem	of	a	gown	,	"	echoed	Mrs	.	Babbington	Brooks	.
"	一个	甜的	诗	的	一个	袍	,	"	回声	太太	.	巴宾顿	布鲁克斯	.

"这件礼服美得像一首甜美的诗篇，"巴宾顿·布鲁克斯夫人赞叹道。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][tæsk] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd]

When	I	finished	my	task	,	for	it	was	a	task	,	and	imposed	by	a	hard
什么时候	我	完成的	我的	任务	,	为了	它	曾是	一个	任务	,	和	强加	经过	一个	难的

[tæsk] - ['mæstər] ,

task	-	master	,
任务	-	掌握	,

当我完成任务后——因为那确实是一项任务，而且是一位严厉的监工强加给我的——

['mɪsɪz] . [brʊks] [glaidid] , [laɪk][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ʃi:; ʃi][ɪz] ,

Mrs	.	Brooks	glided	,	like	the	serpent	she	is	,
太太	.	布鲁克斯	滑翔	,	喜欢	这	蛇	她	是	,

布鲁克斯太太像条蛇一样滑行着，她本来就是如此。

['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [si:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['lɔ:ŋɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [flʌʃt] [feɪs] .

over	to	my	seat	and	looked	down	with	a	false	longing	into	my	flushed	face	.
超过	到	我的	座位	和	看起来	向下	和	一个	错误的	渴望	进入	我的	酡	脸	.

走到座位上，低头看着自己涨红的脸，脸上带着虚假的渴望。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['sʌmwʌt] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	in	a	low	,	somewhat	musical	voice	,	full	of	a	false	tenderness	and	a
然后	在	一个	低的	,	有些	音乐	嗓音	,	满的	的	一个	错误的	压痛	和	一个

['bɔ:roʊd] ['peɪθɑ:s] ,

borrowed	pathos	,
借来的	感伤	,

然后，他用一种低沉、略带音乐性的声音，充满了虚假的温柔和借来的悲情，

" [meɪ] [aɪ] , [swi:t] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

"	May	I	,	sweet	young	girl	,
"	可能	我	,	甜的	年轻的	女孩	,

"我可以吗，甜美的年轻女孩，

[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [lɪps] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪk'si:dɪŋ] [glæd][maɪ]

touch	with	mine	the	precious	lips	which	to	-	night	have	made	exceeding	glad	my
触碰	和	矿	这	宝贵的	嘴唇	哪个	到	-	夜晚	有	制成	超过	高兴的	我的

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

请用我的嘴唇轻触我珍贵的嘴唇，它们今晚让我悲伤的心灵无比快乐。

[sæd] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [waɪz] [ænd; ənd] ['hʌnid] [wɜ:rdz] ?

sad	soul	with	those	wise	and	honeyed	words	?
伤心	灵魂	和	那些	明智的	和	蜜	字	?

一个悲伤的灵魂，却说出了那些充满智慧和温情的话语?

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:] .

"	She	kissed	me	.
"	她	亲吻	我	.

她吻了我。

[aɪ] ['ferli] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tens] ['loʊðɪŋ] .

I	fairly	trembled	with	an	intense	loathing	.
我	相当	颤抖	和	一个	激烈的	厌恶	.

我感到一阵强烈的厌恶，浑身颤抖。

[ðæt] ['ɔɪli] - [tʌŋd] ['kri:tʃər] [heɪts] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] .

That	oily	-	tongued	creature	hates	me	with	a	deadly	hatred	.
那	油腻的	-	舌头	生物	讨厌	我	和	一个	致命	仇恨	.

那个油嘴滑舌的家伙恨我入骨。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [fɪrz] [ˌem 'i:] ,

And	she	fears	me	,
和	她	恐惧	我	,

她害怕我，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt]

for	she	knows	that	I	have	found	her	out	and	know	her	to	be	what
为了	她	知道	那	我	有	成立	她	出去	和	知道	她	到	是	什么

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

因为她知道我已经看穿了她，知道她是什么样的人。

[ə; eɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɔ:d] .

a	most	successful	fashionable	fraud	.
一个	最多	成功的	时髦	欺诈罪	.

一个极其成功的时尚骗子。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɑ:li] [tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['kɜ:rənt] .

But	it	is	folly	to	run	counter	to	the	social	current	.
但	它	是	蠢事	到	跑步	柜台	到	这	社会的	当前的	.

但逆社会潮流而行是愚蠢的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [best] [tu:; tə] [hoʊld] [maɪ] [pi:s] .

It	is	best	to	hold	my	peace	.
它	是	最好的	到	抓住	我的	和平	.

我最好保持沉默。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [du:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .

It	is	hard	to	do	,	but	it	can	be	,	and	it	must	be	done	.
它	是	难的	到	做	,	但	它	能	是	,	和	它	必须	是	完毕	.

这很难做到，但可以做到，而且必须做到。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] — [rɪ'beljəs] .

I	was	nervous	—	rebellious	.
我	曾是	紧张的	—	叛逆的	.

我当时既紧张又叛逆。

[aɪ] ['kwɪkli] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔ:ls] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['loʊðsəm] [kə'res] .

I	quickly	fled	away	from	that	false	woman	and	her	loathsome	caress	.
我	迅速地	逃亡	离开	从	那	错误的	女士	和	她	令人厌恶的	抚摸	.

我赶紧逃离了那个虚伪的女人和她令人作呕的爱抚。

[aɪ] [sɔ:t] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʊʃnd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hɔ:lweɪ] .

I	sought	rest	and	quiet	in	a	distant	cushioned	corner	of	the	deserted	hallway	.
我	寻求	休息	和	安静的	在	一个	遥远	缓冲	角落	的	这	荒凉的	门厅	.

我在空荡荡的走廊尽头一个铺着软垫的角落里寻求休息和安静。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] — [tu:] ['æŋgri] [fɔ:r; fər] [terz] .

I	was	angry	—	too	angry	for	tears	.
我	曾是	生气的	—	也	生气的	为了	眼泪	.

我当时很生气——生气到哭不出来。

[aɪ] ['berɪd] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hed] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ;

I	buried	my	throbbing	head	in	my	hands	and	tried	to	forget	my	miserable	existence	;
我	埋葬	我的	悸动	头	在	我的	双手	和	尝试	到	忘记	我的	悲惨的	存在	;

我双手捂住疼痛的头，试图忘记自己悲惨的处境；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

it	was	such	a	failure	.
它	曾是	这样的	一个	失败	.

真是彻底失败了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

It	was	so	unlike	that	which	I	wished	it	to	be	,
它	曾是	所以	与此不同	那	哪个	我	希望	它	到	是	,

它和我预想的完全不一样。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪl] - ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] .

and	yet	I	did	not	have	the	will	-	power	to	make	it	so	.
和	然而	我	做过	不是	有	这	将要	-	力量	到	制作	它	所以	.

然而，我却没有足够的意志力去实现它。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɔ:rbɪd] [mudz] .

I	was	in	one	of	my	morbid	moods	.
我	曾是	在	一	的	我的	病态的	情绪	.

我当时情绪低落。

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [aɪ] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

Resolutions	I	knew	to	be	useless	.
决议	我	知道	到	是	无用	.

我知道那些决心毫无用处。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['broʊkən] .

On	the	morrow	they	would	be	broken	.
在	这	明天	他们	会	是	破碎的	.

明天它们就会破碎。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] " ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ; " ['nevər] " ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

It	was	always	,	and	I	fear	ever	will	be	"	Mother	and	Daughter	;	"	never	"	Daughter	and	Mother	.
它	曾是	总是	,	和	我	害怕	曾经	将要	是	"	母亲	和	女儿	;	"	绝不	"	女儿	和	母亲	.

一直以来都是，而且恐怕永远都是“母亲和女儿”；从来没有“女儿和母亲”。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [aɪ] , ['ɔ:lweɪz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

"	She	always	takes	the	lead	,	and	I	,	always	weak	enough	to	follow	.
"	她	总是	需要	这	带领	,	和	我	,	总是	虚弱的	足够的	到	跟随	.

“她总是走在前面，而我总是软弱地跟随。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn] ?

Was	**there**	**no**	**one**	**to**	**whom**	**I**	**could**	**turn**	**?**
曾是	那里	不	一	到	谁	我	可以	转动	?

难道我真的没有可以求助的人吗?

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [jiːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli][wɜːrdz][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːnstənt]

No	**one**	**to**	**yield**	**me**	**a**	**few**	**kindly**	**words**	**to**	**strengthen**	**me**	**for**	**that**	**constant**
不	一	到	屈服	我	一个	很少	亲切地	字	到	加强	我	为了	那	持续的

,

,

,

没有人给我几句鼓励的话语来支撑我面对这持续不断的困境,

['juːsləs] ['wɔːrfer] [ə'genst] , [jes] , [ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ?

useless	**warfare**	**against**	**,**	**yes**	**,**	**against**	**my**	**own**	**mother**	**?**
无用	战争	反对	,	是的	,	反对	我的	自己的	母亲	?

对着我自己的母亲发动无谓的战争?

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['saɪlənt][kɔːl] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] !

As	**if**	**in**	**answer**	**to**	**my**	**silent**	**call**	**,**	**a**	**footstep**	**!**
作为	如果	在	回答	到	我的	沉默的	称呼	,	一个	脚步	!

仿佛回应了我无声的呼唤,一声脚步响起!

[maɪ][hændz] [drɑːpt] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

My	**hands**	**dropped**	**into**	**my**	**lap**	**.**
我的	双手	掉落	进入	我的	膝	.

我的双手垂落在膝盖上。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [nɪr] .

A	**man**	**stood**	**near**	**.**
一个	男人	站立	靠近	.

附近站着一个男人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] ; [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	**did**	**not**	**look**	**up**	**;**	**I**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**.**
我	做过	不是	看	向上	;	我	知道	WHO	他	曾是	.

我没有抬头;我知道他是谁。

[wiː; wi] [niːd] [hɪr] [bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['æftər] [noʊ]

We	**need**	**hear**	**but**	**once**	**the**	**footfall**	**of**	**certain**	**people**	**and**	**always**	**after**	**know**
我们	需要	听到	但	一次	这	人流量	的	肯定	人们	和	总是	后	知道

['ɪnstəntli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] .

instantly	**if**	**they**	**are**	**near**	**.**
即刻	如果	他们	是	靠近	.

我们需要听到声音,但一旦听到某些人的脚步声,我们就能立即知道他们是否在附近。

[ə; eɪ] [vɔɪs] : " [mɪs] ['gɪldər] , [duː][aɪ] [ɪn'truːd] ?

A	**voice**	**:**	**"**	**Miss**	**Gilder**	**,**	**do**	**I**	**intrude**	**?**
一个	嗓音	:	"	错过	吉尔德	,	做	我	侵入	?

一个声音:“吉尔德小姐,我打扰您了吗?”

" ['rɑːbərt] ['ferˌfiːld] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz] .

"	**Robert**	**Fairfield**	**is**	**not**	**a**	**man**	**of**	**many**	**words**	**.**
"	罗伯特	费尔菲尔德	是	不是	一个	男人	的	许多	字	.

罗伯特·费尔菲尔德不是一个话多的人。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] .

He	**stood**	**by**	**me**	**in**	**an**	**attitude**	**of**	**sympathetic**	**silence**	**.**
他	站立	经过	我	在	一个	态度	的	交感神经	沉默	.

他默默地站在我身边,带着同情和沉默。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [ə'piːl] .

He	made	to	me	an	unspoken	appeal	.
他	制成	到	我	一个	未说出口的	上诉	.

他向我发出了一种无声的请求。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] ['ænsər] .

In	my	heart	there	was	a	grateful	answer	.
在	我的	心	那里	曾是	一个	感激的	回答	.

我内心充满了感激。

[ə; eɪ][sæd] , ['smailis] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][lɪps]['ɔːlsoʊ] [geɪv] ['ænsər] .

A	sad	,	smileless	face	was	uplifted	,	and	then	my	lips	also	gave	answer	.
一个	伤心	,	无笑容	脸	曾是	提升	,	和	然后	我的	嘴唇	还	给予	回答	.

一张悲伤、没有笑容的脸抬起来，然后我的嘴唇也发出了回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['stɔːri] .

It	was	a	brief	story	.
它	曾是	一个	简短的	故事	.

这是一个简短的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][hoʊm] [ə'preʃn] .

It	was	my	daily	life	of	home	oppression	.
它	曾是	我的	日常的	生活	的	家	压迫	.

那是我每天在家中遭受压迫的生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['briːfli] [toʊld] .

But	it	was	not	briefly	told	.
但	它	曾是	不是	简要地	讲述	.

但这并非只是简单地讲述。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['hjuːmən] , [soʊ]['hjuːmən] .

It	ought	not	have	been	told	at	all	;	but	I	am	human	,	so	human	.
它	应该	不是	有	到过	讲述	在	全部	;	但	我	是	人类	,	所以	人类	.

这件事本来根本不应该说出来；但我毕竟是人，人之常情。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [wen] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [noʊ] ,

The	time	had	reached	me	when	somebody	must	know	,
这	时间	有	达到	我	什么时候	某人	必须	知道	,

时机已到，总得有人知道真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['sɑːroʊfl] ['prez(ə)ns] [ðɪs] [seɪm]

and	the	time	had	brought	with	it	into	my	sorrowful	presence	this	same
和	这	时间	有	带来	和	它	进入	我的	悲伤	在场	这	相同的

['rɑːbərt] ['ferˌfiːld] .

Robert	Fairfield	.
罗伯特	费尔菲尔德	.

而时间也把罗伯特·费尔菲尔德带到了我悲伤的面前。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

I	had	barely	known	him	.
我	有	仅仅	已知	他	.

我几乎不认识他。

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] ,

An	accidental	introduction	,	a	few	dances	at	a	ball	,
一个	偶然	介绍	,	一个	很少	舞蹈	在	一个	球	,

一次偶然的介绍，舞会上的几支舞，

[ænd; ənd][wʌns] — [dʒʌst][wʌns] — [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['sɪriəs] [tɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmər] - [naɪt]
and **once** **—** **just** **once** **—** **a** **brief** **but** **serious** **talk** **at** **a** **summer** **-** **night**
和 一次 — 只是 一次 — 一个 简短的 但 严肃的 讲话 在 一个 夏天 - 夜晚
['kɑːnsərt] .
concert **.**
音乐会 .

还有一次——仅仅一次——在夏夜音乐会上进行了一次简短而严肃的谈话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
I **was** **nothing** **to** **him** **;** **he** **was** **every** **thing** **to** **me** **;** **I** **loved** **him** **,** **I**
我 曾是 没有什么 到 他 ; 他 曾是 每一个 事物 到 我 ; 我 喜爱 他 , 我
[lʌv] [hɪm; ɪm] .
love **him** **.**
爱 他 .

我对他来说什么都不是；他对我来说就是一切；我爱他，我依然爱他。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [tuː] , [kiːps] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['saɪlənt] .
But **custom** **,** **and** **rightly** **,** **too** **,** **keeps** **a** **woman** **silent** **.**
但 风俗 , 和 没错 , 也 , 保持 一个 女士 沉默的 .

但习俗，而且也理所当然地，让女性保持沉默。

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hoʊm] [laɪf] ,
He **may** **know** **the** **story** **of** **my** **miserable** **home** **life** **,**
他 可能 知道 这 故事 的 我的 悲惨的 家 生活 ,

他或许知道我悲惨的家庭生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [noʊ] — [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk]
but **he** **does** **not** **know** **—** **and** **he** **must** **never** **know** **—** **of** **the** **magnetic**
但 他 做 不是 知道 — 和 他 必须 绝不 知道 — 的 这 磁的
['paʊər] [wɪtʃ] [druː] [ˌem 'iː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
power **which** **drew** **me** **toward** **him** **,**
力量 哪个 画 我 朝向 他 ,

但他并不知道——而且他永远也不能知道——是什么强大的磁力将我吸引到他身边。

[meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ,
made **me** **tell** **my** **story** **,**
制成 我 告诉 我的 故事 ,

让我讲述了我的故事，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kloʊzd] [maɪ]
and **left** **me** **with** **a** **regret** **and** **a** **tenderness** **which** **has** **closed** **my**
和 左边 我 和 一个 后悔 和 一个 压痛 哪个 有 关闭 我的
[hɑːrt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] .
heart **to** **any** **other** **who** **may** **chance** **to** **come** **.**
心 到 任何 其他 WHO 可能 机会 到 来 .

这让我感到遗憾和伤感，以至于我的心已经封闭，不再向任何可能到来的人敞开。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ə; eɪ][koʊld] [greɪ] ['stʌdi] .
A **Cold** **Gray** **Study** **.**
一个 寒冷的 灰色的 学习 .

冷灰色调研究。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃər] .
A **CASE** **OF** **COMPOUND** **FRACTURE** **.**
一个 案件 的 化合物 断裂 .

复合骨折病例。

['fæməli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [ɑːr; ər] ['poʊt(ə)nt] ['fæktərz] [ɪn] [ðə; ði]

Family	Position	,	Wealth	,	and	Personal	Beauty	are	potent	factors	in	the
家庭	位置	,	财富	,	和	个人的	美丽	是	强效	因素	在	这

[mɪ'stɪriəs] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] ,

mysterious	make	-	up	of	a	social	success	,
神秘	制作	-	向上	的	一个	社会的	成功	,

家庭地位、财富和个人美貌是构成社会成功这一神秘因素的重要因素。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːm'nɪpətənt] .

but	they	are	not	omnipotent	.
但	他们	是	不是	无所不能	.

但他们并非全能。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['trɪnəti] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

A	woman	may	have	this	desirable	trinity	,	and	yet	be	as	nothing	in	the
一个	女士	可能	有	这	理想	三位一体	,	和	然而	是	作为	没有什么	在	这

['soʊʃ(ə)l] [wɜːrld] .

social	world	.
社会的	世界	.

一个女人可能拥有这令人向往的三位一体，但在社交界却可能一文不值。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [ɔːl] [θriː] ,

In	fact	,	she	may	be	without	one	,	two	,	or	all	three	,
在	事实	,	她	可能	是	没有	一	,	二	,	或者	全部	三	,

事实上，她可能缺少其中一种、两种，或者全部三种。

[ænd; ənd] [jet] [ə'tʃiːv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [wei] .

and	yet	achieve	unaccountable	success	in	a	social	way	.
和	然而	达到	无法解释	成功	在	一个	社会的	方式	.

然而，却在社交方面取得了难以解释的成功。

[maɪ] [fɜːrst] ['wɪntər] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæt] ['feɪljər] .

My	first	winter	out	was	a	flat	failure	.
我的	第一的	冬天	出去	曾是	一个	平坦的	失败	.

我第一次在外过冬以彻底失败告终。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [læk] [welθ] [ænd; ənd] ['fæməli] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [nɑːt]

I	did	not	lack	wealth	and	family	position	,	but	I	was	awkward	and	not
我	做过	不是	缺少	财富	和	家庭	位置	,	但	我	曾是	尴尬的	和	不是

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

我并不缺乏财富和家庭地位，但我相貌平平，举止笨拙；

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['ʌgli] .

in	short	,	ugly	.
在	短的	,	丑陋的	.

总之，丑陋。

[bʌt; bət] [maɪ] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

But	my	failure	was	not	due	to	this	lack	of	beauty	,
但	我的	失败	曾是	不是	到期的	到	这	缺少	的	美丽	,

但我的失败并非源于缺乏美感，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['ʌgli] [ðæn; ðən] [aɪ] [aʊt'ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['evri] [wei] .

for	other	women	far	more	ugly	than	I	outshone	me	in	every	way	.
为了	其他	女性	远的	更多的	丑陋的	比	我	黯然失色	我	在	每一个	方式	.

有些女人比我丑得多，却在各方面都比我出色。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] .

I	did	not	know	myself	.
我	做过	不是	知道	我	.

我当时并不了解自己。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['meni][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

There	is	the	key	to	many	a	mystery	.
那里	是	这	钥匙	到	许多	一个	神秘	.

很多谜团的答案就在这里。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] — [feɪld] .

I	tried	to	be	like	other	women	and	—	failed	.
我	尝试	到	是	喜欢	其他	女性	和	—	失败的	.

我试着像其他女性一样，结果失败了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][dɪd][nɑːt] [noʊ]

I	had	a	little	individuality	of	my	own	,	but	for	a	time	did	not	know
我	有	一个	小的	个性	的	我的	自己的	,	但	为了	一个	时间	做过	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我其实有点个性，但有一段时间我并没有意识到这一点。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrmətɪv] ['pɪriəd] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [lʌv] - [ə'fer] ; [æt; ət] [liːst] ,

During	that	formative	period	I	had	one	love	-	affair	;	at	least	,
期间	那	形成期	时期	我	有	一	爱	-	事务	;	在	至少	,

在那段成长时期，我谈过一次恋爱；至少，

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['gɛrəm] [medəuz] [dɪd][ðə; ði] " [ə'fer] ,

I	did	the	loving	and	Gerome	Meadows	did	the	"	affair	,
我	做过	这	爱	和	杰罗姆	草地	做过	这	"	事务	,

我做了爱的事，而杰罗姆·梅多斯做了"婚外情"。

" [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	for	with	him	it	was	nothing	more	.
"	为了	和	他	它	曾是	没有什么	更多的	.

对他来说，仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ][ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

He	was	a	man	just	a	trifle	above	the	average	in	looks	and	manners	,
他	曾是	一个	男人	只是	一个	琐事	多于	这	平均的	在	看起来	和	礼仪	,

['ɪntəlekt] — ['evri] [θɪŋ] .

intellect	—	every	thing	.
智力	—	每一个	事物	.

他的外貌、举止、智力——各方面——都比一般人略胜一筹。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ə'griːəb(ə)l] .

He	was	always	attractive	and	agreeable	.
他	曾是	总是	吸引人的	和	同意	.

他一直都很有魅力，也很讨人喜欢。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] —

He	was	always	making	a	graceful	effort	to	please	,	and	He	was	—
他	曾是	总是	制作	一个	优美	努力	到	请	,	和	他	曾是	—

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

with	me	—	always	successful	.
和	我	—	总是	成功的	.

他总是彬彬有礼地努力取悦他人，而且——对我而言——他总是很成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɔɪ] .

He	was	four	and	twenty	,	yet	he	was	a	genuine	boy	.
他	曾是	四	和	二十	,	然而	他	曾是	一个	真的	男生	.

他当时二十四岁，但却是个十足的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [səˌseptə'bɪlətɪ] .

He	was	full	of	a	boy's	love	and	full	of	a	boy's	charming	susceptibility	.
他	曾是	满的	的	一个	男孩们	爱	和	满的	的	一个	男孩们	迷人	易感性	.

他充满了男孩般的爱，也充满了男孩般的可爱和敏感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʧɘz] [ʌv; əv]['meni] ['wɪmɪn] .

He	was	responsive	to	the	different	natures	of	many	women	.
他	曾是	响应式设计	到	这	不同的	自然	的	许多	女性	.

他能体谅许多女性的不同性格。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [mæn] .

He	was	peculiarly	a	loveable	man	.
他	曾是	奇特地	一个	可爱的	男人	.

他是个特别讨人喜欢的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['dɪlɪdʒəntli] , [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kɔːtid] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['neɪtʃərd] ['wɪmɪn] ;

He	had	diligently	,	conscientiously	courted	a	goodly	number	of	these	different	natured	women	;
他	有	勤勉地	,	切实	求爱	一个	很好	数字	的	这些	不同的	自然	女性	;

他曾勤勉尽责地追求过许多性格各异的女性；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][taɪm] , [ə; eɪ]['tendər] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [lʌv] [fɔːr; fər] ,

and	they	all	had	,	at	some	one	time	,	a	tender	leaning	toward	,	without	a	positive	love	for	,
和	他们	全部	有	,	在	一些	一	时间	,	一个	投标	倾斜	朝向	,	没有	一个	积极的	爱	为了	,

他们都曾对……抱有一种淡淡的偏爱，但并非出于真爱。

[ðɪs] ['gɛrəm] [medəuz] .

this	Gerome	Meadows	.
这	杰罗姆	草地	.

这是杰罗姆草甸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] .

I	am	one	of	the	number	.
我	是	一	的	这	数字	.

我是其中之一。

[twaɪs] [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːtid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hæv; həv][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

Twice	has	he	courted	me	,	and	twice	have	I	refused	him	.
两次	有	他	求爱	我	,	和	两次	有	我	拒绝	他	.

他曾两次追求我，我都拒绝了他。

[fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; ['sekənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

First	,	because	he	did	not	love	me	;	second	,	because	I	did	not	love	him	.
第一的	,	因为	他	做过	不是	爱	我	;	第二	,	因为	我	做过	不是	爱	他	.

第一，因为他不爱我；第二，因为我不爱他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɔːrmətɪv] ['pɪriəd] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] , [sent][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

It	was	during	that	formative	period	when	first	he	came	,	sent	by	his	mother	.
它	曾是	期间	那	形成期	时期	什么时候	第一的	他	来了	,	发送	经过	他的	母亲	.

正是在那段成长时期，他第一次来到这里，是他母亲派他来的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [huː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [meɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] ['ʧɪldrən] .

She	was	a	wise	woman	,	who	selected	mates	for	her	always	obedient	children	.
她	曾是	一个	明智的	女士	,	WHO	已选	伙伴们	为了	她	总是	听话	孩子们	.

她是一位睿智的女性，为她那些总是听话的孩子们挑选了合适的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	an	honor	to	be	selected	—	so	she	thought	.
它	曾是	一个	荣誉	到	是	已选	—	所以	她	想法	.

她认为，能够被选中是一种荣誉。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [soʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnsɪ'lektɪd] .

A	sacrifice	—	so	considered	by	the	unselected	.
一个	牺牲	—	所以	经过考虑的	经过	这	未选中	.

被未入选者视为一种牺牲。

['gɛrəm] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [lʌv] .

Gerome	had	for	me	somewhat	of	a	circumstantial	love	.
杰罗姆	有	为了	我	有些	的	一个	间接的	爱	.

杰罗姆对我的爱，多少有些是出于偶然。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] .

We	had	always	known	one	another	.
我们	有	总是	已知	一	其他	.

我们一直都认识。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [θroʊn] [tə'geðər] .

We	had	been	constantly	thrown	together	.
我们	有	到过	不断地	抛掷	一起	.

我们总是被迫待在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ] - ['emɪnəntli] ['prɑ:pər] [ə'reɪndʒmənt] .

It	would	have	been	a	pre	-	eminently	proper	arrangement	.
它	会	有	到过	一个	预	-	非常	恰当的	安排	.

这本来会是一个非常合适的安排。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['fæməliz] .

It	would	have	been	the	alliance	of	the	two	influential	and	wealthy	families	.
它	会	有	到过	这	联盟	的	这	二	有影响	和	富裕	家庭	.

这原本应该是两个有影响力且富有的家族的联盟。

['ðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

Therefore	,	his	mother	wished	it	and	ordered	it	to	be	so	.
所以	,	他的	母亲	希望	它	和	订购	它	到	是	所以	.

因此，他的母亲希望如此，并下令如此。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɜ:r; hər]['ɑ:nərəb(ə)l] ['leɪdiʃɪp] .

But	an	unexpected	disappointment	awaited	her	honorable	ladyship	.
但	一个	意外	失望	等待中	她	光荣的	夫人	.

但这位尊贵的女士却遭遇了意想不到的失望。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] ,

It	had	not	occurred	to	her	that	a	woman	could	be	so	foolish	,
它	有	不是	发生	到	她	那	一个	女士	可以	是	所以	愚蠢	,

她从未想过一个女人会如此愚蠢。

[soʊ] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæpinəs] ,

so	neglectful	of	her	own	interests	and	of	her	own	happiness	,
所以	疏忽	的	她	自己的	兴趣	和	的	她	自己的	幸福	,

她如此漠视自己的利益和幸福，

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [sʌn] .

as	to	refuse	in	marriage	the	hand	of	her	precious	son	.
作为	到	拒绝	在	婚姻	这	手	的	她	宝贵的	儿子	.

甚至拒绝将自己心爱的儿子嫁给他。

[maɪ] ['evɪdənt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][æt; ət] [hɑ:rt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

My	evident	hesitation	—	for	at	heart	I	loved	him	—	surprised	and	somewhat
我的	明显	犹豫	—	为了	在	心	我	喜爱	他	—	惊讶	和	有些

[ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər] .

alarmed	her	.
惊慌	她	.

我的犹豫——因为我内心深处爱着他——让她感到惊讶，甚至有些惊慌。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .

I	was	invited	to	dine	with	the	family	.
我	曾是	受邀	到	用餐	和	这	家庭	.

我受邀与这家人共进晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['membər] .

I	was	treated	as	a	prospective	member	.
我	曾是	治疗	作为	一个	预期	成员	.

我被当作准会员对待。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] , [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [miːts] , [ðeɪ] [delt] [aʊt][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]

With	the	soup	,	the	fish	,	and	the	heavy	meats	,	they	dealt	out	the	virtues
和	这	汤	,	这	鱼	,	和	这	重的	肉类	,	他们	已处理	出去	这	美德

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɛrəm] ,

of	their	Gerome	,
的	他们的	杰罗姆	,

他们用汤、鱼和丰盛的肉类来宣扬他们心目中的杰罗姆的美德。

['sɪriəsli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

seriously	and	earnestly	.
严重地	和	切实	.

认真、诚恳地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [ðeɪ] ['smaɪlɪŋli] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪtəst]

With	the	sweetmeats	and	the	coffee	they	smilingly	touched	upon	his	lightest
和	这	甜食	和	这	咖啡	他们	微笑着	感动	之上	他的	最轻

[ænd; ənd][moʊst] ['pɑːrdnəbl] [fɔːlts] .

and	most	pardonable	faults	.
和	最多	情有可原	故障	.

他们一边奉上甜点和咖啡，一边笑着提及他最轻微、最可以原谅的缺点。

[maɪ] [hɑːrt] ['trembld] [fɔːr; fər][ɪts] ['seɪfti] .

My	heart	trembled	for	its	safety	.
我的	心	颤抖	为了	它是	安全	.

我的心为它的安危而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [plænd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['prɑːses] .

It	was	a	well	planned	effective	process	.
它	曾是	一个	出色地	计划	有效的	过程	.

这是一个计划周密、行之有效的过程。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['fʊli]

That	night	he	told	me	of	his	love	with	the	air	of	a	man	who	fully
那	夜晚	他	讲述	我	的	他的	爱	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	完全

[iks'pekts][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] .

expects	a	warm	response	and	affirmative	answer	.
预期	一个	温暖的	回复	和	肯定	回答	.

那天晚上，他向我表白，语气就像一个完全期待得到热情回应和肯定答复的男人。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['breɪvli] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

Both	were	bravely	denied	him	.
两个都	是	勇敢地	否认	他	.

两人都勇敢地拒绝了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

I	told	him	that	he	was	mistaken	;	I	told	him	he	did	not	,
我	讲述	他	那	他	曾是	错误	;	我	讲述	他	他	做过	不是	,

我告诉他他错了；我告诉他他没有。

[ænd; ənd]['nevər] [wʊd] , [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	never	would	,	have	for	me	the	grand	passion	of	his	life	.
和	绝不	会	,	有	为了	我	这	盛大	热情	的	他的	生活	.

而我，永远不会拥有他一生中最伟大的激情。

[hiː; hi] [sed] — [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ? — " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [juː; jʊ] ['diːpli] [rɔːŋ] [ˌem 'iː]

He	said	—	what	else	could	he	say	?	—	"	You	are	wrong	;	you	deeply	wrong	me
他	说	—	什么	别的	可以	他	说	?	—	"	你	是	错误的	;	你	深	错误的	我

.

:

.

他说——他还能说什么呢？——"你错了；你深深地误解了我。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plʌndʒɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] , [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ,

You	are	plunging	my	young	life	,	hitherto	so	full	of	hope	,
你	是	骤降	我的	年轻的	生活	,	迄今为止	所以	满的	的	希望	,

你正在摧毁我原本充满希望的年轻生命。

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [raɪz]

down	into	a	depth	of	bitterness	and	regret	from	which	it	may	never	rise
向下	进入	一个	深度	的	苦味	和	后悔	从	哪个	它	可能	绝不	上升

[ə'gen] !

again	!
再次	!

陷入痛苦和悔恨的深渊，或许永远无法从中挣脱！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] , ['sʌmwʌt] ['stɪltɪd] , [bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['mænər] .

"	This	was	said	in	a	tragic	,	somewhat	stilted	,	but	impressive	manner	.
"	这	曾是	说	在	一个	悲惨	,	有些	僵硬的	,	但	感人的	方式	.

"这段话以一种悲伤、略显生硬但又令人印象深刻的方式说出口。"

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ;

I	was	touched	;	it	was	my	first	experience	;
我	曾是	感动	;	它	曾是	我的	第一的	经验	;

我深受感动；这是我的第一次经历；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['broʊkən]

it	was	the	first	time	that	I	had	ever	heard	a	man	talk	about	his	broken
它	曾是	这	第一的	时间	那	我	有	曾经	听到	一个	男人	讲话	关于	他的	破碎的

,

,

,

这是我第一次听到一个男人谈论他破碎的.....

['blæstɪd] [hoʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['empti] , ['ruːɪnd] [laɪf] .

blasted	hopes	and	his	empty	,	ruined	life	.
炸毁	希望	和	他的	空的	,	毁坏	生活	.

希望破灭，生活空虚破碎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['stɔːri] [naʊ] .

But	it	is	all	a	very	old	story	now	.
但	它	是	全部	一个	非常	老的	故事	现在	.

但这已经是老生常谈了。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ɪn] [truːθ] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] .

I	know	just	how	much	to	believe	—	in	truth	,	precious	little	.
我	知道	只是	如何	很多	到	相信	—	在	真相	,	宝贵的	小的	.

我知道自己应该相信多少——事实上，应该相信的少之又少。

['nʌθɪŋ] [dʌlz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['friːkwənt]

Nothing	dulls	the	edge	of	a	woman's	sensibilities	more	quickly	than	frequent
没有什么	沉闷	这	边缘	的	一个	女性的	感性	更多的	迅速地	比	频繁

[prə'pəʊzlz] .

proposals	.
提案	.

没有什么比频繁的求婚更能迅速磨灭女人的敏感神经了。

[hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['gɛrəm] ;

His	rejection	was	a	relief	to	Gerome	;
他的	拒绝	曾是	一个	宽慰	到	杰罗姆	;

他的拒绝让杰罗姆松了一口气;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪ'speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

he	was	tired	of	making	love	to	women	especially	selected	by	his	mother	;
他	曾是	疲劳的	的	制作	爱	到	女性	尤其	已选	经过	他的	母亲	;

他厌倦了与母亲特意挑选的女人做爱;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fænsi][ðə; ði] ['prɑːses] .

he	did	not	fancy	the	process	.
他	做过	不是	想要	这	过程	.

他不喜欢这个过程。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

Thus	far	he	had	always	been	unsuccessful	.
因此	远的	他	有	总是	到过	不成功	.

到目前为止，他一直都以失败告终。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] — [bʌt; bət] , ['wʊmənˌlaɪk] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	had	told	him	no	—	but	,	womanlike	,	I	did	not	mean	it	;
我	有	讲述	他	不	—	但	,	姝	,	我	做过	不是	意思是	它	;

我曾对他说不——但是，像女人一样，我并不是真心这么想的;

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	did	not	want	him	to	go	out	of	my	life	.
我	做过	不是	想	他	到	去	出去	的	我的	生活	.

我不想让他离开我的生活。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

In	a	vague	way	I	was	conscious	of	a	desire	to	win	his	love	,
在	一个	模糊的	方式	我	曾是	有意识的	的	一个	欲望	到	赢	他的	爱	,

我隐约意识到自己渴望赢得他的爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrmətɪv] ['pɪriəd] [wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪg] .

but	it	was	during	my	social	formative	period	when	every	thing	was	vague	.
但	它	曾是	期间	我的	社会的	形成期	时期	什么时候	每一个	事物	曾是	模糊的	.

但那是在我社交能力形成的关键时期，一切都很模糊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ][end] .

I	was	unconscious	of	my	power	,	yet	I	did	not	know	how	to	accomplish	my	end	.
我	曾是	无意识	的	我的	力量	,	然而	我	做过	不是	知道	如何	到	完成	我的	结尾	.

:

我当时并未意识到自己的力量，却也不知道如何达成目的。

[soʊ] ['gɛrəm] [left] [ˌem 'iː] .

So	Gerome	left	me	.
所以	杰罗姆	左边	我	.

于是杰罗姆离开了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

I	was	unable	to	keep	him	.
我	曾是	无法	到	保持	他	.

我无法留住他。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪ'nælətɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmplɪ][æn; ən]

But	,	somehow	,	I	did	not	consider	it	a	finality	;	it	was	simply	an
但	,	不知何故	,	我	做过	不是	考虑	它	一个	最终性	;	它	曾是	简单地	一个

['ɔːkwərd] [pɔːz] .

awkward	pause	.
尴尬的	暂停	.

但是，不知为何，我并没有把它看作是最终结果；这只是一段尴尬的沉默。

[aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .

I	hoped	for	his	return	and	a	renewal	of	his	protestations	.
我	希望	为了	他的	返回	和	一个	续期	的	他的	抗议	.

我希望他能回来，并再次提出抗议。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi] [wʊd]

I	had	heard	women	say	that	if	a	man	really	cared	for	a	woman	he	would
我	有	听到	女性	说	那	如果	一个	男人	真的	关心	为了	一个	女士	他	会

['iːzəli] [brʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst][rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] ['spiːdəli] [rɪ'tɜːrn] .

easily	brook	the	first	refusal	and	speedily	return	.
容易地	溪	这	第一的	拒绝	和	迅速地	返回	.

我曾听女人说过，如果一个男人真的在乎一个女人，他会很容易地容忍对方的第一次拒绝，并很快回来。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .

So	I	thought	,	but	I	was	mistaken	;	he	did	not	return	.
所以	我	想法	,	但	我	曾是	错误	;	他	做过	不是	返回	.

我当时是这么想的，但我错了；他没有回来。

[tuː] [muːnz] [hæd; həd][nɑːt][wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌt] [naʊ] [aɪ]

Two	moons	had	not	waxed	and	waned	before	he	was	having	what	now	I
二	月亮	有	不是	打蜡	和	减弱	前	他	曾是	拥有	什么	现在	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

am	sure	must	have	been	the	one	passionate	love	of	his	life	.
是	当然	必须	有	到过	这	一	热情的	爱	的	他的	生活	.

月亮还没盈亏两轮，他就经历了人生中最炽热的爱情，我现在确信那一定是他一生中最热烈的爱情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][tuː; tə][maɪ][praɪd] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

This	was	unexpected	;	a	blow	in	the	dark	to	my	pride	,	and	,	alas	!
这	曾是	意外	;	一个	吹	在	这	黑暗的	到	我的	自豪	,	和	,	唉	!

这真是意想不到；这无疑是对我自尊心的当头一棒，唉！

[aɪ] [fɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

I	fear	,	also	,	to	my	heart	.
我	害怕	,	还	,	到	我的	心	.

我也感到内心深处的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deθ] - [nel] [tuː; tə][maɪ] ['betər] ['neɪtʃər] .

It	was	the	death	-	knell	to	my	better	nature	.
它	曾是	这	死亡	-	丧钟	到	我的	更好的	自然	.

这彻底摧毁了我的善良天性。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

It	gave	direction	to	the	formation	of	my	social	life	.
它	给予	方向	到	这	形成	的	我的	社会的	生活	.

它为我社交生活的形成指明了方向。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrs] ,

From	that	moment	I	am	conscious	of	a	change	,	and	for	the	worse	,
从	那	片刻	我	是	有意识的	的	一个	改变	,	和	为了	这	更糟	,

从那一刻起，我意识到情况发生了变化，而且是朝着更糟糕的方向发展。

[ɪn][maɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ə'træktɪv] ['neɪtʃər] .

in	my	hitherto	attractive	nature	.
在	我的	迄今为止	吸引人的	自然	.

在我以往迷人的性格中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ɪts][ˈpjʊrəti] .

It	was	attractive	on	account	of	its	sweetness	and	its	purity	.
它	曾是	吸引人的	在	帐户	的	它是	甜味	和	它是	纯度	.

它因其甜美和纯净而备受青睐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðen] , [hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ,

It	was	a	nature	which	,	until	then	,	had	known	nothing	of	the	hot	,
它	曾是	一个	自然	哪个	,	直到	然后	,	有	已知	没有什么	的	这	热的	,

在此之前，这种自然界对炎热一无所知。

[ˈpæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈwɜːrldli] .

passionate	love	of	the	world	and	of	all	things	worldly	.
热情的	爱	的	这	世界	和	的	全部	事物	世俗	.

对世界和世间万物充满热爱。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	formative	period	was	gone	,	and	with	it	most	that	was	good	.
这	形成期	时期	曾是	已消失	,	和	和	它	最多	那	曾是	好的	.

形成期已经过去，随之而去的也大多是好事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [kɔːrt] [ˌem ˈiː] , [nɑːt][ɪgˈzæktli][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] ,

It	was	hard	to	have	a	man	court	me	,	not	exactly	for	my	money	,
它	曾是	难的	到	有	一个	男人	法庭	我	,	不是	确切地	为了	我的	钱	,

很难找到一个追求我的男人，尤其当他并非为了我的钱而追求我的时候。

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [fruːt][ɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

but	because	I	chanced	to	be	the	nearest	fruit	in	reach	and	because
但	因为	我	偶然	到	是	这	最近的	水果	在	抵达	和	因为

[hɪz; ɪz][ˈkræfti] [ˈmʌðər] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈreɪndʒmənt] !

his	crafty	mother	thought	it	would	be	an	excellent	arrangement	!
他的	狡猾	母亲	想法	它	会	是	一个	出色的	安排	!

但因为我碰巧是离我最近的水果，而且因为他精明的母亲认为这是一个绝妙的安排！

[ɪˈspeʃəli] [hɑːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪˈself][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər]

Especially	hard	,	because	in	spite	of	myself	I	had	for	him	a	very	tender
尤其	难的	,	因为	在	尽管如此	的	我	我	有	为了	他	一个	非常	投标

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

尤其难过，因为尽管我极力克制，但我对他却怀有一种非常温柔的感情。

[maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɔːs] [ænd; ənd] [kwɪk] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [baɪ] [əˈnʌðər] [kriˈeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst]

My	sudden	loss	and	quick	appropriation	by	another	created	within	me	an	unjust
我的	突然	损失	和	快的	拨款	经过	其他	创建	之内	我	一个	不公正

[rɪˈzentmənt] ;

resentment	;
怨恨	;

我的财产突然被他人占有，这让我心中产生了不公正的怨恨；

[maɪ] [rɪˈzentmənt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

my	resentment	was	silent	and	unnoticed	,	but	it	filled	me	with	a
我的	怨恨	曾是	沉默的	和	未被察觉	,	但	它	已填	我	和	一个

[dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .

desire	for	revenge	.
欲望	为了	复仇	.

我的怨恨是无声的，不为人知，但它却让我充满了复仇的欲望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [krept] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf] ;

This	was	the	evil	which	crept	into	my	life	;
这	曾是	这	邪恶的	哪个	悄悄地爬	进入	我的	生活	;

这就是悄悄潜入我生活的邪恶；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [wɔ:rpt] [maɪ] ['betər] ['neɪtʃər] , [meɪd] [ˌem 'i:] ['græspɪŋ] , ['wɜ:rldli] ,

this	was	the	element	which	warped	my	better	nature	,	made	me	grasping	,	worldly	,
这	曾是	这	元素	哪个	扭曲的	我的	更好的	自然	,	制成	我	抓握	,	世俗	,

[hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] .

hard	to	please	.
难的	到	请	.

正是这种因素扭曲了我善良的本性，使我变得贪婪、世故、难以取悦。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zɜ:rʃn] [pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	sudden	desertion	placed	me	in	a	false	position	.
这	突然	逃兵	放置	我	在	一个	错误的	位置	.

这种突如其来的背叛使我陷入了进退两难的境地。

['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] ['gɛrəm] [hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [ˌem 'i:] — ['sɪmpli] ['traɪflɪŋ] .

People	said	that	Gerome	had	never	loved	me	—	simply	trifling	.
人们	说	那	杰罗姆	有	绝不	喜爱	我	—	简单地	琐事	.

人们说杰罗姆从来没有爱过我——简直是轻浮之举。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

The	friends	of	that	other	woman	,
这	朋友们	的	那	其他	女士	,

那位女士的朋友们，

[ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] - [aɪd] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	great	brown	-	eyed	beauty	with	the	subtle	charm	and	fatal	fascination	of
一个	伟大的	棕色的	-	眼睛	美丽	和	这	微妙的	魅力	和	致命的	魅力	的

[ə; eɪ]['dev(ə)l][moʊst] ['lʌvli] ,

a	devil	most	lovely	,
一个	魔鬼	最多	迷人的	,

一位拥有棕色眼睛的绝世美人，兼具魔鬼般迷人的微妙魅力和致命诱惑力，美得令人窒息。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['gɛrəm] [medəuz] [hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [ˌem 'i:] — [waɪ]

made	it	appear	that	of	course	Gerome	Meadows	had	never	loved	me	—	why
制成	它	出现	那	的	课程	杰罗姆	草地	有	绝不	喜爱	我	—	为什么

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?

should	he	?
应该	他	?

这让我觉得杰罗姆·梅多斯当然从来没有爱过我——他为什么要爱我呢?

[hi:; hi] ['kaʊərdli] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['præt(ə)l] ;

He	cowardly	held	his	peace	and	let	them	prattle	;
他	胆小	握住	他的	和平	和	让	他们	喋喋不休	;

他懦弱地保持沉默，任由他们喋喋不休;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

he	was	kneeling	low	before	the	shrine	of	his	own	selection	;
他	曾是	跪着	低的	前	这	神社	的	他的	自己的	选择	;

他跪在自己选择的神龛前;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['oʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz][aɪ'reɪt] ['mʌðər] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	was	in	open	rebellion	against	his	irate	mother	,	who	did	not	approve	of	this
他	曾是	在	打开	叛乱	反对	他的	愤怒	母亲	,	WHO	做过	不是	批准	的	这

[braʊn] - [aɪd] ['bju:ti] .

brown	-	eyed	beauty	.
棕色的	-	眼睛	美丽	.

他公然反抗他愤怒的母亲，他的母亲不认可这位棕色眼睛的美女。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd] [let] [ə'loʊn] .

I	was	left	alone	and	let	alone	.
我	曾是	左边	独自的	和	让	独自的	.

我被独自留下，无人理睬。

[bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

But	fate	was	not	altogether	against	me	.
但	命运	曾是	不是	共	反对	我	.

但命运并非完全与我作对。

[deθ] [dɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['frendli] ['sɜ:rvɪs] .

Death	did	me	a	friendly	service	.
死亡	做过	我	一个	友好的	服务	.

死神帮了我一个大忙。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [deɪm] [hu:] [hæd; həd] [sɪ'vɪrli]

He	called	to	her	last	resting	-	place	an	ancient	dame	who	had	severely
他	称为	到	她	最后的	休息	-	地方	一个	古老的	贵妇人	WHO	有	严重

[pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ]

played	the	role	of	grandmother	and	mother	-	in	-	law	in	our	large
玩	这	角色	的	祖母	和	母亲	-	在	-	法律	在	我们的	大的

[ɪ'stæblɪʃmənt] — [ˌʌn'lʌvd] ,

establishment	—	unloved	,
建立	—	不被爱的	,

他把一位年迈的老妇人送到了她最后的安息之地，这位老妇人曾在我们这个大家庭里扮演过严厉的祖母和婆婆的角色——不受人爱戴。

[tə'rænɪk(ə)l] , [ˌʌnri'^retid] .

tyrannical	,	unregretted	.
强横	,	毫不后悔	.

专横跋扈，毫无悔意。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] [beɪd] [ˌju: 'es] [mɔ:rn] .

But	custom	bade	us	mourn	.
但	风俗	巴德	我们	哀悼	.

但习俗要求我们哀悼。

[ðen] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

Then	was	my	opportunity	.
然后	曾是	我的	机会	.

那时我的机会来了。

['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][kloʊzd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['aɪd(ə)l] — [aɪ] ['stʌdid] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

Our	doors	were	closed	,	but	I	was	not	idle	—	I	studied	myself	,	and	,
我们的	门	是	关闭	,	但	我	曾是	不是	闲置的	—	我	研究	我	,	和	,

[ˌretrə'spektɪvli] , [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

retrospectively	,	all	of	my	friends	.
回顾性地	,	全部	的	我的	朋友们	.

虽然大门紧闭，但我并没有闲着——我审视了自己，并回过头来审视了我的所有朋友。

['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪriəs] [θɔ:t] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

After	several	months	of	hard	training	and	much	serious	thought	I	found	myself
后	一些	几个月	的	难的	训练	和	很多	严肃的	想法	我	成立	我

['redi] .

ready	.
准备好	.

经过几个月的刻苦训练和深思熟虑，我觉得自己准备好了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]

I	had	established	my	little	theories	about	life	,	and	their	intricate	relations	to
我	有	已确立的	我的	小的	理论	关于	生活	,	和	他们的	错综复杂	关系	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我曾建立起自己关于人生的小理论，以及这些理论与我自身之间错综复杂的关系。

[ænd; ənd][kæst][ə'baʊt] ['kerfəli] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ænd; ənd]

and	cast	about	carefully	for	something	upon	which	I	might	with	safety	and
和	投掷	关于	小心	为了	某物	之上	哪个	我	可能	和	安全	和

[gʊd] [rɪ'zʌlts] ['præktɪs] [ə'pɑ:n] .

good	results	practice	upon	.
好的	结果	实践	之上	.

我仔细寻找一些可以安全有效地进行练习的对象。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] [teɪm] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst]

Most	of	my	friends	were	tame	,	uninteresting	,	and	none	of	them	just
最多	的	我的	朋友们	是	驯服	,	无聊	,	和	没有任何	的	他们	只是

[ðen] [maɪ]['lʌvəz] .

then	my	lovers	.
然后	我的	恋人	.

我的朋友大多平淡无奇，无趣至极，而且当时他们都不是我的爱人。

[aɪ] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛrz] [ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [treɪd] .

I	resorted	to	many	of	the	little	airs	and	tricks	of	social	trade	.
我	复原	到	许多	的	这	小的	播出	和	技巧	的	社会的	贸易	.

我用尽了许多社交礼仪和伎俩。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self] ['du:ɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ;

I	soon	found	myself	doing	quite	a	brisk	little	business	in	a	quiet	way	;
我	很快	成立	我	正在做	相当	一个	轻快	小的	商业	在	一个	安静的	方式	;

我很快发现自己以一种安静的方式做起了相当不错的小生意；

[kwaɪt]['kwaɪət] , [fɔ:r; fər][aɪ] [stɪl] [wɔ:r] [laɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt] ;

quite	quiet	,	for	I	still	wore	light	mourning	and	,	of	course	,	was	not	going	out	;
相当	安静的	,	为了	我	仍然	穿着	光	丧	和	,	的	课程	,	曾是	不是	去	出去	;

十分安静，因为我仍然穿着轻薄的丧服，当然，我也没有外出；

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][peɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l][rɪ'spekt][tu:; tə][ðə; ði][leɪt] [bʌt; bət] [ˌʌnlə'mentɪd] ['grænmʌðər] .

we	all	thought	it	best	to	pay	the	highest	possible	respect	to	the	late	but	unlamented	grandmother	.
我们	全部	想法	它	最好的	到	支付	这	最高	可能的	尊重	到	这	晚的	但	无人哀悼	祖母	.

我们都认为，应该对这位已故但无人哀悼的祖母表达最高的敬意。

[aɪ] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [aɪ] ['breɪvli] [sə'steɪnd] — [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ,

I	soon	gained	the	reputation	—	which	I	bravely	sustained	—	of	being	far	above	the	idle	,
我	很快	获得	这	名声	—	哪个	我	勇敢地	持续	—	的	存在	远的	多于	这	闲置的	,

我很快就赢得了远超游手好闲之人的名声——而且我也勇敢地维护了这一名声。

['kru:əl] ['di:lər] [ɪn]['hju:mən] ['hɑ:rts] ; [aɪ][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['koʊkɪtri] ,

cruel	dealer	in	human	hearts	;	I	was	said	to	be	full	of	old	-	fashioned	coquetry	,
残忍的	经销商	在	人类	心	;	我	曾是	说	到	是	满的	的	老的	-	造型	卖弄风情	,

我是一个残酷无情的人心贩子；有人说我充满了老套的卖弄风情。

[bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n] [flɜ:r'teɪʃəs] ; [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] , [hæd; həd] ['pli:zɪŋ] ['mænərz] ,

but	not	even	flirtatious	;	that	I	was	gracious	,	had	pleasing	manners	,
但	不是	甚至	妖艳	;	那	我	曾是	亲切	,	有	令人愉悦	礼仪	,

但我一点也不轻佻；我举止优雅，彬彬有礼。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði]['veri][soʊl][ʌv; əv][sɪn'serəti] ,

but	was	the	very	soul	of	sincerity	,
但	曾是	这	非常	灵魂	的	诚意	,

但却是真诚的化身。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

and	would	never	be	guilty	of	leading	men	on	and	on	.
和	会	绝不	是	有罪的	的	领导	男人	在	和	在	.

而且绝不会犯引诱男人上钩的罪行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['devəlɪʃ] [braʊn] - [aɪd] ['bju:ti] — [ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [flɜ:rt] ,

I	was	frequently	contrasted	with	that	devilish	brown	-	eyed	beauty	—	a	recognized	flirt	,
我	曾是	频繁地	对比	和	那	恶魔般的	棕色的	-	眼睛	美丽	—	一个	认可	调情	,

我经常被拿来和那个有着迷人棕色眼睛的美人作比较——她是个公认的轻浮女子，

['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs]['eni][mæn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kraʊdɪd] ['ɔ:ltər] .

ready	to	sacrifice	any	man	on	her	crowded	altar	.
准备好	到	牺牲	任何	男人	在	她	挤	坛	.

她随时准备将任何男人献祭在她拥挤的祭坛上。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] :

A	man	once	said	to	me	of	her	:
一个	男人	一次	说	到	我	的	她	:

曾有人这样评价她：

" [sʌtʃ] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ʃredz] [hæv; həv] [wu:d] [ænd; ənd][wʌn][hɜ:r; hər] ,

"	Such	kings	of	shreds	have	wooed	and	won	her	,
"	这样的	国王	的	碎屑	有	追求	和	韩元	她	,

“这些碎纸片之王已经俘获了她的芳心，赢得了她的芳心。”

[sʌtʃ] ['kræfti] [neɪvz] [hɜ:r; hər]['lɒ:rəl] [oʊnd] ,

Such	crafty	knaves	her	laurel	owned	,
这样的	狡猾	无赖	她	月桂树	拥有	,

她麾下那些狡猾的恶棍，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['ɑ:nər]

It	has	become	almost	an	honor
它	有	变得	几乎	一个	荣誉

这几乎成了一种荣誉。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] . "

Not	to	be	crowned	.	"
不是	到	是	加冕	.	"

不会加冕。

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] ,

she	is	my	friend	,	"	I	said	,
她	是	我的	朋友	,	"	我	说	,

“她是我的朋友，”我说。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'dʒektɪd]['lʌvəz] .

for	I	knew	him	to	be	one	of	her	rejected	lovers	.
为了	我	知道	他	到	是	一	的	她	拒绝	恋人	.

因为我知道他是她拒绝过的情人之一。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd]['dʒentli][toʊld][hɪm; ɪm] [neɪ] .

In	a	month	I	had	gently	told	him	nay	.
在	一个	月	我	有	轻轻地	讲述	他	不	.

一个月后，我委婉地拒绝了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [maɪ][kɑ:rdz][fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

But	he	was	innocent	,	he	did	not	know	that	I	had	played	my	cards	for	him	.
但	他	曾是	清白的	,	他	做过	不是	知道	那	我	有	玩	我的	牌	为了	他	.

但他无辜的，他不知道我为他做了一切。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌem 'i:][koʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌem 'i:][kaɪnd] .

He	thought	me	cold	,	but	he	thought	me	kind	.
他	想法	我	寒冷的	,	但	他	想法	我	种类	.

他觉得我冷漠，但又觉得我善良。

[hi:; hi] ['ædvərtaɪzd] [ˌem 'i:][ɪn][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pi:p(ə)l] .

He	advertised	me	in	desirable	places	and	with	most	desirable	people	.
他	广告	我	在	理想	地方	和	和	最多	理想	人们	.

他把我的广告刊登在理想的场所，并介绍给了最受尊敬的人群。

[aɪ]['kæptɪveɪtɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][men] .

I	captivated	several	other	desirable	men	.
我	着迷	一些	其他	理想	男人	.

我还迷倒了其他几位魅力十足的男士。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [fu:l] [ə; eɪ][mæn] .

It	is	so	easy	for	a	woman	to	fool	a	man	.
它	是	所以	简单的	为了	一个	女士	到	傻子	一个	男人	.

女人很容易就能欺骗男人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][traɪ][maɪ] ['paʊɝz] [ɑ:n] ['betər] ['met(ə)l] — [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

But	I	was	eager	to	try	my	powers	on	better	metal	—	some	man	of	the	world	.
但	我	曾是	渴望的	到	尝试	我的	权力	在	更好的	金属	—	一些	男人	的	这	世界	.

但我渴望在更好的金属上试试我的能力——一些见多识广的人。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [wʊd] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌem 'i:] ,

A	victory	in	such	a	quarter	would	fully	establish	me	,
一个	胜利	在	这样的	一个	四分之一	会	完全	建立	我	,

如果能在这样的领域取得胜利，我的声誉将得到彻底确立。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [men][tu:; tə][maɪ][saɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ,

and	it	would	bring	the	very	best	men	to	my	side	,	for	they	,
和	它	会	带来	这	非常	最好的	男人	到	我的	边	,	为了	他们	,

这将使最优秀的人才加入我的阵营，因为他们，

[laɪk] [ʃi:p] , ['redɪli] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['li:dər] .

like	sheep	,	readily	follow	the	well	-	known	leader	.
喜欢	羊	,	容易	跟随	这	出色地	-	已知	领导者	.

像绵羊一样，轻易地跟随知名的领导者。

[ænd; ənd][pər'hæps] — ['gɛrəm] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] .

And	perhaps	—	Gerome	might	return	.
和	也许	—	杰罗姆	可能	返回	.

或许——杰罗姆会回来。

[wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] [leɪt] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [tu:] [men] [kɔ:ld] .

One	winter's	night	late	,	after	I	had	gone	to	my	room	,	two	men	called	.
一	冬天的	夜晚	晚的	,	后	我	有	已消失	到	我的	房间	,	二	男人	称为	.

一个冬夜深了，我回到房间后，有两个男人打来了电话。

[ˌɔ:rdn'erəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'skju:zd][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] — [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [feɪt] , [aɪ]

Ordinarily	I	should	have	excused	myself	,	but	something	—	we	call	it	fate	,	I
按说	我	应该	有	已原谅	我	,	但	某物	—	我们	称呼	它	命运	,	我

[bɪ'li:v] — ['prɑ:mptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

believe	—	prompted	me	to	see	them	.
相信	—	提示	我	到	看	他们	.

通常情况下我应该找个借口离开，但某种原因——我想我们称之为命运——促使我去见他们。

[wʌn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

One	was	an	old	friend	—	a	friend	of	the	family	.
一	曾是	一个	老的	朋友	—	一个	朋友	的	这	家庭	.

其中一位是老朋友——也是我们家的朋友。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] — [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tu:ɪtɪvli] — [maɪ]

The	other	a	thorough	man	of	the	world	,	and	—	I	knew	it	intuitively	—	my
这	其他	一个	彻底	男人	的	这	世界	,	和	—	我	知道	它	直觉上	—	我的

[dɪ'zaɪrd] ['vɪktɪm] .

desired	victim	.
想要的	受害者	.

另一个则是个见多识广的人，而且——我凭直觉就知道——是我想要的猎物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] , ['soʊʃ(ə)l]['drɪftər] .

He	was	an	idle	,	indifferent	,	Social	Drifter	.
他	曾是	一个	闲置的	,	冷漠	,	社会的	流浪者	.

他是个游手好闲、漠不关心、不思进取的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

He	was	an	artist	by	profession	;
他	曾是	一个	艺术家	经过	职业	;

他是一名职业艺术家;

[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] — [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ðæn; ðən]

his	inclination	—	and	his	leisure	—	made	him	more	of	a	diletante	than
他的	倾角	—	和	他的	闲暇	—	制成	他	更多的	的	一个	-	比

['eni] [θɪŋ] [els] .

any	thing	else	.
任何	事物	别的	.

他的爱好——以及他的闲暇时间——使他更像是一个业余爱好者，而不是其他任何身份。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæn; ðən] ['feɪməs] .

He	was	more	notorious	than	famous	.
他	曾是	更多的	臭名昭著	比	著名的	.

他臭名昭著的程度远超他的名气。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [feɪm] ,

He	had	done	nothing	to	give	himself	fame	,
他	有	完毕	没有什么	到	给	他自己	名声	,

他并没有做任何让自己成名的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [ɑ:d] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌnoʊtə'raɪəti] .

but	he	had	done	many	odd	things	which	gave	him	notoriety	.
但	他	有	完毕	许多	奇怪的	事物	哪个	给予	他	恶名	.

但他做过很多怪事，因此臭名昭著。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət][bʌt; bət] [di:p] - ['ru:tɪd] [lʌv] [ʌv; əv][ˌnoʊtə'raɪəti] ;

I	have	always	had	a	secret	but	deep	-	rooted	love	of	notoriety	;
我	有	总是	有	一个	秘密	但	深的	-	根	爱	的	恶名	;

我一直以来都有一种隐秘但根深蒂固的对恶名的渴望;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .

it	makes	my	blood	tingle	with	a	most	delicious	sensation	.
它	制作	我的	血	刺痛	和	一个	最多	可口的	感觉	.

它让我血液沸腾，产生一种无比美妙的感觉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	knew	that	he	could	give	me	a	great	deal	of	quiet	notoriety	which	was
我	知道	那	他	可以	给	我	一个	伟大的	交易	的	安静的	恶名	哪个	曾是

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sək'ses] — ['noʊtɪs] ,

the	one	thing	needed	to	make	me	a	success	—	notice	,
这	一	事物	需要	到	制作	我	一个	成功	—	注意	,

我知道他能给我带来大量的低调名气，而这正是我成功所需要的——关注。

['noʊtɪs] , ['kɑːnstənt]['noʊtɪs] !

notice	,	constant	notice	!
注意	,	持续的	注意	!

注意，持续注意！

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [meɪ] [biː; bi]['evər][soʊ]['skɪlf(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪl] [biː; bi][nɑːt] [noʊn] [hɪz; ɪz]

The	surgeon	may	be	ever	so	skillful	and	yet	if	his	skill	be	not	known	his
这	外科医生	可能	是	曾经	所以	熟练	和	然而	如果	他的	技能	是	不是	已知	他的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

外科医生的技术可能再精湛，但如果他的技术不为人知，他的器械也无法发挥作用。

['rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][dɪs'juːs] , [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'oʊpənd] ['keɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl]

rusted	with	disuse	,	will	cling	to	their	unopened	cases	and	his	hand	will
生锈的	和	废弃	,	将要	黏着	到	他们的	未开封	案例	和	他的	手	将要

[fər'get] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .

forget	its	cunning	.
忘记	它是	狡猾	.

因长期不用而生锈，它们将紧紧依附在未开封的盒子里，而他的手也将忘记它的狡黠。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɜːr'teɪʃəs] ['meɪd(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hæŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [meɪ]

So	is	it	with	the	flirtatious	maiden	;	she	must	hang	forth	a	sign	which	may
所以	是	它	和	这	妖艳	少女	;	她	必须	悬挂	前进	一个	符号	哪个	可能

[biː; bi] [riːd] ,

be	read	,
是	读	,

轻佻的少女也是如此；她必须发出一个可以被解读的信号，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [rʌn] .

and	quickly	,	even	by	those	who	run	.
和	迅速地	,	甚至	经过	那些	WHO	跑步	.

即使是跑步的人，速度也很快。

[maɪ]['ɑːrtɪst]['lʌvər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəl]['slendər] , [peɪl] - [feɪst] [juːθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

My	artist	lover	was	not	the	ideal	slender	,	pale	-	faced	youth	;	he	was	not
我的	艺术家	情人	曾是	不是	这	理想的	苗条	,	苍白	-	面对	青年	;	他	曾是	不是

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

我的艺术家情人并非理想的纤瘦苍白的青年；他并不英俊，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

he	was	not	good	looking	.
他	曾是	不是	好的	寻找	.

他长相并不好看。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ,

But	perhaps	I	should	have	loved	him	if	he	had	been	the	one	,
但	也许	我	应该	有	喜爱	他	如果	他	有	到过	这	一	,

但如果他就是我的真命天子，或许我应该爱上他。

[ænd; ənd] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm][lɔ:ŋgər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	tolerated	him	longer	if	he	had	been	the	other	.
和	容忍	他	更长	如果	他	有	到过	这	其他	.

如果换作是另一种人，我会容忍他更久。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gresɪv] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊpən] , [də'rekt]['ɔ:lweɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [blʌnt] ,

He	was	aggressive	;	he	was	open	,	direct	always	;	he	was	not	blunt	,
他	曾是	挑衅的	;	他	曾是	打开	,	直接的	总是	;	他	曾是	不是	钝	,

他很有进取心；他为人坦率直接；他说话并不生硬。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:l] - ['prevələnt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] .

yet	he	was	free	from	the	all	-	prevalent	use	of	the	preliminary	.
然而	他	曾是	自由的	从	这	全部	-	流行	使用	的	这	初步的	.

但他却不受普遍存在的"前导语"用法的约束。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] !

He	loved	me	!
他	喜爱	我	!

他爱我！

[ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] [su:n] [toʊld][ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

And	he	very	soon	told	me	as	much	and	more	.
和	他	非常	很快	讲述	我	作为	很多	和	更多的	.

很快，他就把这些以及更多的事情告诉了我。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə] ['ʌðər] .

He	made	no	concealment	of	the	fact	to	me	,	or	indeed	to	others	.
他	制成	不	隐蔽	的	这	事实	到	我	,	或者	的确	到	其他的	.

他没有对我隐瞒这件事，也没有对其他人隐瞒。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [noʊ] [ʌv; əv]

He	loved	me	,	was	proud	of	it	,	and	glad	to	have	all	know	of
他	喜爱	我	,	曾是	自豪的	的	它	,	和	高兴的	到	有	全部	知道	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他爱我，为此感到自豪，并且很高兴所有人都知道这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][sə'septəb(ə)l]

Of	course	this	was	just	what	I	wanted	,	for	he	was	not	a	susceptible
的	课程	这	曾是	只是	什么	我	通缉	,	为了	他	曾是	不是	一个	易受影响的

[mæn] .

man	.
男人	.

这当然正是我想要的，因为他不是一个容易被蛊惑的人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

He	had	not	been	in	love	for	years	.
他	有	不是	到过	在	爱	为了	年	.

他已经多年没有恋爱了。

[hɪz; ɪz][,deklə'reiʃənz] [ment] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

His	declarations	meant	something	,	and	people	knew	it	.
他的	声明	意思是	某物	,	和	人们	知道	它	.

他的声明意义重大，人们都明白这一点。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['noʊtɪs] .
Thus **was** **I** **brought** **into** **notice** **.**
因此 曾是 我 带来 进入 注意 .

就这样，我引起了人们的注意。

" [hu:] , [preɪ] , [ɪz] [ðɪs] ['meri] [li:] ['mænli] ?
" Who , pray , is this Mary Lee Manley ?
" WHO , 祈祷 , 是 这 玛丽 李 曼利 ?

请问，这位玛丽·李·曼利是谁?

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] .
" they began to ask .
" 他们 开始 到 问 .

他们开始询问。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [seɪm] ['skrɔ:ni] ,
" Is she the same scrawny ,
" 是 她 这 相同的 瘦弱的 ,

她还是那么瘦弱吗?

['ʌgli] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæt] ['feɪljər] [ɪn][sə'saɪəti] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "
ugly girl who was such a flat failure in society two years ago ? "
丑陋的 女孩 WHO 曾是 这样的 一个 平坦的 失败 在 社会 二 年 前 ? "

两年前那个相貌丑陋、在社会上彻底失败的女孩?

" [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ?
" What has she done to herself ?
" 什么 有 她 完毕 到 她自己 ?

她对自己做了什么?

[ʃi:; ʃi][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:ti] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] , [dʒʌst] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
She is certainly not a beauty but she has improved , just how we are
她 是 当然 不是 一个 美丽 但 她 有 改进 , 只是 如何 我们 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
unable to say .
无法 到 说 .

她当然算不上美女，但她的容貌确实有所改善，至于改善了多少，我们不得而知。

" [ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] , ['hʌntɪd] [ˌem 'i:][ʌp] ,
" The men began to find me , hunted me up ,
" 这 男人 开始 到 寻找 我 , 猎杀 我 向上 ,

"那些人开始找到我，追捕我，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [self] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [ðeɪ]
and were unable to realize that I was that self same individual whom they
和 是 无法 到 意识到 那 我 曾是 那 自己 相同的 个人 谁 他们
[hæd; həd][soʊ]['dɪlɪdʒəntli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['si:z(ə)n] [aʊt] .
had so diligently avoided her first season out .
有 所以 勤勉地 避免 她 第一的 季节 出去 .

他们竟然没能意识到，我就是他们在她出道第一季就极力回避的那个人。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [maɪ] [ə'fer] [went] [ɑ:n] , [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɑ:r'tɪstɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['drɪftər] .
All the while my affair went on , systematically artistic , with that Social Drifter .
全部 这 尽管 我的 事务 去 在 , 系统地 艺术 , 和 那 社会的 流浪者 .

与此同时，我和那个浪荡公子之间的婚外情也在有条不紊地进行着，充满了艺术气息。

[noʊ][mæn] [wɪl] ['evər] [lʌv] [ˌem 'i:] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [ðæt] [mæn] .
No man will ever love me again as I was loved by that man .
不 男人 将要 曾经 爱 我 再次 作为 我 曾是 喜爱 经过 那 男人 .

再也不会有男人像他那样爱我了。

[aɪ] ['wɑ:ntənli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [ə'fekʃənz] .

I	wantonly	played	with	his	openly	avowed	affections	.
我	肆意妄为	玩	和	他的	公然	公开承认	情感	.

我肆意玩弄他公开表达的爱意。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [ɑ:r'tɪstɪk] .

I	was	deliberate	,	artistic	.
我	曾是	商榷	,	艺术	.

我做事深思熟虑，富有艺术气息。

[aɪ][wʌz; wəz][koʊld] .

I	was	cold	.
我	曾是	寒冷的	.

我感觉很冷。

[aɪ][led][hɪm; ɪm][ɑ:n]['blaɪndli] .

I	led	him	on	blindly	.
我	引领	他	在	盲目地	.

我盲目地引诱了他。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] ['evri] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] .

I	calculated	every	move	with	mathematical	accuracy	.
我	计算	每一个	移动	和	数学	准确性	.

我以数学上的精确度计算了每一步。

[aɪ] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] .

I	left	nothing	undone	.
我	左边	没有什么	未完成	.

我把所有事情都做完了。

[aɪ] ['skɪlfəlɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [træks] .

I	skillfully	covered	my	tracks	.
我	巧妙地	涵盖	我的	轨道	.

我巧妙地掩盖了自己的行踪。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sædli] , ['dʒentli] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .

I	always	told	him	sadly	,	gently	,	that	I	did	not	love	him	,	and	that	I	never	could	.
我	总是	讲述	他	令人遗憾的是	,	轻轻地	,	那	我	做过	不是	爱	他	,	和	那	我	绝不	可以	.

我总是悲伤而温柔地告诉他，我不爱他，也永远不会爱他。

[jet] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] , ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [hoʊp] ,

Yet	I	told	him	in	such	a	manner	that	,	almost	breathless	with	a	new	hope	,
然而	我	讲述	他	在	这样的	一个	方式	那	,	几乎	喘不过气	和	一个	新的	希望	,

然而，我告诉他这件事时，他几乎屏住了呼吸，心中充满了新的希望。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

he	refused	to	believe	me	,	refused	to	listen	.
他	拒绝	到	相信	我	,	拒绝	到	听	.

他不肯相信我，不肯听我解释。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

He	was	always	considerate	and	I	hated	him	for	his	consideration	.
他	曾是	总是	周到	和	我	憎恨	他	为了	他的	考虑	.

他总是很体贴，而我却因为他的体贴而恨他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['θɔ:tf(ə)l] , [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd][ə'læs] , ['ɔ:lweɪz] ['lʌvɪŋ] .

He	was	always	thoughtful	,	unselfish	,	and	alas	,	always	loving	.
他	曾是	总是	周到	,	无私	,	和	唉	,	总是	爱	.

他总是体贴周到、无私奉献，而且，唉，总是充满爱心。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [sək'sesfəli] [pleɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] — [wɪtʃ]
after **I** **had** **successfully** **played** **him** **for** **all** **that** **he** **was** **worth** **—** **which**
后 我 有 成功地 玩 他 为了 全部 那 他 曾是 值得 — 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] .
was **a** **great** **deal** **to** **me** **—** **I** **told** **him** **to** **go** **.**
曾是 一个 伟大的 交易 到 我 — 我 讲述 他 到 去 .

在我成功地榨干了他所有的价值之后——对我来说，他价值连城——我让他滚蛋。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .
I **dismissed** **him** **with** **scorn** **and** **without** **reason** **.**
我 解雇 他 和 轻蔑 和 没有 原因 .

我轻蔑地、毫无理由地将他赶走了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] ,
Of **course** **there** **had** **been** **no** **love** **in** **my** **heart** **for** **this** **man** **,**
的 课程 那里 有 到过 不 爱 在 我的 心 为了 这 男人 ,

当然，我对这个男人从来没有过爱意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ɪn'tensli] ['flætərɪŋ] .
but **his** **delicate** **attentions** **were** **always** **intensely** **flattering** **.**
但 他的 精美的 注意 是 总是 强烈地 奉承 .

但他体贴入微的关怀总是让人倍感荣幸。

[ænd; ənd][wʌns] , [dʒʌst][wʌns] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] , [bʌt; bət][maɪ]['fæməli] , [maɪ] [oʊn]
And **once** **,** **just** **once** **,** **I** **might** **have** **yielded** **,** **but** **my** **family** **,** **my** **own**
和 一次 , 只是 一次 , 我 可能 有 产生 , 但 我的 家庭 , 我的 自己的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment **,**
判断 ,

或许有那么一次，我可能会妥协，但我的家人，我自己的判断，

['evri] [θɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ,
every **thing** **,** **was** **against** **the** **man** **,**
每一个 事物 , 曾是 反对 这 男人 ,

一切都与他作对，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔ:r; fər][maɪ] [ˌʌn'traɪd]
and **to** **the** **end** **he** **continued** **to** **be** **simply** **a** **trial** **for** **my** **untried**
和 到 这 结尾 他 持续 到 是 简单地 一个 审判 为了 我的 未经尝试
[ænd; ənd] ['nu:li] [dɪ'skʌvərd] ['paʊɝz] .
and **newly** **discovered** **powers** **.**
和 新 发现 权力 .

直到最后，他始终只是我未经考验、新发现的能力的一个试金石。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps][ðə; ði] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ,
And **then** **,** **perhaps** **the** **more** **potent** **reason** **of** **all** **,**
和 然后 , 也许 这 更多的 强效 原因 的 全部 ,

然后，或许更重要的原因在于：

['gɛrəm] [medəuz] [geɪv] [ʌn'i:zi] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
Gerome **Meadows** **gave** **uneasy** **indications** **of** **a** **desire** **to** **return** **.**
杰罗姆 草地 给予 不安 症状 的 一个 欲望 到 返回 .

杰罗姆·梅多斯不安地表示想要回归。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	,	and	immediately	,	made	arrangements	for	the	full	gratification	of	his
我	,	和	立即地	,	制成	安排	为了	这	满的	满足感	的	他的

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

我立即安排妥当，让他的愿望得以完全实现。

[naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .

Now	was	my	chance	.
现在	曾是	我的	机会	.

现在机会来了。

[rɪ'vendʒ] , [wen] [dɪ'leɪd] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

Revenge	,	when	delayed	,	is	all	the	sweeter	for	the	delay	.
复仇	,	什么时候	延迟	,	是	全部	这	更甜	为了	这	延迟	.

复仇，虽然迟了，但因为迟了，所以更甜美。

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [θruː] ['gɛrəm] [medəuz] !

The	world	must	know	of	my	power	,	and	through	Gerome	Meadows	!
这	世界	必须	知道	的	我的	力量	,	和	通过	杰罗姆	草地	!

世人必须知晓我的力量，而这一切都要通过杰罗姆·梅多斯来实现！

[aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['weɪstɪd][maɪ][taɪm] .

I	had	waited	long	and	patiently	,	but	I	had	not	wasted	my	time	.
我	有	等待	长的	和	耐心	,	但	我	有	不是	浪费	我的	时间	.

我耐心地等待了很久，但我没有浪费时间。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .

I	had	gone	through	a	severe	social	training	,	and	with	the	best	results	.
我	有	已消失	通过	一个	严重	社会的	训练	,	和	和	这	最好的	结果	.

我接受过严格的社交训练，并且取得了非常好的效果。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [flɜːrt] ,

I	was	an	accomplished	flirt	,
我	曾是	一个	完成	调情	,

我曾是个很会撩妹的人，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['træməld] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	I	was	not	trammeled	by	the	always	dangerous	reputation	—	it	was
但	我	曾是	不是	被束缚	经过	这	总是	危险的	名声	—	它	曾是

[nɑːt] [noʊn] .

not	known	.
不是	已知	.

但我并没有受到这种总是危险的名声的束缚——因为当时还没有人知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['ruːmər][ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][t'raɪflər] ,

It	was	simply	a	rumor	about	town	that	I	might	be	somewhat	of	a	trifler	,
它	曾是	简单地	一个	谣言	关于	镇	那	我	可能	是	有些	的	一个	小人物	,

那只是镇上流传的一个谣言，说我可能有点不务正业。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'fɜ˞ːmd] , [ænd; ənd] [fjuː] [bi'liːvd] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [ʌn'ɔːθəraɪzd]

but	it	had	not	been	affirmed	,	and	few	believed	the	idle	,	unauthorized
但	它	有	不是	到过	确认	,	和	很少	相信	这	闲置的	,	未经授权

['ruːmər] ;

rumor	;
谣言	;

但这未经证实，很少有人相信这种未经证实的谣言；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['gɛrəm] [medəuz] .

it	had	not	even	reached	the	ears	of	Gerome	Meadows	.
它	有	不是	甚至	达到	这	耳朵	的	杰罗姆	草地	.

就连杰罗姆·梅多斯都没听说这件事。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːtli] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] , [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] .

He	had	hotly	quarreled	with	his	devilish	,	brown	-	eyed	beauty	.
他	有	热	争吵	和	他的	恶魔般的	,	棕色的	-	眼睛	美丽	.

他与那位拥有迷人棕色眼睛的妖艳女子发生了激烈的争吵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] ['haɪli] ['trædʒɪk] [siːn] .

She	had	dismissed	him	after	a	highly	tragic	scene	.
她	有	解雇	他	后	一个	高度	悲惨	场景	.

在发生了一起极其悲惨的事件后，她解雇了他。

[ðə; ðiː]['diːteɪlz][wɜːr; wər] ['haɪli] [sen'seɪʃən(ə)l] — [æz; əz][toʊld][baɪ][hɜːr; hər][dɪ'voʊtɪd] ['pɑːtizən] ,

The	details	were	highly	sensational	—	as	told	by	her	devoted	partizans	,
这	细节	是	高度	轰动一时	—	作为	讲述	经过	她	奉献	游击队员	,

据她忠实的拥护者们讲述，细节非常耸人听闻。

[ænd; ənd] ['wɔːrmli] [dɪ'naɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aʊtreɪdʒd]['fæməli] (['prɪnsəpli] [aɪ'reɪt] ['mʌðər])

and	warmly	denied	by	his	and	his	outraged	family	(	principally	irate	mother	)
和	热情地	否认	经过	他的	和	他的	义愤填膺	家庭	(	主要	愤怒	母亲	)

.

:

.

遭到他本人和愤怒的家人（主要是愤怒的母亲）的强烈否认。

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ðiː]['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bulwə] ,

They	sound	like	the	fragments	of	a	romance	written	by	Bulwer	,
他们	声音	喜欢	这	片段	的	一个	浪漫	书面	经过	布尔沃	,

听起来像是布尔沃笔下浪漫故事的片段。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [luː'siːl] .

and	with	a	liberal	touch	of	Lucile	.
和	和	一个	自由主义	触碰	的	露西尔	.

并加入大量露西尔的元素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ðiː][taʊn] , [ænd; ənd]['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	the	talk	of	the	town	,	and	many	things	were	said	,	and	a
它	曾是	这	讲话	的	这	镇	,	和	许多	事物	是	说	,	和	一个

[fjuː] [wɜːr; wər] [dʌn] .

few	were	done	.
很少	是	完毕	.

这件事成了全城热议的话题，人们议论纷纷，也采取了一些行动。

[aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

I	was	silent	and	hopeful	.
我	曾是	沉默的	和	充满希望	.

我沉默不语，心中充满希望。

[maɪ] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [nɪr] !

My	triumph	was	near	!
我的	胜利	曾是	靠近	!

我的胜利近在眼前！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fər'evər] .

She	had	done	with	him	,	and	forever	.
她	有	完毕	和	他	,	和	永远	.

她已经和他彻底断绝关系了，永远地断绝了关系。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kʌt][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [θroʊt] !

He	did	not	cut	his	handsome	throat	!
他	做过	不是	切	他的	英俊的	喉	!

他没有割断自己英俊的喉咙！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]

He	did	not	do	any	of	the	thrilling	but	uncomfortable	things	done	by	the	usual
他	做过	不是	做	任何	的	这	惊险	但	不舒服	事物	完毕	经过	这	通常

[rɪ'dʒektɪd]['lʌvər][ɪn][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['nɑːv(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

rejected	lover	in	the	average	novel	—	but	he	came	back	to	me	!
拒绝	情人	在	这	平均的	小说	—	但	他	来了	后退	到	我	!

他没有像一般小说中被抛弃的恋人那样，做出任何令人兴奋但又令人不安的事情——但他回到了我身边!

[wʌns] [mɔːr] ['gɛrəm] [medəuz] [wʌz; wəz][maɪ]['rekəgnaɪzd]['lʌvər] ,

Once	more	Gerome	Meadows	was	my	recognized	lover	,
一次	更多的	杰罗姆	草地	曾是	我的	认可	情人	,

杰罗姆·梅多斯再次成为我公认的情人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði]['fɪk(ə)l]['piːp(ə)l] — [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] (['greɪtli]

and	the	people	—	the	fickle	people	—	began	to	whisper	it	about	(	greatly
和	这	人们	—	这	反复无常	人们	—	开始	到	耳语	它	关于	(	非常

[tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]) ,

to	my	satisfaction	)	,
到	我的	满意	)	,

于是，那些反复无常的人们开始窃窃私语（这让我非常满意），

[ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [medəuz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

that	perhaps	this	very	uncertain	Mr	.	Meadows	had	always	loved	me	from
那	也许	这	非常	不确定	先生	.	草地	有	总是	喜爱	我	从

[ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz]['sɪstər] [keit] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [skuːl] - ['gɜːlz] [tə'geðər] .

the	time	his	sister	Kate	and	myself	were	school	-	girls	together	.
这	时间	他的	姐姐	凯特	和	我	是	学校	-	女孩们	一起	.

也许这位非常不确定的梅多斯先生从我和他的妹妹凯特还是学生时代起就一直爱着我。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfoʊld]

And	furthermore	,	he	had	for	a	while	yielded	to	the	manifold
和	此外	,	他	有	为了	一个	尽管	产生	到	这	歧管

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] .

fascinations	of	that	devilish	brown	-	eyed	beauty	.
魅力	的	那	恶魔般的	棕色的	-	眼睛	美丽	.

而且，他一度也屈服于那位有着迷人棕色眼睛的美女的种种魅力。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hɪm'self][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] ;

In	fact	,	he	himself	told	me	a	goodly	number	of	just	such	little	speeches	;
在	事实	,	他	他自己	讲述	我	一个	很好	数字	的	只是	这样的	小的	演讲	;

事实上，他本人就给我讲过不少这样的小故事;

[dɪ'skɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['riːəl] [lʌv] [ænd; ənd] [mɪr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

discoursed	on	the	difference	between	real	love	and	mere	fascination	.
谈论的	在	这	不同之处	之间	真实的	爱	和	仅仅	魅力	.

探讨了真爱与单纯迷恋之间的区别。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][hiː; hi]['evər][kʊd; kəd] ['riːəli] [lʌv] ,

He	told	me	that	I	was	the	only	woman	he	ever	could	really	love	,
他	讲述	我	那	我	曾是	这	仅有的	女士	他	曾经	可以	真的	爱	,

他告诉我，我是他唯一真正爱过的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	that	he	had	for	me	a	pure	and	warm	affection	.
和	那	他	有	为了	我	一个	纯的	和	温暖的	感情	.

他对我有一份纯粹而温暖的感情。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [swiːt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˌdeklə'reiʃənz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

how	sweet	were	those	declarations	to	my	ear	.
如何	甜的	是	那些	声明	到	我的	耳朵	.

这些话语听起来多么甜美啊！

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But	not	to	my	heart	—	it	was	closed	against	him	.
但	不是	到	我的	心	—	它	曾是	关闭	反对	他	.

但我的心却对他紧闭——它对他不敞开。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] — [fɔːr; fər][aɪ]

I	was	not	the	woman	he	had	known	and	halfway	loved	before	—	for	I
我	曾是	不是	这	女士	他	有	已知	和	半	喜爱	前	—	为了	我

[hæd; həd] ['iːgərli] ['teɪstɪd] [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fleʃ] - [pɔts] ,

had	eagerly	tasted	deep	and	long	of	the	Egyptian	flesh	-	pots	,
有	急切地	尝过	深的	和	长的	的	这	埃及人	肉	-	锅	,

我不再是他以前认识并半爱着的那个女人——因为我已经贪婪地品尝过埃及人肉罐头里的滋味。

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['sʌstənəns] .

and	I	refused	any	other	kind	of	social	sustenance	.
和	我	拒绝	任何	其他	种类	的	社会的	维持	.

我拒绝接受任何其他形式的社会救济。

[aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tɑːrdi] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd]['ruːtɪd; raʊtɪd][ɔːl] ['raɪvlz]

I	allowed	him	to	believe	that	his	tardy	return	had	routed	all	rivals
我	允许	他	到	相信	那	他的	迟迟	返回	有	路由	全部竞争对手	

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

from	the	field	.
从	这	场地	.

我让他相信，他的姗姗来迟已经将所有对手击败。

[aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fænsi][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] ['wʊmən] .

I	forced	him	to	fancy	me	to	be	so	different	from	that	other	woman	.
我	强制	他	到	想要	我	到	是	所以	不同的	从	那	其他	女士	.

我让他觉得我跟那个女人截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [kuːl] , ['kwaɪət][rɪ'ækʃ(ə)n] .

I	was	,	in	truth	,	a	cool	,	quiet	reaction	.
我	曾是	,	在	真相	,	一个	凉爽的	,	安静的	反应	.

事实上，我的反应很冷静，很平静。

[aɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['wʊmənli] ['pjʊrəti] .

I	coaxed	him	into	believing	me	to	be	full	of	a	gentle	,	womanly	purity	.
我	哄骗	他	进入	相信	我	到	是	满的	的	一个	温和的	,	女性	纯度	.

我哄骗他相信我充满温柔、纯洁的女性气质。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['wʊmən] ,

I	made	him	blind	to	the	fact	that	I	was	a	worldly	woman	,
我	制成	他	瞎的	到	这	事实	那	我	曾是	一个	世俗	女士	,

我让他看不到我是一个见多识广的女人。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [juːz][maɪ] ['wɜːrldlinəs] .

conscious	of	and	ready	to	unhesitatingly	use	my	worldliness	.
有意识的	的	和	准备好	到	毫不犹豫	使用	我的	世俗	.

我意识到自己的世俗能力，并随时准备毫不犹豫地运用它。

[aɪ] ['meʒərd] [maɪ] ['paʊɝz] [ə'raɪt] — [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][maɪ][oʊn] [swiːt] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] ,

I	measured	my	powers	aright	—	I	could	at	my	own	sweet	will	allow	him	,
我	测量	我的	权力	好的	—	我	可以	在	我的	自己的	甜的	将要	允许	他	,

我准确评估了自己的能力——我可以随心所欲地允许他这样做。

[fɔːrs] [hɪm; ɪm] , [koʊks][hɪm; ɪm] , [meɪk] [hɪm; ɪm][duː]['eni] [θɪŋ] .

force	**him**	**,**	**coax**	**him**	**,**	**make**	**him**	**do**	**any**	**thing**	**.**
力量	他	,	哄	他	,	制作	他	做	任何	事物	.

强迫他，哄骗他，让他做任何事。

[aɪ] ['kʌnɪŋli] [woʊv][ə; eɪ][web][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['gɛrəm] [medəuz] — [hɪz; ɪz]

I	**cunningly**	**wove**	**a**	**web**	**in**	**and**	**around**	**the**	**heart**	**of**	**Gerome**	**Meadows**	**—**	**his**
我	狡猾地	编织	一个	网站	在	和	大约	这	心	的	杰罗姆	草地	—	他的

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	**,**
拒绝	,

我巧妙地在杰罗姆·梅多斯（他被抛弃的）的内心深处编织了一张网，

[tɔːrn][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] [hɑːrt] .

torn	**and**	**dejected**	**heart**	**.**
撕裂	和	垂头丧气	心	.

心如刀绞，沮丧不已。

[aɪ]['dʒentli] [suːðd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [fər'getflnəs] , [jet] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

I	**gently**	**soothed**	**him**	**into**	**not**	**quite**	**a**	**forgetfulness**	**,**	**yet**	**a**	**strong**	**and**
我	轻轻地	舒缓	他	进入	不是	相当	一个	健忘	,	然而	一个	强的	和

['helθf(ə)l] [kɑːm] .

healthful	**calm**	**.**
健康的	冷静的	.

我温柔地安抚他，让他虽然没有完全忘记，但却拥有了强大而健康的平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

He	**was**	**grateful**	**.**
他	曾是	感激的	.

他心存感激。

[riː'ækʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] ;

Reactions	**are**	**always**	**dangerous**	**;**
反应	是	总是	危险的	;

反应总是危险的;

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [ðen] .

he	**wondered**	**why**	**he**	**had**	**not**	**known**	**me**	**before**	**as**	**he**	**knew**	**me**	**then**	**.**
他	想知道	为什么	他	有	不是	已知	我	前	作为	他	知道	我	然后	.

他纳闷为什么以前不像现在这样了解我。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [aɪ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [lʌv] ['fiːvər] .

And	**while**	**he**	**wondered**	**I**	**charmed**	**him**	**into**	**a**	**new**	**love**	**fever**	**.**
和	尽管	他	想知道	我	迷住了	他	进入	一个	新的	爱	发烧	.

当他还在疑惑的时候，我却用我的魅力让他再次陷入爱河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] .

It	**was**	**almost**	**a**	**touch**	**of**	**real**	**passion**	**.**
它	曾是	几乎	一个	触碰	的	真实的	热情	.

那几乎是真情流露。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['lɪgəmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər]

It	**was**	**a**	**skillful**	**drawing**	**together**	**of**	**the**	**scattered**	**ligaments**	**of**	**that**	**other**
它	曾是	一个	熟练	绘画	一起	的	这	疏散	韧带	的	那	其他

[ænd; ənd]['vaɪələntli]['broʊkən] [lʌv] .

and	**violently**	**broken**	**love**	**.**
和	暴力	破碎的	爱	.

这是将那段破碎不堪的爱情的碎片巧妙地重新拼凑起来。

[aɪ][hæd; həd] ['leɪbərd] [hɑːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][veɪn] .

I	**had**	**labored**	**hard**	**,**	**and**	**not**	**altogether**	**in**	**vain**	**.**
我	有	辛勤劳作	难的	,	和	不是	共	在	徒劳	.

我付出了辛勤的努力，并非完全徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['teɪkɪŋ] .

He	was	mine	for	the	taking	.
他	曾是	矿	为了	这	采取	.

他原本唾手可得。

[wʊd] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

Would	I	take	him	?
会	我	拿	他	?

我会带他走吗?

[wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] [leɪt] [wʌn][ˌæftər'nuːn][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɔːriəl]['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ][ðə; ði]

We	stood	together	late	one	afternoon	in	a	rich	oriel	window	which	overhung	the
我们	站立	一起	晚的	一	下午	在	一个	富有的	凸窗	窗户	哪个	悬垂	这

[striːt] .

street	.
街道	.

一天下午晚些时候，我们并肩站在一扇俯瞰街道的华丽凸窗前。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

We	were	silent	.
我们	是	沉默的	.

我们沉默不语。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['sʌmər] ['dreɪpəri] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][bʌt; bət]

The	rustle	of	the	light	summer	drapery	filled	the	air	with	a	faint	but
这	沙沙	的	这	光	夏天	布料	已填	这	空气	和	一个	头晕的	但

[mə'loʊdiəsli] ['tendər] ['ʌndərtoʊn] .

melodiously	tender	undertone	.
悦耳地	投标	底色	.

轻柔的夏日窗帘沙沙作响，空气中弥漫着淡淡的、却又悦耳动听的柔和气息。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

We	looked	out	of	the	broad	open	window	down	the	street	.
我们	看起来	出去	的	这	广阔	打开	窗户	向下	这	街道	.

我们透过敞开的窗户向街上望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['sʌmɚz] [deɪ] .

It	was	near	the	close	of	a	superb	summer's	day	.
它	曾是	靠近	这	关闭	的	一个	高超	夏季	天	.

这是一个美好的夏日即将结束的日子。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [jiːld] .

I	was	in	a	mood	to	yield	.
我	曾是	在	一个	情绪	到	屈服	.

我当时想让步。

[maɪ][oʊld]['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər][self] .

My	old	nature	seemed	to	rise	out	of	its	former	self	.
我的	老的	自然	似乎	到	上升	出去	的	它是	以前的	自己	.

我的旧本性似乎从它原本的形态中复苏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][baɪ][maɪ][saɪd] .

It	was	the	one	golden	opportunity	for	the	man	by	my	side	.
它	曾是	这	一	金的	机会	为了	这	男人	经过	我的	边	.

这是我身边那个人千载难逢的绝佳机会。

[ðə; ði][oʊld]['tendər] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [strɔːŋgər] , [mɔːr] ['sʌlt(ə)l] [ðæn; ðən]

The	old	tender	leaning	toward	him	came	back	again	,	stronger	,	more	subtle	than
这	老的	投标	倾斜	朝向	他	来了	后退	再次	,	更强	,	更多的	微妙的	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	before	.
曾经	前	.

那股向他倾斜的温柔气息再次袭来，比以往任何时候都更加强烈、更加微妙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] — [lʌv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]['ʌntəˌʌntu] [lʌv] .

It	was	—	for	the	while	—	love	,	or	something	very	like	unto	love	.
它	曾是	—	为了	这	尽管	—	爱	,	或者	某物	非常	喜欢	到	爱	.

在那段时间里，那就是爱情，或者说非常像爱情的东西。

[maɪ] ['neɪtʃər] , [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [floʊ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flʌd] -

My	nature	,	my	soul	was	at	its	utmost	flow	,	but	no	one	touched	the	flood	-
我的	自然	,	我的	灵魂	曾是	在	它是	极致	流动	,	但	不	一	感动	这	洪水	-

[geɪts] .

gates	.
大门	.

我的本性，我的灵魂，达到了极致的奔涌，但没有人触碰那滔滔不绝的闸门。

['gɛrəm] [wʌz; wəz] ['pæsɪv] , ['saɪlənt] .

Gerome	was	passive	,	silent	.
杰罗姆	曾是	被动的	,	沉默的	.

杰罗姆性格被动，沉默寡言。

[wʌn] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [hænd] - [tʌtʃ] ,

One	word	,	a	hand	-	touch	,
一	单词	,	一个	手	-	触碰	,

一句话，一次触碰

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr] [woʊ] !

and	I	would	have	loved	him	and	bound	myself	to	him	for	weal	or	woe	!
和	我	会	有	喜爱	他	和	边界	我	到	他	为了	福利	或者	悲哀	!

我本会爱他，并与他结为一体，无论顺境还是逆境！

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .

Little	things	are	every	thing	in	a	woman's	life	.
小的	事物	是	每一个	事物	在	一个	女性的	生活	.

对女人来说，生活中的小事至关重要。

['rɑːbərt] ['ferˌfiːld] [pæst] [baɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [hiː; hi] ['briːfli] [pɔːzd] , [pə'laɪtli] [lʊkt] [ʌp] ,

Robert	Fairfield	passed	by	beneath	the	window	;	he	briefly	paused	,	politely	looked	up	,
罗伯特	费尔菲尔德	通过了	经过	下面	这	窗户	;	他	简要地	暂停	,	礼貌地	看起来	向上	,

罗伯特·费尔菲尔德从窗下经过；他稍作停顿，礼貌地抬头看了一眼，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] — ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] — [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

lifted	his	hat	,	smiled	,	and	—	innocent	of	what	he	had	done	—	went	on	his	way	.
抬起	他的	帽子	,	微笑	,	和	—	清白的	的	什么	他	有	完毕	—	去	在	他的	方式	.

他摘下帽子，笑了笑，然后——对自己的所作所为毫不知情——继续前行。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ænd; ənd] ['juːʒuəl] [θɪŋ] ,

He	had	simply	done	what	was	the	proper	and	usual	thing	,
他	有	简单地	完毕	什么	曾是	这	恰当的	和	通常	事物	,

他只是做了理所当然该做的事。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'venʃən(ə)l] [smaɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] — [ɔːr] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɑːpər'tuːn] ?

but	his	conventional	smile	had	come	into	my	life	at	a	strangely	opportune	moment	—	or	,	was	it	opportune	?
但	他的	传统的	微笑	有	来	进入	我的	生活	在	一个	奇怪的	适时的	片刻	—	或者	,	曾是	它	适时的	?

但他那平常的笑容却在一个奇怪的时机出现在我的生活中——或者，真的是时机吗？

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ber] , [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,

My	heart	had	been	laid	bare	,	the	flood	-	gates	had	been	touched	,
我的	心	有	到过	铺设	裸	,	这	洪水	-	大门	有	到过	感动	,

我的内心仿佛被掏空了，情感的闸门被打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sloʊli] ['oʊpənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .

and	they	had	slowly	opened	beneath	the	magic	influence	of	a	smile	.
和	他们	有	缓慢地	打开	下面	这	魔法	影响	的	一个	微笑	.

在微笑的魔力作用下，它们慢慢地敞开了心扉。

['gɛrəm] [medəuz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .

Gerome	Meadows	had	been	silent	.
杰罗姆	草地	有	到过	沉默的	.

杰罗姆·梅多斯一直沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][wʌn]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	had	lost	his	one	golden	opportunity	.
他	有	丢失的	他的	一	金的	机会	.

他错失了唯一的良机。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

I	told	him	so	,	and	sent	him	away	.
我	讲述	他	所以	,	和	发送	他	离开	.

我告诉了他，然后把他打发走了。

[aɪ]['faɪərd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt] ; [maɪ] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz]

I	fired	upon	him	a	volley	of	ridicule	and	contempt	;	my	revenge	was
我	被解雇	之上	他	一个	截击	的	嘲笑	和	鄙视	;	我的	复仇	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

我向他发出了一连串的嘲讽和蔑视；我的复仇已经彻底完成。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [sər'praɪzd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	angry	,	surprised	,	disappointed	.
他	曾是	生气的	,	惊讶	,	失望的	.

他感到愤怒、惊讶和失望。

[ðə; ði][oʊld] ['wuːndz] [wɜːr; wər][tɔːrn]['oʊpən] [ə'freʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [ʌn'dʌn] .

The	old	wounds	were	torn	open	afresh	;	but	he	was	not	easily	undone	.
这	老的	伤口	是	撕裂	打开	重新	;	但	他	曾是	不是	容易地	未完成	.

旧伤再次被撕开；但他并没有轻易被打倒。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'reɪt] ['mʌðər] .

He	immediately	made	peace	with	his	irate	mother	.
他	立即地	制成	和平	和	他的	愤怒	母亲	.

他立即与愤怒的母亲和解。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

He	placed	himself	in	her	charge	.
他	放置	他自己	在	她	收费	.

他把自己置于她的监管之下。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət]['ʌndər][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ]

He	promised	to	try	again	,	but	under	her	direction	and	according
他	承诺	到	尝试	再次	,	但	在下面	她	方向	和	根据

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

to	her	selection	.
到	她	选择	.

他承诺会再次尝试，但要在她的指导下，按照她的选择进行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [lʌv] .

In	a	few	days	more	he	goes	to	the	altar	with	this	new	and	latest	love	.
在	一个	很少	天	更多的	他	去	到	这	坛	和	这	新的	和	最新的	爱	.

再过几天，他就要和这位新欢步入婚姻殿堂了。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! ['gɛrəm] , [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [sə'septəb(ə)l] [self] ['nevər] [lʌvd] [bʌt; bət] [wʌns] !

But	,	ah	!	Gerome	,	your	charming	,	susceptible	self	never	loved	but	once	!
但	,	啊	!	杰罗姆	,	你的	迷人	,	易受影响的	自己	绝不	喜爱	但	一次	!

但是，啊！杰罗姆，你这迷人又易受影响的灵魂，一生只爱过一次！

[wer] [ɪz] [ðæt] ['devəlɪʃ] [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] ?

Where	is	that	devilish	brown	-	eyed	beauty	?
在哪里	是	那	恶魔般的	棕色的	-	眼睛	美丽	?

那位有着迷人棕色眼睛的美人在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['saɪlənt] !

It	is	well	that	she	is	silent	!
它	是	出色地	那	她	是	沉默的	!

她保持沉默是件好事!

[wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] , [goʊ] ['mæri] .

One	word	from	her	and	—	but	,	go	marry	.
一	单词	从	她	和	—	但	,	去	结婚	.

她只说了一句话——但是，去结婚吧。

[ænd; ənd] [preɪ] , [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ] [kən'venʃən(ə)l] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [piːs] [ænd; ənd]

And	pray	,	take	with	you	my	conventional	wishes	for	your	peace	and
和	祈祷	,	拿	和	你	我的	传统的	愿望	为了	你的	和平	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

请代我向你致以最诚挚的祝福，祝你平安幸福。

[ɑːn] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [kɑːrd] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .

On	your	wedding	day	I	will	write	you	a	dainty	card	and	send	you	a	trifle	.
在	你的	婚礼	天	我	将要	写	你	一个	纤巧	卡片	和	发送	你	一个	琐事	.

在你的婚礼当天，我会给你写一张精致的贺卡，并送你一份小甜点。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	shall	it	be	?
什么	将	它	是	?

那会是什么呢?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] , ['ʌndər] [ðə; ði] " [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [ðə; ði] [moʊst] [ə'proʊpriət] [θɪŋ] ?

What	would	be	,	under	the	"	existing	circumstances	,	"	the	most	appropriate	thing	?
什么	会	是	,	在下面	这	"	现存的	情况	,	"	这	最多	合适的	事物	?

在"现有情况下"，最合适的做法是什么?

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjuːpɪd] , ['sʌmwʌt] ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] ['kwɪvər] [maɪt] [duː] ,

Perhaps	a	little	Cupid	,	somewhat	weather	-	beaten	and	with	an	empty	quiver	might	do	,
也许	一个	小的	丘比特	,	有些	天气	-	被打败	和	和	一个	空的	颤动	可能	做	,

或许一个略显沧桑、箭筒空空的小丘比特就挺合适。

[ɔːr] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['goʊldən] - [braʊn] [her] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

or	,	best	of	all	,	a	lock	of	golden	-	brown	hair	stolen	from	the	rich	,
或者	,	最好的	的	全部	,	一个	锁	的	金的	-	棕色的	头发	被盗	从	这	富有的	,

或者，最好的办法是从富人那里偷来一缕金棕色的头发。

['hevi] ['tresɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] [braʊn] - [aɪd] ['bjuːti] .
heavy tresses of that devilish brown - eyed beauty .
重的 头发 的 那 恶魔般的 棕色的 - 眼睛 美丽 .

那位有着迷人棕色眼睛的美人，有着一头浓密的秀发。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[bʌt; bət][ˌeɪ ˈjuː][rɪvˈwɑːr] , ['gɛrəm] [medəuz] .
But au revoir , Gerome Meadows .
但 au 再见 , 杰罗姆 草地 .

但再见了，杰罗姆·梅多斯。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] — [ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] [əˈfer] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is to be a reception — a most elegant affair — the night of the
那里 是 到 是 一个 接待 — 一个 最多 优雅的 事务 — 这 夜晚 的 这
['wedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

婚礼当晚将举行招待会——一场非常盛大的宴会。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [naʊ] [wel] - ['sætɪsfaɪd]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [[gi'lespi]] [medəuz] ,
It is to be given by that now well - satisfied lady , Mrs . Gillespie Meadows ,
它 是 到 是 给定 经过 那 现在 出色地 - 使满意 女士 , 太太 . 吉莱斯皮 草地 ,

这份礼物将由那位现在非常满意的女士，吉莱斯皮·梅多斯夫人赠送。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['gɛrəm] .
the mother of my dear , dear Gerome .
这 母亲 的 我的 亲爱的 , 亲爱的 杰罗姆 .

我亲爱的杰罗姆的母亲。

[maɪ]['eskɔːrt] : ['rɑːbərt] ['ferˌfiːld] .
My escort : Robert Fairfield .
我的 护送 : 罗伯特 费尔菲尔德 .

我的护送人员：罗伯特·费尔菲尔德。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [end] !
The beginning of another end !
这 开始 的 其他 结尾 !

又一个终结的开始!

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What will it be ?
什么 将要 它 是 ?

会是什么呢?

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[æn; ən] ['ɑːlɪv] ['aʊtlaɪn]
An Olive Outline
一个 橄榄 大纲

橄榄轮廓

[ɪn] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]
In Shades and Shadows
在 色调 和 阴影

在阴影中

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

Of	**a**	**Clever**	**Social**	**Life**	**.**
的	一个	聪明的	社会的	生活	.

拥有巧妙的社交生活。

[p'lætɪtju:dz][ænd; ənd] ['pleʒərz] .

Platitudes	**and**	**Pleasures**	**.**
老生常谈	和	快乐	.

老生常谈与享乐。

[maɪ][laɪf][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'saɪəti][gɜ:rl] .

My	**life**	**is**	**different**	**from**	**the**	**usual**	**social**	**existence**	**of**	**the**	**average**	**society**	**girl**	**.**
我的	生活	是	不同的	从	这	通常	社会的	存在	的	这	平均的	社会	女孩	.

我的生活与普通上流社会女孩的社交生活截然不同。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][mə'rɑ:ʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'di:əl] .

I	**have**	**never**	**followed**	**the**	**mirage**	**of**	**a**	**definite**	**ideal**	**.**
我	有	绝不	随后	这	海市蜃楼	的	一个	定	理想的	.

我从未追逐过虚幻的理想。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['stræglər] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] ['ɔnəz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] .

I	**have**	**never**	**been**	**a**	**straggler**	**for**	**social**	**honors**	**—**	**they**	**have**	**been**	**mine**	**without**	**the**	**struggling**	**.**
我	有	绝不	到过	一个	掉队者	为了	社会的	荣誉	—	他们	有	到过	矿	没有	这	挣扎	.

我从来不是社会荣誉的追逐者——它们都是不费吹灰之力就得到的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	**was**	**born**	**to**	**a**	**position**	**.**
我	曾是	出生	到	一个	位置	.

我生来就拥有这样的地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪn][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] .

It	**is**	**mine**	**by**	**right**	**of**	**inheritance**	**.**
它	是	矿	经过	正确的	的	遗产	.

它属于我，这是我的继承权。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɔ:ŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['leɪtli] [ə'kwaɪrd] ['gri:nˌbæks] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][oʊld][ænd; ənd]['veri] [rɪ'spektəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

There	**is**	**no**	**strong**	**odor**	**of**	**lately**	**acquired**	**greenbacks**	**about**	**our**	**old**	**and**	**very**	**respectable**	**establishment**	**.**
那里	是	不	强的	气味	的	最近	获得	绿钞	关于	我们的	老的	和	非常	可敬	建立	.

我们这家历史悠久、备受尊敬的店铺里，丝毫没有近期敛财的浓重气息。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʌn'fæʃnəbl] [stri:t] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

We	**live**	**on**	**a**	**quiet**	**,**	**unfashionable**	**street**	**;**	**we**	**are**	**somewhat**	**apart**	**from**	**the**	**world**	**,**
我们	居住	在	一个	安静的	,	过时的	街道	;	我们	是	有些	除	从	这	世界	,

我们住在一条安静、不起眼的街道上；我们与世隔绝。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [sɔ:t] — [fɔ:r; fər][wi:; wi]['nevər] [si:k] .

and	**yet**	**we**	**are**	**frequently**	**sought**	**—**	**for**	**we**	**never**	**seek**	**.**
和	然而	我们	是	频繁地	寻求	—	为了	我们	绝不	寻找	.

然而，我们却常常被人寻找——因为我们从不主动寻找。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] [pɑːrts][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['paʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
My **grandfather** **was** **a** **man** **of** **excellent** **parts** **and** **much** **power** **in** **his** **native**
我的 祖父 曾是 一个 男人 的 出色的 部分 和 很多 力量 在 他的 本国的
[steɪt] .
State **.**
状态 .

我的祖父是一位才华横溢、在家乡州拥有很大权势的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] .
He **was** **a** **well** **-** **known** **,** **important** **factor** **in** **the** **home** **of** **his** **adoption** **.**
他 曾是 一个 出色地 - 已知 , 重要的 因素 在 这 家 的 他的 采用 .

他在收养家庭中是一位知名且重要的人物。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['redi] [wɪt][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
His **wife** **was** **celebrated** **for** **her** **ready** **wit** **and** **radiant** **beauty** **in** **the** **days**
他的 妻子 曾是 著名 为了 她 准备好 有 和 辐射状 美丽 在 这 天
[wen] ['mædɪsn] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] .
when **Madison** **was** **President** **.**
什么时候 麦迪逊 曾是 总统 .

在麦迪逊担任总统期间，他的妻子以其机智和美貌而闻名。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
My **father** **is** **a** **great** **man** **.**
我的 父亲 是 一个 伟大的 男人 .

我父亲是一位伟大的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [hedʒ] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['lɪmɪt] ; [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
It **is** **not** **a** **greatness** **hedged** **in** **by** **a** **local** **limit** **;** **he** **is** **known** **far** **and** **wide**
它 是 不是 一个 伟大 对冲 在 经过 一个 当地的 限制 ; 他 是 已知 远的 和 宽的
.
:
.

他的伟大并不受地域限制；他的名声远播四方。

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [fə'mɪliər]
His **scientific** **researches** **have** **made** **him** **famous** **and** **his** **name** **familiar**
他的 科学 研究 有 制成 他 著名的 和 他的 姓名 熟悉的
[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːn] ['fɔːrən] [ʃɔːz] .
and **beloved** **on** **foreign** **shores** **.**
和 心爱 在 外国的 海岸 .

他的科学研究使他名扬四海，他的名字在国外也广为人知，备受爱戴。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
Nor **is** **he** **a** **prophet** **without** **honor** **even** **in** **his** **own** **country** **.**
也不 是 他 一个 先知 没有 荣誉 甚至 在 他的 自己的 国家 .

即使在他自己的国家，他也是一位备受尊敬的先知。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [rer] ['wʊmən] .
My **mother** **is** **a** **rare** **woman** **.**
我的 母亲 是 一个 稀有的 女士 .

我母亲是一位难得一见的女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] .
She **is** **peculiarly** **a** **womanly** **woman** **.**
她 是 奇特地 一个 女性 女士 .

她是一位非常有女人味的女人。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [best] [θɔːt] , [hɜːr; hər] [best] ['efərt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

She	constantly	gives	her	best	thought	,	her	best	effort	,	to	the	members	of
她	不断地	给予	她	最好的	想法	,	她	最好的	努力	,	到	这	成员	的

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

她总是尽心尽力，把最好的想法倾注在家人身上。

['ɔːlweɪz] [fə'getiŋ] [self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['ʌðər]

always	forgetting	self	;	and	she	is	full	of	the	tenderest	consideration	toward	other
总是	遗忘	自己	;	和	她	是	满的	的	这	最嫩的	考虑	朝向	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她总是忘我，对他人充满最温柔的体贴。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [spiːks] [ɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] [truː] .

She	never	speaks	ill	of	her	neighbor	;	she	is	always	true	.
她	绝不	说话	患病的	的	她	邻居	;	她	是	总是	真的	.

她从不说邻居的坏话；她总是实话实说。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər]['duːti] — [ænd; ənd] [mɔːr] .

She	is	always	ready	to	discharge	her	duty	—	and	more	.
她	是	总是	准备好	到	释放	她	责任	—	和	更多的	.

她总是随时准备履行自己的职责，甚至做得更多。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['tendər] , ['dʒent(ə)l] , [fɜːrm] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [bluːmz] [mɔːr] [fʊl] ,

She	is	tender	,	gentle	,	firm	;	there	is	not	a	flower	which	blooms	more	full	,
她	是	投标	,	温和的	,	公司	;	那里	是	不是	一个	花	哪个	花朵	更多的	满的	,

她温柔、和蔼、坚定；没有哪朵花比她开得更盛。

['betər] ['raʊndɪd] [aʊt] , [mɔːr] [swiːt] , ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] , [ɔːr][ɪn]['eni] [wei] [mɔːr] [kəm'pliːt] ,

better	rounded	out	,	more	sweet	,	better	to	look	upon	,	or	in	any	way	more	complete	,
更好的	圆润	出去	,	更多的	甜的	,	更好的	到	看	之上	,	或者	在	任何	方式	更多的	完全的	,

更圆润、更甜美、更赏心悦目，或者在任何方面都更完美。

[mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

more	perfect	than	she	.
更多的	完美的	比	她	.

比她更完美。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] [ɔːr] [ɪn'taɪərli] [gʊd] [maɪ'self] ,

I	may	not	be	great	or	entirely	good	myself	,
我	可能	不是	是	伟大的	或者	完全	好的	我	,

我本人或许并不伟大，也并非完美无缺，

[bʌt; bət][aɪ] ['kɑːnstəntli] [briːð] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] — [meɪd] [soʊ][baɪ]

but	I	constantly	breathe	an	atmosphere	exhilarating	and	pure	—	made	so	by
但	我	不断地	呼吸	一个	气氛	令人振奋	和	纯的	—	制成	所以	经过

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

the	presence	of	a	great	man	and	a	good	woman	.
这	在场	的	一个	伟大的	男人	和	一个	好的	女士	.

但我始终呼吸着令人振奋、纯净的空气——这是因为有一位伟大的男人和一位善良的女人在场。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['tæsɪtli] ['rekəgnaɪzd] [hed] - ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz]

Our	house	is	the	tacitly	recognized	head	-	quarters	for	all	kinds	and	conditions
我们的	房子	是	这	默许地	认可	头	-	四分之一	为了	全部	种类	和	状况

[ʌv; əv]['klevər]['piːp(ə)l] ,

of	clever	people	,
的	聪明的	人们	,

我们家是各种各样聪明人的公认总部。

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt][soʊ]['klevər] , [bʌt; bət] [huː] — [ɪn][ðer; ðər] [wei] — [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]

and	some	not	so	clever	,	but	who	—	in	their	way	—	are	just	as
和	一些	不是	所以	聪明的	,	但	WHO	—	在	他们的	方式	—	是	只是	作为

['ɪntrəstɪŋ] :

interesting	:
有趣的	:

还有一些人没那么聪明，但他们以自己的方式也同样有趣：

['soʊʃ(ə)l] ['ekskwizits] .

Social	Exquisites	.
社会的	精美绝伦	.

社交精品。

['soʊʃ(ə)l] [d'rɪftəz] .

Social	Drifters	.
社会的	流浪者	.

社会漂泊者。

['briːfles] ['bærɪstərz] .

Briefless	Barristers	.
简报	大律师	.

无需诉状的律师。

[men] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] .

Men	Who	Have	Risen	.
男人	WHO	有	崛起	.

崛起之人。

[men] [ˌʌnsək'sesfl] .

Men	Unsuccessful	.
男人	不成功	.

失败的男人。

['sɪmpəθi] ['siːkəz] .

Sympathy	Seekers	.
同情	探索者	.

博取同情者。

['sɪmpəθi] ['faindəz] .

Sympathy	Finders	.
同情	发现者	.

同情心搜寻者。

['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] .

Newspaper	Reporters	.
报纸	记者	.

报社记者。

['nuːzpeɪpər] ['poʊəts] .

Newspaper	Poets	.
报纸	诗人	.

报纸诗人。

['ɔːθəz] ['praɪvət] .

Authors	Private	.
作者	私人的	.

作者隐私声明。

['ɔːθəz] ['pʌblɪk] .

Authors	Public	.
作者	民众	.

作者公开。

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

People	**Of**	**The**	**Army**	**.**
人们	的	这	军队	.

军队的人们。

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

People	**Of**	**The**	**Navy**	**.**
人们	的	这	海军	.

海军人员。

[bəu'hiːmjənz] , ['rægɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [kʌfs] , [ˌʌn'kempt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['reɪmənt] .

Bohemians	**,**	**Ragged**	**As**	**To**	**Their**	**Cuffs**	**,**	**Unkempt**	**As**	**To**	**Their**	**Raiment**	**.**
波西米亚人	,	破烂不堪	作为	到	他们的	袖口	,	蓬头垢面	作为	到	他们的	服饰	.

波西米亚人，袖口破烂，衣衫褴褛。

[ɔːl] ['klæsɪz] , [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .

All	**Classes**	**,**	**Shades**	**And**	**Conditions**	**Of**	**Life**	**.**
全部	课程	,	色调	和	状况	的	生活	.

人生的各个阶层、各种境遇和不同境况。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]['sɜːrk(ə)l] .

In	**Short**	**,**	**A**	**Strange**	**Kaleidoscopic**	**Circle**	**.**
在	短的	,	一个	奇怪的	万花筒般的	圆圈	.

简而言之，一个奇特的万花筒般的圆圈。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

To	**be**	**a**	**gentleman**	**above**	**question**	**is**	**the**	**badge**	**of**	**admission**	**.**
到	是	一个	绅士	多于	问题	是	这	徽章	的	入学	.

不质疑问题，就是绅士风度的标志。

[tuː; tə][biː; bi]['klevər][ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .

To	**be**	**clever**	**is**	**the**	**badge**	**of**	**promotion**	**.**
到	是	聪明的	是	这	徽章	的	晋升	.

聪明才智是晋升的标志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

I	**am**	**the**	**center**	**of**	**this**	**intensely**	**interesting**	**circle**	**.**
我	是	这	中心	的	这	强烈地	有趣的	圆圈	.

我身处这个充满趣味的圈子的中心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['foʊkəs] , [ðə; ði]['mægnət][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'vɑːlv] .

I	**am**	**the**	**focus**	**,**	**the**	**magnet**	**around**	**which**	**they**	**all**	**revolve**	**.**
我	是	这	重点	,	这	磁铁	大约	哪个	他们	全部	围绕	.

我是焦点，是他们围绕我旋转的磁石。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['bɜːrd(ə)n] [rests] [ɑːn][ˌem 'iː] .

The	**bulk**	**of**	**the**	**social**	**burden**	**rests**	**on**	**me**	**.**
这	大部分	的	这	社会的	负担	休息	在	我	.

大部分社会负担都落在我身上。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz][ɑːr; ər] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ]

The	**minute**	**but**	**highly**	**important**	**details**	**are**	**carefully**	**watched**	**and**	**skillfully**
这	分钟	但	高度	重要的	细节	是	小心	观看	和	巧妙地

['raɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] .

righted	**by**	**the**	**good**	**mother**	**.**
右	经过	这	好的	母亲	.

这位善良的母亲会仔细观察并巧妙地纠正那些细微但至关重要的细节。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌentər'teɪnər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ə'miliəˌretər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

I	am	the	General	Entertainer	,	but	she	is	the	ameliorator	of	those	little
我	是	这	一般的	艺人	,	但	她	是	这	改良器	的	那些	小的

['rʌfnəs] ,

roughnesses	,
粗糙度	,

我是总娱乐担当，而她则是那些小瑕疵的化解者。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnərz] [wɪtʃ] [klɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

those	little	sharp	corners	which	cling	even	to	unconventional	people	.
那些	小的	锋利的	角落	哪个	黏着	甚至	到	非传统	人们	.

即使是特立独行的人，身上也难免会带有一些尖锐的棱角。

[hɜ:r; hər] [klɪr] , [wel] - ['bæləns‍t] [maɪnd] , [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] , [jet] ['kwaɪətli] ['pɑ:zətɪv] ['temprəmənt] ,

Her	clear	,	well	-	balanced	mind	,	her	gentle	,	yet	quietly	positive	temperament	,
她	清除	,	出色地	-	均衡	头脑	,	她	温和的	,	然而	悄悄	积极的	气质	,

她头脑清晰、心态平和，性情温柔而又积极乐观。

[pɪ'kju:liərli] [fɪt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nesəseri] [bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [nɪ'glektɪd] ['soʊʃ(ə)l][wɜ:rk] .

peculiarly	fit	her	for	this	necessary	but	frequently	neglected	social	work	.
奇特地	合身	她	为了	这	必要的	但	频繁地	被忽视的	社会的	工作	.

这使她特别适合从事这项必要但经常被忽视的社会工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ʌn'træmld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

I	am	young	,	beautiful	,	untrammeled	;	I	am	full	of	an	unlimited	ambition	;
我	是	年轻的	,	美丽的	,	奔放	;	我	是	满的	的	一个	无限	志向	;

我年轻貌美，无拘无束；我充满无限的抱负；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

姐妹情谊：一部色彩斑斓的社会(The Inner Sisterhood A Social Study in)

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ;

I	am	not	content	with	the	small	things	of	life	;
我	是	不是	内容	和	这	小的	事物	的	生活	;

我不满足于生活中的琐事；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['preʃəs] ['mɔːsəlz] — [mɪr] ['frægmənts] — [wɪtʃ] [tempt]

I	will	have	none	of	those	precious	morsels	—	mere	fragments	—	which	tempt
我	将要	有	没有任何	的	那些	宝贵的	小块	—	仅仅	片段	—	哪个	诱惑

[ænd; ənd] ['redɪli] [pliːz] [maɪ] [swiːt] ['sɪstər] [ɪn]['vænəti] [fer] .

and	readily	please	my	sweet	sisters	in	Vanity	Fair	.
和	容易	请	我的	甜的	姐妹	在	虚荣	公平的	.

我不会接受那些珍贵的点滴——仅仅是些碎片——它们却能轻易诱惑并取悦《名利场》杂志上我亲爱的姐妹们。

[jʌŋ] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'jɑːnd] ['twenti] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'diːəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

Young	,	yet	I	am	far	enough	beyond	twenty	to	have	ideas	of	my	own	.
年轻的	,	然而	我	是	远的	足够的	超过	二十	到	有	想法	的	我的	自己的	.

虽然年轻，但我已经超过二十岁，有了自己的想法。

['bjuːtɪf(ə)l] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːl] - ['kɑːnʃəs] [er] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Beautiful	,	yet	I	am	free	from	that	all	-	conscious	air	which	pervades	the	average
美丽的	,	然而	我	是	自由的	从	那	全部	-	有意识的	空气	哪个	普遍存在	这	平均的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

我美丽，却摆脱了普通美人身上那种无处不在的刻板印象。

[ʌn'træmld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] — [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [raʊz]

Untrammeled	,	because	men	do	not	touch	me	—	have	not	the	power	to	rouse
奔放	,	因为	男人	做	不是	触碰	我	—	有	不是	这	力量	到	唤醒

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wʌn] ['tendər] ['fiːlɪŋ] .

within	me	one	tender	feeling	.
之内	我	一	投标	感觉	.

不受束缚，因为男人不能触碰我——不能唤起我心中一丝温柔的情感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [sə'septəb(ə)l] .

I	am	interested	always	,	but	I	am	never	susceptible	.
我	是	感兴趣的	总是	,	但	我	是	绝不	易受影响的	.

我一直很感兴趣，但我从不轻易动摇。

['wɪmɪn] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

Women	depend	too	much	on	their	intuitions	;	they	know	so	little	about	human	nature	,
女性	依赖	也	很多	在	他们的	直觉	;	他们	知道	所以	小的	关于	人类	自然	,

女性过于依赖直觉；她们对人性知之甚少。

[ænd; ənd] [les] [ə'baʊt][mæn] - ['neɪtʃər] .

and	less	about	man	-	nature	.
和	较少的	关于	男人	-	自然	.

而较少关注人性。

[æn; ən][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [tuː; tə]['wʊmən][bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli]

An	intuition	is	oftentimes	a	safeguard	to	woman	but	more	frequently
一个	直觉	是	经常	一个	保障	到	女士	但	更多的	频繁地

[ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

a	danger	,
一个	危险	,

直觉对女性来说有时是一种保护，但更多时候却是一种危险。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪts] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [dɪˈpendəns] [əˈpɑːn] [mɪr]

because	it	creates	within	her	too	much	of	a	servile	dependence	upon	mere
因为	它	创建	之内	她	也	很多	的	一个	奴性的	依赖性	之上	仅仅

['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][fɜːrst] [im'preʃəns] .

impulses	and	first	impressions	.
冲动	和	第一的	印象	.

因为它使她对单纯的冲动和第一印象产生了过于奴性的依赖。

[maɪ] [oʊn] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] .

My	own	intuitions	are	strong	,	but	I	want	my	knowledge	to	be	stronger	.
我的	自己的	直觉	是	强的	,	但	我	想	我的	知识	到	是	更强	.

我的直觉很敏锐，但我希望我的知识更渊博。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] .

I	want	to	know	all	there	is	to	know	about	men	,	women	,	and	things	.
我	想	到	知道	全部	那里	是	到	知道	关于	男人	,	女性	,	和	事物	.

我想了解关于男人、女人和事物的一切。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪk]['oʊpən] [bʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːzəli] [riːd] [waɪl] ['pæsɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

Women	are	usually	like	open	books	to	me	,	easily	read	while	passing	on	to
女性	是	通常	喜欢	打开	图书	到	我	,	容易地	读	尽管	通过	在	到

['mætərz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] — [men] .

matters	more	interesting	—	men	.
事情	更多的	有趣的	—	男人	.

对我来说，女人通常就像一本打开的书，很容易读懂，而我却把注意力转移到更有趣的事情上——男人。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['speʃ(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪˈfekt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn]

A	man	once	asked	me	what	special	impression	or	effect	I	should	like	to	have	on
一个	男人	一次	问	我	什么	特别的	印象	或者	影响	我	应该	喜欢	到	有	在

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['evri] [wer] ,

a	man	of	the	world	who	had	been	every	where	,
一个	男人	的	这	世界	WHO	有	到过	每一个	在哪里	,

曾有人问过我，如果让我给一位见多识广、游历过世界各地的人留下什么特别的印象或影响，我会怎么做。

[dʌn] ['evri] [θɪŋ] , [siːn] ['evri] [θɪŋ] , [nuː] ['evri] [θɪŋ] ([ɔːr][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [soʊ]) — [ɪn]

done	every	thing	,	seen	every	thing	,	knew	every	thing	(	or	at	least	thought	so	)	—	in
完毕	每一个	事物	,	已见	每一个	事物	,	知道	每一个	事物	(	或者	在	至少	想法	所以	)	—	在

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

做过所有事，看过所有事，知道所有事（或者至少自认为知道）——总之，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˈzaɪər] [dʌld] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['evri] ['pæʃ(ə)n]

a	man	with	the	edge	of	every	desire	dulled	,	the	glow	of	every	passion
一个	男人	和	这	边缘	的	每一个	欲望	迟钝	,	这	辉光	的	每一个	热情

[kuːld] .

cooled	.
冷却	.

一个男人所有的欲望都变得迟钝，所有的激情都冷却了。

[maɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

My	answer	was	simply	this	:
我的	回答	曾是	简单地	这	:

我的回答很简单：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efərt] [geɪv] [moʊst]

I	should	try	to	give	him	what	I	constantly	and	without	much	effort	gave	most
我	应该	尝试	到	给	他	什么	我	不断地	和	没有	很多	努力	给予	最多

[men] — [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

men	—	A	new	sensation	.
男人	—	一个	新的	感觉	.

我应该试着给他我一直以来毫不费力就能给予大多数男人的东西——一种全新的感觉。

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

After	all	it	is	not	such	a	hard	thing	to	do	.
后	全部	它	是	不是	这样的	一个	难的	事物	到	做	.

毕竟，这并不是一件很难做到的事。

[ˌblɑ'zeɪ][men][ɑːr; ər][maɪ] [ɪ'speʃl] [preɪ] ; [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [riːtʃt] ; [ðer; ðər]['vʌlnərəb(ə)l]

Blasé	men	are	my	especial	prey	;	they	can	always	be	reached	;	their	vulnerable
冷漠	男人	是	我的	特别的	猎物	;	他们	能	总是	是	达到	;	他们的	易受伤害的

[pɔɪnts] [ɑːr; ər] ['meni] ,

points	are	many	,
积分	是	许多	,

冷漠的男人是我特别喜欢的猎物；他们总能被我攻破；他们的弱点很多。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [wel] [kən'siːld] .

but	generally	well	concealed	.
但	一般来说	出色地	暗	.

但通常隐藏得很好。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['ɜːrli] [in'θjuːziæzəmz] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

I	have	lost	my	early	enthusiasms	,	but	my	enthusiastic	manner	still	remains	.
我	有	丢失的	我的	早期的	热情	,	但	我的	热情的	方式	仍然	遗迹	.

我失去了早年的热情，但我热情的心态依然如故。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , ['sɪnɪk(ə)l] [tʌtʃ] [hæz; həz] , [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] , ['fɔːlən]['ɪntuː][maɪ][laɪf] .

A	genuine	,	cynical	touch	has	,	here	of	late	,	fallen	into	my	life	.
一个	真的	,	愤世嫉俗	触碰	有	,	这里	的	晚的	,	倒下	进入	我的	生活	.

最近，我的生活里悄然渗入了一丝真切的、愤世嫉俗的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

It	is	not	an	affectation	.
它	是	不是	一个	做作	.

这不是矫揉造作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʌtʃ] ;

I	am	all	the	better	for	that	touch	;
我	是	全部	这	更好的	为了	那	触碰	;

这次触碰让我受益匪浅；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [maɪ]['sʌbdʒekts] .

it	makes	me	more	of	a	power	among	my	subjects	.
它	制作	我	更多的	的	一个	力量	之中	我的	主题	.

这让我对我的臣民更有影响力。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ri'ælәti][maɪ]['sʌbdʒekts] .

For	they	are	in	reality	my	subjects	.
为了	他们	是	在	现实	我的	主题	.

因为他们实际上是我的子民。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] .

In	the	main	they	are	loyal	.
在	这	主要的	他们	是	忠诚	.

他们总体上都很忠诚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [kɔːz] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .

They	are	ready	to	fight	for	me	and	my	cause	—	if	I	had	one	.
他们	是	准备好	到	斗争	为了	我	和	我的	原因	—	如果	我	有	一	.

他们随时准备为我和我的事业而战——如果我真有事业的话。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][maɪ]['sʌbdʒekts] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] — ['ɪntuː] :

I	have	divided	my	subjects	—	and	other	men	—	into	:
我	有	分割	我的	主题	—	和	其他	男人	—	进入	:

我已将我的臣民——以及其他男人——分为：

[aɪ] . [p'lætɪtjuːdz] ,

I	.	Platitudes	,
我	.	老生常谈	,

一、陈词滥调，

[iː] . ['pleʒərz] .

II	.	Pleasures	.
二	.	快乐	.

二、享乐。

[p'lætɪtjuːdz][ɑːr; ər][men] [huː] [liːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['stuːpɪd] [ɪg'zɪstəns] .

Platitudes	are	men	who	lead	an	honest	,	stupid	existence	.
老生常谈	是	男人	WHO	带领	一个	诚实的	,	愚蠢的	存在	.

平庸之人过着诚实而愚蠢的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

They	are	contented	with	their	lot	—	because	ignorant	of	any	other	.
他们	是	满足	和	他们的	很多	—	因为	无知	的	任何	其他	.

他们安于现状，因为他们对其他选择一无所知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'zentf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ɪnə'veɪʃnz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

They	are	resentful	of	all	innovations	—	because	they	are	narrow	-	minded	and
他们	是	不满	的	全部	创新	—	因为	他们	是	狭窄的	-	有思想	和

[fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [rʌts] ;

full	of	deep	ruts	;
满的	的	深的	车辙	;

他们对所有创新都抱有抵触情绪——因为他们思想狭隘，思维陈旧；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪltləs] [ʌv; əv][wʌn]['klevər] [θɔːt] ; [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]

they	are	guiltless	of	one	clever	thought	;	they	sometimes	stumble	into	somewhat	of
他们	是	无罪	的	一	聪明的	想法	;	他们	有时	绊倒	进入	有些	的

[ə; eɪ]['klevər]['ækʃ(ə)n] ,

a	clever	action	,
一个	聪明的	行动	,

他们并非心怀绝妙的想法；他们有时会无意间做出一些颇为巧妙的举动。

[bʌt; bət] ['hʌmbli] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [muːv] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['klevər] [θɪŋ] .

but	humbly	deprecate	the	move	,	unconscious	of	having	done	a	clever	thing	.
但	谦卑地	已弃用	这	移动	,	无意识	的	拥有	完毕	一个	聪明的	事物	.

但他谦逊地贬低了这一举动，丝毫没有意识到自己做了一件聪明事。

[sʌtʃ] [men] [juːst] [tuː; tə] [floʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [stuː'pɪdəti] .

Such	men	used	to	float	about	me	in	shoals	of	delicious	stupidity	.
这样的	男人	用过的	到	漂浮	关于	我	在	浅滩	的	可口的	愚蠢	.

过去，我身边总是围绕着一群愚蠢得令人发指的男人。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] !

I	was	such	a	new	creature	!
我	曾是	这样的	一个	新的	生物	!

我当时完全变成了一个全新的人！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [noʊn] .

I	was	so	different	from	the	women	they	had	met	and	always	known	.
我	曾是	所以	不同的	从	这	女性	他们	有	遇见	和	总是	已知	.

我跟她们以前认识的那些女性截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mɔθs] , [aɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [fleɪm] .

They	were	the	foolish	moths	,	I	the	candle	-	flame	.
他们	是	这	愚蠢	蛾子	,	我	这	蜡烛	-	火焰	.

他们是愚蠢的飞蛾，我是烛火。

[ðeɪ] [dæʃt] ['blaɪndli]['ɪntuː]['deɪndʒər] ; [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ɪn] [ʌn'greɪsfəl] , [ʌn'greɪʃəs] ['mɪzəri] .

They	dashed	blindly	into	danger	;	they	fluttered	about	in	ungraceful	,	ungracious	misery	.
他们	虚线	盲目地	进入	危险	;	他们	飘动	关于	在	不优雅的	,	不友善的	苦难	.

他们盲目地冲向危险；他们在狼狈不堪的悲惨境地中挣扎。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][aʊt][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑːmənpleɪs] [weɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['skɑːrz]

they	would	fly	out	and	go	on	their	little	commonplace	ways	full	of	scars
他们	会	飞	出去	和	去	在	他们的	小的	平凡	方式	满的	的	疤痕

[ænd; ənd] ['peti] [bɜːrn] ,

and	petty	burns	,
和	小气	烧伤	,

他们会飞走，然后继续他们平凡的小日子，浑身伤痕累累，满身小烧伤。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['mɑːrd] — [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət]

but	not	altogether	marred	—	all	the	better	for	their	uncomfortable	but
但	不是	共	受损	—	全部	这	更好的	为了	他们的	不舒服	但

['hɑːrmləs] ['bɜːrnɪŋ] .

harmless	burning	.
无害	燃烧	.

但并没有完全毁掉——这种令人不舒服但无害的燃烧反而更好。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwɑːləti][nɑːt] ['nʌmbərz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,

But	nowadays	it	is	quality	not	numbers	which	I	desire	,
但	如今	它	是	质量	不是	数字	哪个	我	欲望	,

但如今我追求的是质量而非数量。

[soʊ] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə'stɑːnɪʃt] , [bɪ'wɪldərd] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ]

so	they	let	me	alone	and	are	indeed	astonished	,	bewildered	,	to	find	that	I
所以	他们	让	我	独自的	和	是	的确	惊讶	,	困惑	,	到	寻找	那	我

[kæn; kən][goʊ][ɑːn] ,

can	go	on	,
能	去	在	,

所以他们就让我一个人待着，发现我还能继续下去，他们真的感到很惊讶、很困惑。

[kwaɪt] [sək'sesfəli] [tuː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

quite	successfully	too	,	and	without	them	.
相当	成功地	也	,	和	没有	他们	.

而且非常成功，即便没有他们。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [fuːlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['æbsəluːt] [nə'sesəti] [tuː; tə]['eni] [wʌn] — ['hɑːrdli][tuː; tə]

Poor	little	fools	;	they	are	not	an	absolute	necessity	to	any	one	—	hardly	to
贫穷的	小的	傻瓜	;	他们	是	不是	一个	绝对	必要性	到	任何	一	—	几乎	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

可怜的小傻瓜们；它们对任何人来说都不是绝对必需品——对他们自己来说更是如此。

[ə; eɪ] ['plætɪtu:d] [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['kri:tʃər] ,

A	Platitude	is	a	selfish	creature	,
一个	老生常谈	是	一个	自私	生物	,

老生常谈是自私的，

[ænd; ənd] ['nevər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ən'les] [hi:; hi][iks'pekts][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][pæst]['feɪvərz] .

and	never	very	grateful	unless	he	expects	a	continuance	of	past	favors	.
和	绝不	非常	感激的	除非	他	预期	一个	继续	的	过去的	恩惠	.

除非他期望过去的人情能够继续，否则他永远不会心存感激。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['feɪvərz] [mi:nz] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

With	him	a	cessation	of	favors	means	a	cessation	of	gratitude	.
和	他	一个	停止	的	恩惠	方法	一个	停止	的	感激	.

在他看来，停止施恩就意味着停止感恩。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plætɪtu:d] [klæs] [stɪl] ['lɪŋgər] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] — ['prɪnsəpli] [ɑ:n]

A	limited	number	of	the	Platitude	class	still	linger	about	me	—	principally	on
一个	有限的	数字	的	这	老生常谈	班级	仍然	萦绕	关于	我	—	主要	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kən'træktɪd] ['hæbɪt] .

account	of	a	long	-	contracted	habit	.
帐户	的	一个	长的	-	合同	习惯	.

我身边仍然残留着一些陈词滥调——这主要是由于长期养成的习惯。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [get] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] ['hɑ:rmləs] , ['ɔ:lweɪz] ['ju:sf(ə)l]

They	are	content	with	whatever	they	get	;	they	are	entirely	harmless	,	always	useful
他们	是	内容	和	任何	他们	得到	;	他们	是	完全	无害	,	总是	有用

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

in	some	way	,
在	一些	方式	,

他们对自己得到的一切都感到满足；他们完全无害，总能以某种方式发挥作用。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	occasionally	quite	interesting	.
和	偶尔	相当	有趣的	.

偶尔还挺有意思的。

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plætɪtu:d] .

A	Pleasure	is	the	direct	opposite	of	a	Platitude	.
一个	乐趣	是	这	直接的	对面的	的	一个	老生常谈	.

愉悦与陈词滥调截然相反。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['klevər][mæn] — ['klevər][ɪn][sʌm; səm][wʌn][pər'tɪkjələr] [wei] .

He	is	a	clever	man	—	clever	in	some	one	particular	way	.
他	是	一个	聪明的	男人	—	聪明的	在	一些	一	特别的	方式	.

他是个聪明人——在某个特定方面很聪明。

[hi:; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['meni] ['brɪliənt] ['θɪərɪz] ['brɪliəntli] [brɔ:t] [fɔ:rθ] .

He	is	generally	a	man	with	many	brilliant	theories	brilliantly	brought	forth	.
他	是	一般来说	一个	男人	和	许多	杰出的	理论	精彩	带来	前进	.

他通常是一位能提出许多精辟理论并加以精彩阐述的人。

[hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

He	is	ready	to	entertain	any	proposition	.
他	是	准备好	到	招待	任何	主张	.

他愿意接受任何提议。

[hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][traɪ] ['eni] [nu:] [fi:ld] [ʌv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] .

He	is	ready	to	try	any	new	field	of	human	action	.
他	是	准备好	到	尝试	任何	新的	场地	的	人类	行动	.

他准备尝试任何新的人类活动领域。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [mɔːr] ['friːkwəntli] [æn,tægə'nɪstɪk] .

He	is	sometimes	sympathetic	,	more	frequently	antagonistic	.
他	是	有时	交感神经	,	更多的	频繁地	敌对的	.

他有时表现出同情心，但更多时候表现出敌意。

[bʌt; bət][maɪ][soʊ] - [kɔːld] ['pleʒərz] [meɪ][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] ['ʌndər]['eni][wʌn] [hed] [wɪtʃ] [wɪl]

But	my	so	-	called	Pleasures	may	not	be	forced	under	any	one	head	which	will
但	我的	所以	-	称为	快乐	可能	不是	是	强制	在下面	任何	一	头	哪个	将要

['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] .

accurately	describe	them	as	a	class	.
准确	描述	他们	作为	一个	班级	.

但我所谓的乐趣，或许无法被简单地归入任何一个类别，从而准确地描述它们。

[ɪn'diːd] , [iːtʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;

Indeed	,	each	one	is	a	class	within	himself	;
的确	,	每个	一	是	一个	班级	之内	他自己	;

事实上，每一种个体都是一个独立的类别；

[ðæt] [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ][tɜːrm][æz; əz] ['pleʒərz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

that	is	my	reason	for	using	so	broad	a	term	as	Pleasures	:	they	are	,
那	是	我的	原因	为了	使用	所以	广阔	一个	学期	作为	快乐	:	他们	是	,

这就是我使用"快乐"这个如此宽泛的术语的原因：它们是，

[ɪn][fækt] , ['pleʒərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

in	fact	,	Pleasures	to	me	.
在	事实	,	快乐	到	我	.

事实上，我乐在其中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] — [nɑːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]

They	are	really	necessary	to	my	happiness	—	not	individually	,	but	as	an
他们	是	真的	必要的	到	我的	幸福	—	不是	单独	,	但	作为	一个

[ɪn'taɪərəti] .

entirety	.
整体	.

它们对我的幸福来说真的必不可少——不是说它们单独起来必不可少，而是作为一个整体而言。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm][wʌn][taɪm][maɪ]['lʌvəz] — [æt; ət] [liːst] ['æftər]

Most	of	these	men	have	been	at	some	one	time	my	lovers	—	at	least	after
最多	的	这些	男人	有	到过	在	一些	一	时间	我的	恋人	—	在	至少	后

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

a	fashion	.
一个	时尚	.

这些男人大多都曾是我的情人——至少在某种程度上是这样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃli] ['kɑːnstənt] .

Some	of	them	are	foolishly	constant	.
一些	的	他们	是	愚蠢地	持续的	.

他们当中有些人愚蠢地坚持不懈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːnstənsi] — [ə; eɪ][moʊst] [kə'mendəbl] [treɪt]

They	are	not	foolish	on	account	of	their	constancy	—	a	most	commendable	trait
他们	是	不是	愚蠢	在	帐户	的	他们的	恒常	—	一个	最多	值得称赞	特征

— [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]

—	but	because	of	their	inability	to	know	just	when	to	make	a	display
—	但	因为	的	他们的	无力	到	知道	只是	什么时候	到	制作	一个	展示

[ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

of	their	devotion	.
的	他们的	虔诚	.

他们并非因为忠诚（这是一种非常值得称赞的品质）而愚蠢，而是因为他们不知道何时该表达自己的忠诚。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ʌv; əv]['lʌvəz] — [æt; ət] [li:st] [maɪn] — [ɑ:r; ər] [dɪ'stresɪŋli] [ɪnˌɑ:pər'tu:n] .

The	general	run	of	lovers	—	at	least	mine	—	are	distressingly	inopportune	.
这	一般的	跑步	的	恋人	—	在	至少	矿	—	是	令人痛心地	不合时宜	.

总的来说，我的恋情总是非常不合时宜。

[ðɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , ['di:pli] [ri'zents] ;

This	a	woman	,	in	spite	of	herself	,	deeply	resents	;
这	一个	女士	,	在	尽管如此	的	她自己	,	深	怨恨	;

尽管她自己不愿承认，但这个女人内心深处却充满怨恨；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ʌn'pɑ:rdənəbli] ['stu:pɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [tu:; tə]

it	is	so	unpardonably	stupid	of	a	sensible	man	not	to	know	just	when	to
它	是	所以	不可饶恕的	愚蠢的	的	一个	明智的	男人	不是	到	知道	只是	什么时候	到

[meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz]['tendər] ['pæʃ(ə)n] .

make	known	his	tender	passion	.
制作	已知	他的	投标	热情	.

一个明智的男人竟然不知道何时该表达自己温柔的爱意，这真是愚蠢至极，不可饶恕。

['lʌvəz] ['seldəm] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [lʌv] .

Lovers	seldom	study	the	women	they	love	.
恋人	很少	学习	这	女性	他们	爱	.

恋人们很少会去研究自己心爱的女人。

[ðeɪ] ['leɪbər][hɑ:rd][ænd; ənd] [plaʊ] [streɪt] [ɑ:n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['tɪmɪd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

They	labor	hard	and	plow	straight	on	,	in	spite	of	any	timid	opposition	from
他们	劳动	难的	和	犁	直的	在	,	在	尽管如此	的	任何	胆小	反对	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɔ:rtər] ;

the	other	quarter	;
这	其他	四分之一	;

尽管遭到对方的轻微反对，他们仍然努力耕耘，勇往直前；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gər] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði][praɪz] ,

they	are	heedless	of	the	future	;	they	are	eager	to	gain	the	prize	,
他们	是	鲁莽	的	这	未来	;	他们	是	渴望的	到	获得	这	奖	,

他们漠视未来，只急于获得奖赏。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [straɪd] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] — [ˌoʊvər'step][ðə; ði][mɑ:rk] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

and	often	stride	far	beyond	—	overstep	the	mark	,	which	sometimes	is	but	a
和	经常	步幅	远的	超过	—	超越	这	标记	,	哪个	有时	是	但	一个

[mɪr] ['ʃædoʊ] [laɪn] .

mere	shadow	line	.
仅仅	阴影	线	.

而且常常远远超出界限——越过界限，而界限有时只不过是一条模糊的影子线。

[moʊst] ['wɪmɪn] [feɪl][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][rɪ'dʒektɪd]

Most	women	fail	to	understand	why	they	are	unable	to	retain	their	rejected
最多	女性	失败	到	理解	为什么	他们	是	无法	到	保持	他们的	拒绝

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

大多数女性都不明白为什么她们无法挽回被拒绝的爱人。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][pleɪn] .

To	me	the	explanation	is	plain	.
到	我	这	解释	是	清楚的	.

对我来说，解释很简单。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , [wen] [hiː; hi] [æsks] [ðə; ði] [ɔːl] -

The	average	woman	has	nothing	to	give	her	lover	,	when	he	asks	the	all	-
这	平均的	女士	有	没有什么	到	给	她	情人	,	什么时候	他	问	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ,

important	question	,
重要的	问题	,

当爱人问出那个至关重要的问题时，普通女人往往没有什么可以给予他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['tendər] , ['miːnɪŋləs] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪrən] [hɜːr; hər]

but	a	few	tender	,	meaningless	words	to	environ	her
但	一个	很少	投标	,	无意义的	字	到	环境	她

但只有几句温柔而无意义的话语围绕着她。

[jes] [ɔːr] [noʊ] .

yes	or	no	.
是的	或者	不	.

是还是不是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] ,

Of	course	,	when	the	answer	is	yes	,
的	课程	,	什么时候	这	回答	是	是的	,

当然，当答案是肯定的时候，

[ðeɪ] [bəuθ] [fiːd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

they	both	feed	on	the	thought	of	marriage	until	its	consummation	.
他们	两个都	喂养	在	这	想法	的	婚姻	直到	它是	圆房	.

他们都渴望婚姻，直到婚姻圆满完成。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,

But	if	she	is	forced	to	say	no	,
但	如果	她	是	强制	到	说	不	,

但如果她被迫拒绝，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɜːr; hər] ['bærən] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [di'mɑːndid]

it	leaves	her	barren	of	any	thing	to	offer	in	lieu	of	the	affection	demanded
它	树叶	她	荒芜	的	任何	事物	到	提供	在	代替	的	这	感情	要求

.

:

.

这让她一无所有，无法给予对方所要求的爱。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['destɪtjuːt] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] .

She	is	at	once	destituted	of	resources	.
她	是	在	一次	赤贫	的	资源	.

她现在一无所有。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['ment(ə)l] ['rezərvwɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['mænz] [dɪ'zaɪər] ,

She	has	no	mental	reservoir	out	of	which	she	may	feed	the	man's	desire	,
她	有	不	精神的	水库	出去	的	哪个	她	可能	喂养	这	男人的	欲望	,

她没有精神上的储备来满足男人的欲望。

[ænd; ənd] ['dʒentli] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	gently	but	effectually	turn	it	into	an	intellectual	channel	of	her
和	轻轻地	但	有效地	转动	它	进入	一个	知识分子	渠道	的	她

[oʊn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] .

own	making	and	directing	.
自己的	制作	和	导演	.

并巧妙而有效地将其转化为她自己创造和指导的知识渠道。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [biː; bi] [hiː; hi] ['plætɪtuːd] [ɔːr] ['pleʒər] .

Therefore	the	man	is	lost	to	her	—	be	he	Platitude	or	Pleasure	.
所以	这	男人	是	丢失的	到	她	—	是	他	老生常谈	或者	乐趣	.

因此，无论他是平庸之辈还是享乐之人，她都失去了他。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] —

She	has	made	the	fatal	failure	of	neglecting	to	furnish	—	and	at	once	—
她	有	制成	这	致命的	失败	的	疏忽	到	提供	—	和	在	一次	—

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː] ['lɪŋgərɪŋ] ,

a	sufficient	amount	of	intellectual	excitement	to	fascinate	the	man	into	lingering	,
一个	充足的	数量	的	知识分子	激动	到	吸引	这	男人	进入	挥之不去的	,

她犯了一个致命的错误，那就是没有立即提供足够的智力刺激来吸引男人，让他流连忘返。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]['faɪnəli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedfæst] [əˈliːdʒəns] .

and	force	him	finally	into	a	steadfast	allegiance	.
和	力量	他	最后	进入	一个	坚定不移	忠诚	.

并最终迫使他坚定效忠。

['wɪmɪn] [ɔːt] ['nevər][ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][ðer; ðər][rɪˈdʒektɪd]['lʌvəz][baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Women	ought	never	insult	their	rejected	lovers	by	asking	them	for	their
女性	应该	绝不	侮辱	他们的	拒绝	恋人	经过	问	他们	为了	他们的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

女人绝不应该通过请求被拒绝的恋人与她做朋友来侮辱对方。

[ðoʊz] [θɪŋz] [kʌm] , [ɪf] [kʌm] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

Those	things	come	,	if	come	they	can	,	of	themselves	.
那些	事物	来	,	如果	来	他们	能	,	的	他们自己	.

这些事情，如果它们能够发生的话，自然而然就会发生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [misˈteik] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] ['gɪvɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .

It	is	such	an	ugly	mistake	to	insist	on	giving	every	thing	a	name	.
它	是	这样的	一个	丑陋的	错误	到	坚持	在	给予	每一个	事物	一个	姓名	.

坚持给所有东西都起名字，真是个糟糕的错误。

[iˈməuʃənz] [θraɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪmləs] .

Emotions	thrive	so	much	better	when	they	are	nameless	.
情绪	蓬勃发展	所以	很多	更好的	什么时候	他们	是	无名	.

当情感没有名字时，它们更容易蓬勃发展。

[wiː; wi] ['raɪtli] ['leɪb(ə)l] ['pɔizənz] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['leɪb(ə)l] ['pəːfjuːmz] ?

We	rightly	label	poisons	,	but	why	should	we	label	perfumes	?
我们	没错	标签	毒药	,	但	为什么	应该	我们	标签	香水	?

我们可以给毒药贴标签，但为什么要给香水贴标签呢?

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] .

I	love	a	touch	of	the	vague	and	of	the	mysterious	.
我	爱	一个	触碰	的	这	模糊的	和	的	这	神秘	.

我喜欢那种模糊和神秘的气息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] - [mæn] [huː] [wɪnz][ðə; ði]['wʊmən] .

It	is	the	mystery	-	man	who	wins	the	woman	.
它	是	这	神秘	-	男人	WHO	胜利	这	女士	.

最终赢得女人芳心的是神秘男子。

[dəˈrekt] ['kɔːrtʃɪp] — [wen] [faʊnd] [ɪn]['nɑːvəlz] — [riːd] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ədˈvaɪzəb(ə)l]

Direct	courtships	—	when	found	in	novels	—	read	well	,	but	they	are	not	advisable
直接的	求爱	—	什么时候	成立	在	小说	—	读	出色地	,	但	他们	是	不是	建议

[ɪn]['riːəl][laɪf] .

in	real	life	.
在	真实的	生活	.

小说中描写的直接求爱方式读起来很吸引人，但在现实生活中并不可取。

['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə][ˌʌpˈset] [wel] - [leɪd][plænz][baɪ] [pərˈvɜːrs] [ænd; ənd] ['kaʊntər] ['muːvmənts] .

Women	like	to	upset	well	-	laid	plans	by	perverse	and	counter	movements	.
女性	喜欢	到	沮丧的	出色地	-	铺设	计划	经过	变态	和	柜台	移动	.

女人喜欢用反常的、反制性的举动来破坏精心制定的计划。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][let][ə; eɪ]['wʊmən][duː][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] .

A	man	must	always	let	a	woman	do	a	reasonable	share	of	the	courting	.
一个	男人	必须	总是	让	一个	女士	做	一个	合理的	分享	的	这	求爱	.

男人应该始终让女人在追求过程中承担合理的一部分责任。

[aɪ] [noʊ] [soʊ]['meni] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːtid] ['aʊtraɪt] [baɪ][ðer; ðər][waɪvz] — [ʌv; əv] [kɔːrs]

I	know	so	many	men	who	have	been	courted	outright	by	their	wives	—	of	course
我	知道	所以	许多	男人	WHO	有	到过	求爱	直接	经过	他们的	妻子们	—	的	课程

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

in	a	gentle	,
在	一个	温和的	,

我知道很多男人都被自己的妻子直接追求过——当然，是以一种温柔的方式。

['wʊmənli] [wei] .

womanly	way	.
女性	方式	.

女人的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] .

It	is	often	done	.
它	是	经常	完毕	.

这种情况经常发生。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [maɪ'self]

I	have	sometimes	been	so	much	interested	in	a	man	that	I	have	fancied	myself
我	有	有时	到过	所以	很多	感兴趣的	在	一个	男人	那	我	有	幻想	我

[æt; ət][læst][ɪn] [lʌv] .

at	last	in	love	.
在	最后的	在	爱	.

我有时会对某个男人非常感兴趣，以至于觉得自己最终坠入了爱河。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['fænsi] .

But	it	is	always	a	fleet	-	footed	fancy	.
但	它	是	总是	一个	舰队	-	有脚的	想要	.

但这始终是一种轻快的幻想。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] — ['rɑːbərt] ['ferˌfiːld] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]

Interest	and	Love	are	not	always	the	same	—	Robert	Fairfield	once	interested	me
兴趣	和	爱	是	不是	总是	这	相同的	—	罗伯特	费尔菲尔德	一次	感兴趣的	我

, [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

,	but	I	never	loved	him	.
,	但	我	绝不	喜爱	他	.

兴趣和爱并不总是同一回事——我曾经对罗伯特·费尔菲尔德感兴趣，但我从未爱过他。

[aɪ] [liːd] [æn; ən][aɪ'diːəl] , [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

I	lead	an	ideal	,	independent	life	.
我	带领	一个	理想的	,	独立的	生活	.

我过着理想的、独立的生活。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌʌnkən'dʒiːniəl]['fæməli][taɪz] .

I	have	no	uncongenial	family	ties	.
我	有	不	忤	家庭	领带	.

我没有任何不愉快的家庭关系。

[maɪ] [wɪʃɪz] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] [wɪmz] , [faɪnd]['ɪnstənt][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]

My	wishes	,	yea	,	even	my	whims	,	find	instant	gratification	,	if	gratification	is
我的	愿望	,	是的	,	甚至	我的	心血来潮	,	寻找	立即的	满足感	,	如果	满足感	是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我的愿望，甚至是我的一时兴起，都能立即得到满足，如果满足可能的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['tendə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl] [huː]
I **am** **just** **delicate** **enough** **to** **gain** **the** **tenderest** **consideration** **from** **all** **who**
我 是 只是 精美的 足够的 到 获得 这 最嫩的 考虑 从 全部 WHO
[noʊ] [ˌem 'iː] .
know **me** **.**
知道 我 .

我性格比较娇弱，所以认识我的人都会对我温柔体贴。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l][sɪnz][geɪn][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [fər'gɪvnəs] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] —
My **little** **social** **sins** **gain** **the** **readiest** **forgiveness** **—** **from** **those** **who** **love** **me** **—**
我的 小的 社会的 罪孽 获得 这 准备就绪 饶恕 — 从 那些 WHO 爱 我 —
[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,
and **,** **in** **the** **eyes** **of** **some** **,**
和 , 在 这 眼睛 的 一些 ,

我那些小小的社交过失最容易得到原谅——来自爱我的人——而且，在某些人眼中，

[groʊ] ['ɪntuː] ['pɑːzətɪv] ['vɜːrtʃʊ] .
grow **into** **positive** **virtues** **.**
生长 进入 积极的 美德 .

培养成积极的美德。

[aɪ] ['meɪbi] [aʊt'reɪdʒəsli] ['tɑːrdi][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] ,
I **maybe** **outrageously** **tardy** **for** **an** **engagement** **,** **or** **,** **without** **any** **particular** **reason** **,**
我 或许 令人愤慨地 迟迟 为了 一个 订婚 , 或者 , 没有 任何 特别的 原因 ,
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,
break **it** **altogether** **,**
休息 它 共 ,

我可能会无故迟到，或者毫无理由地爽约。

[jet] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ʌp'held] .
yet **be** **understood** **and** **upheld** **.**
然而 是 理解 和 维持 .

但要被理解和支持。

[p'lætɪtjuːdz] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fuːlɪʃli] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Platitudes **do** **not** **always** **understand** **,** **and** **sometimes** **foolishly** **rebel** **.**
老生常谈 做 不是 总是 理解 , 和 有时 愚蠢地 反叛 .

老生常谈并不总是能被理解，有时还会愚蠢地反抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
But **it** **is** **of** **no** **use** **.**
但 它 是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeɪ]
I **have** **a** **little** **way** **of** **making** **them** **believe** **that** **it** **was** **actually** **they**
我 有 一个 小的 方式 的 制作 他们 相信 那 它 曾是 实际上 他们
[ænd; ənd][nɑːt][aɪ] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] .
and **not** **I** **who** **had** **committed** **the** **offense** **.**
和 不是 我 WHO 有 坚定的 这 罪行 .

我有个小办法，能让他们相信犯错的是他们而不是我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] !
And **they** **plead** **for** **me** **to** **forgive** **them** **!**
和 他们 恳求 为了 我 到 原谅 他们 !

他们恳求我原谅他们！

[maɪ] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] — [æt; ət] [liːst] ['kɑːmənpleɪs] ['pɝːsənz] [θɪŋk]
My **modes** **of** **life** **are** **somewhat** **peculiar** **—** **at** **least** **commonplace** **persons** **think**
我的 模式 的 生活 是 有些 奇特 — 在 至少 平凡 人 思考
[ðem; ðəm] [soʊ] .
them **so** **.**
他们 所以 .

我的生活方式有些奇特——至少普通人是这么认为的。

[aɪ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] ['dinəz] .
I **give** **little** **lunches** **and** **dinners** **.**
我 给 小的 午餐 和 晚餐 .

我提供简单的午餐和晚餐。

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [dʒʌst] [ˌhuːmsoʊ'evər]
I **invite** **just** **whomsoever**
我 邀请 只是 无论谁

我邀请任何人

[aɪ] [pliːz] .
I **please** **.**
我 请 .

好的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] ,
Now **and** **then** **,** **for** **the** **sake** **of** **good** **form** **,** **and** **of** **the** **good** **mother** **,**
现在 和 然后 , 为了 这 清酒 的 好的 形式 , 和 的 这 好的 母亲 ,

偶尔，为了礼节，也为了孝顺的母亲，

[aɪ] [hæv; həv] [ˌregju'leɪʃn] [ə'ferz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['regjuləz] — [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld]
I **have** **regulation** **affairs** **,** **to** **which** **I** **bid** **the** **society** **regulars** **—** **the** **so** **-** **called**
我 有 规定 事务 , 到 哪个 我 出价 这 社会 常客 — 这 所以 - 称为
[fɜːrst] [ænd; ənd] [best] [set] ,
first **and** **best** **set** **,**
第一的 和 最好的 放 ,

我有一些规章制度方面的事情要处理，我把这些规章制度交给协会的常客——也就是所谓的第一梯队和最佳梯队——来处理。

[huː] [teɪk] [ˌɪnvi'teiʃənz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]
who **take** **invitations** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **who** **consider** **themselves** **the** **social**
WHO 拿 邀请函 作为 一个 事情 的 课程 , WHO 考虑 他们自己 这 社会的
[sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
salt **of** **the** **earth** **,**
盐 的 这 地球 ,

那些把接受邀请视为理所当然的人，那些自认为是社会栋梁的人，

[huː] [goʊ] ['evri] [wer] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
who **go** **every** **where** **,** **and** **move** **about** **the** **houses** **of** **other** **people** **as** **if** **they**
WHO 去 每一个 在哪里 , 和 移动 关于 这 房屋 的 其他 人们 作为 如果 他们
[oʊnd] [ðem; ðəm] .
owned **them** **.**
拥有 他们 .

他们到处游荡，在别人的房子里随意走动，就好像那是他们的家一样。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] ['regjələr] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [bæd] - ['mænərd] , ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
The **Society** **Regular** **is** **a** **well** **-** **dressed** **,** **bad** **-** **mannered** **,** **somewhat** **disagreeable**
这 社会 常规的 是 一个 出色地 - 穿着 , 坏的 - 有礼貌的 , 有些 令人不快的
['ænɪm(ə)l] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] ,
animal **,** **devoid** **of** **innate** **delicacy** **,**
动物 , 缺乏 的 先天 美味 ,

这位社交名流衣着考究，举止粗鲁，令人有些不快，缺乏与生俱来的优雅。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] ['grætɪtuːd] .

and	absolutely	without	gratitude	.
和	绝对地	没有	感激	.

而且毫无感激之情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [p'lætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtər] .

They	are	Platitudes	of	the	first	water	.
他们	是	老生常谈	的	这	第一的	水	.

这些都是老生常谈。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['friːkwənt] [maɪ] [haʊs] .

They	do	not	frequent	my	house	.
他们	做	不是	频繁	我的	房子	.

他们不常来我家。

[ðeɪ] ['nevər] [daɪn] [ɔːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [p'lætɪtjuːdz] .

They	never	dine	or	lunch	with	me	,	my	Pleasures	and	other	Platitudes	.
他们	绝不	用餐	或者	午餐	和	我	,	我的	快乐	和	其他	老生常谈	.

他们从不和我一起吃饭或吃午饭，我的快乐和其他陈词滥调。

[ðɪs] [ˌregjuˈleɪʃn] [ə'fer] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

This	regulation	affair	is	generally	and	afternoon	tea	.
这	规定	事务	是	一般来说	和	下午	茶	.

这项规定通常与下午茶有关。

[aɪ] [liːv] [aʊt] [maɪ] ['retənuː] , [ðə; ði] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

I	leave	out	my	retinue	,	the	Kaleidoscopic	Circle	,	and	tell	them	about	it	afterward	.
我	离开	出去	我的	随从	,	这	万花筒般的	圆圈	,	和	告诉	他们	关于	它	之后	.

我把我的随从——万花筒圈——留了下来，事后再告诉他们这件事。

[maɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['ekskwizits] [ænd; ənd] [maɪ] ['soʊʃ(ə)l] [d'rɪftəz] [ɑːr; ər] [rɪ'fɔːrmd] ['regjuləz] — [brændz] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] .

My	Social	Exquisites	and	my	Social	Drifters	are	reformed	regulars	—	brands	snatched	from	the	burning	by	me	.
我的	社会的	精美绝伦	和	我的	社会的	流浪者	是	改革后的	常客	—	品牌	抢夺	从	这	燃烧	经过	我	.

我的社交达人和社交浪子都是改过自新的常客——是我从火上抢救下来的品牌。

['briːfles] ['bærɪstərz] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

Briefless	Barristers	delight	me	very	much	.
简报	大律师	喜	我	非常	很多	.

令我非常高兴的是，这些无需撰写诉状的律师。

[aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [laɪn] .

I	have	several	interesting	specimens	in	the	legal	line	.
我	有	一些	有趣的	标本	在	这	合法的	线	.

我有一些很有意思的法律类藏品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] " [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] " [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

It	is	interesting	to	have	"	young	men	of	great	promise	"	around	me	.
它	是	有趣的	到	有	"	年轻的	男人	的	伟大的	承诺	"	大约	我	.

身边有这么多"前途无量的年轻人"，感觉很有意思。

[truː] , [ðer; ðər] [fiːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [fjuː] [bɪ'twiːn] ,

True	,	their	fees	are	small	and	few	between	,
真的	,	他们的	费用	是	小的	和	很少	之间	,

没错，他们的收费很低，而且收费也不高。

[jet] [ðæt] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

yet	that	enables	them	to	see	just	that	much	more	of	me	.
然而	那	启用	他们	到	看	只是	那	很多	更多的	的	我	.

但这反而让他们能更多地了解我。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

In	the	old	days	I	used	to	read	law	with	them	;
在	这	老的	天	我	用过的	到	读	法律	和	他们	;

以前我常和他们一起读法律书;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['veri] ['waɪzli] [ə'bændənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['hæbɪt] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] .

but	I	have	very	wisely	abandoned	that	little	habit	—	it	was	tiresome	.
但	我	有	非常	明智地	弃	那	小的	习惯	—	它	曾是	令人厌烦	.

但我非常明智地戒掉了这个小习惯——它很麻烦。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv] ['rɪzn] .

I	have	one	or	two	Men	Who	Have	Risen	.
我	有	一	或者	二	男人	WHO	有	崛起	.

我有一两个已经崛起的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kru:d] , [ˌʌn'kʌltʃərd] ['kri:tʃərz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt] [pɔɪnts] .

They	are	crude	,	uncultured	creatures	,	but	full	of	excellent	points	.
他们	是	原油	,	没文化的	生物	,	但	满的	的	出色的	积分	.

他们是粗俗、没教养的人，但却有很多可取之处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] ['kɪlɪŋ] [hɔ:gz] ,

One	of	them	is	a	widower	,	who	made	his	large	fortune	killing	hogs	,
一	的	他们	是	一个	鳏夫	,	WHO	制成	他的	大的	财富	杀	猪	,

其中一人是鳏夫，靠杀猪发了大财。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['kænɪŋ] ['pi:z] , [tə'meɪtoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	afterward	canning	peas	,	tomatoes	,	etc	.
和	之后	罐头	豌豆	,	西红柿	,	ETC	.

之后再将豌豆、西红柿等制成罐头。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

Of	course	he	talks	all	the	time	about	how	he	made	his	money	.
的	课程	他	会谈	全部	这	时间	关于	如何	他	制成	他的	钱	.

他当然总是谈论他是如何赚钱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] ,

I	am	always	an	attentive	listener	,
我	是	总是	一个	细心	听众	,

我一直都是个认真倾听者。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:g]

and	I	verily	believe	that	I	now	have	a	practical	knowledge	of	the	hog
和	我	确实	相信	那	我	现在	有	一个	实际的	知识	的	这	猪

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kænɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

business	and	canning	interests	of	the	country	.
商业	和	罐头	兴趣	的	这	国家	.

我确信，我现在对我国的养猪业和罐头加工业有了实际的了解。

[men] [ˌʌnsək'sesfl] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [nu:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [nu:] [hoʊp] .

Men	Unsuccessful	look	to	me	for	new	inspiration	,	new	hope	.
男人	不成功	看	到	我	为了	新的	灵感	,	新的	希望	.

失败的男人们会从我这里寻求新的灵感和希望。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

They	are	always	interesting	.
他们	是	总是	有趣的	.

它们总是很有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ment(ə)l]['frægmənts] [flʌŋ] [ə'saɪd][baɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][held] [daʊn] — [soʊ]

They	are	mental	fragments	flung	aside	by	God	,	and	by	Him	held	down	—	so
他们	是	精神的	片段	扔	旁边	经过	上帝	,	和	经过	他	握住	向下	—	所以

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

they	tell	me	.
他们	告诉	我	.

他们告诉我，这些是上帝抛弃的、被上帝压制的精神碎片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪtər] , ['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [dɪs'peptɪk] .

They	are	bitter	,	cynical	,	and	nearly	always	dyspeptic	.
他们	是	苦的	,	愤世嫉俗	,	和	几乎	总是	消化不良	.

他们心怀怨恨、愤世嫉俗，而且几乎总是消化不良。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][maɪ] ['sɪmpəθi] ['siːkəz] , [huː] [ɑːr; ər] [peɪl] , [laɪt] - ['herd]

They	are	near	of	kin	to	my	Sympathy	Seekers	,	who	are	pale	,	light	-	haired
他们	是	靠近	的	亲属	到	我的	同情	探索者	,	WHO	是	苍白	,	光	-	头发

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

他们与我的那些博取同情的人关系密切，那些人都是面色苍白、头发颜色浅的生物。

[kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

continually	making	appeals	for	sympathy	.
持续	制作	上诉	为了	同情	.

不断博取同情。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪmpəθi] ['faindəz] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	my	Sympathy	Finders	are	very	near	and	dear	to	me	.
但	我的	同情	发现者	是	非常	靠近	和	亲爱的	到	我	.

但是，我的“同情心寻找者”们对我来说非常亲近和重要。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] , ['melənkɑːli] [men] .

They	are	generally	silent	,	melancholy	men	.
他们	是	一般来说	沉默的	,	忧郁	男人	.

他们通常是沉默寡言、忧郁的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['berəbl] , [ən'les] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər]

They	are	always	bearable	,	unless	they	chance	to	be	in	love	with	some	other
他们	是	总是	可以忍受	,	除非	他们	机会	到	是	在	爱	和	一些	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她们总是可以忍受的，除非她们碰巧爱上了别的女人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]

and	make	me	,	along	with	a	dozen	other	people	,	their	one	and	only
和	制作	我	,	沿着	和	一个	打	其他	人们	,	他们的	一	和	仅有的

['kɑːnfɪdænt] .

confidant	.
知己	.

并让我和其他十几个人成为他们唯一的知己。

[ðen] [ɪz][maɪ][laɪf] [meɪd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

Then	is	my	life	made	a	burden	.
然后	是	我的	生活	制成	一个	负担	.

那么，我的生活就成了负担。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['praɪvətli] ['intəvjuːd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [ðə; ði] ['betər] .

I	am	privately	interviewed	on	all	occasions	,	the	more	inopportune	the	better	.
我	是	私下	接受采访	在	全部	场合	,	这	更多的	不合时宜	这	更好的	.

我总是被私下采访，越是不合时宜的采访越好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːrnərd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] .

I	am	cornered	and	made	a	vessel	for	his	pent	-	up	feelings	.
我	是	被逼到绝境	和	制成	一个	血管	为了	他的	五角星	-	向上	情怀	.

我被逼到了墙角，成了他积压情绪的容器。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kruːəl] ['triːtmənt] .

I	am	told	of	her	cruel	treatment	.
我	是	讲述	的	她	残忍的	治疗	.

我听说她受到了残酷的对待。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] — ['prɪnsəpli] [nɑːt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	am	told	of	her	charms	and	of	her	faults	—	principally	not	loving	him	.
我	是	讲述	的	她	魅力	和	的	她	故障	—	主要	不是	爱	他	.

我听说了她的魅力和缺点——最主要的是她不爱他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [steɪt] .

I	am	worked	up	into	a	nervous	state	.
我	是	工作	向上	进入	一个	紧张的	状态	.

我情绪激动，变得紧张不安。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [grænt] [hɪm; ɪm] [terz] ,

My	physical	nature	grants	him	tears	,
我的	身体的	自然	拨款	他	眼泪	,

我的生理本能让他流泪，

[waɪl] [maɪ]['ment(ə)l]['neɪtʃər] ['spekjuleɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] [tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ðə; ði][self] - [seɪm] ['stɔːri] .

while	my	mental	nature	speculates	about	the	sincerity	of	his	passion	and	just	to	how	many	others	he	may	have	told	the	self	-	same	story	.
尽管	我的	精神的	自然	推测	关于	这	诚意	的	他的	热情	和	只是	到	如何	许多	其他的	他	可能	有	讲述	这	自己	-	相同的	故事	.

而我的理智却在猜测他这份热情是否真挚，以及他可能已经对多少人讲述过同样的故事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['werɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Of	course	all	this	is	wearing	,	yet	it	is	very	interesting	.
的	课程	全部	这	是	穿着	,	然而	它	是	非常	有趣的	.

当然，这一切都让人感到疲惫，但却非常有趣。

['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] , ['daʊntrɑːd(ə)n] [klæs] .

Newspaper	Reporters	are	a	much	-	abused	,	downtrodden	class	.
报纸	记者	是	一个	很多	-	受虐	,	受压迫的	班级	.

报社记者是一个饱受欺凌、处于弱势地位的群体。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmənz] ['kɑːnfɪdəns] .

I	have	known	many	,	and	I	have	yet	to	know	one	unworthy	of	a	true	woman's	confidence	.
我	有	已知	许多	,	和	我	有	然而	到	知道	一	不配	的	一个	真的	女性的	信心	.

我认识很多这样的人，但我还没有见过一个不值得真正女人信任的人。

[triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɔːgz] ,

Treat	them	as	if	they	were	dogs	,
对待	他们	作为	如果	他们	是	狗	,

像对待狗一样对待它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ækt][laɪk][dɔːgz] — [fər'evər] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][æt; ət][jʊr; jər] [hiːlz] ;

and	they	will	act	like	dogs	—	forever	barking	and	biting	at	your	heels	;
和	他们	将要	行为	喜欢	狗	—	永远	叫声	和	咬	在	你的	高跟鞋	;

他们会像狗一样——不停地吠叫和撕咬你的脚后跟；

[bʌt; bət] [triːt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

but	treat	them	like	human	beings	,	with	due	and	just	consideration	,
但	对待	他们	喜欢	人类	生物	,	和	到期的	和	只是	考虑	,

但要像对待人一样对待他们，给予应有的、公正的考虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔːrs] .

and	they	will	prove	to	you	the	wisdom	of	your	course	.
和	他们	将要	证明	到	你	这	智慧	的	你的	课程	.

他们会向你证明你所做决定的明智之处。

['nuːzpeɪpər] ['poʊəts] ['gæðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

Newspaper	Poets	gather	about	me	in	a	body	.
报纸	诗人	收集	关于	我	在	一个	身体	.

报社诗人聚集在我周围，形成一个群体。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [staɪlz] [ænd; ənd] [grə'deiʃənz] .

I	have	all	styles	and	gradations	.
我	有	全部	风格	和	渐变	.

我这里有各种款式和渐变色。

[ðeɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] ['ferli] [gʊd] ;

They	run	the	entire	range	from	bad	to	fairly	good	;
他们	跑步	这	全部的	范围	从	坏的	到	相当	好的	;

它们的品质从差到相当好不等；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜːrs] .

but	there	is	one	who	writes	a	most	exquisite	verse	.
但	那里	是	一	WHO	写	一个	最多	精美的	诗	.

但有一位诗人，他创作了一首极其优美的诗篇。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tendər] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [jet] ['sɪnɪk(ə)l] [mæn] .

He	is	a	tender	,	sympathetic	,	yet	cynical	man	.
他	是	一个	投标	,	交感神经	,	然而	愤世嫉俗	男人	.

他是一个温柔、富有同情心，但又愤世嫉俗的人。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Somehow	he	has	slipped	away	.
不知何故	他	有	滑倒了	离开	.

他不知怎么就溜走了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

I	was	not	able	to	hold	him	,	nor	did	I	wish	or	even	dare	to	keep	him	.
我	曾是	不是	有能力的	到	抓住	他	,	也不	做过	我	希望	或者	甚至	敢	到	保持	他	.

我无法抱住他，也不想或者不敢抱住他。

[hiː; hi] [ɪz] ['skɔːnf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

He	is	scornful	of	the	world	.
他	是	轻蔑的	的	这	世界	.

他鄙视这个世界。

[hiː; hi] [siːz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] .

He	sees	no	reason	why	he	should	be	here	.
他	看到	不	原因	为什么	他	应该	是	这里	.

他觉得自己没有理由待在这里。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] .

He	would	rather	not	have	been	born	—	if	he	had	been	consulted	.
他	会	相当	不是	有	到过	出生	—	如果	他	有	到过	咨询	.

如果当初有人征求他的意见，他宁愿从未出生过。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [aɪ'diːəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'reɪtid] [hɪm; ɪm] .

After	all	,	I	may	have	idealized	and	overrated	him	.
后	全部	,	我	可能	有	理想化的	和	被高估了	他	.

毕竟，我可能把他理想化、高估了。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] ['poʊət] [frendz] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['feɪvərd]

One	of	his	rival	poet	friends	once	told	me	that	my	favorite	and	favored
一	的	他的	竞争对手	诗人	朋友们	一次	讲述	我	那	我的	最喜欢的	和	受青睐

[vɜːrs] - ['meɪkər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['poʊkər] - ['pleɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['luːzər] !

verse	-	maker	was	an	inveterate	poker	-	player	and	a	continual	loser	!
诗	-	制造商	曾是	一个	根深蒂固	扑克	-	玩家	和	一个	持续的	失败者	!

他的一位竞争对手诗人朋友曾经告诉我，我最喜欢、最推崇的诗人是一位沉迷扑克的玩家，而且总是输！

['ergoʊ] , [ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˊskɒːnfulnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Ergo	,	the	cynicism	and	scornfulness	of	the	world	.
因此	,	这	玩世不恭	和	轻蔑	的	这	世界	.

因此，世间充满了愤世嫉俗和蔑视。

[bʌt; bət] ['bænɪʃ] ['tɔːdri] [θɔːt] !

But	banish	tawdry	thought	!
但	放逐	庸俗的	想法	!

但要摒弃庸俗的想法！

['ɔːθəz] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ['pʌblɪk] [hɔːnt] [maɪ] [sə'lɑːn] ;

Authors	Private	and	Authors	Public	haunt	my	salon	;
作者	私人的	和	作者	民众	出没	我的	沙龙	;

作者私人和作者公共常客都经常光顾我的沙龙；

[men] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] " ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] " [fɔːr; fər] " ['praɪvət]

men	who	have	written	and	printed	"	little	things	of	their	own	"	for	"	private
男人	WHO	有	书面	和	打印	"	小的	事物	的	他们的	自己的	"	为了	"	私人的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ;

circulation	only	;
循环	仅有的	;

那些为“仅供私人传阅”而撰写和印刷“自己创作的小作品”的人；

" [ænd; ənd] [men] [huː] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] — ['dʒen(ə)rəli]

"	and	men	who	have	given	their	books	to	the	world	at	large	—	generally
"	和	男人	WHO	有	给定	他们的	图书	到	这	世界	在	大的	—	一般来说

[tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

to	the	detriment	of	the	world	.
到	这	损害	的	这	世界	.

“以及那些将自己的著作奉献给全世界的人——通常对世界造成了损害。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] .

They	are	full	of	twists	and	notions	.
他们	是	满的	的	曲折	和	概念	.

它们充满了曲折离奇的故事和奇思妙想。

[ðeɪ] [siːk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [geɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] — [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

They	seek	me	to	gain	admiration	,	and	they	do	—	for	I	am	a	generous
他们	寻找	我	到	获得	钦佩	,	和	他们	做	—	为了	我	是	一个	慷慨的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

他们来找我是为了博取赞赏，而且他们也确实做到了——因为我是一个慷慨的人。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɑːr; ər] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv]

People	Of	The	Army	and	People	Of	The	Navy	are	valuable	to	have
人们	的	这	军队	和	人们	的	这	海军	是	有价值的	到	有

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

陆军和海军人员都是非常宝贵的资源。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænərz] .

for	the	sake	of	looks	and	manners	.
为了	这	清酒	的	看起来	和	礼仪	.

为了外表和礼仪。

[ðeɪ] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

They	never	disappoint	you	.
他们	绝不	辜负	你	.

他们从不让你失望。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

A	man	who	has	been	on	an	Arctic	expedition	is	especially	desirable	.
一个	男人	WHO	有	到过	在	一个	北极	远征	是	尤其	理想	.

曾参加过北极探险的男士尤其受欢迎。

[juː; jʊ][get] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ][æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] .

You	get	material	for	a	hero	at	small	cost	.
你	得到	材料	为了	一个	英雄	在	小的	成本	.

你只需花费很少的钱就能获得打造英雄所需的材料。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːrmi][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn]

I	have	one	Arctic	Explorer	,	and	two	army	men	who	have	been	stationed	in
我	有	一	北极	探索者	,	和	二	军队	男人	WHO	有	到过	驻	在

['jeləustəun] [pɑːrk] ,

Yellowstone	Park	,
黄石公园	公园	,

我有一辆北极探险车，还有两名曾在黄石公园驻扎过的军人。

[ænd; ənd] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['kʌstər] .

and	who	fought	with	the	dead	Custer	.
和	WHO	战斗	和	这	死的	卡斯特	.

他曾与阵亡的卡斯特并肩作战。

[maɪ][bəu'hiːmjənz][ɑːr; ər][maɪ] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] .

My	Bohemians	are	my	chief	delight	,	and	they	are	many	.
我的	波西米亚人	是	我的	首席	喜	,	和	他们	是	许多	.

我的波西米亚人是我最大的快乐，而且他们人数众多。

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['braɪtəst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kʌlɚz] [tuː; tə][maɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk]['sɜːrk(ə)l] .

They	give	the	brightest	,	strongest	colors	to	my	Kaleidoscopic	Circle	.
他们	给	这	最亮的	,	最强	颜色	到	我的	万花筒般的	圆圈	.

它们为我的万花筒圆圈赋予了最明亮、最强烈的色彩。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bætlz] [ænd; ənd][kɑːmz][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ]

They	give	me	new	strength	to	fight	the	little	battles	and	calms	of	every	-	day
他们	给	我	新的	力量	到	斗争	这	小的	战斗	和	平静	的	每一个	-	天

[laɪf] .

life	.
生活	.

它们给了我新的力量去应对日常生活中的小挑战和平静时刻。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['heɪloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] .

They	give	me	the	halo	and	the	aroma	of	a	new	existence	.
他们	给	我	这	光环	和	这	香气	的	一个	新的	存在	.

它们让我感受到新生的光环和芬芳。

[ðɪs] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði] ['retənuː] .

This	,	in	brief	,	the	retinue	.
这	,	在	简短的	,	这	随从	.

简而言之，这就是随从。

[aɪ]['seldəm][hæv; həv] — [ænd; ənd] [les] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæn; ðən]['evər] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['mæri] .

I	seldom	have	—	and	less	here	of	late	than	ever	—	a	desire	to	marry	.
我	很少	有	—	和	较少的	这里	的	晚的	比	曾经	—	一个	欲望	到	结婚	.

我很少有结婚的念头——而且最近更是如此。

[tu:; tə][ˌem 'i:] ['mærɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] — [ə; eɪ][rɪsk][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [tu:; tə][geɪn] .

To	me	marriage	would	be	such	an	uncertain	thing	—	a	risk	with	so	little	to	gain	.
到	我	婚姻	会	是	这样的	一个	不确定	事物	—	一个	风险	和	所以	小的	到	获得	.

对我来说，婚姻是一件充满不确定性的事情——风险很大，收益却很小。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] .

I	am	unwilling	to	relinquish	my	hold	on	the	center	of	this	charming	circle	.
我	是	不情愿	到	放弃	我的	抓住	在	这	中心	的	这	迷人	圆圈	.

我不愿放弃在这个迷人圆圈的中心位置。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] — [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [jet] [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] — [tu:; tə] ['twenti] [men][ɔ:r] [mɔ:r] .

As	it	is	I	am	a	possibility	—	unfulfilled	,	it	is	true	,	yet	a	possibility	—	to	twenty	men	or	more	.
作为	它	是	我	是	一个	可能性	—	未实现的	,	它	是	真的	,	然而	一个	可能性	—	到	二十	男人	或者	更多的	.

就目前而言，我是一个可能性——虽然尚未实现，但确实是一个可能性——对二十个或更多的人来说都是如此。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] ['pleʒərz] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['eni] [wʌn][pər'tɪkjələr] ['pleʒər] ,

So	I	am	unwilling	to	give	up	all	of	my	Pleasures	just	for	the	sake	of	any	one	particular	Pleasure	,
所以	我	是	不情愿	到	给	向上全部		的	我的	快乐	只是	为了	这	清酒	的	任何	一	特别的	乐趣	,

所以，我不愿意为了追求某一种特定的快乐而放弃我所有的快乐。

[hu:] [maɪt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [aɪ] [sɪks] [deɪz] , [rɪ'du:s] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['plætɪtu:d] .

who	might	in	six	months	,	aye	six	days	,	reduce	himself	into	a	miserable	Platitude	.
WHO	可能	在	六	几个月	,	是的	六	天	,	减少	他自己	进入	一个	悲惨的	老生常谈	.

他或许会在六个月，甚至六天之内，把自己变成一个可悲的陈词滥调。

[aɪ] [meɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ə'læs] ,

I	may	and	I	may	not	be	a	great	number	of	things	;	but	alas	,
我	可能	和	我	可能	不是	是	一个	伟大的	数字	的	事物	;	但	唉	,

我或许是很多东西，或许不是；但唉，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['krɪtɪk(ə)l] .

above	all	,	I	am	critical	.
多于	全部	,	我	是	批判的	.

首先，我是一个爱挑剔的人。

[p'lætɪtju:dz][æz; əz][p'lætɪtju:dz] [meɪ] ['kɑ:nstəntli] [ə'fɔ:rd]['i:v(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

Platitudes	as	Platitudes	may	constantly	afford	even	considerable	interest	,
老生常谈	作为	老生常谈	可能	不断地	买得起	甚至	大量	兴趣	,

老生常谈有时也能引起人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][p'lætɪtju:dz][du:][nɑ:t] [meɪk] [aɪ'di:əl] ['hʌzbəndz] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ][pɪ'kju:liər] ['temprəmənt] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['kælɪbər] .

but	Platitudes	do	not	make	ideal	husbands	for	women	of	my	peculiar	temperament	and	mental	caliber	.
但	老生常谈	做	不是	制作	理想的	丈夫们	为了	女性	的	我的	奇特	气质	和	精神的	口径	.

但空洞的言辞并不适合我这种性格和智力水平的女性成为理想的丈夫。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər] ['meni] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	would	rather	be	a	Queen	of	Possibilities	reigning	over	many	hearts	than	a
我	会	相当	是	一个	女王	的	可能性	统治	超过	许多	心	比	一个

[kwiːn] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [hɑːrt] ,

Queen	of	just	one	heart	,
女王	的	只是	一	心	,

我宁愿成为拥有无限可能、统治众多心灵的女王，也不愿成为只拥有一颗心灵的女王。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [hɑːrt] .

and	that	one	,	perhaps	,	a	most	unworthy	heart	.
和	那	一	,	也许	,	一个	最多	不配	心	.

而那颗心，或许是最不值得拥有的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神